

Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 1998
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 1998
Tous droits réservés
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1758

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies

New York, 1998

Volumes 1755 to 1759 contain the texts of the Treaty on European Union (with protocols and final act), registered under No. I-30615. The five volumes reproduce the authentic texts as follows:

- Volume 1755: Spanish, Danish.*
 - Volume 1756: German, Greek.*
 - Volume 1757: English, French.*
 - Volume 1758: Irish, Italian.*
 - Volume 1759: Dutch, Portuguese.*
-

Les volumes 1755 à 1759 renferment les textes du Traité sur l'Union européenne (avec protocoles et acte final), enregistré sous le n° I-30615. Les cinq volumes reproduisent les textes authentiques comme suit :

- Volume 1755 : espagnol, danois.*
- Volume 1756 : allemand, grec.*
- Volume 1757 : anglais, français.*
- Volume 1758 : irlandais, italien.*
- Volume 1759 : néerlandais, portugais.*

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1758

1993

I. No. 30615 (*continued*)

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered on 28 December 1993*

	<i>Page</i>
No. 30615. Italy, Belgium, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Luxembourg, Netherlands, Portugal, Spain, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (<i>continued</i>):	
Treaty on European Union (with protocols and final act). Concluded at Maastricht on 7 February 1992	3

*Traité et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1758

1993

1. N° 30615 (suite)

TABLE DES MATIÈRES

1

*Traité et accords internationaux
enregistrés le 28 décembre 1993*

	<i>Page</i>
N° 30615. Italie, Allemagne, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grèce, Irlande, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (suite) :	
Traité sur l'Union européenne (avec protocoles et acte final). Conclu à Maastricht le 7 février 1992	3

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this Series have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 28 December 1993

No. 30615 (continued)

Traité s et accords internationaux

enregistrés

le 28 décembre 1993

Nº 30615 (suite)

No. 30615
(continued — suite)

**ITALY, BELGIUM, DENMARK, FRANCE,
GERMANY, GREECE, IRELAND, LUXEMBOURG,
NETHERLANDS, PORTUGAL, SPAIN,
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

**Treaty on European Union (with protocols and final act).
Concluded at Maastricht on 7 February 1992**

*Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Irish,
Italian, Dutch and Portuguese.*

Registered by Italy on 28 December 1993.

**ITALIE, ALLEMAGNE, BELGIQUE, DANEMARK,
ESPAGNE, FRANCE, GRÈCE, IRLANDE,
LUXEMBOURG, PAYS-BAS, PORTUGAL,
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

**Traité sur l'Union européenne (avec protocoles et acte final).
Conclu à Maastricht le 7 février 1992**

*Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français,
irlandais, italien, néerlandais et portugais.*

Enregistré par l'Italie le 28 décembre 1993.

[IRISH TEXT — TEXTE IRLANDAIS]

CONRADH AR AN AONTAS EORPACH

A SHOILSE RÍ NA mBEILGEACH,

A SOILSE BANRÍON NA DANMHAIRGE,

UACHTARÁN PHOBLACHT CHÓNAIDHME NA GEARMÁINE,

UACHTARÁN NA POBLACHTA HEILLÉANAÍ,

A SHOILSE RÍ NA SPÁINNE,

UACHTARÁN PHOBLACHT NA FRAINCE,

UACHTARÁN NA hÉIREANN,

UACHTARÁN PHOBLACHT NA hIODÁILE,

A MHÓRGACHT RÍOGA ARD-DIÚC LUCSAMBURG,

A SOILSE BANRÍON NA hÍSILTÍRE,

UACHTARÁN PHOBLACHT NA PORTAINGÉILE,

A SOILSE BANRÍON RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS THUAISCEART ÉIREANN,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU tús a chur le céim nua i bpróiseas na lánpháirtíochta Eorpach a gabbadh ar láimh le bunú na gComhphobal Eorpach,

AG MEABHRÚ DÓIBH tábhacht stairiúil deireadh a bheith curtha le roinnt mhór-roinn na hEorpa agus an gá atá ann le boinn dhaingne a chruthú do thógáil Eoraip na todhchaí,

AG DAINGNTÚ a gcion le prionsabail na saoirse, an daonlathais agus urramú chearta an duine agus saoirlí bunúsacha, agus smacht reachta,

ÓS MIAN LEO an dlúthpháirtsocht idir a bpobail a neartú agus a stair, a gcultúr agus a dtraigisiún á n-urramú acu,

ÓS MIAN LEO oibriú daonlathach agus éifeachtach na n-institiúidí a fheabhsú tuilleadh chun a chumasú dóibh na curaimí atá curtha orthu a chur i gcrích níos fearr laistigh de chreat institiúideach aonair,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU neartú agus coineasú a ngeilleagar a ghnóthú agus aontas eacnamafoch agus airgeadafochta a bhunú, lena n-áirstear, i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo, airgeadra aonair cobhsaf,

AR A BHEITH DE RÚN DAINGEAN ACU dul chun cinn eacnamafoch agus sóisialta a chur ar aghaidh dá bpobail, faoi chuimsiú ghnóthú an mhargaidh inmheánaigh agus chomhtháthú agus chosaint an chomhshaoil athneartaithe, agus beartais a chur chun feidhme a áiriitheoidh go mbeidh dul chun cinn comhthreomhar i réimsí eile ag gabháil le haon dul chun cinn sa lánpáirtsocht eacnamafoch,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU saoránacht a bhunú is coiteann do náisiúnaigh a dtíortha,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU comhbheartas eachtrach agus slándála, lena n-áirstear comhbheartas cosanta a chumadh faoi dheireadh, as a dtiocfadh comhchosaint in am tráthá, ag athneartú ar an dóigh sin na féiniúlachta Eorpaf agus a neamhspleáchais, d'fhoinn an tsfocháin, an tsíländáil agus an dul chun cinn san Eoraip agus ar domhan a chur ar aghaidh,

AG ATHDHEARBHÚ a gcuspóir saorghluaiseacht daoine a éascú, agus sábháilteacht agus slándáil a bpobal á n-áirithíú acu, trí fhorálacha ar cheartas agus ar ghnóthaí baile a bheith mar chuid den Chonradh seo,

AR A BHEITH BEARTAITHE ACU leanúint den sforpróiseas ionsar aontas buandúite a chur ar bun idir pobail na hEorpa ina nglactar cinntí ar leibhéal chomh gar do na saoránaigh agus is féidir, i gcomhréir le prionsabail na coimhdeachta,

I bhFIANAISE na gcéimeanna eile is gá a ghlacadh chun an lánpáirtsocht Eorpach a chur ar aghaidh,

TAR ÉIS CINNEADH Aontas Eorpach a bhunú agus chun na críche sin tar éis na daoine seo a leanas a cheapadh mar lánchumhachtaigh:

A SHOILSE RÍ NA mBEILGEACH:

Mark EYSKENS,
Aire Gnóthaf Eachtracha;

Pbphilippe MAYSTADT,
Aire Airgeadais;

A SOILSE BANRÍON NA DANMHAIRGE:

Uffe ELLEMANN-JENSEN,
Aire Gnóthaf Eachtracha;

Anders FOGH RASMUSSEN,
Aire Gnóthaf Eacnamafocha;

UACHTARÁN PHOBLACHT CHÓNAIDHME NA GEARMÁINE:

Hans-Dietrich GENSCHER,
Aire Gnóthaf Eachtracha na Cónaидhme;

Théodor WAIGEL,
Aire Airgeadais na Cónaидhme;

UACHTARÁN NA POBLACHTA HEILLÉANAI:

Antonios SAMARAS,
Aire Gnóthaf Eachtracha;

Efthymios CHRISTODOULOU,
Aire an Gheilleagair Náisiúnta;

A SHOILSE RÍ NA SPÁINNE:

Francisco FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ,
Aire Gnótháis Eachtracha;

Carlos SOLCHAGA CATALÁN,
Aire Geilleagair agus Airgeadais;

UACHTARÁN PHOBLACHT NA FRAINCE:

Roland DUMAS,
Aire Gnótháis Eachtracha;

Pierre BEREGOVY,
Aire Geilleagair, Airgeadais agus an Bhuiséid

UACHTARÁN NA hÉIREANN:

Gerard COLLINS,
Aire Gnótháis Eachtracha;

Bertie AHERN,
Aire Airgeadais;

UACHTARÁN PHOBLACHT NA hIODÁILE:

Gianni DE MICHELIS,
Aire Gnótháis Eachtracha;

Guido CARLI,
Aire an Státhiste;

A MHÓRGACHT RÍOGA ARD-DIÚC LUCSAMBURG:

Jacques F. POOS,
Leas-Phrásomhaire,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Jean-Claude JUNCKER,
Aire Airgeadais;

A SOILSE BANRÍON NA hÍSILTÍRE:

Hans van den BROEK,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Willem KOK,
Aire Airgeadais;

UACHTARÁN PHOBLACHT NA PORTAINGÉILE:

João de Deus PINHEIRO,
Aire Gnóthaí Eachtracha;

Jorge BRAGA de MACEDO,
Aire Airgeadais;

A SOILSE BANRÍON RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS THUAISCEART ÉIREANN:

The R.T. HON. Douglas HURD,
Státrúnaf Gnóthaí Eachtracha agus Gnóthaí Comhlathais;

The HON. Francis MAUDE,
Rúnaí Airgeadais, An Státhiste;

NOCH A RINNE, tar éis dóibh a Lánchumhachtaí, agus iad i bhfoirm cheart chur, a thabhairt ar aird a chéile, comhaontú mar a leanas:

TEIDEAL I

FORÁLACHA COITEANNA

AIRTEAGAL A

Leis an gConradh seo, bunafonn na hArdpháirtithe Conarthacha Aontas Eorpach eatarthu féin, dá ngairtear "an tAontas" anseo feasta.

Céim nua sa sforphróiseas ionsar aontas buandluíte a chur ar bun idir pobail na hEorpa is ea an Conradh seo, ina nglactar cinntí ar leibhéal chomh gar do na saoránaigh agus is féidir.

Fothófar an tAontas ar na Comhphobail Eorpacha arna bhforlónadh ag na beartais agus na cineálacha comhair a hhunaftear sa Chonradh seo. Beidh de chúram air an caidreamh idir na Ballstáit agus idir a bpobail a eagrú ar dhóigh chomhchú agus dhlúthpháirteach.

AIRTEAGAL B

Is iad seo a leanas cuspóirí an Aontais:

- dul chun cinn eacnamaíoch agus sóisialta atá cothromúil inbhuanaithe a chur ar aghaidh, go háirithe trí limistéar gan teorainneacha inmheánacha a chur ar bun, trí chomhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a neartú agus trí aontas eacnamaíoch agus airgeadaíochta a bhunú a chuimseoidh airgeadra aonair faoi dheoidh i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo;
- a fhéimiúlacht a dhearbhú ar an ardán idirnáisiúnta, go háirithe trí chomhbheartas eachtrach agus slándála a chur chun feidhme lena n-áirítear comhbheartas cosanta a chumadh faoi dheireadh, as a dtiocfadh comhchosaint in am tráthá;
- cosaint chearta agus leasanna náisiúnaigh a Bhallstát a neartú trí shaoránacht den Aontas a thionscnamh;
- dlúthchomhar a forbairt i réimse ceartais agus gnóthas baile;

- an "acquis communautaire" a choimeád ar bun ina ionláine agus é a fhorbairt d'fhonn a mheas tríd an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal N(2) a mhéad is gá na beartais agus na cineálacha comhair a thionscnastear sa Chonradh seo a athbhreithniú d'fhonn éifeachtúlacht shásraí agus institiúidí an Chomhphobail a áirithiú.

Bainfear cuspóirí an Aontas amach mar a fhoráiltear sa Chonradh seo agus i gcomhréir leis na coinnfollacha agus leis an tráthchlár atá leagtha amach ann agus prionsabhal na coimhdeachta mar atá sé sainithe in Airteagal 3b den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpáigh á urramú.

AIRTEAGAL C

Beidh ag an Aontascreat aonair institiúideach a áiritheoidh comhchuibheas agus leanúnachas na ngnfomhafochtas a chuirfear i gcríoch chun a chuspóirí a bhaint amach, agus an "acquis communautaire" á urramú agus á fhorbairt.

Féachfaidh an tAontas go háirthe chuig comhchuibheas a gnfomhafochta seachtraí i gcoitíme faoi chuimsiú a chuid beartas maidir le caidreamh eachtrach, slándáil, geilleagar agus forbairt. Beidh an Chomhairle agus an Coimisiún freagrach as an gcomhchuibheas sin a áirithiú. I réimse a gcumhachtaí faoi seach, áiritheoidh siad cur chun feidhme na mbeartas sin.

AIRTEAGAL D

Tabharfaidh an Chomhairle Eorpach don Aontas an spreagadh is gá dá fhorbairt agus saineoidh sí na treoiríntí polaitiúla ginearálta.

Is iad Ceannairí Stáit nó Rialtais na mBallstát mar aon le hUachtarán an Choiinsiúin a thiocfaidh le chéile sa Chomhairle Eorpach. Beidh de chúnamh acu Airí Gnóthaí Eachtracha na mBallstát agus comhulta amháin den Choiinsiún. Tiocfaidh an Chomhairle Eorpach le chéile ar a laghad dhá uair sa bhliain agus is é Ceannaire Stáit nó Rialtais an Bhallstáit a bheidh ag feidhmiú Uachtaránacht na Comhairle a bheidh sa chathaoir.

Tíolacfaidh an Chomhairle Eorpach, tar éis gach cruinniú dá cuid, tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa maille le tuarascáil bhliantúil i scríbhinn ar an dul chun cinn atá déanta ag an Aontas.

AIRTEAGAL E

Feidhmeoidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle, an Coimisiún agus an Chúirt Bhreithiúnais a gcumhachtaí faoi na coinnfollacha agus chun na gcríoch dá bhforáiltear, ar thaobh amháin, i bhforálacha na gConarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach agus na gConarthaí agus na nIonstraimí iardain á modhnú nó á bhforlónadh, agus, ar an taobh eile, i bhforálacha eile an Chonartha seo.

AIRTEAGAL F

1. Urramóidh an tAontas féiniúlacht náisiúnta a chuid Ballstát a bhfuil a gcórais rialtais fothaithe ar phrionsabail dhaonlathacha.
2. Urramóidh an tAontas, mar phrionsabail ghinearálta dhíi an Chomhphobail, na cearta bunúsacha inar atá siad áirithe ag an gCóinhhinsiún Eorpach chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint arna shíniú sa Róimh ar an 4 Samhain 1950 agus mar a thig siad as na traidisiúní bhunreachtúla is coiteann do na Ballstáit.
3. Beidh ag an Aontas na hAcmhainní is gá chun a chuspóirí a bhaint amach agus a chuid beartas a chur i gcríoch.

TEIDEAL II**FORÁLACHA A LEASAÍONN AN CONRADH AG BUNÚ****CHOMHPHOBAL EACNAMAÍOCHTA NA hEORPA****D'FHONN A N C O M H P H O B A L E O R P A C H****A BHUNÚ****AIRTEAGAL G**

Leasófar an Conradh ag bunú Chomphobal Eacnamafochta na hEorpa i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo d'fhonn Comphobal Eorpach a bhunú.

A. Sa Chonradh tríd síos

- 1) Cuirtear "Comphobal Eorpach" in ionad "Comphobal Eacnamafochta na hEorpa".

B. I gCuid a hAon - "Prionsabail"

- 2) Cuirtear an téacs seo a ieanas in ionad Airteagal 2:

"AIRTEAGAL 2

Beidh de chúram ar an gComphobal, trí chómhargadh agus trí aontas eacnamafoch agus airgeadafochta a bhunú agus trí na comhbheartais agus na comhghnformhafochtas dá dtagraítear in Airteagail 3 agus 3a a chur chun feidhme, dlús a chur ar fud an Chomphobail le forbairt chomhchú, chothromúil ar ghnformhafochtaí eacnamafocha, le fás inbhuanaithe neamhbhoilscitheach a urramáfonn an comhsaoil, le inórchóineasú san fheidhmiú eacnamafoch, le hardleibhéal fostasfochta agus slándála sóisialta agus le hardú ar an gcaighdeán maireachtála agus ar an inianach saoil, le comhtháthú eacnamafoch agus sóisialta agus le dlúthpháirtsocht idir na Ballstáit."

3) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagai 3:

"AIRTEAGAL 3

Chun na gcrsoch atá luaite in Airteagal 2, cuimseoidh gníomhaíocht an Chomhphobail, faoi na coinnfollacha agus de réir an tráthcbláir dá bhforáiltear sa Chonradh seo:

- (a) dieachtanna custaim agus srianta cainnfochtúla ar allmhairiú agus onnmhairiú earraí, agus gach beart eile comhéifeachta, a dhíchur idir na Ballstáit;
- (b) comhbheartas tráchtála;
- (c) margadh inmheánach arb é is príomhthréith ann constaicí in aghaidh saorghluaiseacht earraí, daoine, seirbhísí agus caipítíl a dhíothú idir na Ballstáit;
- (d) bearta maidir le hiontráil agus le gluaiseacht daoine sa mhargadh inmheánach mar a fhoráiltear in Airteagal 100c;
- (e) comhbheartas i réimsí na talmhaíochta agus an iascaigh;
- (f) comhbheartas i réimse an iompair;
- (g) córas a áiritheoidh nach saobhtar an iomaíocht sa mhargadh inmheánach;
- (h) dílse na mBallstát a chomhfhogasú a mhéad is gá d'oibriú an chómhargaídí;
- (i) beartas sa réimse sóisialta lena n-airistear Ciste Sóisialta na hEorpa;
- (j) an comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a neartú;
- (k) beartas i réimse an chomhshaoil;
- (l) cumas iomaíochta tionscal Comhphobail a neartú;
- (m) an taighde agus an fhorbairt theicneolaíoch a chur ar aghaidh;
- (n) bunú agus forbairt gréasán traseorpach a chothú;
- (o) rannchuidiú le hardleibhéal cosaint sláinte a bhaint amach;
- (p) rannchuidiú le hoideachas agus le hoiliúint de chaighdeán a chur ar fáil agus le borradh chultúir na mBallstát;
- (q) beartas i réimse an chomhair um fhorbairt;
- (r) na tíortha agus na críochana thar lear a chomhlachú d'fhoinn trádáil a mhéadú agus forbairt eacnamaíoch agus sóisialta a chur ar aghaidh i gcomhar le chéile;
- (s) rannchuidiú le cosaint an tomholtóra a neartú;
- (t) bearta i réimsí an fhuinnimh, na cosanta sibhialta agus na turasóireachta."

4) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 3a

1. Chun na gcríoch atá lúaithe in Airteagal 2, cuimseoidh gníomhafochtaí na mBallstát agus an Chomhphobail, faoi na coinnfollacha agus de réir an tráthchláir dá bhforáiltear sa Chonradh seo, beartas eacnamafoch a ghlacadh atá fothaithe ar chomhordú dlúth idir beartais eacnamafocha na mBallstát, ar an margadh inmheánach agus ar shainiú comhchuspóirí agus a sheoltar i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoriomafocht.
2. Go comhthreomhar leis sin, agus faoi na coinnfollacha agus de réir an tráthchláir dá bhforáiltear sa Chonradh seo, cuimseoidh na gníomhafochtaí sin rátaí malaire a shocrú go neamh-inchúlgairthe as a dtiocfaidh tionscnamh airgeadra aonair, an tECU, beartas aonair airgeadafochta agus beartas aonair rátaí malaire a shainiú agus a sheoladh arb é is cuspóir príomhúil leo araon cobhsafocth phraghsanna a choiineád ar bun agus, gan dochar don chuspóir sin, tacú leis na beartais eacnamafocha ginearálta sa Chomhphobal, i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoriomafocht.
3. Béarfaidh gníomhafochtaí sin na mBallstát agus an Chomhphobail go ndéanfar na treoirphrionsabail seo a leanas a urrainn: praghsanna cobhsaf, airgeadas poiblís fóntha agus dálaí airgeadafochta fóntha agus comhardú inbhuanaithe focafochtaí."

5) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 3b

Gníomhóidh an Comhphobal faoi theorainn na gcumhachtaí a thugtar dó sa Chonradh seo agus na gcuaspóirí a shanntar dó ann.

I réimsí nach dtig faoina inniúlacht eisiach, ní ghníomhóidh an Comhphobal, i gcomhréir le prionsabal na coimhdeachta, ach amháin mura féidir agus a mhéad nach féidir cuspóirí na gníomhafochta arna beartú a ghnóthú go leordhóthanach ar leibhéal na mBallstát agus gur féidir, dá bhrí sin, de bharr fhairsinge agus iarmhairtí na gníomhafochta arna beartú, iad a ghnóthú níos fearr ar leibhéal an Chomhphobail.

Ní rachaidh aon ghníomhafocht de chuid an Chomhphobail thar a bhfuil riachtanach cbun cuspóirí an Chonartha seo a bhaint amach."

6) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 4:

"AIRTEAGAL 4

1. Na cúramí a chuirtear ar an gComhphobal, beidh siad le cur i gcríoch ag na hinstiúidí seo a leanas:

- PARLAIMINT NA hEORPA,
- COMHAIRLE,
- COIMISIÚN,
- CÚIRT BHREITHIÚNAIS,
- CÚIRT INTÚCHÓIRÍ.

Gníomhóidh gach institiúid acu faoi theorainn na gcumhactaí a thugtar di sa Chonradh seo.

2. Beidh de chúnamh ag an gComhairle agus ag an gCoimisiún Coiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus Coiste na Réigiún ag gníomhú i gcáil chomhairleach dóibh."

7) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

"AIRTEAGAL 4a

Bunófar Córas Eorpach Bainc Cheannais (dá ngairtear "CEBC" anseo feasta) agus Banc Ceannais Eorpach (dá ngairtear "BCE" anseo feasta) i gcomhréir leis na nónsanna imeachta atá leagtha sfos sa Chonradh seo; gníomhóidh siad faoi theorainn na gcumhactaí a thugtar dóibh sa Chonradh seo agus i Reacht CEBC agus BCE (dá ngairtear "Reacht CEBC" anseo feasta) atá i gceangal leis.

AIRTEAGAL 4b

Bunófar leis seo Banc Eorpach Infheistfochta a ghníomhóidh faoi theorainn na gcumhachtas a thugtar dó sa Chonradh seo agus sa Reacht atá i gceangal leis."

- 8) Aisghairtear Airteagal 6 agus déantar Airteagal 6 d'Airteagal 7. Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad an dara mír:

"Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189c, rialacha a ghlacadh chun idirdhealú den sórt sin a thoirmeasc."

- 9) Déantar Airteagail 7, 7a, 7b agus 7c d'Airteagail 8, 8a, 8b agus 8c faoi seach.

C. Cuirtear isteach an Chuid seo a leanas:

"C U I D A D Ó

SAORÁNACHT

AN AONTAIS

AIRTEAGAL 8

1. Tionscnastear leis seo saoránacht den Aontas.

Is saoránach den Aontas é gacb duine a bhfuil náisiúntacht Bhallstáit aige.

2. Beidh ag saoránaigh an Aontais na cearta a thugtar sa Chonradh seo agus beidh siad faoi réir na ndualgas a fhorchuirtear ann.

AIRTEAGAL 8a

1. Beidh an ceart ag gach saoránach den Aontas gluaiseacht agus cónaí faoi shaoirse ar chríoch na mBallstát, faoi réir na dteorainneacha agus na gcoinnfollacha dá bhforáiltear sa Chonradh seo agus sna forálacha arna nglacadh lena chur chun feidhme.
2. Féadfaidh an Chomhairle forálacha a ghlacadh d'fhonn feidhmiú na gceart dá dtagraítear i mór 1 a éascú; mura bhforáiltear a mhalairet sa Chonradh seo, gníomhóidh sé d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis do Pharlaimint na hEorpa aontú.

AIRTEAGAL 8b

1. Beidh ag gach saoránach den Aontas a bhfuil cónaí air i mBallstát nach náisiúnach de é an ceart chun vótála agus chun bheith ina iarrthóir i dtoghcháin bhardasacha sa Bhallstát ina bhfuil cónaí air, faoi na coinnfollacha céanna le náisiúnaigh an Stáit sin. Feidhmeofar an ceart sin faoi réir rialacha mionsonraithe a ghlacfaidh an Chomhairle roimh an 31 Nollaig 1994, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa; féadfaidh na rialacha mionsonraithe sin maoluithe a fhoráil nuair a dhíonn fadhbanna is sonrach do Bhallstát é.
2. Gan dochar d'fhorálacha Airteagal 138(3) agus do na forálacha arna nglacadh lena chur chun feidhme, beidh ag gach saoránach den Aontas a bhfuil cónaí air i mBallstát nach náisiúnach de é an ceart chun vótála agus chun bheith ina iarrthóir i dtoghcháin do Pharlaimint na hEorpa sa Bhallstát ina bhfuil cónaí air, faoi na coinnfollacha céanna le náisiúnaigh an Stáit sin. Feidhmeofar an ceart sin faoi réir rialacha mionsonraithe a ghlacfaidh an Chomhairle roimh an 31 Nollaig 1993, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa; féadfaidh na rialacha mionsonraithe sin inaoluithe a fhoráil nuair a dhíonn fadhbanna is sonrach do Bhallstát é.

AIRTEAGAL 8c

Tairbheoidh gach saoránach den Aontas ar chríoch tríú thír nach bhfuil ionadafocht inti ag an mBallstát ar náisiúnach de é de chosaint ó údarás taidhleoireachta agus consalacha aon Bhallstáit faoi na coinnfollacha céanna le náisiúnaigh an Stáit sin. Roimh an 31 Nollaig 1993, déanfaidh na Ballstáit eatarthu féin na rialacha is gá a bhunú agus rachaidh siad i mbun na caibidilfochta idirnáisiúnta is gá chun an chosaint sin a áirithíú.

AIRTEAGAL 8d

Beidh ceart achainf ag gach saoránach den Aontas os comhair Pharlaimint na hEorpa i gcomhréir le forálacha Airteagal 138d.

Féadfaidh gach saoránach den Aontas dul ar iontaoibh an Ombudsman arna bhunú i gcomhréir le forálacha Airteagal 138e.

AIRTEAGAL 8e

Déanfaidh an Coimisiún tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa, don Chomhairle agus don Choiste Eacnamafoch agus Sóisialta roimh an 31 Nollaig 1993, agus gach trí bliana ina dhiaidh sin, ar chur chun feidhme fhorálacha na Coda seo. Cuirfidh an tuarascáil sin forbairt an Aontais san áireamh.

Féadfaidh an Chomhairle, ar an mbonn sin agus gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha seo, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, forálacha a ghilcadh chun na cearta dá bhforáiltear sa Chuid seo a chomhlánú, agus molfaidh sí na forálacha sin do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach."

D. Cuirtear Cuid a Dó agus Cuid a Trí le chéile faoin Teideal seo a leanas:

"C U I D A T R Í

BEARTAIS

AN CHOMHPHOBAIL"

agus sa Chuid seo:

10) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad na chéad abairte d'Airteagal 49:

"A luaithe a thiocfaidh an Conradh seo i bhfeidhm, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle

leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, trí bhfithin treoracha nó rialachán, na bearta is gá chun saoirse ghluaiseachta d'oirbrithe, mar atá sé sainithe in Airteagal 48, a thabhairt i gcrfch i gcéimeanna comhleanúnacha, go háirithe."

11) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 54(2):

"2. Chun an clár ginearálta sin a chur chun feidhme nó, d'éagmasí cláir den sórt sin, chun céim a bhaint amach i dtreo na saoirse bunafochta i gcás gníomhafochta áirithe, gníomhóidh an Chomhairle trí bhfithin treoracha, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraistear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta."

12) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 56(2):

"2. Roimh dheireadh na hidirthréimse, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, treoracha a ghlacadh chun na forálacha reachtafochta nó rialúcháin nó riarracháin réamhluaithe a chomhordú. Tar éis dheireadh an dara céim, áfach, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraistear in Airteagal 189b, treoracha a ghlacadh chun comhordú a thabhairt, i ngach Ballstát, ar na forálacha sin a bhaineann le cursaí rialúcháin nó riarracháin."

13) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 57:

"AIRTEAGAL 57

1. Chun gur fusa do dhaoine gabháil le gníomhafochtaí agus iad a shaothrú mar dhaoine féinhostaithe, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraistear in Airteagal 189b, treoracha a ghlacadh chun dioplómaí, teastais agus cruthúnais eile ar cháilfochaí foirmiúla a aithint go frithpháirteach.

2. Chun na críche céanna, déanfaidh an Chomhairle, roimh dheireadh na hidirthréimhse, treoracha a ghlacadh chun comhordú a thabhairt ar na forálacha reachtafochta nó rialúcháin nó riarracháin i mballstáit i dtaobh gabháil le gníomhafochtaí agus iad a shaothrú mar dhaoine

féinfeastaithe. Déanfaidh an Chomhairle, ag gniomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, treoracha a ghlaicadh ar gá, chun iad a chur chun feidhme i mBallstát amháin ar a laghad, leasú a dhéanamh ar na prionsabail reachtasochta atá ann cheana a bhaineann le córas rialú na ngairmeacha maidir le hoiliúint agus le coinnfollacha rochtana do dhaoine nádúrtha. I gcásanna eile, gniomhóidh an Chomhairle i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear in Aireagal 189b.

3. I gcás ghairm na mfochaine agus gairmeacha gaolmhara agus ghairm na cógaisfocanta, beidh an díothú comhleanúnach ar shrianta ag brath ar chomhordú coinnfollacha a gleachta sin sna Ballstáit éagsúla."

14) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad theideal Chaibidil 4:

**"CAIBIDIL 4
CAIPITEAL AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ"**

15) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

***AIRTEAGAL 73a**

Amhail ón 1 Eanáir 1994, cuirfear Airteagail 73b, 73c, 73d, 73e, 73f agus 73g in ionad Airteagail 67 go 73.

AIRTEAGAL 73b

1. Faoi chuimsiú na bhforálacha atá leagtha amach sa Chaibidil seo, toirmiscfear na srianta uile ar ghlúaiseacht chaipítel idir na Ballstáit agus idir na Ballstáit agus tríú tortha.
2. Faoi chuimsiú na bhforálacha atá leagtha amach sa Chaibidil seo, toirmiscfear na srianta uile ar focafochtaí idir na Ballstáit agus idir na Ballstáit agus tríú tortha.

AIRTEAGAL 73c

1. Beidh forálacha Airteagal 73b gan dochar do chur chun feidhme i leith tríú tortha srianta atá ann ar an 31 Nollaig 1993 faoin dlí náisiúnta nó Comhphobail arna ghlacadh i ndáil le gluaiseacht chaipitil chuig tríú tortha nó uathu a bhaineann le hinfheistfacht dhfreach, lena n-áirtear infheistfacht in eastát réadach, le bunafocht, le soláthar seirbhísí airgeadais nó le hurruis a ligean isteach ar mhargáil caipitil.
2. Agus f ag iarraidh cuspóir na saorghluaiseachta caipitil a bhaint amach idir na Ballstáit agus tríú tortha a mhéad is féidir agus gan dochar do Chaibidil eile an Chonartha seo, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cailithe ar thogra ón gCoimisiún, bearta a ghlacadh ar gluaiseacht chaipitil chuig tríú tortha nó uathu a bhaineann le hinfheistfacht dhfreach, lena n-áirtear infheistfacht in eastát réadach, le hunafocht, le soláthar seirbhísí airgeadais nó le hurruis a ligean isteach ar mhargáil caipitil. Ní foláir a bheith d'aon toil inairid le bearta faoin mís seo atá in ionannas le céim siar i ndíl an Chomhphobail i dtaca le léirscaoileadh gluaiseacht chaipitil chuig tríú tortha nó uathu.

AIRTEAGAL 73d

1. Beidh forálacha Airteagal 73b gan dochar do cheart Ballstát:
 - (a) forálacha ábhartha a ndíl cánach a chur chun feidhme a idirdhealaíonn idir cáinfeicír nach bhfuil sa ríocht céanna maidir lena n-áit chónaithe nó maidir leis an áit ina hhfuil a gcuid caipitil infheistithe;
 - (b) gach beart fíor-riachtanach a ghlacadh chun sárúithe ar an dlí náisiúnta agus ar rialacháin náisiúnta a chosc, go háirithe i réimse an chánachais agus maoirseacht stuamachta ar institiúidiúil airgeadais, nó nósanna imeachta a leagan síos maidir le dearbhuithe um gluaiseachtaí caipitil chun críocha faisnéise riarthar nó staidrimh, nó bearta a ghlacadh a dhiltear ar fhórais an bheartais phoiblí nó na slándála poiblí.
2. Beidh forálacha na Caibidle seo gan dochar d'infheidhmeacht na srianta ar an gceart hunafolta atá ag lú leis an gConradh seo.
3. Ní fhéadfar áis a bhaint as na hearta ná na nósanna imeachta dá dtagraítear i msfreanna 1 agus 2 le haghaidh idirdhealú treallach ná chun srianadh faoi cheilt a dhéanamh ar shaorghluaiseacht chaipitil agus socafochtaí mar atá sé sainithe in Airteagal 73b.

AIRTEAGAL 73e

De mhaolú ar Airteagal 73b, beidh na Ballstáit, a bheidh ag tairbhiú ar an 31 Nollaig 1993 de mhaolú de bhun dhíl an Chomhphobail atá ann, i dteideal srianta ar gluaiseachtaí caipítí arna n-údarú ag a mbeidh ann de mhaoluithe den sórt sin ar an dáta sin a choimeád ar bun go dtí an 31 Nollaig 1995 ar a dhéanaf.

AIRTEAGAL 73f

Má bhíonn, in imthosca eisceachtúla, gluaiseachtaí caipítí chuiig trí fíorthá ná uathu ina gcuíis, ná ag bagairt bheith ina gcuíis, le deacrachtaí tromchúiseacha d'oiríú an aontais eacnamafoch agus airgeadafochta, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, bearta coimirce a ghlacadh i leith trí fíorthá go feadh tréimhse nach mó ná sé mhí, má tá fíoradhá le bearta den sórt sin.

AIRTEAGAL 73g

1. Má mheastar, sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal 228a, gur gá gníomhafocht Chomhphobail, féadfaidh an Chomhairle, i gcomhréir leis an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 228a, na bearta práinneacha is gá a ghlacadh ar an ngluaiseacht chaipítí agus ar focafochtaí maidir leis na trí fíorthá i dtrácht.
2. Gan dochar d'Airteagaf 224 agus fad nach bhfuil bearta glactha ag an gComhairle de bhun mhír 1, féadfaidh Ballstát, ar chúiseanna tromchúiseacha polaitiúla agus ar fhórais phráinne, bearta aontaobhacha a ghlacadh i leith trí tir i ndáil le gluaiseacht chaipítí agus le hfoacafochtaí. Cuirfear an Coimisiún agus na Ballstáit eile ar an eolas faoi bhearta den sórt sin faoi dháta a dteacht i bhfeidhm ar a dhéanaf.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún, a chinneadh go mbeidh ar an mBallstát i dtrácht bearta den sórt sin a leasú ná a dhíothú. Cuirfidh Uachtaráin na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoi aon chinneadh den sórt sin arna ghlacadh ag an gComhairle.

AIRTEAGAL 73h

Go dtí an 1 Eanáir 1994 beidh na forálacha seo a leanas infheidhme:

1. Gabhann gach Ballstát air féin aon focafochtaí i ndáil le gluaiseacht earráil, seirbhíss nó caipítíl, agus aon aistrithe caipítíl nó tuillimh a údarú in airgeadra an Bhallstáit ina gceónaonn an creidiúnáis nó an tairbhí, a mhéad atá gluaiseacht earráil, seirbhíss, caipítíl agus daoine idir Ballstáit léirsaoilte de bhun an Chonartha seo.

Dearbhafonn na Ballstáit go bhfuil siad ullamh chun léirscaoileadh focafochtaí a ghabháil orthu fín thar an méid dá bhforáiltear san fhomhír roimhe seo, a mhéad a cheadaítear amhlaidh ag a gcor eacnamafocb i gcoitinne agus ag staid chomhardú a n-focafochtaí go sonrach.

2. A mhéad nach dteorainnatear gluaiseachtaí earráil, seirbhíss agus caipítíl ach amháin ag srianta ar focafochtaí i ndáil leo, díothófar na srianta sin go comhleanúnach trí fhórálacha na Caibidle seo agus na gCaibidlí a bhaineann le díothú srianta cainnfiochtúla a cbur chun feidhme, mutatis mutandis, agus ar léirscaoileadh seirbhíss.
3. Gabhann na Ballstáit orthu fín gan aon srianta nua a thabhairt isteach eatarthu fín ar aistrithe i ndáil leis na hidirbhearta dosheicthe atá liostaithe in Iarscríbhinn III a ghabhann leis an gConradh seo.

Déanfar na srianta atá ann a dhíothú go comhleanúnach i gcomhréir le forálacha Airteagail 63 go 65, a mhéad nach bhfuil díothú den sórt sin rialaithe ag na forálacha i mífreanna 1 agus 2 nó ag forálacha eile na Caibidle seo.

4. Más gá, rachaidh na Ballstáit i gcomhairle le chéile ar na bearta a ghlacfar chun gur féidir na hfocafochtaí agus na haistrithe atá luité san Airteagal seo a dhéanamh; ní dhéanfaidh bearta den sórt sin dochar do bhaint amach na gcuspóirí atá leagtha amach sa Chonradh seo."

16) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 75:

"AIRTEAGAL 75

1. Chun Airteagal 74 a chur chun feidhme agus ag cur sainghnéithe an iompair san áireamh, leagfaidh an Chomhairle síos, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta:
 - (a) comhrialacha is infheidhme maidir le hiompar idirnáisiúnta go críoch Bhallstáit nó uaidh nó ag gabháil trí chríoch Bhallstáit amháin nó níos mó;
 - (b) na coinnfollacha faoina bhféadfaidh carraeirs nach bhfuil cónas orthu ann seirbhíss iompair a oibriú laistigh de Bhallstát;
 - (c) na bearta ar mhaithe le feabhas a thabhairt ar shábháilteacht an iompair;
 - (d) aon fhórálacha eile is fóinteach.
2. Déanfar na forálacha dá dtagraftear in (a) agus (b) de mhír 1 a leagan sfos le linn na hidirthréimhse.
3. De mhaolú ar an nós imeachta dá bhforáiltear i mír 1, i gcás ina bhféadfaidh cur chun feidhme na bhforálacha maidir le prionsabail an chórais rialúcháin don iompar éifeacht thromchúiseach a bheith aige ar an gcaighdeán maireachtála agus ar an bhfostasfacht i limistéir áirithe agus ar oibriú saoráidí iompair, leagfaidh an Chomhairle síos iad, ag gufomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta. Á leagan amach di, cuirfidh an Chomhairle san áireamh an riachtanas atá le hoiriúnú don fhorbairt eacnamafoch a thiocfaidh den chómhargadh a bhunú."

17) I gCuid a Trí, cuirtear an teideal seo a leanas in ionad Theideal I:

"TEIDEAL V
Comhrialacha
maidir le hiomasfacht, le cánachas
agus le comhfhogasú reachtafchta"

18) In Airteagal 92(3):

— cuirtear isteach an mhír seo a leanas:

"(d) cabhair chun cultúr agus caomhnú na hoidhreachta a chur ar aghaidh nuair nach gcuireann sí isteach ar dhálaí trádála agus iomafochta sa Chomhphobal go feadh méid atá bunoscionn leis an leas coiteann."

— déantar (e) den (d) atá ann.

19) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 94:

"AIRTEAGAL 94

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, aon rialacháin iomchuf a dhéanamh chun Airteagail 92 agus 93 a chur chun feidhme, agus féadfaidh sí go háirithe na coinnfollacha ina mbeidh Airteagal 93(3) infheidhme a chinneadh mar aon leis na cineálacha cabhrach atá eiscthe ón nós imeachta seo."

20) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 99:

"AIRTEAGAL 99

Giacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, na forálacha maidir le comhchuibhiú reachtasochta a bhaineann le cánacha láimhdeachais, dleachtanna máil agus cineálacha eile cánachais indírigh a mhéad is gá an comhchuibhiú sin chun bunú agus oibriú an mhargaidh inmhícánaigh a áirithiú laistigh den tréimhse dá bhforáiltear in Airteagal 7a."

21) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 100:

"AIRTEAGAL 100

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, treoracha a ghlacadh le haghaidh chomhfhogasú fhorálacha reachtafochta nó rialúcháin nó riacháin na mBallstát a dhéanann difear go dtíreach do bhunú nó d'oiriú an chómhargaidh."

22) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 100a(1):

"1. De mhaolú ar Airteagal 100 agus ach amháin mar a bhforáltear a mhalaírt sa Chonradh seo, beidh na forálacha seo a leanas infheidhme d'fhoinn na cuspóirí dá dtagraítear in Airteagal 7a a bhaint amach. Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, na bearta maidir le comhfhogasú na bhforálacha reachtafochta nó rialúcháin nó riacháin atá ceaptha sna Ballstáit chun an margadh inmheánach a bhunú agus a oibriú."

23) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 100c

1. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, na tríú tfortha a chinneadh a mbeidh ar a náisiúnaigh viosa a bheith ina seilbh acu nuair a bheidh teorainneacha seachtracha na mBallstát á dtrasnú acu.

2. Ar a shon sin, i gcás riocht éigeandála i dtríú thír bheith ag bagairt plódú tobann náisiúnach ón thír sin isteach sa Chomhphobal, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cailithe ar mholadh ón gCoimisiún, riachtanas viosa le haghaidh náisiúnach ón thír i dtrácht a thabhairt isteach ar feadh tréimhse nach mó ná sé mhí. Féadfar an riachtanas viosa arna bhunú faoin msr seo a fhadú i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear i msr 1.

3. Ón 1 Eanáir 1996, gnsomhóidh an Chomhairle trí thromlach cártaí ar na cinní dá dtagraftear i mír 1. Déanfaidh an Chomhairle, roimh an dáta céanna, ag gnsomhú di trí thromlach cártaí ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, na bearta a ghlaicadh maidir le formáid chomhionann do vífosaf.
4. Sna réimsí dá dtagraftear san Airteagal seo, ní foláir don Choimisiún aon iarraidh ó Bhallstát a scrúdú go ndéanfadh an Coimisiún togra don Chomhairle.
5. Beidh an tAirteagal seo gan dochar d'fheidhmiú na bhfreagrachtaí is dlite de na Ballstáit maidir leis an ord poiblí a chaomhnú agus an tslándáil intíre a choimirciú.
6. Beidh forálacha an Airteagail seo infheidhme i leith ábhar eile má chinntear gurb amhlaidh a bheidh de bhun Airteagal K.9 d'fhorálacha an Chonartha ar an Aontas Eorpach a bhaineann leis an gcomhar i réimsí ceartais agus gnótháí baile agus faoi réir an nós imeachta vótala arna sainiú san am céanna.
7. Forálacha na gcoinbhinsiún atá i bhfeidhm idir na Ballstáit a rialaíonn ábhair a chuimsíonn an tAirteagal seo, leanfaidh siad de bheith i bhfeidhm go dtí go ngabhfaidh treoracha nó bearta arna nglacadh de bhun an Airteagail seo ionad a n-inneachair."

24) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 100d

An Coiste Comhordaithe ar a mbeidh ardfeidhmeannaigh ó na Ballstáit arna chur ar bun ag Airteagal K.4 den Chonradh ar an Aontas Eorpach, rannchuídeoidh sé, gan dochar d'fhorálacha Airteagal 151, le hullmhúimeachtaí na Comhairle sna réimsí dá dtagraftear in Airteagal 100c."

25 Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Theideal II, Caibidíl 1, 2 agus 3 i gCuid a Trí:

**"TEIDEAL VI
BEARTAS EACNAMAÍOCH AGUS AIRGEADAÍOCHTA**

***CAIBIDIL 1
BEARTAS EACNAMAÍOCH***

AIRTEAGAL 102a

Seolfaidh na Ballstáit a mbeartais eacnamafocha d'fhoinn rannchuidiú le gnóthú chuspóirí an Chomhphobail, mar atá siad sainithe in Airteagal 2, agus faoi chuimsiú na dtreoirlínte dá dtagraítear in Airteagal 103(2). Gníomhóidh na Ballstáit agus an Comhphobal i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoriomafochta ar mhaithe le cionroinnt éifeachtach ar acmhainní agus ag comhlíonadh na bpriansabal atá leagtha amach in Airteagal 3a.

AIRTEAGAL 103

1. Measfaidh na Ballstáit gur ábhar leasa choitinn a mbeartais eacnamafocha agus déanfaidh siad comhordú orthu i dtionól na Comhairle, i gcomhréir le forálacha Airteagal 102a.

2. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar moladh ón gCoimisiún, dréacht a fhoirmíú de mhór-threoirlínte bheartais eacnamafocha na mBallstát agus an Chomhphobail agus déanfaidh sí tuarascáil ar a machnamh don Chomhairle Eorpach.

Déanfaidh an Chomhairle Eorpach, ag gníomhú di ar bhonn na tuarasacála sin ón gComhairle, conclúid a phlé ar mhór-threoirlínte bheartais eacnamafocha na mBallstát agus an Chomhphobail.

Ar bhonn na conclúide sin, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, moladh a shonróidh na mór-threoirlínte sin. Cuirfidh an Chomhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoina moladh.

3. D'fhoinn comhordú níos dlúithe ar na beartais eacnamafocha agus cóineasú marthanach ar feidhmíú eacnamafoch na mBallstát a áirithiú, déanfaidh an Chomhairle, ar bhonn

tuarascálacha a chuirfidh an Coimisiún faoina bráid, faireachán ar fhorbairt eacnamaíoch i ngach ceann de na Ballstáit agus sa Chomhphobal agus ar chomhchuibheas na mbeartas eacnamaíoch leis na mó�-threoirínté dá dtagraítear i mír 2 agus measúnú foriomlán go tráthrialta.

Chun críocha an fhaireacháin iltaobhaigh sin, cuirfidh na Ballstáit faisnéis chuir an gCoimisiún ar bhearta tábhachtacha arna nglacadh acu i réimse a mbeartais eacnamaíoch agus pé faisnéis eile a mheasann siad is gá.

4. Má shuitear, faoi chuimsiú an nós imeachta dá dtagraítear i mír 3, nach bhfuil beartais eacnamaíocha Bhallstáit comhchuí leis na mó�-threoirínté dá dtagraítear i mír 2 nó gur dóigh dóibh oibriú rianúil an aontais eacnamaíoch agus airgeadaíochta a chur i gcontúirt, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar mholadh ón gCoimisiún, na moltaí is gá a dhíriú chuir an mBallstát i dtrácht. Féadfaidh an Chomhairle a chinneadh, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún, a moltaí a phoiblíú.

Déanfaidh Uachtaráin na Comhairle agus an Coimisiún tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa ar thorthaí an fhaireacháin iltaobhaigh. Féadfar a iarráidh ar Uachtaráin na Comhairle láithriú os comhair choiste inniuil Pharlaimint na hEorpa má bhíonn a moltaí poiblithe ag an gComhairle.

5. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c, rialacha mionsonraithe a ghlacadh don nós imeachta fhaireacháin iltaobhaigh dá dtagraítear i míreanna 3 agus 4 den Airteagal seo.

AIRTEAGAL 103a

1. Gan dochar d'aon nósanna imeachta eile dá bhforáiltear sa Chonradh seo, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún, na bearta is iomchúf don chor eacnamaíoch a chinneadh, go háirithe má tharlaíonn mórdheacrachtaí maidir le soláthar táirgí áirithe.

2. I gcás Ballstát a bheith i ndeacrachtaí nó géardheacrachtaí a bheith ag dianbbagairt air de bhun tarluithe eisceachtúla nach bhfuil neart aige orthu, féadfaidh an Chomhairle ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún, cabhair airgeadais Chomhphobail a dheonú faoi choinnfollacha áirithe don Bhallstát i dtrácht. Nuair is de bharr tubaistí nádúrtha atá na géardheacrachtaí ann, féadfaidh an Chomhairle gníomhú trí thromlach cálithe. Cuirfidh Uachtaráin na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoin gcinneadh a glacadh.

AIRTEAGAL 104

I. Toirmiscfear ar BCE agus ar bhainc cheannais na mBallstát (dá ngairtear "bainc cheannais náisiúnta" anseo feasta) saoráidí rótharraingtí nó aon saoráid chreidmheasa de shaghas ar bith eile a thabhairt i bhfabhar institiúidí nó comhlactas Comphobail, Rialtais Láir, údarás réigiúnach nó áitiúil nó údarás poiblí eile, comhlactas eile arna rialú faoin díl poiblí nó gnóthas poiblí sna Ballstáit, agus toirmiscfear freisin ar BCE nó ar bhainc cheannais náisiúnta ionstraimfiachais a cheannach go díreach uathu.

2. Ní bheidh forálacha mhír 1 infheidhme ar institiúidí creidmheasa ar úinéireacht phoiblí ar a gcuirfidh bainc cheannais náisiúnta agus BCE, i geomhthéacs soláthar cúlchistí ó bhainc cheannais, an chóir chéanna a chuirtear ar institiúidí creidmheasa príobháideacha.

AIRTEAGAL 104a

1. Toirmiscfear aon bheart, nach bhfuil bunaithe ar dhálaí stuamachta, a thugann rochtain phribhléideach d'ínsituíidí nó eomhlactas Comphobail, do Rialtais Láir, d'údaráis réigiúnacha nó áitiúla nó d'údaráis phoiblí eile, do chomhlactas eile arna rialú faoin díl poiblí nó do ghnóthais phoiblí sna Ballstáit ar institiúidí airgeadais.

2. Déanfaidh an Chomhairle, roimh an 1 Eanáir 1994, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c, sainmhísnithe a shonrú maidir le cur chun feidhme an toirmisc dá dtagraítear i mír 1.

AIRTEAGAL 104b

1. Ceangaltais Rialtais Láir, údarás réigiúnach nó áitiúil nó údarás poiblí eile, comhlactas eile arna rialú faoin díl poiblí nó gnóthas poiblí de chuid aon Bhallstáit, ní bheidh an Comphobal faoi dhliteanas ina leith ná ní ghabhfaidh sé air féin iad, gan dochar do ráthasochtais airgeadais frithpháirteacha ar mhaithe le comhghnóthú tionscadail shonraigh. Ceangaltais Rialtais Láir, údarás réigiúnach nó áitiúil nó údarás poiblí eile, eomhlactas eile arna rialú faoin díl poiblí nó gnóthas poiblí de chuid Ballstáit eile, ní bheidh Ballstát faoi dhliteanas ina leith, ná ní ghabhfaidh sé air féin iad, gan dochar do ráthasochtais airgeadais frithpháirteacha ar mhaithe le comhghnóthú tionscadail shonraigh.

2. Féadfaidh an Chomhairle, más gá, ag gnsomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189c, sainmhísnithe a shonrú maidir le cur chun feidhme na dtoirmheasc dá dtagraftear in Airteagal 104 agus san Airteagal seo.

AIRTEAGAL 104c

1. Seachnóidh na Ballstáit easnaimh rialtais iomarcacha.
2. Déanfaidh an Coimisiún faireachán ar fhorbairt an choir bhuiséadaigh agus ar stoc an fhiachais rialtais sna Ballstáit d'fhonn ollearráidí a shainaithint. Scrúdóidh sé ach go háirithe comhlíonadh smachta bhuiséadaigh ar bhonn an dá chritéar seo a leanas:
 - (a) an dtéann an cóimheas idir an t-easnamh rialtais pleánálte nó iarbhfír agus an olltáirgeacht intre thar luach tagartha,
 - mura bhfuil an cóimheas tar éis fslíú go suntasach, leanúnach agus mura bhfuil sé tar éis leibhéal a shroicheadh atá gar don luach tagartha;
 - nó, ina mhalaire de chás, mura bhfuil an farasbarr thar an luach tagartha eisceachtúil agus sealadach amháin agus mura bhfanann an cóimheas gar don luach tagartha;
 - (b) an dtéann an cóimheas idir an fiachas rialtais agus an olltáirgeacht intre thar luach tagartha, mura bhfuil an cóimheas ag laghdú a dhóthain agus ag druidim ar luas sásúil leis an luach tagartha.

Sonraftear na luachanna tagartha sa Phrótacl maidir leis an nós imeachta um easnamh iomarcach atá i gceangal leis an gConradh seo.

3. Mura ndéanann Ballstát na ceanglais faoi cheann amháin de na critéir sin nó faoin dá cheann a chomhall, ullmhóidh an Coimisiún tuarascáil. Cuirfear san áireamh freisin i dtuarascáil an Choimisiún an dtéann an t-easnamh rialtais thar chaiteachas infheistíochta rialtais maille le gach toisc ábhartha eile lena n-áirítear cor eacnamafoch agus buiséadach meántéarmach an Bhallstáit.

Féadfaidh an Coimisiún tuarascáil a ullmhú freisin má tá sé den tuairim, d'ainneoin chomhall na gceanglas faoi na critéir, go bhfuil baol easnaimh iomarcaigh ann i mBallstát.

4. Foirmeoídh an Coiste dá bhforáiltear in Airteagal 109c tuairim ar thuarascáil an Choimisiúin.

5. Má mheasann an Coimisiún go bhfuil easnamh iomarcach nó baol easnaimh iomarcaigh ann i mBallstát, déanfaidh sé tuairim a dhíriú chuig an gComhairle.

6. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trú thromlach cálithe ar mholadh ón gCoimisiún agus tar éis aon bharúlacha a chur san áireamh is mian leis an mBallstát i dtrácht a chur faoina bráid, a chinneadh tar éis measúnú foriomlán an bhfuil easnamh iomarcach ann.

7. Má chinntear de réir mhír 6 go bhfuil easnamh iomarcach ann, déanfaidh an Chomhairle moltaí a dhíriú chuig an mBallstát i dtrácht chun deireadh a chur leis an gcor sin laistigh de thréimhse a thugtar. Faoi réir fhorálacha mhír 8, ní dhéanfar na moltaí sin a pboiblíú.

8. Má shuionn an Chomhairle nach bhfuil aon ghníomhafocht éifeachtach déanta mar fhreagra ar a moltaí laistigh den tréimhse fhorordaithe, féadfaidh sí a moltaí a phoiblíú.

9. Má leanann Ballstát de bheith ag mainneachtain na moltaí ón gComhairle a chur i ngníomh, féadfaidh an Chomhairle a chinneadh foláireamh a thabhairt don Bhallstát bearta a ghlacadh laistigh de thréimhse shonraithe chun an laghdú easnaimh a bhaint amach a mheasann an Chomhairle a bheith riachtanach chun an cor a leigheas.

Féadfaidh an Chomhairle, i gcás den sórt sin, a iarraidh ar an mBallstát i dtrácht tuarascálacha a chur chuici de réir tráthchláir shonraigh chun iarrachtaí coigeartaithe an Bhallstáit sin a scrúdú.

10. Ní fhéadfar na cearta chun caingne a thionscnamh, dá bhforáiltear in Airteagail 169 agus 170, a fheidhmiú faoi chuimsiú mhíreanna 1 go 9 den Airteagal seo.

11. Fad nach gcomhlíonnann Ballstát cinneadh arna ghlacadh i gcomhréir le mír 9, féadfaidh an Chomhairle a chinneadh beart nó bearta de na cinn seo a leanas a chur chun feidhme nó, de réir mar a bheidh, a threisiú:

— a cheangal ar an mBallstát i dtrácht tuilleadh faisnéise, a shonróidh an Chomhairle, a fhoiliú sula n-eiseoidh sé bannaf agus urruis;

- a iarraidh ar an mBanc Eorpach Infheistíochta a bheartas a athbhreithniú maidir le hiasachtaí a thabhairt don Bhallstát i dtrácht;
- a cheangal ar an mBallstát i dtrácht taisce neamhúsmhar de mhéid iomchuf a dhéanamh leis an gComphobal go dtí go measfaidh an Chomhairle go bhfuil an t-easnamh iomarcach ceartaithe;
- fíneálacha iomchuf a ghearradh.

Cuirfidh Uachtarán na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoi na cinntí a glacadh.

12. Déanfaidh an Chomhairle cuid de na cinntí nó na cinntí uile dá dtagraítear i míreanna 6 go 9 agus 11 a aisghairm a mhéad atá an t-easnamh iomarcach sa Bhallstát i dtrácht ceartaithe, dar léi. Má tá moltaí poiblí déanta ag an gComhairle roimhe sin, déanfaidh sí, a luaithe a aisghairfear an cinneadh faoi mhír 8, ráiteas poiblí nach bhfuil easnamh iomarcach ann a thuilleadh sa Bhallstát i dtrácht.

13. Agus na cinntí ón gComhairle dá dtagraítear i míreanna 7 go 9, 11 agus 12 á nglacadh aici, gníomhóidh an Chomhairle ar mholadh ón gCoimisiún trí thromlach dhá thrian vótáis a comhaltaí arna n-ualú i gcomhréir le hAirteagal 148(2) agus seachas vótáis ionadaí an Bhallstáit i dtrácht.

14. Tá a thuilleadh forálacha maidir le cur chun feidhme an nós imeachta atá tuairiscithe san Airteagal seo leagtha amach sa Phrótaícal maidir leis an nós imeachta um easnamh iomarcach atá i gceangal leis an gConradh seo.

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le BCE, na forálacha iomchuf a ghlaicadh a chuirfear in ionad an Phrótaícaill sin.

Faoi réir fhórálacha eile na míre seo, déanfaidh an Chomhairle roimh an 1 Eanáir 1994, ag gníomhú di trí thromlach cailithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, rialacha mionsonraithe agus sainmhínithe a leagan síos chun forálacha an Phrótaícaill sin a chur chun feidhme.

CAIBIDIL 2
BEARTAS AIRGEADAÍOCHTA

AIRTEAGAL 105

1. Beidh de chuspóir príomhúil ag CEBC cohhsafocht phraghsanna a choimeád ar bun. Gan dochar do chuspóir na cohhsafochta praghsanna, tacóidh CEBC leis na beartais ghinearálta eacnamafocha sa Chomhphobal d'fhonn rannchuidí le gnóthú chuspóirí an Chomhphobail mar atá siad leagtha síos in Airteagal 2. Gnsmhóidh CEBC i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoriamáfocht ar mhaithle cionroinnt éifeachtach acmhainní agus na prionsabail atá leagtha amach in Airteagal 3a á n-urramú aige.

2. Is iad na bunchúraimí a chuirfear i gcrfch trí CEBC:

- beartas airgeadafochta an Chomhphobail a shainiú agus a chur chun feidhme;
- oibrfochtaí um malairt eachtrach is comhchuí le forálacha Airteagal 109 a sheoladh;
- cúlchistí oifigiúla eachtracha na mBallstát a shealbhú agus a bhainisteoireacht;
- oibriú rianúil córais focafochtaí a chur ar aghaidh.

3. Beidh an tríú fleasc de mhír 2 gan dochar do Rialtais Bhallstát iarmhéideanna oibre malaire eachtraí a shealbhú agus a bhainisteoireacht.

4. I dtaca le BCE:

- rachfar i gcomhairle leis maidir le haon ghníomh Comhphobail arna bheartú laistigh dá réimsí inniúlachta;
- rachaidh údarás náisiúnta i gcomhairle leis maidir le haon dréachtfhóráil reachtafochta laistigh dá réimsí inniúlachta, ach faoi na teorainneacha agus na coinnfollacha atá leagtha amach ag an gComhairle i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 106(6).

Féadfaidh BCE tuairimí ar ábhair laistigh dá réimsí inniúlachta a chur faoi bhráid na n-institiúidí nó na gcomhlactaí Comhphobail iomchuí nó faoi bhráid na n-údarás náisiúnta.

5. Rannchuvideoidh CEBC le seoladh rianúil beartas arna saothrú ag na húdaráis inniuila a bhaineann le maoirseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus le cobhsafacht an chórais airgeadais.

6. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE agus tar éis do Pharlaimint na hEorpa aontú, cúramí sonracha a chur ar BCE i leith beartas a bhaineann le maoirseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus institiúidí airgeadais eile seachas gnóthais árachais.

AIRTEAGAL 105a

1. Beidh ag BCE an ceart eisiach chun eisiúint nótaí bainc laistigh den Chomhphobal a údarú. Féadfaidh BCE agus na bainc cheannais náisiúnta nótaí bainc den sórt sin a eisiúint. Is ag na nótaí bainc arna n-eisiúint ag BCE agus ag na bainc cheannais náisiúnta, agus ag nótaí bainc den sórt sin amháin, a bheidh an stádas dlíthairisceana laistigh den Chomhphobal.

2. Féadfaidh na Ballstáit monaí a eisiúint faoi réir ceadú ó BCE maidir le méid na heisiúna. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, bearta a ghlacadh chun ainmnfochtaí agus sonrafochtaí teicniúla na monaí go léir le haghaidh cursafochta a chomhchuíbhiú a mhéad is gá chun a gcúrsafocht réidh laistigh den Chomhphobal a cheadú.

AIRTEAGAL 106

1. Comhdhéanfar CEBC de BCE agus de na bainc cheannais náisiúnta.
2. Beidh pearsantacht dhítheanach ag BCE.
3. Is iad comhlachtaí cinnteoireachta BCE, arb iad an Chomhairle Rialaithe agus an Bord Feidhmiúcháin, a rialóidh CEBC.
4. Tá Reacht CEBC agus BCE leagtha síos i bPrótacal atá i gceangal leis an gConradh seo.
5. Féadfaidh an Chomhairle, ag gusomhú di trí thromlach cailithe ar mholadh ó BCE agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoimisiún nó ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún

agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, Airteagail 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1(a) agus 36 de Reacht CEBC a leasú. I gceachtar den dá chás is gá do Pharlaimint na hEorpa aontú.

6. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le BCE nó ar mholadh ó BCE agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, na forálacha dá dtagraitear in Airteagail 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 agus 34.3 de Reacht CEBC a ghlacadh.

AIRTEAGAL 107

I bhfeidhmiú na gcumhactaí agus i gcomhlíonadh na gcúraimí agus na ndualgas a chuirtear orthu sa Chonradh seo agus i Reacht CEBC, ní fhéadfaidh BCE, banc ceannais Ballstáit ná aon chomhalta dá gcomhlactaí cinnteoireachta teagaisc a iarraidh ná a ghlacadh ó institiúidí ná comhlactaí Comhphobail, ó aon Rialtas Ballstáit ná ó aon chomhlacht eile. Gabhfaidh institiúidí agus comhlactaí an Chomhphobail maille le Rialtais na mBallstát orthu féin an prionsabal sin a urramú agus gan a iarraidh tionchar a oibriú ar chomhaltaí chomhlactaí cinnteoireachta BCE nó na mbanc ceannais náisiúnta i gcomhlíonadh a gcúraimí.

AIRTEAGAL 108

Áiritheoidh gach Ballstát, roimh dháta CEBC a bhunú ar a dhéanaí, go bhfuil a chuid reachtafochta náisiúnta, lena n-áirtear Reachtanna a bhainc cheannais náisiúnta, ag luf leis an gConradh seo agus le Reacht CEBC.

AIRTEAGAL 108a

1. D'fhonn na cúraimí a chuirtear de chúram ar CEBC a chomhlíonadh, déanfaidh BCE i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo agus faoi na coinnfollacha atá leagtha síos i Reacht CEBC:

- rialacháin a dhéanamh a mhéad is gá chun na cúraimí atá sainithe sa chéad fhleasc d'Airteagal 3.1, in Airteagail 19.1, 22 nó 25.2 de Reacht CEBC a chur chun feidhme

- agus i gcásanna a leagfar sfs i ngnfomhartha na Comhairle dá dtagraftear in Airteagal 106(6);
- cinntí a ghlacadh is gá chun na cúraimí a chuirtear de chúram ar CEBC faoin gConradh seo agus faoi Reacht CEBC a chomhfhionadh;
 - moltaí agus tuairimí a thabhairt.

2. Beidh feidhm ghinearálta ag rialachán. Beidh sé ina cheangal go huile agus go hiomlán agus infheidhme go díreach i ngach Ballstát.

Ní bheidh aon bhrf cheangailteach le moltaí ná le tuairimí.

Beidh cinneadh ina cheangal go huile agus go hiomlán orthu siúd a ndíreofar chucu é.

Beidh Airteagail 190 go 192 infheidhme ar rialacháin agus ar chinntí arna nglacadh ag BCE.

Féadfaidh BCE a chinneadh a chinntí, a mholtáí agus a thuairimí a fhoilsiú.

3. Faoi na teorainneacha agus faoi na coinnfollacha arna nglacadh ag an gComhairle faoin nós imeachta atá leagtha sfs in Airteagal 106(6), beidh BCE i dteideal finealacha nó focafocfaí pionósacha tréimhsíla a fhochur ar ghnóthais mura gcomhfhionfar na hoibl eagáidí faoina rialacháin agus faoina chinntí.

AIRTEAGAL 109

1. De mhaolú ar Airteagal 228, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar mholadh ó BCE nó ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE d'fhonn teacht ar comhthoil is comhchúl le cuspóir cobhsafacht phraghsanna, tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, i gcomhréir le nósannaimeachta shocruite mhír 3, comhaontuithe foirmíula a thabhairt i gcríoch ar chóras rátáis malaire don ECU i ndáil le hairgeadraí neamhchomhphobait. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar mholadh ó BCE nó ón gCoimisiún, agus tar éis dul i gcomhairle le BCE d'fhonn teacht ar comhthoil is comhchúl le cuspóir cobhsafacht phraghsanna, rátáis lárnacha an ECU a ghlacadh, a choigeartú agus a thréigean laistigh den chóras rátáis malaire. Cuirfidh Uachtaráin na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas maidir le glacadh, coigeartú nó tréigean rátáis lárnacha an ECU.

2. In éagmas córas rátáil malairete i ndáil le hairgeadra neamhchomhphobail amháin nó níos mó dá dtagraistear i mór 1, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar mholadh ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE nó ag gníomhú di ar thogra ó BCE, treoshuimh ghinearálta le haghaidh beartas rátáil malairete a fhoirmiú i ndáil leis na hairgeadraí sin. Beidh na treoshuimh ghinearálta sin gan dochar do chuspóir príomhúil CEBC .i. cobhsafocht phraghsanna a choimeád ar bun.

3. De mhaolú ar Airteagal 228, más gá comhaontuithe a bhaineann le cúrsaf airgeadafochata nó cursaf córas malairete eachtraí a chaibidil ag an gComhphobal le Stát amháin nó níos mó nó le heagrafocht idirnáisiúnta amháin nó níos mó, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar mholadh ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, na socruite do chaibidilfacht agus do thabhairt i gcríoch na gcomhaontuithe sin a chinneadh. Áiritheoidh na socruite sin go gcuireann an Comhphobal briotal ar sheasamh aonair. Beidh an Coimisiún comhlachaithe go hiomlán leis an gcaibidilfacht sin.

Beidh comhaontuithe arna dtabhairt i gcríoch i gcomhréir leis an mór seo ina gceangal ar institiúidí an Chomhphobail, ar BCE agus ar na Ballstáit.

4. Faoi réir mhór 1, déanfaidh an Chomhairle, ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, ag gníomhú di trí thromlach cálithe, seasamh an Chomhphobail ar an leibhéal idirnáisiúnta maidir le saincheisteanna a bhfuil tábhacht speisialta ag roinnt leo i leith an aontais eacnamafoch agus airgeadafocha agus, ag gníomhú di d'aon toil, ionadafocha an Chomhphobail a chinneadh agus f ag urramú chionroinnt na gcumhactaí atá leagtha síos in Airteagail 103 agus 105.

5. Gan dochar d'inniúlacht Chomhphobail agus do chomhaontuithe Comhphobail maidir leis an Aontas Eacnamafoch agus Airgeadafocha, féadfaidh na Ballstáit dul i mbun caibidilficha i gcomhlactaí idirnáisiúnta agus comhaontuithe idirnáisiúnta a thabhairt i gcríoch.

CAIBIDIL 3
FORÁLACHA INSTÍTIÚIDEACHA

AIRTEAGAL 109a

1. Beidh ar Chomhairle Rialaithe BCE comhlaftaí Bhord Feidhmiúcháin BCE agus Gobharnóirí na mbanc ceannais náisiúnta.

2. (a) Beidh ar Bhord Feidhmiúcháin BCE an tUachtaráin, an Leasuachtaráin agus ceithre chomhalta eile.
- (b) Déanfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais, ar mholadh ón gComhairle tar éis di dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le Comhairle Rialaithe BCE, Uachtaráin, Leasuachtaráin agus comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin a cheapadh as measc daoine a bhfuil gradam agus taithí ghairmiúil aitheanta acu i réimsí airgeadafochta nó baincéireachta.

Ocht mbliana a bheidh ina dtéarma oifige agus ní fhéadfar é a athnuachan.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltaí den Bhord Feidhmiúcháin ach amháin náisiúnaigh de na Ballstáit.

AIRTEAGAL 109b

1. Féadfaidh Uachtaráin na Comhairle agus comhaltaí den Choiisiún bheith rannpháirteach, gan ceart vótála, i gcuinnithe Chomhairle Rialaithe BCE.

Féadfaidh Uachtaráin na Comhairle tairiscint plé a chur faoi bhráid Chomhairle Rialaithe BCE.

2. Iarrfar ar Uachtaráin BCE bheith rannpháirteach i gcuinnithe na Comhairle nuair a bheidh ceisteanna a bhaineann le cuspóirí agus le cúramí CEBC á bplé ag an gComhairle.

3. Dfreoidh BCE tuarascáil bhliantúil ar ghníomhafochtaí CEBC agus ar bheartas airgeadafochta na bliana roimhe sin agus na bliana reatha chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún, agus chuig an gComhairle Eorpach freisin. Tíolacfaidh Uachtaráin BCE an tuarascáil sin don Chomhairle agus do Pharlaimint na hEorpa; féadfaidh Parlaimint na hEorpa díospóireacht ghinearálta a chur ar siúl ar an mbonn sin.

Féadfaidh na coistí inniuila de chuid Pharlaimint na hEorpa Uachtaráin BCE agus comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin a éisteacht arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa nó don Uachtaráin agus do na comhaltaí ar a dtionscnamh féin.

AIRTEAGAL 109c

I. Chun comhordú bheartais na mBallstát a chur ar aghaidh a mhéad is gá ar mhaith le hoibriú an mhargaidh inmhéanaigh, bunaistear leis seo Coiste Airgéadafochta le stádas comhairleach.

Beidh de chúram air:

- cor airgeadafochta agus airgeadais na mBallstát agus an Chomhphobail agus córas ginearálta focafochtaí na mBallstát a choimeád faoi léirmheas agus tuarascáil a dhéanamh go tráthrialta don Chomhairle agus don Choimisiún ar an ábhar sin;
- tuairimí a thabhairt, arna iarraidh sin don Chomhairle nó don Choimisiún nó ar a thionscnamh féin, le cur faoi bhráid na n-institiúidí sin;
- gan dochar d'Airteagal 151, rannchuidiú le hullmhú obair na Comhairle dá dtagrahtar in Aireagail 73f, 73g, 103(2), (3), (4) agus (5), 103a, 104a, 104b, 104c, 109e(2), 109f(6), 109h, 109i, 109j(2) agus 109k(1);
- an cor a scrúdú, ar a laghad uair sa bhliain, maidir le gluaiseacht chaipitil agus saorise focafochtaí, mar a leanann siad ó chur chun feidhme an Chonartha seo agus beart arna nglacadh ag an gComhairle; folóidh an scrúdú gach beart a bhaineann le gluaiseachtaí caipitil agus le hfoacafochtaí; déanfaidh an Coiste tuarascáil don Choimisiún agus don Chomhairle ar thoradh an scrúdaithe sin.

Ceapfaidh na Ballstáit agus an Coimisiún faoi seach dhá chomhalta den Choiste Airgeadafochta.

2. Ag tús an tríú céim, cuirfear Coiste Eacnamafoch agus Airgeadais ar bun. Díscaoilfear an Coiste Airgeadafochta dá bhforáiltear i mí 1.

Beidh sé de chúram ar an gCoiste Eacnamafoch agus Airgeadais:

- tuairimí a thabhairt, arna iarraidh sin don Chomhairle nó don Choimisiún nó ar a thionscnamh féin, le cur faoi bhráid na n-institiúidí sin;
- cor eacnamafoch agus airgeadais na mBallstát agus an Chomhphobail a choimeád faoi léirmheas agus tuarascáil a dhéanamh go tráthrialta don Chomhairle agus don Choimisiún, go háirithe ar an gcaidreamh airgeadais le tríú tfortha agus le hinstiúidí idirnáisiúnta;

- gan dochar d'Airteagal 151, rannchuidí le hullmhú obair na Comhairle dá dtagraistear in Airteagail 73f, 73g, 103(2), (3), (4) agus (5), 103a, 104a, 104b, 104c, 105(6), 105a(2), 106(5) agus (6), 109, 109h, 109i(2) agus (3), 109k(2), 109l(4) agus (5) agus na cúraimí comhairleacha agus ullmhúcháin arna sannadh ag an gComhairle dó a chur i gcríoch;
- an cor a scrídú, ar a laghad uair sa bhliain, maidir le gluaiseacht chaipítil agus saorise focafochtas, mar a leanann siad ó chur chun feidhme an Chonartha seo agus beart arna nglacadh ag an gComhairle; foláidh an scrídú gach beart a bhaineann le gluaiseachtaí caipítil agus le hfocafochtas; déanfaidh an Coiste tuarascáil don Choimisiún agus don Chomhairle ar thoradh an scrúdaithe sin.

Ceapfaidh na Ballstáit, an Coimisiún agus BCE faoi seach dhá chomhalta ar a mhéad den Choiste.

3. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE agus leis an gCoiste dá dtagraistear san Airteagal seo, foráilacha mionsonraithe maidir le comhdhéanamh an Choiste Eacnamafoch agus Airgeadais a leagan sfos. Cuirfidh Uachtaráin na Comhairle Parlaimint na hEorpa ar an eolas faoi chinneadh den sórt sin.

4. De bhreis ar na cúraimí atá leagtha amach i mfr 2, má tá agus fad atá Ballstáit go maolú dá dtagraistear in Airteagail 109k agus 109l ann, coimeádfaidh an Coiste cor airgeadais agus airgeadais maille le córas ginearálta focafochtas na mBallstát sin faoi léirmheas agus déanfaidh sé tuarascáil go tráthrialta don Chomhairle agus don Choimisiún ar an ábhar sin.

AIRTEAGAL 109d

Féadfaidh an Chomhairle nó Ballstát, i gcúrsaí faoi raon feidhme Airteagail 103(4), 104c seachas mfr 14, 109, 109j, 109k agus 109l(4) agus (5), iarraidh ar an gCoimisiún moladh nó togra a dhéanamh, mar is iomchus. Scrúdóidh an Coimisiún an iarraidh sin agus cuirfidh sé a chonclúidí faoi bhráid na Comhairle gan mhoill.

CAIBIDIL 4
FORÁLACHA IDIRTHRÉIMHSEACHA

AIRTEAGAL 109e

1. Tosóidh an dara céim chun an t-aontas eacnamafoch agus airgeadafochta a ghnóthú ar an 1 Eanáir 1994.

2. Roimh an dáta sin,

(a) déanfaidh gach Ballstát:

— na bearta iomchuí a ghlacadh más gá chun na toirmisc atá leagtha sfos in Airteagal 73b, gan dochar d'Airteagal 73e, agus in Airteagail 104 agus 104a(1) a chomhlíonadh;

— d'fheonn an measúnú dá bhforáltear i mír (b) a chumasú, cláir ilbhliantúla a ghlacadh, más gá, chun an cóineasú marthanach is gá do ghnóthú an aontais eacnamafoch agus airgeadafochta a áirithíú, go háirithe maidir le cobhsafocth phraghsanna agus le hairgeadas poiblí fóntha;

(b) déanfaidh an Chomhairle, ar bhonn tuarscáil ón gCoimisiún, an dul chun cinn a bheidh déanta maidir le cóineasú eacnamafoch agus airgeadafochta, go háirithe maidir le cobhsafocth phraghsanna agus le hairgeadas poiblí fóntha, a mheasúnú maille leis an dul chun cinn a bheidh déanta maidir le cur chun feidhme na reachtafochta Comhphobail a bhaineann leis an margadh aonair.

3. Beidh forálacha Airteagail 104, 104a(1), 104b(1) agus 104c, seachas míreanna 1, 9, 11 agus 14, infheidhme ó thús an dara céim.

Beidh forálacha Airteagail 103a(2), 104c(1), (9) agus (11), 105, 105a, 107, 109, 109a, 109b agus 109c(2) agus (4) infheidhme ó thús an tríú céim.

4. Sa dara céim, féachfaidh Ballstáit le heasnaimh rialtais iomarcacha a sheachaint.

5. Le linn an dara céim, déanfaidh gach Ballstát, mar is iomchuf, tús a chur leis an bpróiseas as a dtiocfaidh neamhspleáchas a bhainc cheannais, i gcomhréir le forálacha Airteagal 108.

AIRTEAGAL 109f

1. Ag tús an dara céim, bunófar Institiúid Eorpach Airgeadafochta (dá ngairtear "IEA" anseo feasta) agus rachaidh sí i mbun a dualgas; beidh aici pearsantacht dhiltheanach agus déanfaidh Comhairle ar a mbeidh Uachtaráin agus Gobharnóirí na mbanc ceannais náisiúnta, arb é duine amháin acu sin an Leasuachtaráin, f a stiúradh agus a bhainisteoireacht.

Déanfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairf Stáit nó Rialtais, ar mholadh, de réir mar a bheidh, ó Choiste Ghobharnóirí Bhainc Cheannais na mBallstát (dá ngairtear "an Coiste Gobharnóirí" anseo feasta) nó ó Chomhairle IEA agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gComhairle, an tUachtaráin a cheapadh. Roghnófar an tUachtaráin as measc daoine a bhfuil gradam agus taithí ghairmiúil aitheanta acu i réimsí airgeadafochta nó baincéireachta. Ní féidir a bheith ina Uachtaráin ar IEA ach náisiúnach de chuid Ballstáit. Ceapfaidh Comhairle IEA an Leasuachtaráin.

Tá Reacht IEA leagtha sfos i bPrótacal atá i gceangal leis an gConradh seo.

Díscaoilfear an Coiste Gobharnóirí ag tús an dara céim.

2. Déanfaidh IEA:

- an comhar idir na bainc cheannais náisiúnta a neartú;
- comhordú bheartais airgeadafochta na mBallstát a neartú ar mhaithe le cobhsafocht phraghsanna a áirithíú;
- faireachán a dhéanamh ar oibriú an Chórais Eorpaigh Airgeadafochta;
- comhairliúcháin a chur ar siúl maidir le saincheisteanna a thig faoi inniúlacht na mbanc ceannais náisiúnta agus a dhéanann difear do chobhsafocht institiúidiú agus margairgeadais;

- cúramí an Chiste Eorpaigh um Chomhar Airgeadaisfchta, a dhíscailfear, a ghabháil chuici féin; tá rialacha mionsonraithe an díscailte leagtha sios i Reacht IEA;
- úsáid an ECU a éascú, agus a fhorbairt a mhaoirsiú, lena n-áiristear oibriú rianúil chórás imréitigh an ECU.

3. Ar mhaithe le hullmhú an tríú céim, déanfaidh IEA:

- na hionstraimí agus na nösanna imeachta a ullmhú is gá do bheartas aonair airgeadaisfchta a chur i gcríoch sa tríú céim;
- comhchuibhiú a chur ar aghaidh, más gá, ar na rialacha agus ar na cleachtais a rialafonn bailiú, tiomsú agus dáileadh staidrimh sna raonta a thig faoina réimse inniúlachta;
- na rialacha a ullmhú le haghaidh oibríochtaí atá le gabháil ar láimh ag na bainc cheannais náisiúnta faoi chuimsiú CEBC;
- éifeachtúlacht socafocataí trasteorann a chur ar aghaidh;
- ullmhúchán teicniúil nótáis bainc ECU a mhaoirsiú.

Sonróidh IEA ar an 31 Nollaig 1996 ar a dhéanaí ancreat rialúcháin, eagrúcháin agus loighistiúil is gá do CEBC chun a chúramí sa tríú céim a chomhlísonadh. Cuirfear ancreat sin faoi bhráid chinneadh BCE ar dháta a bhunaithe.

4. Féadfaidh IEA, ag gníomhú di trí thromlach dhá thrian de chomhaltaí a Comhairle:

- tuairimí nó moltaí a fhoirmíú ar threoshuíomh foriomlán beartas airgeadaisfchta agus beartas um rátaí malaire le bearta gaolmhara a thugtar isteach i ngach Ballstát;
- tuairimí nó moltaí a chur faoi bhráid Ríaltas agus na Comhairle ar bheartais ar dóigh dóibh difear a dhéanamh do chor airgeadaisfchta inmheánach nó seachtrach an Chomhphobail agus go háirithe d'oiriú an Chórais Eorpaigh Airgeadaisfchta;
- moltaí a dhéanamh d'údaráis airgeadaisfchta na mBallstát maidir le seoladh a mbeartais airgeadaisfchta.

5. Féadfaidh IEA, ag gníomhú di d'aon toil, a chinneadh a tuairimí agus a moltaí a fhoilsíú.

6. Rachaidh an Chomhairle i gcomhairle le IEA maidir le haon ghníomh Comhphobail arna bheartú laistigh dá réimse inniúlachta.

Faoi na teorainneacha agus faoi na coinnfollacha arna leagan amach ag an gComhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Gobharndóirí nó, de réir mar a bheidh, le Parlaimint na hEorpa agus le IEA, rachaidh údarás na mBallstáit i gcomhairle le IEA freisin ar aon dréachtfhóráil reachtafochta laistigh dá réimse inniúlachta.

7. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le IEA, cúramí eile a chur ar IEA d'fhoínn an tríú céim a ullmhú.

8. Nuair a fhoraíltar sa Chonradh seo ról comhairleach a bheith ag BCE sa dara céim, tuigfear gur ag tagairt do IEA roimh BCE a bhunú atá tagairt do BCE.

Nuair a fhoraíltar sa Chonradh seo ról comhairleach a bheith ag IEA, tuigfear, roimh an 1 Eanáir 1994, gur ag tagairt don Choiste Gobharndóirí atá tagairt do IEA.

9. Le linn an dara céim, tuigfear gur ag tagairt do IEA atá an téarma "BCE" a úsáidtear in Airteagail 173, 175, 176, 177, 180 agus 215.

AIRTEAGAL 109

Ní athrófar comhdhéanamh airgeadra bhascaed an ECU.

Ó thus an tríú céim, socrófar luach an ECU go neamh-inchúlgairthe i gcomhréir le hAirteagal 109(4).

AIRTEAGAL 109h

1. I gcás Ballstát a bheith i ndeacrachtaí, nó deacrachtaí a bheith ag dianbhagairt air, maidir lena chomhardú focafochtaí mar thoradh ar éagothromafocht fhoriomlán sa chomhardú sin nó

mar thoradh ar an saghas airgeadra atá ar láimh aige, agus nuair is dóigh go háirithe do na deacrachtas sin oibriú an chómhargaidh nō cur chun feidhme comhleanúnach an chomhbheartais tráchtála a chur i geontúirt, déanfaidh an Coimisiún imscrúdú láithreach ar ríocht an Stát i gceist agus ar an gníomh a bheidh déanta ag an Stát sin nō a fhéadfaidh sé a dhéanamh i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo, agus úsáid á baint aige as gach meán atá ar láimh aige. Sonróidh an Coimisiún na bearta a mholann sé don Stát i dtrácht lena nglacadh.

Mura leor gníomh an Bhallstát agus na bearta arna moladh ag an gCoimisiún chun na deacrachtas atá tagtha chun cinn nō atá ag bagairt a shárú, molfaidh an Coimisiún, tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste dá dtagraftear in Aireagal 109c, don Chomhairle cabhair fhrithpháirteach a dheonú maille leis na modhanna iomchuí chuige sin.

Cuirfidh an Coimisiún an Chomhairle ar an eolas go tráthrialta ar an gcor agus ar aon athrú ann.

2. Deonóidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, cabhair fhrithpháirteach den sórt sin; glacfaidh sí treoracha nō cinntí ag leagan sfos coinnfollacha agus mionsonraí do chabhair den sórt sin a fhéadfaidh a bheith mar seo a leanas:

- (a) triall comhbheartaithe chuig aon eagraíocht idirnáisiúnta eile, nō laistigíb di, a bhféadfaidh Ballstát dul ar a hiontaobh;
- (b) bearta is gá chun saobhadh trádála a sheachaint nuair a dhéanann an Stát a bhfuil deacrachtas aige srianta cainníochtúla i leith tríortha a choimeád ar bun nō a thabhairt isteach athuair;
- (c) Ballstát eile creidmheasanna teoranta a dheonú, faoi réir a gcomhaontaithe.

3. Mura ndeoifíonn an Chomhairle an chabhair fhrithpháirteach a mholann an Coimisiún nō mura leor an chabhair fhrithpháirteach a dheonaítear agus na bearta a dhéantar, údaróidh an Coimisiún don Stát a bhfuil deacrachtas aige bearta cosanta a ghilcadh agus socróidh an Coimisiún coinnfollacha agus rialacha mionsonraithe na mbeart sin.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, údarú den sórt sin a chúlghairm agus coinnfollacha agus mionsonraí den sórt sin a athrú.

4. Faoi réir Airteagal 109k(6), ní bheidh an tAirteagal seo infheidhme a thuilleadh ó thús an tréimh céim.

AIRTEAGAL 109i

1. Nuair a tharlaonn géarchéim thobann i gcomhardú na n-focafocatais agus nach nglactar cinneadh de réir bhréif Airteagal 109h(2) líathreach, féadfaidh an Ballstát i dtrácht na bearta cosanta is gá a ghlacadh mar réamhchúram. Ní foláir do bhearta den sórt sin an suaitheadh is lú is féidir a dhéanamh in oibriú an chómhurgaide agus gan a raon a bheith níos leithne ná mar is fíoraghá chun na deacrachtaí tobanna atá tagtha chun cinn a leigheas.

2. Cuirfear an Coimisiún agus na Ballstáit eile ar an eolas i dtaoibh bearta cosanta den sórt sin tráth a dteacht i bbfeidhm ar a dhéanaí. Féadfaidh an Coimisiún a mholadh don Chomhairle cabhair a dheonú de réir Airteagal 109h.

3. Tar éis don Choimisiún a thuairim a thabhairt, agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste dá dtagraistear in Airteagal 109c, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, a chinneadh go ndéanfaidh an Stát i dtrácht na bearta cosanta dá dtagraistear thusa a leasú, a fhionraí nó a dhíothú.

4. Faoi réir Airteagal 109k(6), ní bheidh an tAirteagal seo infheidhme a thuilleadh ó thús an tréimh céim.

AIRTEAGAL 109j

1. Déanfaidh an Coimisiún agus IEA tuarascáil don Chomhairle ar dhul cbun cinn na mBallstát i gcomhall a n-oibleagáidí maidir le gnóthú an aontais eacnamaíoch agus airgeadaisfocata. Cuimseoidh na tuarascálacha sin scrúdú an bhfuil reachtafocht náisiúnta gach Ballstát, lena n-áiristear Reachtanna a bhaicte cheannais náisiúnta, ag lú le hAirteagail 107 agus 108 agus le Reacht CEBC. Scrúdóidh na tuarascálacha freisin gnóthú mórchóineasú inbhuanaithe faoi threoir chomhall na grítéar seo a leanas ag gach Ballstát:

- gnóthú ardleibhéal cobhsafocata phraghsanna; beidh sé sin follasach ó ráta boilscithe atá gar do ráta na dtrí Bhallstát, ar a mhéad, is feidhmiúla maidir le cobhsafocata phraghsanna;

- inbhuaine an riochta airgeadais rialtais; beidh sé sin folasach óir beidh riocth buiséadach rialtais gnóthaithe aige gan easnamh is iomarcach mar atá arna chinneadh i gcomhréir le hAireagal 104c(6);
- urramú na ngnáthlamhálacha luaineachta dá bhforáiltear le Meicnfocht Rátaí Malairte an Chórais Eorpaigh Airgeadaisochta, ar feadh dhá bhliain ar a laghad, gan dfluacbaíl in aghaidh airgeadra aon Bhallstáit eile;
- marthanacht an chóineasaithe a bheidh gnóthaithe ag an mBallstát agus a rannpháirtfocha i Meicnfocht Rátaí Malairte an Chórais Eorpaigh Airgeadaisochta á brath i leibhéal fhaditéarmacha rátáil úis.

Déantar na ceithre chritéar atá luate sa mhfr seo agus na tréimhsí ábhartha ar lena linn atá siad le hurramú a fhorbairt a thuilleadh i bPrótacal atá i gceangal leis an gConradh seo. Tabharfaidh tuarascálacha an Choiisiúin agus IEA aird freisin ar fhorbairt an ECU, ar thorthaf imeascadh na margáil, ar riocth agns ar fhorbairt chomhardú na n-focafochaí ar cuntas reatha, agus ar scrúdú ar fhorbairt i gcostais aonad saothair agus ar innéacsanna pragbsanna eile.

2. Ar bhonn na dtuarascálacha sin, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar mholadh ón gCoimisiún,¹ measúnú:

- i gcás gach Ballstáit, an gcomhallann sé na coinnfollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh;
- an gcomhallann tromlach na mBallstát na coinnfollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh;

agus a conclúidí a mholadh don Chomhairle, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais. Rachfar i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus díreoidh sí a tuairim chuig an gComhairle, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais.

3. Agus aird chuf á tabhairt ar na tuarascálacha dá dtagraistear i mfr 1 agus do thuairim Pharlaimint na hEorpa dá dtagraistear i mfr 2, déanfaidh an Chomhairle, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais, tráth nach déanaí ná an 31 Nollaig 1996, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe:

- cinneadh, ar bhonn na moltaí ón gComhairle dá dtagraítear i mís 2, an gcomhallann tromlach na mBallstát na coinnfollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh,
 - cinneadh ar a ionchúf atá go dtrasrachadh an Comphobal chuig an tríú céim,
- agus más ionchúf,
- an dáta a shocrú le haghaidh thús an tríú céim.

4. Mura mbeidh an dáta le haghaidh thús an tríú céim socrainfe roimh dheireadh 1997, tosóidh an tríú céim ar an 1 Eanáir 1999. Déanfaidh an Chomhairle, roimh an 1 Iúil 1998, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais, tar éis an nós imeachta dá bhforáiltear i mfreanna 1 agus 2 a athdhéanamh, seachas an dara fleasc de mhír 2, agus aird á tabhairt ar na tuarascálacha dá dtagraítear i mís 1 agus ar thuairim Pharlaimint na hEorpa, ag gníomhú di trí thromlach cailithe, agus ar bhonn na moltaí ón gComhairle dá dtagraítear i mís 2, a dhaingniú cé hiad na Ballstát a chomhallann na coinnfollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh.

AIRTEAGAL 109k

1. Má tá an cinneadh glactha an dáta a shocrú i gcomhréir le hAriteagal 109j(3), cinnfidh an Chomhairle, ar bhonn moltaí ón gComhairle dá dtagraítear in Ariteagal 109j(2), ag gníomhú di trí thromlach cailithe ar mholadh ón gCoimisiún, an mbeidh maolú mar atá sé sainithe i mís 3 den Ariteagal seo ag aon Bhallstát, agus más amhlaidh a bheidh, cé acu. Tagrófar do na Ballstát sin sa Chonradh seo mar "Ballstát go maolú".

Má tá sé daingnithe ag an gComhairle cé hiad na Ballstát a chomhallann na coinnfollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh, i gcomhréir le hAriteagal 109j(4), beidh maolú mar atá sé sainithe i mís 3 den Ariteagal seo ag na Ballstát sin nach gcomhallann na coinnfollacha. Tagrófar do na Ballstát sin sa Chonradh seo mar "Ballstát go maolú".

2. Déanfaidh an Coimisiún agus BCE tuarascáil don Chomhairle i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha sfos in Ariteagal 109j(1) ar a laghad uair amháin gach dara bliain nó arna iarraidh sin do Bhallstát go maolú. Tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus tar éis plé sa Chomhairle, ag teacht le chéile di i dtionól na gCeannairí Stáit nó Rialtais, cinnfidh

an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, cé hiad na Ballstát go maolú a chomhallann na coinnfollacha is gá ar bhonn na grítear atá leagtha amach in Airteagal 109j(1) agus aisghairfidh sí maoluithe na mBallstát i dtrácht.

3. Béarfaidh maolú dá dtagraftear i mór 1 nach mbeidh na hAirteagail seo a leanas infheidhme ar an mBallstát i dtrácht: Airteagail 104c(9) agus (11), 105(1), (2), (3) agus (5), 105a, 108a, 109 agus 109a(2)(b). Tá eisiamh Ballstát den sórt sin agus a mbainc cheannais náisiúnta óna cearta agus na hoibleagáidí laistigh de CEBC leagtha síos i gCaibidil IX de Reacht CEBC.

4. In Airteagail 105(1), (2) agus (3), 105a, 108a, 109 agus 109a(2)(b), tuigfear gur "Ballstát gan mhaolú" "Ballstát".

5. Déanfar cearta vótála na mBallstát go maolú a fhionraí i gcomhair na gcinntí ón gComhairle dá dtagraftear sna hAirteagail den Chonradh seo atá luaite i mór 3. Sa chás sin, de mhaolú ar Airteagail 148 agus 189a(1), saineofar tromlach cáilithe mar dhá thrían vótáil ionadaithe do na Ballstát gan mhaolú arna n-ualú i gcomhréir le hAirteagal 148(2) agus beidh gá le haontoilfacht na mBallstát sin le haghaidh gnímh ar gá aontoilfacht dó.

6. Leanfaidh forálacha Airteagail 109h agus 109i de bheith infheidhme ar Bhallstát go maolú.

AIRTEAGAL 109I

1. Láithreach tar éis an cinneadh a ghlacadh maidir le dáta thús an tríú céim i gcomhréir le hAirteagal 109j(3) nó, de réir mar a bheidh, láithreach tar éis an 1 Iúil 1998:

- glacfaidh an Chomhairle na forálacha dá dtagraftear in Airteagal 106(6);
- ceapfaidh Rialtais na mBallstát gan mhaolú, i gcomhréir leis an nós inneachta atá leagtha amach in Airteagal 50 de Reacht CEBC, Uachtaráin, Leasuachtarán agus comhalaí eile Bhord Feidhmiúcháin BCE. Má tá Ballstát go maolú ann, féadfar gur lú l'son chomhalaí an Bhord Feidhmiúcháin ná mar a fhóráiltear in Airteagal 11.1 de Reacht CEBC, ach gan bheith níos lú ná ceathrar in imthosca ar bith.

A luaithe a cheapfar an Bord Feidhmiúcháin, bunófar CEBC agus BCE agus ullmhóidh siad i gcomhair a n-oibriúcháin iomláín mar atá sé tuairiscithe sa Chonradh seo agus i Reacht CEBC. Tosóidh lánfheidhmiú a gcuid cumhactas ón gcéad lá den tríú céim.

2. A luaithe a bhunófar BCE, gabhfaidh sé chuige féin, más gá, cúramí IEA. Scaoilfear IEA chun leachtú ar BCE a bhunú; tá na rialacha mionsonraithe um leachtú leagtha síos i Reacht IEA.
3. Má tá agus fad atá Ballstát go maolú ann, agus gan dochar d'Airteagal 106(3) den Chonradh seo, cuirfear Comhairle Ghinearála BCE atá luaithe in Airteagal 45 de Reacht CEBC ar bun mar thríú comhlacht cinnteoireachta BCE.
4. Ar dháta tosaithe an tríú céim, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil na mBallstát gan mhaolú, ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, na rátaí comhshó ar a mbeidh a gcuid airgeadraí socraithe go neamh-inchúlghairthe agus an ráta socraithe go neamh-inchúlghairthe ar a gcuirfear an tECU in ionad na n-airgeadraí sin, agus tiocfaidh an tECU chun bheith ina airgeadraí dílis ó cheart. Ní dhéanfaidh an beart sin ann féin modhnú ar luach eachtrach an ECU. Glacfaidh an Chomhairle freisin, ag gníomhú di de réir an nós imeachta céanna, na bearta eile is gá chun an tECU a thabhairt isteach go sciobtha mar airgeadra aonair na mBallstát sin.
5. Má chinntear, de réir an nós imeachta atá leagtha amach in Airteagal 109k(2), maolú a aisghairm, déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil na mBallstát gan mhaolú agus an Bhallstát i dtrácht, ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, an ráta a ghlacadh ar a gcuirfear an tECU in ionad airgeadra an Bhallstát i dtrácht, agus na bearta eile a ghlacadh is gá chun an tECU a thabhairt isteach mar an t-airgeadra aonair sa Bhallstát i dtrácht.

AIRTEAGAL 109m

1. Déanfaidh gach Ballstát, go dtí túis an tríú céim, a bheartas rátaí malaирte a bhreithniú mar ábhar leasa choitinn. Lena linn sin, cuirfidh na Ballstát san áireamh taithí an chomhair faoi chuimsíú an Chórais Eorpaigh Airgeadaisochta (CEA) agus taithí fhorbairt an ECU agus na cumhachtas láithreacha á n-urramú acu.
2. Amhail ó thus an tríú céim agus fad atá maolú ag Ballstát, beidh na forálacha thuasluaithe infheidhme de réir análaí ar bheartas rátaí malaирte an Bhallstát sin."

26) I gCuid a Trí, Teideal II, cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Theideal Chaibidil 4:

"TEIDEAL VII
Comhbheartas tráchtála"

27) Aisghairtear Airteagal 111.

28) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 113:

"AIRTEAGAL 113

1. Fothófar an comhbheartas tráchtála ar phrionsabail chomhionanna, go háirithe maidir le hathruithe ar rátaí taraifí, le comhaontuithe um tharaiff agus trádáil a thabhairt i gcrích, le comhionannas a ghnóthú i mbearta léirscaoilte, le beartas onnmhairiúchán agus le bearta chun trádáil a chosaint amhail bearta a ghlacfar i gcás dumpála nó fóirdheontas.
2. Cuirfidh an Coimisiún tograí faoi bhráid na Comhairle chun an comhbheartas tráchtála a chur chun feidhme.
3. Nuair is gá comhaontuithe le Stát amháin nó níos mó nó le heagrafocbt idirnáisiúnta amháin nó níos mó a chaibidil, cuirfidh an Coimisiún moltaí faoi bhráid na Comhairle, agus údaróidh an Chomhairle don Choiimisiún túis a chur leis an gcaibidíocht is gá.

Seolfaidh an Coimisiún an chaibidlíocht sin i gcomhairle le coiste speisialta arna cheapadh ag an gComhairle chun bheith de chúnamh ag an gCoimisiún sa chúram sin, agus faoi chuimsiú na dtreoracha a fhéadfaidh an Chomhairle a dhíriú chuige.

Beidh na forílacha ábhartha d'Airteagal 228 infheidhme.

4. I bhfeidhmiú na gcumhachtaí a thugtar di san Airteagal seo, gníomhóidh an Chomhairle trí thromlach cálithe."

29) Aisghairtear Airteagal 114.

30) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 115:

"AIRTEAGAL 115

Chun a sírithiú nach gcuirfidh sraonadh trádála bac ar chur i gcríoch beart i dtaca le beartas tráchtála a ghlaicfaidh aon Bhallstát i gcomhréir leis an gConradh seo, nó i gcás deacrachaftaí eacnamaíocha a theacht i gceann amháin nó níos mó de na Ballstáit mar gheall ar dhifrochtaí idir na bearta sin, molfaidh an Coimisiún na modhanna don chomhar is gá idir na Ballstáit eile. Dá éagmas sin, údaróidh an Coimisiún do na Ballstáit na bearta cosanta is gá a ghlaicadh, agus socróidh sé coinnfollacha agus rialacha mionsonraithe na mbeart sin.

I gcás práinne, iarrfaidh na Ballstáit údarú ar an gCoimisiún, a ghníomhóidh a luaithe is féidir, chun na bearta is gá a ghlaicadh iad féin agus cuirfidh na Ballstáit i dtrácht na bearta in iúl do na Ballstáit eile. Féadfaidh an Coimisiún a chinneadh tráth ar hith go ndíonn na Ballstáit i dtrácht na bearta sin a leasú nó a dhíothú.

I roghnú na mbeart sin, tabharfar tosafocht do na bearta is lú a thabharfaidh suaitheadh ar oibriú an chómhargaídha.

31) Aisghairtear Airteagal 116.

32) I gCuid a Trí, cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Theideal III:

"TEIDEAL VIII

Beartas sóisialta, oideachas,
gairmoiliúint agus an Óige"

33) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad na chéad fhomhíre d'Airteagal 118a(2):

"2. D'fhonn an sprioc atá leagtha síos i mír 1 a bhaint amach, glaiceadh an Chomhairle trí threoracha, ag gníomhú di i gcomhréir leis an níos imeachta dá dtagraistear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, na ceanglais fostá chun feidhmiú comhleanúnach a thabhairt i gcríoch, ag féachaint do na dálas agus do na rialacha teicniúla i ngach ceann de na Ballstáit."

34) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 123:

"AIRTEAGAL 123

Chun go bhfeabhsófar na deiseanna ar fhostaíocht d'oibrithe sa mhargadh inmheánach agus chun go rannchuideofar amhlaidh leis an gcaighdeán maireachtála a ardú, cuirtear Ciste Sóisialta na hEorpa ar bun i gcomhréir leis na forálacha atá leagtha amach thos, arb é is aidhm dó fostú d'oibrithe a éascú agus méadú a thabhairt ar a soghluisteacht gheografach agus ghairmiúil laistigh den Chomphobal agus oiriúnú d'athruithe tionsclafocha agus d'athruithe sna córais táirgeachta a éascú go háirithe trí bhíthin na gairmoiliúna agus na hathghairmoiliúna."

35) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 125:

"AIRTEAGAL 125

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, na cinntí cur chun feidhme a bhaineann le Ciste Sóisialta na hEorpa a ghlacadh."

36) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagail 126, 127 agus 128:

**"CAIBIDIL 3
OIDEACHAS, GAIRMOILIÚINT AGUS AN ÓIGE**

AIRTEAGAL 126

1. Rannchuideoidh an Comphobal le hoideachas de chaighdeán a forbairt trí an gcomhar idir Ballstát a chothú agus, más gá, trí thacú lena gníomhafocht agus i a fhionadh, agus freagracht na mBallstát i leith inneachar an teagaisc agus eagrafocht an chórais oideachais agus a n-éagsúlacht chultúrtha agus teanga á hurramú aige.

2. Is é is aidhm do ghníomhafocht an Chomhphobail:

- éirim Eorpach an oideachais a fhorbairt go háirithe trf theangacha na mBallstát a theagasc agus a leathadh;
- taobhú le soghluaiseacht mhac léinn agus muinteoirí, lena n-áirtear aitheantas acadúil dioplómaf agus tréimhsí staidéir;
- comhar a chur ar aghaidh idir bunaschtaí oideachais;
- malartuithe faisnéise agus taithí a fhorbairt ar cheisteanna is coiteann do chórais oideachais na mBallstát;
- taobhú le forbairt comhaiseag idir daoine óga agus idir teagascóirí sochoideachasúla;
- forbairt an chianoideachais a chothú.

3. Taobhóidh an Comhphobal agus na Ballstáit leis an gcomhar le tríú tortha agus leis na heagrafochtaí idirnáisiúnta is inniuil maidir le hoideachas, agus go háirithe le Comhairle na hEorpa.

4. Chun rannchuidiú le gnóthú na gcuspóirí dá dtagraítear san Airteagal seo, déanfaidh an Chomhairle:

- ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an GCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, gníomhafochtaí dreasachta a ghlacadh, amach ó aon chomhchuibhiú ar dhlíthe agus rialúcháin na mBallstát;
- ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún, moltaf a ghlacadh.

AIRTEAGAL 127

1. Cuirfidh an Comhphobal beartas gairmoiliúna chun feidhme a thacóidh le gníomhafochtaí na mBallstát agus a fhorsónfaidh iad, agus freagracht na mBallstát i leith inneachar agus eagraíocht na gairmoiliúna á hurramú aige.

2. Is é is aidhm do ghníomhafocht an Chomhphobail:

- oiriúnú d'athruithe tionsclafocha a éascú, go háirithe tré bhíthín na hoiliúna agus na hathghairmoiliúna;
- an ghairmoiliúint tosaigh agus leanúnach a fheabhsú chun an t-imeascadh agus an t-athimeascadh gairmiúil ar mhargadh an tsaothair a éascú;
- rochtain ar an ngairmoiliúint a éascú agus taobhú le soghluisteacht oidí agus daoine faoi oiliúint, go háirithe daoine óga;
- comhar i réimse na hoiliúna a spreagadh idir bunafochtaí oideachais agus oiliúna agus gnóthais;
- malartuithe faisnéise agus taithí a forbairt ar cheisteanna is coiteann do chórais oiliúna na mBallstát.

3. Taobhóidh an Comhphobal agus na Ballstáit leis an gcomhar le tré fiortha agus leis na heagraíochtaí idirnáisiúnta is inniúil maidir le gairmoiliúint.

4. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nás imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, bearta a ghlaicadh chun rannchuidiú leis na cuspóirf dá dtagraftear san Airteagal seo a ghnóthú, amach ó aon chomhchuibhiú ar dhílse agus rialúchán na mBallstát.”

37) Cuirtear isteach an téacs seo a leanas:

"TEIDEAL IX
Cultúr

AIRTEAGAL 128

1. Rannchuideoidh an Comhphobal le borradh chultúir na mBallstát, ag urramú a n-éagsúlacht náisiúnta agus réigiúnach agus ag tabhairt na comhoidhreachta cultúrtha chun suntais dó.

2. Is é is aidhm do ghníomhafocht an Chomphobail comhar idir Ballstáit a chothú agus, más gá, tacú lena ngníomhafocht agus í a fhórlónadh sna réimsí seo a leanas:

- feabhsú ar eolas agus ar leathadh chultúr agus stair na bpobal Eorpach;
- caomhnú agus coimirciú na hoidhreachta cultúrtha de thábhacht Eorpach;
- comhaisig neamhchráctála i réimse an chultúir;
- cruthú ealaonta agus liteartha, go fiú in earnáil an chlosamhairc.

3. Taobhóidh an Comphobal agus na Ballstáit leis an gcomhar le tríú tortha agus leis na heagrafochtaí idirnáisiúnta is inniuil i réimse an chultúir agus go háirithe le Comhairle na hEorpa.

4. Tabharfaidh an Comphobal aird ar ghnéithe cultúrtha ina ghníomhafocht faoi fhórlacha eile den Chonradh seo.

5. Chun rannchuidiú le gnóthú na gcuspóirí dá dtagraítear san Airteagal seo, déanfaidh an Chomhairle:

- ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle le Coiste na Réigiún, gníomhafochtaí dreasachta a ghlaicadh, amach ó aon chomhchuibhíú ar dhílse agus rialúcháin na mBallstát. Gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil i gcaitheamh na nósanna imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b;
- ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún, moltaí a ghlaicadh."

38) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Theidil IV, V, VI agus VII:

"TEIDEAL X
Sláinte an phobail

AIRTEAGAL 129

1. Rannchuideoidh an Comphobal le hardleibhéal cosanta a áirithíú le haghaidh shláinte an duine trí chomhar a chothú idir na Ballstáit agus, más gá, trí thacú lena ngníomhafocht.

Bainfidh gníomhafocht an Chomhphobail le galair, go háirithe na móraicí, lena n-áirftear tuilleamais drugaí, a chosc trí thaobhú le taighde ar na cíuseanna atá leo agus ar mhodhanna a seolta agus trí fhaisnéis agus trí oideachas sláinte.

Beidh ceanglais choisint sláinte mar mhír de bheartais eile an Chomhphobail.

2. Déanfaidh na Ballstáit comhordú eatarthu fén, i gcuibhreann leis an gCoimisiún, ar a mbeartais agus ar a gcláir sna réimsí dá dtagraftear i mór 1. Féadfaidh an Coimisiún, i ndlúth-thadhall leis na Ballstáit, gach tionscnamh is fóinteach a ghlacadh chun an comhordú sin a chur ar aghaidh.

3. Taobhóidh an Comhphobal agus na Ballstáit le comhar le tríú tortha agus leis na heagrafochtaí idirnáisiúnta is inniuil i réimse shláinte an phobail.

4. Chun rannchuidíú le gnóthú na gcuspóirí dá dtagraftear san Airteagal seo, déanfaidh an Chomhairle:

- ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagráitear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, gníomhafochtaí dreasachta a ghlacadh, amach ó aon chomhchuibhí ar dhíshthe agus rialúcháin na mBallstát;
- ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, moltaí a ghlacadh.

TEIDEAL XI

Cosaint an tomholtóra

AIRTEAGAL 129a

1. Rannchuideoidh an Comhphobal le hardleibhéal cosanta don tomholtóir a bhaint amach:

- (a) trí bhearta arna nglacadh de bhun Airteagal 100a faoi chuimsiú chomhlánu an mhargaidh inmheánaigh;

(b) trí għnsomhafoċt shonrach a thaca fonn leis an mbeartas arna shaothru ag na Ballstāt chun sláinte, sábħalteach agus leasanna eacnamafoċha tomhaltóirf a chosaint agus chun faisnéis leordhóthanach a chur ar fáil do thomhaltóirf, agus a fhorlifonann an beartas sin.

2. Déanfaidh an Chomhairle, ag gnismu di i għomhréir leis an nōs imeachta dá dtagraستear in Aireagal 189b agus tar-éis dul i għomhairle leis an gCoiste Eacnamafoċch agus Sosialta, an għnsomhafoċt shonrach dá dtagraستear i mifl-1(b) a ghlaċad.

3. Ní chuirfidh għnsomhafoċt arna glacadħ de bhun mhix 2 bac ar aon Ballstāt bearta cosanta n-fos déine a choimead ar bun ná a thabhaġit isteach. Ní mór do bhearta den sórt sin a bheith ag luu leis an gConradh seo. Cuirfear in iúl don Choimisiún iad.

TEIDEAL XII Gréasáin thraseorpacha

AIRTEAGAL 129b

1. D'fonna rannchuidiū le gnóthu na għuspóirf dá dtagraستear in Aireagħil 7a agus 130a agus d'fonna cumasú do shaoránaigh an Aontais, d'obroir eacnamafoċha agus do phobail réigiúnacha agus áttiula tairbhiū go hiomlán de na buntáistī a chinfidh ó limistéar gan teorainnecha inmheánacha a chur ar bun, rannchuvideoidh an Comphobail le gréasáin thraseorpacha a bhunú agus a fhorbait in earni l-ħalli bħonneagħi an iompair, na teileachumarsáide agus an fhuinnimh.

2. Faoi chuimxiú córas margaf a bheidh ar oscailt agus iomafoċch, beidh sé d'aidhm ag ġnsomhafoċt an Chomphobail taobħu le hidirnascadħi agus le hidirino britisheach na ngréasán náisiunta agus le rochtain ar na gréasáin sin. Tabħarfaidh sif aird go hárithe ar a riachtana taq-ata sé na réigiün oiléanacha, tħalliha agus forimeallacha a cheangal le réigiün láir an Chomphobail.

AIRTEAGAL 129c

1. D'fhonn na cuspóirí dá dtagraftear in Airteagal 129b a ghnóthú:

- bunóidh an Comphobal sraith treoirlínte a fholaíonn cuspóirí, tosaíocbtaí agus imlíníte na gníomhaíochtaí arna mbeartú i réimse na ngréasán traseorpach; sonróidh na treoirlínte sin tionscadail leasa choitinn;
- cuirfidh an Comphobal chun feidhme gach gníomhaíocht a mheastar is gá chun idirinoibritheacht na ngréasán a áirithíú, go háirithe i réimse chomhchuibhiú na gcaighdeán teicniúil;
- féadfaidh an Comphobal tacú le hiarrachtaí airgeadais na mBallstát ar mhaithle tionscadail leasa choitinn arna maoiniú ag na Ballstáit, a shonraítear faoi chuimsiú na dtreoirlínte dá dtagraftear sa chéad fhleasc, go háirithe trí bhíthin staidéar indéantachta, ráthaochtaí iasachta nó fóirdheontais úis; féadfaidh an Comphobal rannchuidí freisin trí an gCiste Comhtháthaithe atá le cur ar bun tráth nach déanaí ná an 31 Nollaig 1993 de bhun fhorálacha Airteagal 130d le maoiniú tionscadal sonrach i mBallstát i réimse bonneagar iompair.

Tabharfaidh gníomhaíocht an Chomphobail aird ar inmharthanacht eaçnamafoch acmhainneach na dtionscadal.

2. Déanfaidh na Ballstáit comhordú eatarthu féin, i gcuibhreann leis an gCoimisiún, ar bheartais a shaothrófar ar leibhéal náisiúnta a bhféadfaidh éifeacht shonraíoch a bheith acu ar ghnóthú na gcuspóirí dá dtagraftear in Airteagal 129b. Féadfaidh an Coimisiún, i ndlúthchomharchocht leis na Ballstáit, gach tionscnamh is fóinteach a ghlaicadh chun an comhordú sin a chur ar aghaidh.

3. Féadfaidh an Comphobal a chinneadh comhoibriú le tríú tíortha chun tionscadail leasa choitinn a chur ar aghaidh agus idirinoibritheacht na ngréasán a áirithíú.

AIRTEAGAL 129d

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, na treoirlínte dá dtagraftear in Airteagal 129c(1).

Is gá ceadú an Bhallstáit i dtrácht do threoirínté agus tionscadail leasa choitinn a bhaineann le críoch an Bhallstáit sin.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, na bearta eile dá bhforáltear in Airteagal 129c(1).

TEIDEAL XIII Tionscal

AIRTEAGAL 130

1. Féachfaidh an Comhphobal agus na Ballstáit chuige go mbeidh na dálaf ann is gá chun cumas iomafochta thionscal an Chomhphobail a úrithiú.

Chun na críche sin, i gcomhréir le córas margáil a bheidh ar oscailt agus iomafoch, is é is aidhm dá ngníomhafocht:

- oiriúnú an tionscail d'athruithe struchtúracha a bhrostú;
- timpeallacht a chothú atá fabhrach don tionscnamh agus d'fhorbairt gnóthais ar fud an Chomhphobail, go háirithe gnóthais bheaga agus meánmhéide;
- timpeallacht a chothú atá fabhrach do chomhar idir gnóthais;
- taobhú le hacmhainneacht thionsclafoch bheartais nuála, taighde agus forbartha teicneolaíche a shaothrú níos fíorr.

2. Rachaidh na Ballstáit i gcomhairle le chéile i gcuibhreann leis an gCoimisiún agus, más gá, déanfaidh siad a ngníomhafochtaí a chomhordú. Feadfaidh an Coimisiún gach tionscnamh is fóinteach a ghilacadh chun an comhordú sin a chur ar aghaidh.

3. Rannchuvideoidh an Comhphobal le gnóthú na gcuibhreann leis an gCoimisiún agus tar éis dul mbeartas agus na ngníomhafochtaí a shaothraíonn sé faoi fhorálacha eile den Chonradh seo. Feadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul

i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, bearta sonracha a chinneadh chun tacú le gníomhafochtas de chuid na mBallstát d'fhonn na cuspóirf dá dtagraftear i mír 1 a ghnóthú.

Ní féidir leis an gComphobal leas a bhaint as an Teideal seo chun aon bheart a thabhairt isteach ar dóigh dó an iomafocht a shaobhadh.

TEIDEAL XIV
Comhtháthú eacnamafoch agus sóisialta

AIRTEAGAL 130a

D'fhonn a fhorbairt chomhchus i gcoitinne a chur ar aghaidh, déanfaidh an Comphobal a chuid gníomhafochtas a fhorbairt agus a shaothrú ar mhaithe lena chomhtháthú eacnamafoch agus sóisialta a nearú.

Féachfaidh an Comphobal go háirithe leis an neamhionannas idir leibhéal forbartha na réigiún éagsúil agus cúlmhaireacht na réigiún is mísdheisiúla, lena n-áirftear na limistéir thuaithe, a laghdú.

AIRTEAGAL 130b

Déanfaidh na Ballstáit a mbeartas eacnamafoch a sheoladh agus a chomhordú d'fhonn na cuspóirf atá leagtha amach in Airteagal 130a a bhaint amach freisin. Saineofar agus cuirfear beartais agus gníomhafochtas an Chomphobail chun feidhme agus cuirfear an margadh inmheánach chun feidhme le haird ar na cuspóirf atá leagtha amach in Airteagal 130a agus rannpháirtseoidh siad i ngnóthú na gcuspóirf sin. Tacóidh an Comphobal leis na cuspóirf sin a ghnóthú agus é ag gníomhú trí bhíshín na gcistí struchtúracha (Róinn Treorafochta an Chiste Eorpáigh um Threorafocht agus Ráthasocht Talmhafochta, Ciste Sóisialta na hEorpa, Ciste Forbrafochta Réigiúnais na hEorpa), trí an mBanc Eorpach Infheistfochta agus trí na hionstraimí airgeadais eile atá ann cheana.

Tfolacfaidh an Coimisiún tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa, don Chomhairle, don Choiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus do Choiste na Réigiún gach trí bliana ar an dul chun cinn atá

déanta maidir leis an gcomhtháthú eacnamafoch agus sóisialta a ghnóthú agus ar an tsíl inar rannchuidigh na meáin éagsúla dá bhforáltear san Airteagal seo leis. Beidh tograí iomchúf in éineacht leis an tuarascáil más gá.

Más léir gur gá gníomhafochtaí sonracha lasmuigh de na cistí agus gan dochar do na bearta arna gcinneadh faoi chuimsíú bheartais eile an Chomhphobail, féadfaidh an Chomhairle na gníomhafochtaí sin a ghlaicadh, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Pharlaimint na hEorpa, leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún.

AIRTEAGAL 130c

Tá ceaptha do Chiste Forbrafochta Réigiúnaf na hEorpa rannchuidiú leis na príomh-mhíshochromafochtaí réigiúnacha sa Chomhphobal a cheartú, trí rannpháirtiú i bhforbairt agus i gcoigeartú struchtúrach na réigiún a hhfuil a bhforbairt tite ar gcúl agus in athrúchán na réigiún tionsclaoch atá ag meath.

AIRTEAGAL 130d

Gan dochar d'Airteagal 130e, saineoidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún, tar éis do Pharlaimint na hEorpa aontú agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, cúramí, cuspóirí tosafochta agus eagrú na gcistí struchtúracha a fhéadfaidh grúpáil na gcistí a chuimsíú. Saineoidh an Chomhairle freisin, ag gníomhú di tríd an nós imeachta céanna, na rialacha ginearálta is infheidhme ar na cistí maille leis na forálacha is gá chun éifeachtúlacht na gcistí agus an comhordú eatarthu agus leis na hionstraimí airgeadais eile atá ann cheana a diríthíú.

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta céanna, Ciste Comhtháithithe a cbur ar bun roimh an 31 Nollaig 1993 chun rannscoafacht airgeadais a chur ar fáil do thionscadail i réimsí an chomhshaoil agus na ngréasán traseorpach i gcursaí bonncagar iompair.

AIRTEAGAL 130e

Glacfaidh an Chomhairle ag gnsomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún, na cinní cur chun feidhme a bhaineann le Ciste Forbrafochta Réigiúnaí na hEorpa.

Leanfaidh Airteagail 43 agus 125 faoi seach de bheith infheidhme inaidir le Roinn Treorafochta an Chiste Eorpaigh um Threorafocht agus Ráthaslocht Talmhafochta agus le Ciste Sóisialta na hEorpa.

TEIDEAL XV

Taighde agus forbairt theicneolafoch

AIRTEAGAL 130f

1. Beidh sé de chuspóir ag an gComhphobal fothaí eolafocha agus teicneolafocha thionscal an Chomhphobail a neartú agus taobhú le forbairt a chumas iomafochta idirnáisiúnta, agus gach gusomhafocht taighde a mheastar is gá de bhun chaibidil eile an Chonartha seo a chur ar aghaidh.
2. Chuige sin, cothóidh an Comhphobal guóthais ar fud an Chomhphobail, lena n-áiristear gnóthais bheaga agus meánmhéide, lárionaid taighde agus ollscoileanna ina n-iarrachtaí maidir le taighde agus forbairt theicneolafoch d'ardchaighdeán; tacóidh sé lena n-iarrachtaí comhair, go háirithe d'fhonn a chumasú do ghnóthais leas iomlán a bhaint as acmhainneacht an mhargaidh inmheánaigh go háirithe trí bhfithin conarthaí náisiúnta poiblí a oscailt, comhchaighdeáin a shainiú agus bacainní dlíthiúla agus fioscacha ar chomhar den sórt sin a dhíchur.
3. Déanfar gach gnsomhafocht Chomhphobail de bhun an Chonartha seo, lena n-áiristear gnsomhafochtaí taisealbhaidh, i réimse an taighde agus na forbartha teicneolasche, a chinneadh agus a chur chun feidhme i gcomhréir le forálacha an Teidil seo.

AIRTEAGAL 130g

Agus na cuspóirí sin á saothrú aige, déanfaidh an Comhphobal na gníomhafochtaí seo a leanas a chur i gcríoch chun na gníomhafochtaí atá ar siúl sna Ballstáit a fhorsónadh:

- (a) cláir a chur chun feidhme maidir le taighde, forbairt theicneolafoch agus taisealbhadh tréchomhar le gnóthais, láirionaid taighde agus ollscoileanna agus eatarthu a chur ar aghaidh;
- (b) comhar maidir le taighde, forbairt theicneolafoch agus taisealbbadh Comhphobail a chur ar aghaidh le tréfú tfortha agus le heagraíochtaí idirnáisiúnta;
- (c) torthas gníomhafochtaí maidir le taighde, forbairt theicneolafoch agus taisealbhadh Comhphobail a leathadh agus leas ionlán a bhaint astu;
- (d) oiliúint agus soghluaisteacht lucht taighde sa Chomhpbobal a spreagadh.

AIRTEAGAL 130h

1. Déanfaidh an Comhphobal agus na Ballstáit a ngníomhafocht a chomhordú maidir le taighde agus forbairt theicneolafoch chun a áirithíú go mbeidh comhchuibheas frithpháirteach idir na beartais náisiúnta agus an beartas Comhphobail.

2. Féadfaidh an Coimisiún, i ndlúthchomharafocht leis na Ballstáit, gach tionscnamh is fóinteach a ghlaicadh chun an comhordú dá dtagraftear i mír 1 a chur ar aghaidh.

AIRTEAGAL 130i

1. Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, clár réime ilbpbliantúil ina leagfar amach gníomhafochtaí uile an Chomhpbobail. Gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil i gcaitheamh na nósanna imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189b.

Déanfaidh an clár réime:

- na cuspóirí eolafocha agus teicneolafocha atá le gnóthú sna gníomhafochtaí dá bhforáiltear in Airteagal 130g agus na tosafochtaí a bheidh ag gabbáil leo a sbocru;

- imínte do na gníomhafochtaí sin a chur i bhfios;
- an t-uasmhéid foriomlán agus na rialacha mionsonraithe a shocrú do rannpháirtíocht airgeadais an Chomhphobail sa chlár réime maille leis an gcion faoi seach i ngach gníomhafocht arna beartú.

2. Déanfar an clár réime a oiriúnú nó a fhórlíonadh de réir mar a thagann cor nua sa scéal.

3. Cuirfear an clár réime chun feidhme trí bhíthin clár sonrach a dhéanfar a fhorbairt laistigh de gach gníomhafocht. Déanfaidh gach clár sonrach rialacha mionsonraithe a chur chun feidhme a shonrú, a ré a shocrú agus an maoiniú a mheastar is gá a fhóral. Ní fhéadfaidh suim na méideanna a mheastar is gá arna socrú sna cláir shonracha a bheith níos mó ná an t-uasmhéid foriomlán arna shocrú don chlár réime agus do gach gníomhafocht.

4. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, na cláir shonracha a ghlacadh.

AIRTEAGAL 130j

Ar mhaithe le cur chun feidhme an chláir réime ilbhliantúil, socróidh an Chomhairle:

- na rialacha a bhaineann le rannpháirtíocht ghnóthas, lárionaid taighde agus oilscoileanna;
- na rialacha is infheidhme maidir le torthas an taighde a leathadh.

AIRTEAGAL 130k

Agus an clár réime ilbhliantúil á chur chun feidhme, féadfar cinneadh ar chláir fhórlíontacha nach mbeidh rannpháirtíeach iontu ach Ballstáit áirithe a dhéanfaidh iad a mhaoiniú faoi réir rannpháirtíocht ionchasach an Chomhphobail.

Giacfaidh an Chomhairle na rialacha is infheidhme maidir leis na cláir fhórlíontacha, go háirithe maidir le leathadh eolais agus rochtain ag Ballstáit eile.

AIRTEAGAL 130I

Agus an clár réime ilbhliantúil á chur chun feidhme aige, féadfaidh an Comhphobal, le comhaontú na mBallstát i dtrácht, foráil do rannpháirtfocht i gcláir thaghde agus forbartha a bheidh gafa ar láimh ag Ballstáit éagsúla, lena n-airstear ranpháirtfocht sna struchtúir arna gcur ar bun chun na cláir sin a chur i gcrsfch.

AIRTEAGAL 130m

Agus an clár réime ilbhliantúil á chur chun feidhme aige, féadfaidh an Comhphobal foráil do chomhar maidir le taighde, forbairt theicneolafoch agus taisealbhadh Comhphobail le tríu tfortha nó le heagrafochtais idirnáisiúnta.

Féadfaidh rialacha mionsonraithe an chomhair sin a bheith ina n-ábhar do chomhaontuithe idir an Comhphobal agus na tríu páirtithe i dtrácht, a dhéanfar a chaibidil agus a thabhairt i gcrsfch i gcomhréir le hAireagal 228.

AIRTEAGAL 130n

Féadfaidh an Comhphobal comhghnóthais nó aon struchtúr eile a chur ar bun is gá do dhea-chur i gcrsfch cláir Chomhphobail maidir le taighde, forbairt theicneolafoch agus taisealbhadh.

AIRTEAGAL 130o

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, na forálacha dá dtagraítear in Airteagal 130n a ghlacadh.

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, na forálacha dá dtagraítear in Airteagail 130j go 130l a ghlacadh. Beidh gá le comhaontú na mBallstát i dtrácht chun na cláir fhorlfontacha sin a ghlacadh.

AIRTEAGAL 130p

Ag túis gach bliana, tíolacfaidh an Coimisiún tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa agus don Chomhairle. Folóidh an tuarascáil sin go háirithe na gnsomhafochtaí a rinneadh maidir le taighde, forbairt theicneolafoch agus leathadh na dtorthaí i gcaitheamh na bliana roimhe sin agus an clár oibre don bhliain reatha.

TEIDEAL XVI**Comhshaol****AIRTEAGAL 130r**

1. Rannchuvideoidh beartas an Chomphobail i réimse an chomhshaoil leis na cuspóirí seo a leanas a shaothrú:

- mianach an chomhshaoil a chaomhnú, a chosaint agus a fheabhsú;
- sláinte an duine a chosaint;
- acmhainní nádúrtha a úsáid go stuama réasúnach;
- bearta a chur ar aghaidh ar an leibhéal idirnáisiúnta chun déileáil le fadhbanna réigiúnacha nó domhanda an chomhshaoil.

2. Beidh sé d'aidhm ag beartas an Chomphobail i réimse an chomhshaoil ardleibhéal cosanta a shroicheadh ag tabhairt aird ar éagsúlacht na gcor i réigiúnin éagsúla an Chomphobail. Fothófar ar phrionsabal an réamhchúraim é agus ar an bpriónsalbur gur cóir bearta coiscitheacba a ghilcadh, go dtabharfar tosafocht do bhearta chun damáiste don chomhshaoil a cheartú ag an bhfoinse agus gurb é údar an truaillithe a focfaidh as. Ní mór na ceanglais maidir le cosaint an chomhshaoil a bheith ina gcuid dhflis de shainiú agus de chur chun feidhme bheartais eile an Chomphobail.

Sa chomhthéacs seo, beidh sna bearta comhchuitibhithe a fhreagraíonn do cheanglais den sórt sin, i gcásanna ionchuí, clásal cosanta a údaróidh do na Ballstáit bearta sealadacha a bheidh faoi réir nós imeachta rialú Comphobail a ghilcadh ar fhórais chomhshaoil neamheacnamafocha.

3. Agus a bheartas i réimse an chomhshaoil á ullmhú aige, cuirfidh an Comhphobal san áireamh:

- a bhfuil ar fáil de shonraí eolafocha agus teicniúla;
- dálaí an chomhshaoil i réigiún éagsúla an Chomhphobail;
- na buntáistí agus na costais a fhéadfaidh a theacht as gníomhafocht nó easpa gníomhafochta;
- forbairt eacnamafoch agus shóisialta an Chomhphobail ina ionláine agus forbairt chothromúil a chuid réigiún.

4. Faoi chuimsiú a n-inniúláchtas faoi seach, comhoibreoidh an Comhphobal agus na Ballstáit le tríú tfortha agus le heagrafochtaí idirnáisiúnta inniúla. Féadfaidh rialacha mionsonraithe chomhar an Chomhphobail a bheith ina n-ábhar do chomhaontuithe idir an Comhphobal agus na tríú páirtithe i dtrácht, a dhéanfar a chaibidil agus a thabhairt i gcrích i gcomhréir le hAireagal 228.

Beidh an chéad fhomhír gan dochar d'inniúlacht na mBallstát dul i mbun caibidíochta i gcomhlachtaí idirnáisiúnta agus comhaontuithe idirnáisiúnta a thabhairt i gcríoch.

AIRTEAGAL 130s

1. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Aireagal 189c agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta, na gníomhafochtaí a ghabhfaidh an Comhphobal ar láimh chun na cuspóirí dá dtagraítear in Aireagal 130r a ghnóthú.

2. De mhaolú ar an nós imeachta cinníteoireachta dá bhforáiltear i mír 1 agus gan dochar d'Aireagal 100a, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta:

- forálacha atá de chineál fioscach go príomha;

- bearta maidir le pleanáil bhaile agus tuaithe, úsáid talún seachas bainisteoireacht dramhasola agus bearta de chineál ginearálta, agus bainisteoireacht acmhainní uisce;
- bearta a dhéanann mórdhifear do rogha Bhallstáit idir foinsí éagsúla fuinnimh agus struchtúr ginearálta a sholáthar fuinnimh.

Féadfaidh an Chomhairle, faoi na coinnfollacha atá leagtha síos sa chéad fhomhír, na hábhair sin a shainiu dá dtagraítear sa mhír seo ar a nglacfarr cinní trí thromlach cáilithe.

3. I réimsí eile, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189b agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta, cláir ghníomhaíochta ginearálta a shocraíonn na cuspóirí tosaíochta a bheidh le baint amach.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di faoi na coinnfollacha dá bhforáiltear i mír 1 nó 2 de réir mar a bheidh, na bearta is gá chun na cláir sin a chur chun feidhme.

4. Gan dochar do bhearta áirithe de chineál Comhphobail, déanfaidh na Ballstáit an beartas comhshaoil a mhaoiniú agus a chur i gcrích.

5. Gan dochar don phrionsabal gurb é údar an truaillithe a socfaidh as, i gcás go mbéarfaidh beart arna bhunú ar fhorálacha mhír 1 costais a mheastar is dísréireach d'údaráis phoibhlí Ballstáit, déanfaidh an Chomhairle, sa ghníomh ag glacadh an bhirt sin, forálacha iomchus a leagan síos ar nós:

- maoluithe sealadacha agus/nó
- tacsocht airgeadais ón gCiste Comhtháithi atá le cur ar bun tráth nach déanaí ná an 31 Nollaig 1993 de bhun fhorálacha Airteagal 130d.

AIRTEAGAL 130t

Ní chuirfidh na bearta cosanta arna nglacadh de bhun Airteagal 130s bac ar aon Bhallstát bearta cosanta níos déimead ar bun ná a thabhairt isteach. Ní mór do bhearta den sórt sin a bheith ag lú leis an gConradh seo. Cuirfear in iúl don Choimisiún iad.

TEIDEAL XVII
Comhar um fhobairt

AIRTEAGAL I30u

1. I réimse an chomhair um fhobairt, taobhóidh beartas an Chomhphobail, a bheidh forlfontach le beartais na mBallstát:

- le forbairt imbhuanaithe eacnamaíoch agus sóisialta na dtortha i mbéal forbartha, agus go háirithe na tortha is msbhuntáistiúla ina measc;
- leis na tortha i mbéal forbartha a lánpháirtiú go comhchúf comhleanúnach sa gheilleagar domhanda;
- leis an gcomhrac in aghaidh na bochtaineachta sna tortha i mbéal forbartha.

2. Rannchuvideoidh beartas an Chomhphobail sa réimse seo leis an gcuspóir ginearálta maidir le forbairt agus comhdhlúthú an daonlathais agus smacht reachta agus leis an gcuspóir maidir le cearta an duine agus saoirsí bunúsacha a urramú.

3. Urramóidh an Comhphobal agus na Ballstáit na gealltanais agus tabharfaidh siad aird ar na cuspóirí a bheidh formheasta acu faoi chuimsiú na Náisiún Aontaithe agus eagrafochtaí idirnáisiúnta inniuila eile.

AIRTEAGAL 130v

Tabharfaidh an Comhphobal aird ar na cuspóirí dá dtagraistear in Airteagal 130u sna beartais a chuirfidh sé chun feidhme ar dóigh dóibh difear a dhéanamh do thortha i mbéal forbartha.

AIRTEAGAL 130w

1. Gan dochar d'fhórálacha eile an Chonartha seo, glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraistear in Airteagal 189c, na bearta is gá chun na cuspóirí dá dtagraistear in Airteagal 130u a shaothrú. Féadfaidh na bearta sin bheith i bhfoirm clár ilbhliantúil.

2. Rannchuvideoidh an Banc Eorpach Infheistfochta, faoi na coinníollacha dá bhforáiltear ina Reacht, le cur chun feidhme na mbeart dá dtagraftear i mís 1.
3. Ní dhéanfaidh forálacha an Airteagail seo difear don chomhar leis na tfortha san Afraic, sa Mhúir Chairib agus san Aigéan Ciúin (ACC) faoi chuimsiú Choinbhinsiún ACC-CEE.

AIRTEAGAL 130x

1. Déanfaidh an Comhphobal agus na Ballstáit comhordú ar a mbeartais maidir le comhar um fhorbairt agus comhbheartóidh siad le chéile a gcláir chabhrach, go fiú in eagrafochtas idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta. Féadfaidh siad gníomhafochtas comhpháirteacha a ghabháil ar láimh. Rannchuvideoidh na Ballstáit, más gá, le cur chun feidhme chláir chabhrach an Chomhphobail.

2. Féadfaidh an Coimisiún aon tionscnamh is fóinteach a ghilacadh chun an comhordú dá dtagraftear i mís 1 a chur ar aghaidh.

AIRTEAGAL 130y

Faoi chuimsiú a n-inniúlachtaí faoi seach, comhoibreoidh an Comhphobal agus na Ballstáit le tréasúr tfortha agus leis na heagrafochtas idirnáisiúnta inniuila. Féadfaidh rialacha mionsonraithe chomhar an Chomhphobail bheith ina n-ábhar do chomhaontuithe idir an Comhphobal agus na tréasúr páirtithe i dtrácht, a dhéanfar a chaibidil agus a thabhairt i gcríoch i gcomhréir le hAirteagal 228.

Beidh an chéad fhomhír gan dochar d'inniúlacht na mBallstát dul i mbun caibidilfochta i gcomhlachtaí idirnáisiúnta agus comhaontuithe idirnáisiúnta a thabhairt i gcríoch."

E. LegCuid a Cúig - "Institiúidí an Chomhphobail"

- 39) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 137:**

"AIRTEAGAL 137

Déanfaidh Parlaimint na hEorpa, ar a mbeidh ionadaithe do phobail na Stát arna dtabhairt le chéile sa Chomhphobal, na cumhactas a thugtar di sa Chonradh seo a fheidhmiú."

- 40) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 138(3):**

"3. Tarraingeoidh Parlaimint na hEorpa suas tograf do thoghchán trí vótáil chomhchoiteann dhíreach de réir nós imeachta chomhionainn sna Ballstáit go léir.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gnfomhú di d'aon toil agus tar éis aontú Pharlaimint na hEorpa a ghnfomhóidh trí thromlach glan de na comhactas a chomhdhéanann í, na forálacha iomchus a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach."

- 41) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:**

"AIRTEAGAL 138a

Tá tábhacht le páirtithe polaitiúla ar leibhéal Eorpach mar thoisc ar mhaithe le lánpháirtíú laistigh den Aontas. Rannchuidonn siad le feasacht Eorpach a mhúnlú agus le friotal a chur ar thóil pholaitiúil shaoránaigh an Aontais.

AIRTEAGAL 138b

A mhéad a fhoraíltear é sa Chonradh seo, heidh Parlaimint na hEorpa rannpháirteach sa phróiseas trína nglactar gnfomhartha Comhphobail, trí fheidhmiú a cuid cumhactas faoi

chuimsíú na nósanna imeachta atá sainithe in Airteagail 189b agus 189c agus trí aontuithe agus trí thuairimí comhairleacha a thabhairt.

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di trí thromlach a comhaltaí, a iarraidh ar an gCoimisiún aon togra ionchúis a chur faoina bráid ar na hábhair ar gá, dar leí, gníomh Comhphobail ina leith chun an Conradh seo a chur chun feidhme.

AIRTEAGAL 138c

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, agus a cúraimí á gcomhall aici, arna iarraidh sin don cheathrú cuid dá comhaltaí, coiste fiosrúcháin sealadach a chur ar bun chun iniúchadh a dhéanamh, gan dochar do na cumhactas a thugtar d'instiuíidí nó do chomhlactas eile sa Chonradh seo, ar lismhaintí maidir le sárú nó le drochriarachán i gcur chun feidhme dhíí an Chomhphobail, ach amháin má tá na fíoraí a lismhnaítear faoi scríú os comhair cíirte agus fad nach mbeidh na himeactas dlíthiúla crsochnaithe.

Beidh deireadh leis an gcoiste fiosrúcháin sealadach ar thaisceadh a thuarascála dó.

Cinnfidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle agus an Coimisiún de thoil a chéile na rialacha mionsonraithe maidir leis an gceart fiosrúcháin a fheidhmiú.

AIRTEAGAL 138d

Beidh ag gach saoránach den Aontas agus ag aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláraithe aige i mBallstát, ar a chonlán féin nó i gcomhlachas le saoránaigh nó daoine eile, an ceart achainí a chur os comhair Parlaimint na hEorpa ar ábhar a thig faoi réimsí gníomhafochta an Chomhphobail agus a bhaineann go díreach leis.

AIRTEAGAL 138e

1. Ceapfaidh Parlaimint na hEorpa Ombudsman a chumhachtófar chun gearáin a ghlacadh ó aon saoránach den Aontas nó ó aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláraithe aige i mBallstát maidir le cásanna drochriarachán i ngníomhafochtaí na n-instiuíidí nó na gcomhlactas Comhphobail, seachas an Chúirt Bhreithiúnais nó an Chúirt Chéadchéime i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna breithiúnacha dóibh.

I gcomhréir lena dhualgais, cuirfidh an tOmbudsman na fiosrúcháin i gcrsch a bhfuil forais faigthe aige chucu ar a thionscnamh féin nó ar bhonn gearán a dhéantar leis go díreach nó trí chomhalta de Pharlaimint na hEorpa, ach amháin má tá nó má bhí na fiorais a lomhnastear ina n-ábhar d'imeachtaí dlíthiúla. I gcás go suionn an tOmbudsman go bhfuil drochriarachán i gceist, cuirfidh sé an cás faoi bhráid na hinstiúide i dtrácht agus beidh trí mhí aici chun a tuairim a thabhairt dó. Ansin díreoidh an tOmbudsman tuarascáil chuig Parlaimint na hEorpa agus chuig an institiúid i dtrácht. Cuirfear an duine a rinne an gearán ar an eolas faoi thoradh na bhfiosrúchán sin.

Tíolacfaidh an tOmbudsman tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa gach bliain ar thorthaí a chuid fiosrúchán.

2. Ceapfar an tOmbudsman tar éis gach toghcháin do Pharlaimint na hEorpa go ceann théarma oifige na Parlaiminte. Féadfar a théarma oifige a athnuachan.

Féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais an tOmbudsman a bhriseadh arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa mura gcomhallaíodh sé a thuilleadh na coinnfollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach.

3. Beidh an tOmbudsman neamhspleách ar fad i bhfeidhniú a fheidhmeanna. I gcomhlíonadh a dhualgas dó, ní iarrfaidh sé ná ní ghlacfaidh sé teagaisc ó aon chomhlacht eile. Ní cead dó, le linn a théarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach.

4. Socróidh Pharlaimint na hEorpa, tar éis tuairim a iarraidh ar an gCoimisiún agus le formheas ón gComhairle ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, na rialacháin agus na coinnfollacha ginearálta d'fheidhmiú fheidhmeanna an Ombudsman.”

42) Comhláintear an dara fomhír d'Airteagal 144 leis an abairt seo a leanas:

“Sa chás sin, rachaidh téarma oifige chomhaltaí an Choimisiúin a cheaptar chun a n-ionad a ghabháil in éag ar an dáta a rachadh téarma oifige chomhaltaí an Choimisiúin ar tugadh orthu éirí as d'aon bhufon in éag.”

43) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 146

Beidh ar ~~an~~ gComhairle ionadas do gach Ballstát ar leibhéal aireachta dá n-údarófar Rialtas an Bhallstáit ~~sin~~ a cheangal.

Sealbhóidh gach comhalta den Chomhairle, ar a uain, oifig an Uachtaráin go ceann téarma sé mhí in ord seo a leanas na mBallstát:

- go ceann chéad tréimhse sé bliana: an Bheilg, an Danmhairg, an Ghearmáin, an Ghréig, an Spáinn, an Fhrainc, Éire, an Iodáil, Lucsamburg, an Ísiltír, an Phortaingéil, an Rfocth Aontaithe;
- go ceann na tréimhse sé bliana dár gcionn: an Danmhairg, an Bheilg, an Ghréig, an Ghearmáin, an Fhrainc, an Spáinn, an Iodáil, Éire, an Ísiltír, Lucsamburg, an Rfocth Aontaithe, an Phortaingéil."

44) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 147

Tiocfaidh ~~an~~ Chomhairle le chéile arna coinóradh ag a hUachtaráin ar a thionscnamh fén nó arna iarradh sin do chomhalta den Chomhairle nó don Choimisiún."

45) Aisghairtear Airteagal 149.

46) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 151

1. Beidh coiste arna chomhdhéanamh de Bhuanionadaithe na mBallstát freagrach as obair na Comhairle a ullmhú agus as na cúraimí a chuirfidh an Chomhairle air a chur i gcrích.
2. Beidh Ardrúnafocht, faoi stiúradh Ardrúnaí, de chúnamh ag an gComhairle. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, an tArdrúnaí a cheapadh.

Cinnfidh an Chomhairle eagrí na hArdrúnafochta.

3. Glacfaidh an Chomhairle a rialacha nós imeachta."

47) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 154

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, tuarastail, slánafochtaí agus pinsin Uachtaráin agus chomhaltaí an Choimisiúin agus Uachtaráin, Bhlreithiúna, Abhcóidí Ginearálta agus Chláraitheoir na Cúirte Breithiúnais. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cáilithe freisin, aon slánafocht is intugha in ionad luach saothair."

48) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

"AIRTEAGAL 156

Foilseoidh an Coimisiún go bliantúil, tráth nach déanaí ná mí roimh oscailt sheisiún Pharlaimint na hEorpa, tuarascáil ghinearálta ar gníomhafochtaí an Chomhphobail.

AIRTEAGAL 157

1. Beidh ar an gCoimisiún seacht gcomhalta dhéag a roghnófar de bharr a n-inniúlachta i gcoitinne agus nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, lón chomhaltaí an Choimisiún a athrú.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltaí den Choimisiún ach amháin náisiúnaigh de na Ballstáit.

Ní mór náisiúnach amháin ar a laghad as gach Ballstát a bheith ar an gCoimisiún, ach ní féidir thar dhá chomhaltaí is náisiúnaigh den Stát céanna a bheith ar an gCoimisiún.

2. Beidh comhaltaí an Choimisiún, chun leas ginearálta an Comhphobal, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní ghlaicfaidh siad teagaisc ó aon Rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach lusonn lena bhfeidhmeanna. Gabhann gach Ballstát air féin an prionsabal sin a urramú agus gan féachaint le tionchar a oibriú ar chomhaltaí an Choimisiún i gcomhlíonadh a gúraimí dóibh.

Ní cead do chomhaltaí an Choimisiún, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealltanás sollúnta go n-urrámóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlacadh tar éis scor dá n-oifig dóibh. Má dhéantar aon sárú ar na hoibleagáidí sin, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, a rialú, de réir na n-imthosca, go bhfuil an comhalta áirithe le scor go héigeantach i gcomhréir le forálacha Airteagal 160 nó go bhfuil a cheart chun pinsin nó chun sochar eile in ionad pinsin le baint de.

AIRTEAGAL 158

1. Ceapfar comhaltaí an Choimisiún, i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear i mís 2, go ceann téarma cúig bliana faoi réir, más gá, fhorálacha Airteagal 144.

Féadfar a dtéarma oifige a athnuachan.

2. Ainmneoidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile, tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, an duine a bheartaonn siad a cheapadh ina Uachtarán ar an gCoimisiún.

Ainmneoidh Rialtais na mBallstát, i gcomhairle leis an Uachtarán-ainmnitheach, na daoine eile a bheartaonn siad a cheapadh ina gcomhaltaf den Choimisiún.

Déanfar Uachtarán agus comhaltaí eile an Choimisiún arna n-ainmniú amhlaidh a chur mar choláiste faoi réir vóta formheasta ag Parlaimint na hEorpa. Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtarán agus comhaltaí eile an Choimisiún tar éis fhormheas Pharlaimint na hEorpa.

3. Beidh forálacha mhíreanna 1 agus 2 infheidhme den chéad uair ar Uachtarán agus ar chomhaltaí eile an Choimisiún a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1995.

Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtarán agus comhaltaí an Choimisiún a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1993. Rachaidh a dtéarma oifige in éag ar an 6 Eanáir 1995.

AIRTEAGAL 159

Amach ó ghnáthathrú ar chomhaltaí nó i gcás comhalta d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhalta den Choimisiún ar é d'éirí as oifig nó ar é a scor go héigeantach.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a lónadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an comhalta le comhalta nua arna cheapadh ag Rialtais na mBallstát de thoil a chéile. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, a chinneadh nach gá folúntas den sórt sin a lónadh.

I gcás an tUachtarán d'éirí as oifig, a scor go héigeantach nó d'fháil bháis, déanfar duine a cheapadh ina ionad ar feadh a bhfuil fágtha dá théarma oifige. Is é an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 158(2) is infheidhme chun duine a cheapadh in ionad an Uachtaráin.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach faoi fhorálacha Airteagal 160, fanfaidh comhaltaí an Choimisiún i seilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

AIRTEAGAL 160

Aon chomhalta den Choimisiún nach bhfuil na coinnfollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú á gcomhall aige a thuilleadh nó a bhí ciontach i mí-iompar tromchúiseach, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, é a scor go héigeantach.

AIRTEAGAL 161

Féadfaidh an Coimisiún Leasuachtarán amháin nó dhá Leasuachtarán a cheapadh as lón a chomhaltaí.

AIRTEAGAL 162

1. Rachaidh an Chomhairle agus an Coimisiún i gcomhairle le chéile agus socróidh siad de thoil a chéile a modhanna comharafochta.
2. Glacfaidh an Coimisiún a rialacha nós imeachta chun a áirithíú go n-oibreoidh sé féin agus a ranna de réir fhorálacha an Chonartha seo. Áiritheoidh sé go bhfoilseofar na rialacha sin.

AIRTEAGAL 163

Gníomhóidh an Coimisiún trí thromlach den lón comhaltaí dá bhforáiltear in Airteagal 157.

Ní bailf do chruinniú den Choimisiún mura mbíonn i láthair an lón comhaltaí atá leagtha sfos ina rialacha nós imeachta."

49) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 165:

"AIRTEAGAL 165

Trí Bhreitheamh déag a bheidh ar an gCúirt Bhreithiúnais.

Suifidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún ionlánach. Féadfaidh sé, áfach, eagarr dílseomraí a chur uirthi féin, a mbeidh trí Bhreitheamh nó cùig Bhreitheamh i ngach dílseomra díobh,

chun réamhfiosrúcháin áirithe a ghabháil ar láimh nó chun breith a thabhairt ar chásanna de chineálacha áirithe de réir rialacha arna leagan síos chun na gcríoch sin.

Suifidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún ionlánach arna iarraigd sin do Bhallstát nó do cheann d'institiúidí an Chomhphobail is páirtí sna himeachtaí.

Má iarrann an Chúirt Bhreithiúnais é, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, Isón na mBreithiúna a mhéadú agus na hoiriúnuithe is gá a dhéanamh ar an dara agus an tríú mír den Aireagal seo agus ar an dara mír d'Aireagal 167.*

50) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 168a:

***AIRTEAGAL 168a**

1. Cuirfear ag gabbáil leis an gCúirt Bhreithiúnais cúirt a mbeidh dlínse aici aicmí áirithe caingne nó imeachta, arna gcinneadh faoi na coinnfollacha atá leagtha síos i mír 2, a éisteacht agus a chinneadh ag céadchéim faoi réir ceart achomhairc a bheith ann chun na Cúirte Breithiúnais ar phoncanna dí amháin agus faoi réir na gcoinnfollacha atá leagtha síos sa Reacht. Ní bheidh an Chúirt Chéadchéime inniuil ceisteanna a tharchuirtear chun réamhrialú de bhun Airteagal 177 a éisteacht agus a chinneadh.
2. Arna iarraigd sin don Chúirt Bhreithiúnais agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, socróidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, na haicmí caingne nó imeachta dá bhforáiltear i mír 1 agus comhdhéanamh na Cúirte Céadchéime agus glacfaidh sí na hoiriúnuithe is gá ar Reacht na Cúirte Breithiúnais agus na forálacha breise is gá a ghabhann leis an Reacht sin. Mura gcinnfidh an Chomhairle a mhalaírt, beidh forálacha an Chonartha seo a bhaineann leis an gCúirt Bhreithiúnais, go háirithe forálacha an Phrótaíil ar Reacht na Cúirte Breithiúnais, infheidhme ar an gCúirt Chéadchéime.
3. Roghnófar comhaltaíf na Cúirte Céadchéime as measc daoine nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras agus a bhfuil acu an ábaltacht is gá chun feidhmeanna breithiúnacha a fheidhmiú; ceapfaidh Rialtais na mBallstát iad de thoil a chéile go ceann téarma sé bliana. Athrófar cuid de na Breithiúna i gceann gach trí bliana. Féadfar comhaltaíf a bheidh ag scór a athcheapadh.

4. Glacfaidh an Chúirt Chéadchéime a rialacha nós imeachta le comhaontú na Cúirte Breithiúnais. Is gá formheas d'aon toil ón gComhairle a bheith leo."

51) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 171:

"AIRTEAGAL 171

1. Má shufonn an Chúirt Bhreithiúnais gur mhainnígh Ballstát oibleagáid faoin gConradh seo a chomhall, cuirfear de cheangal ar an Stát sin na bearta is gá a ghlaicadh chun breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh.

2. Má mheasann an Coimisiún nach bhfuil na bearta sin glactha ag an mBallstát i dtrácht, eiseoidh sé, tar éis caoi a thabhairt don Bhallstát sin a bharúlacha a thíolacadh, tuairim réasúnaithe ag sonrú na bponcanna nach bhfuil an Ballstát i dtrácht tar éis breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh ina leith.

Mura mbeidh na bearta is gá d'fhorghnófomhú bhreithiúnas na Cúirte glactha ag an mBallstát i dtrácht laistigh den tréimhse a bheidh socraithe ag an gCoimisiún, féadfaidh an Coimisiún an cás a thabhairt os comhair na Cúirte Breithiúnais. Cuirfidh an Coimisiún in iúl méid na cnapshuime nó na híocafochta pionósáil a bheidh le híoc ag an mBallstát i dtrácht a mheasann sé is iomchuf sna himthosca.

Má shufonn an Chúirt Bhreithiúnais nach bhfuil a breithiúnas comhlíonta ag an mBallstát i dtrácht, féadfaidh sé cnapshuim nó focafocht phionósach a ghearradh air.

Beidh an nós imeachta sin gan dochar d'Airteagal 170."

52) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 172:

"AIRTEAGAL 172

Féadfaidh rialacháin arna ndéanamh ag Parlaimint na hEorpa agus ag an gComhairle go comhpháirteach, agus ag an gComhairle de bhun fhórálacha an Chonartha seo, dlínse neamhtheoranta a thabhairt don Chúirt Bhreithiúnais maidir leis na pionóis dá bhforáiltear sna rialacháin sin."

53) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 173:

"AIRTEAGAL 173

Déanfaidh an Chuit Breithiúnais léirmheas ar dhlíthiúlacht ghníomhartha Pharlaimint na hEorpa agus na Comhairle arna nglacadh go comhpháirteach, na Comhairle, an Choimisiún agus BCE, seachas moltaí nó tuairimí, agus na ngníomhartha sin de Pharlaimint na hEorpa atá ceaptha chun éifeacht dhlíthiúil a bheith acu i leith tráú páirtithe.

Chuige sin beidh dlínse aici i gcaingne a thionscnóidh Ballstát, an Chomhairle nó an Coimisiún mar gheall ar easpa inniúlachta, ar shárú ceanglais fhíor-riachtanaigh nós imeachta, ar shárú an Chonartha seo nó aon rial dlí a bhaineann lena chur chun feidhme nó ar mhí-úsáid cumhaontaí.

Beidh dlínse ag an gCúirt faoi na coinníollacha céanna i gcaingne arna dtionscnamh ag Parlaimint na hEorpa agus ag BCE d'fhoinn sainchumais na gcomhlactaí sin a choimirciu.

Féadfaidh aon duine nádúrtha nó dlítheanach, faoi na coinníollacha céanna, imeachtaí a thionscnamh in aghaidh cinneadh a dírsodh chuig an duine sin nó in aghaidh cinneadh is dá chúram go díreach agus go leithleach, cé gur i bhfoirm rialacháin dó nó i bhfoirm cinneadh a dírsodh chuig duine eile.

Déanfar na himeachtaí dá bhforáltear san Airteagal seo a thionscnamh laistigh de dhá mhí ón uair a foilsíodh an beart, nó a cuireadh in iúl don ghearánaí é nó, murar cuireadh, ón lá a fuair sé fios air, de réir mar a bheidh."

54) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 175:

"AIRTEAGAL 175

Más rud é, de sbártú ar an gConradh seo, go mainneoidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle nó an Coimisiún gníomhú, féadfaidh na Ballstáit agus institiúidí eile an Chomhphobail caingean a thabhairt os comhair na Cúirte Breithiúnais chun an sárú sin a shuismh.

Ní bheidh an chaingeán inghlactha ach amháin sa chás inar iarradh i dtosach ar an institiúid i dtrácht gníomhú. Más rud é, laistigh de dhá mhí tar éis a iarrtha sin uirthi, go mbeidh an institiúid i dtrácht gan a seasamh sa chás a shonrú, féadfar an chaingeán a thabhairt ar aghaidh laistigh de thréimhse bhreise dhá mhí.

Féadfaidh aon duine nádúrtha nó dlítheanach, faoi na coinnfollacha atá leagtha síos sna míreanna roimhe seo, gearán a dhéanamh leis an gCúirt Bhreithiúnais gur mhainnígh ceann d'institiúidí an Chomhphobail aon ghníomh seachas moladh nó tuairim a dhíriú chuig an duine sin.

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais faoi na coinnfollacha céanna chun breith a thabhairt i gcaingne nó in imeachtaí arna dtionscnamh ag BCE sna réimsí a thig faoina inniúlachtas nó i gcaingne nó imeachtaí arna dtionscnamh ina choinne."

55) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 176:

"AIRTEAGAL 176

An institiúid nó na hinstiúidí ar dearbhafodh a gníomh nó a gníomh a bheith ar neamhní nó ar dearbhafodh a neamhgníomh a bheith contrártha leis an gConradh seo, ceanglófar uirthi nó orthu na bearta is gá a dhéanamh chun breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh.

Ní dhéanfaidh an oibleagáid sin difear d'aon oibleagáid ab fhéidir a theacht ón dara mír d'Airteagal 215 a chur chun feidhme.

Beidh na forálacha seo infheidhme freisin ar BCE."

56) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 177:

"AIRTEAGAL 177

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais chun réamhrialú a thabhairt:

(a) ar léiriú an Chonartha seo;

- (b) ar bhaileacht agus léiriú gusomhartha de chuid institiúidí an Chomhphobail agus de chuid BCE;
- (c) ar léiriú reachtanna comhlachtaí arna mbunú le gusomh de chuid na Comhairle, nuair a fhoráiltear sin sna reachtanna sin.

Nuair a thabharfar ceist den sórt sin ar aird os comhair cíirte nó binse de chuid Ballstáit, féadfaidh an chuírt nó an binse sin, má mheasann sé nó sí gur gá cinneadh ar an gceist ionas go bhféadfaidh sé nó sí breithiúnas a thabhairt, a iarraidh ar an gCúirt Breithiúnais rialú a thabhairt ar an gceist sin.

- Má thugtar aon cheist den sórt sin ar aird i gcás a bheidh ar feitheamh os comhair cíirte nó binse de chuid Ballstáit, agus nach bhfuil leigheas breithiúnacb faoin dÍ náisiúnta in aghaidh chinntí na cíirte nó an bhinse sin, tabharfaidh an chuírt nó an binse sin an t-ábhar os comhair na Cíirte Breithiúnais.*

57) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 180:

***AIRTEAGAL 180**

Beidh dlínse ag an gCúirt Breithiúnais, faoi réir na dtéorainneacha atá leagtha sós ina dhiaidh seo, i ndfospóidí a bbaineann le:

- (a) comhall oibleagáidí faoi Reacht an Bhainc Eorpaigh Infheistiochta ag na Ballstáit. I dtaca leis sin de, beidh ag Bord Stiúrthóirí an Bhainc na cumhachtaí a thugtar don Choimisiún in Airteagal 169;
- (b) bearta arna nglacadh ag Bord Ghobharnóirí an Bhainc Eorpaigh Infheistiochta. I dtaca leis sin de, féadfaidh aon Bhallstát nó an Coimisiún nó Bord Stiúrthóirí an Bhainc imeachtaí a thionscnamh faoi na coinnfollacha atá leagtha sós in Airteagal 173;
- (c) bearta arna nglacadh ag Bord Stiúrthóirí an Bhainc Eorpaibh Infheistiochta. Ní bheidh imeachtaí in aghaidh beart den sórt sin intionscanta ach amháin ag Ballstáit nó ag an gCoimisiún faoi na coinnfollacha atá leagtha sós in Airteagal 173, agus ar na forais sin amháin nár comhlísonadh an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 21(2), (5), (6) agus (7) de Reacht an Bhainc;

(d) comhall na n-oibleagáidí a thig ón gConradh seo agus ó Reacht CEBC ag bainc cheannais náisiúnta. I dtaca leis sin de, beidh ag Comhairle BCE i leith na mbanc ceannais náisiúnta na cumhactas a thugtar don Choimisiún in Airteagal 169 i leith na mBallstát. Má fhraigheann an Chúirt Bhreithiúnais gur mhainnígh banc ceannais náisiúnta oibleagáid faoin gConradh seo a chomhall, cuirfear de cheangal ar an mbanc ceannais náisiúnta sin na bearta is gá a ghilcadh chun breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh."

58) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 184:

"AIRTEAGAL 184

D'ainneoin an tréimhse atá leagtha sfos sa chuígiú mís d'Airteagal 173 a bheith caite, féadfaidh aon pháirtí, i gcás imeachtais ina mbeidh rialachán ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle go comhpáirteach nó rialachán ón gComhairle, ón gCoimisiún nó ó BCE faoi shaincheist, na forais a phléadáil dá bhforáiltear sa dara mír d'Airteagal 173, d'fhoinn neamhfheidhmeacht an rialacháin sin a agairt os comhair na Cúirte Breithiúnais."

59) Cuirtear isteach an Róinn seo a leanas:

**"ROINN 5
AN CHÚIRT INIÚCHÓIRÍ**

AIRTEAGAL 188a

Déanfaidh Cúirt Iniúchóirí iniúchóireacht ar na cuntais.

AIRTEAGAL 188b

1. Dhá chomhalta dhéag a bheidh ar an gCúirt Iniúchóirí.
2. Roghnófar comhactas na Cúirte Iniúchóirí as measc daoine a bhaineann nō a bhain ina dtfortha faoi seach le comhlactas seachtracha iniúchóireachta nó a bhfuil cailfacht speisialta acu le haghaidh na hoifige sin. Ní bheidh a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

3. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí a cheapadh go ceann téarma sé bliana.

Ach nuair a bheidh na chéad cheapacháin á ndéanamh, roghnófar ceithre chomhalta den Chúirt Iniúchóirí trí chrannchur agus gan a bheith acu de théarma oifige ach céithre bliana.

Féadfar comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí a athcheapadh.

Toghsaidh siad Uachtarán na Cúirte Iniúchóirí as a lón féin go ceann téarma trí bliana. Féadfar an tUachtarán a atoghadh.

4. Beidh comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleáach ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlísonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní glacfaidh siad teagaisc ó aon rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach lusonn lena bhfeidhmeanna.

5. Ní cead do chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon slí bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealtanas sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlacadh tar éis scor dá n-oifig dóibh.

6. Amach ó ghnáthathrú ar chomhaltaí, nó i gcás comhulta d'fháil bháis, críochnoidh feidhmeanna comhulta den Chúirt Iniúchóirí ar é d'éirí as oifig, nó ar é a scor go héigeantach de bhíthin rialú ón gCúirt Bhreithiúnais de bhun mhír 7.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a lónadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an chomhulta.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach, fanfaidh comhaltaí na Cúirte Iniúchóirí i seilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

7. Ní fhéadfar a oifig ná a cheart chun pinsin nó sochar eile ina ionad sin a bhaint de chomhulta den Chúirt Iniúchóirí ach amháin i gcás ina suffidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gCúirt Iniúchóirí, nach bhfuil coinnfollacha riachtanacha a oifige á gcomhall ná na hoibleagáidí a ghabhann léi á bhfreastal aige a thuilleadh.

8. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, coinnfollacha fostasocha Uachtaráin agus chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí agus go háirithe a dtuarastail, a slánafochtaí agus a bpinsin. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cáilithe freisin, aon slánafocht is intugtha in ionad luach saothair.

9. Na forálacha den Phrótacl ar Phribhléidí agus Díoltúintí na gComhphobal Eorpach a bhainneann le Breithiúna na Cúirte Breithiúnais, beidh siad infheidhme freisin ar chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí.

AIRTEAGAL 188c

1. Scrúdóidh an Chúirt Iniúchóirí na cuntas ar ioncam agus caiteachas uile an Chomhphobail. Scrúdóidh sí freisin na cuntas ar ioncam agus caiteachas uile gach comhlachta arna bhunú ag an gComhphobal a mhéad nach gcoisceann ionstraim a bhunaithe an scrúdú sin.

Cuirfidh an Chúirt Iniúchóirí ar fáil do Pbarlaimint na hEorpa agus don Chomhairle ráiteas urrúis i dtaobh bheachtas na gcuntas agus dhilíthiúlacht agus rialtacht na n-oibrsochtaí i ndáil leo.

2. Déanfaidh an Chúirt Iniúchóirí scrúdú féachaint an bhfuarthas an t-ioncam uile agus ar tabhafodh an caiteachas uile ar mhodh dleathach rialta, agus an ndearnadh bainistiocht fhonta ar an airgeadas.

Iniúchfar an t-ioncam ar bhonn na suimeanna is dlite arna sufomh agus ar bhonn na suimeanna arna n-foc iarbbír leis an gComhphobal.

Iniúchfar an caiteachas ar bhonn ceangaltais a glacadh ar láimh agus focafochtaí a rinneadh.

Féadfar an iniúchóireacht sin a dhéanamh roimh dhúnadh na gcuntas don bhliain airgeadais atá i gceist.

3. Bunófar an iniúchóireacht ar thaifid agus, más gá, déanfar ar an bhfód í in institiúidí eile an Chomhphobail agus sna Ballstáit. Sna Ballstáit déanfar an iniúchóireacht i gcuibhreann leis na comhlachtaí náisiúnta iniúchóircachta nó, mura mbfónn na cumhachtaí riachtanacha acu sin, leis na ranna náisiúnta inniuála. Cuirfidh na comhlachtaí nó na ranna sin i bhfios don Chúirt Iniúchóirí an bbfaill siad chun páirt a ghlacadh san iniúchóireacht.

Cuirfidh institiúidí eile an Chomhphobail agus na comhlacthaí náisiúnta iniúchóireachta nó, mura mbfónn na cumhacthaí riachtanacha acu sin, na rannaí náisiúnta inniuila, ar aghaidh chuig an gCúirt Iniúchóirf, arna iarraidh sin di, aon doiciméad nó faisnéis is gá chun a cúram a chomhlfonadh.

4. Tar éis dheireadh gach bliain airgeadais tarraingeoidh an Chúirt Iniúchóirf suas tuarascáil bhliantúil. Cuirfear ar aghaidh chuig institiúidí eile an Chomhphobail í agus foilseofar in Iris Oifigiúil na gComhphobal Eorpach í, mar aon le freagraí na n-institiúidí sin ar bharúlacba na Cúirte Iniúchóirf.

Féadfaidh an Chúirt Iniúchóirf ina theannta sin, tráth ar bith, a banúlacha, go háirithe i bhfoirm tuarascálacha speisialta, a thfölacadh ar cheisteanna sonracha agus tuairimí a thabhairt arna iarraidh sin do cheann d'institiúidí eile an Chomhphobail.

Glacfaidh sí a cuid tuarascálacha bliantúla, tuarascálacha speisialta nó tuairimí trí thromlach a comhalaí.

Beidh sí de chúnamh ag Parlaimint na hEorpa agus ag an gComhairle i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna rialaithe chun an buiséad a chur i ngníomh."

60) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 189:

"AIRTEAGAL 189

Chun a gcúram a chomhall agus faoi na coinnfollacha dá bhforáiltear sa Chonradh seo, déanfaidh Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle go comhpháirteach, an Chomhairle agus an Coimisiún rialacháin a cheapadh, treoracha agus ciuntí a ghlaicadh agus moltaí nó tuairimí a thabhairt.

Beidh feidhm ghníearálta ag rialachán. Beidh sé ina cheangal go buile agus go hiomlán agus infheidhme go dsreach i ngach Ballstát.

Beidh treoir ina ceangal, maidir leis an toradh atá le gnóthú, ar gach Ballstát chuig a ndíreofar í, ach fágfar faoi na húdaráis náisiúnta foirm agus modhanna a roghnú.

Beidh cinneadh ina cheangal go huile agus go biomlán orthu siúd a ndíreofar chucu é.

Ní hheidh aon bhrí cheangailteach le moltaí ná le tuairimí."

61) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

"AIRTEAGAL 189a

1. Nuair a ghníomhóidh an Chomhairle, de bhun an Chonartha seo, ar thogra ón gCoimisiún, is gá aontoilfacht do gníomh arb é atá ann leasú ar an togra sin, faoi réir fhordlacha Airteagal 189b(4) agus (5).
2. Fad a bheidh an Chomhairle gan gníomhú, féadfaidh an Coimisiún a thogra a leasú tráth ar bith le linn na nósanna imeachta as a dtiocfaidh glacadh gníomh Comhphobail.

AIRTEAGAL 189b

1. Nuair a thagraítear sa Chonradh seo don Airteagal seo chun gníomh a ghlaicadh, is é an nós imeachta seo a leanas is infheidhme.
2. Tíolacfaidh an Coimisiún togra do Pharlaimint na hEorpa agus don Chomhairle.

Glacfaidh an Chomhairle comhsheasamh, ag gníomhú di trí thromlach cálithe agus tar éis tuairim Pharlaimint na hEorpa a fháil. Cuirfear an comhsheasamh sin in iúl do Pharlaimint na hEorpa. Tabharfaidh an Chomhairle gach eolas do Pharlaimint na hEorpa faoi na cúiseanna a thug uirthi a comhsheasamh a ghlaicadh. Tabharfaidh an Coimisiún gach eolas do Pharlaimint na hEorpa faoina sheasamh.

Más rud é, laistigh de thrí mhí ón dáta a chuirtear an t-eolas sin chuici:

- (a) go ndéanfaidh Pharlaimint na hEorpa an comhsheasamh a fhormheas, glacfaidh an Chomhairle go críochnaitheach an gníomh i dtrácht i gcomhréir leis an gcomhsheasamh sin;

- (b) nach mbeidh Parlaimint na hEorpa tar éis gníomhú, glacfaidh an Chomhairle an gníomh i dtrácht i gcomhréir lena comhsheasamh;
- (c) go cuirfidh Parlaimint na hEorpa i bhfios, trí thromlach glan de na comhalaí a chomhdhéanann í, a hintinn an comhsheasamh a dhiúltú, cuirfidh sí an Chomhairle ar an eolas láithreach. Féadfaidh an Chomhairle an Coiste Idir-réitigh dá dtagrastear i mór 4 a choinóradh chun a seasamh a mhíniú a thuilleadh. Déanfaidh Parlaimint na hEorpa dá eis sin, trí thromlach glan de na comhalaí a chomhdhéanann í, diúltú an chomhsheasaimh a dhaingniú, agus ina leithéid de chás measfar nach bhfuil an togra gnímh glactha, nó taigfidh sí leasuithe i gcomhréir leis na forálacha faoi (d) den mhír seo;
- (d) go molfaidh Parlaimint na hEorpa trí thromlach glan de na comhalaí a chomhdhéanann í leasuithe ar an gcomhsheasamh, cuirfear an téacs arna leasú amhlaidh chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún, a thabharfaidh tuairim ar na leasuithe sin.

3. Má dhéanann an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cártaíthe laistigh de thrí mhí ón dáta a chuirtear leasuithe Pharlimint na hEorpa os a comhair, na leasuithe sin uile a fhormheas, leasóidh sí a comhsheasamh dá dheasca agus glacfaidh sí an gníomh i dtrácht; gníomhóidh an Chomhairle, ar a shon sin, d'aon toil ar na leasuithe a bhfuil tuairim chodarsnach tugtha ag an gCoimisiún ina dtaoibh. Mura nglacfaidh an Chomhairle an gníomh i dtrácht, comórfaidh Uachtaráin na Comhairle láithreach, le comhaontú Uachtaráin Pharlimint na hEorpa, cruinniú den Choiste Idir-réitigh.

4. Beidh de chúram ar an gCoiste Idir-réitigh, a chomhdhéanfar de comhalaí na Comhairle nó ionadaithe d'óibh agus an oiread céanna ionadaithe do Pharlimint na hEorpa, teacht ar comhaontú maidir le téacs compháirteach trí thromlach cártaíthe de comhalaí na Comhairle nó ionadaithe d'óibh agus trí thromlach de na hionadaithe do Pharlimint na hEorpa. Beidh an Coimisiún rannpháirteach in imeachtaí an Choiste Idir-réitigh agus glacfaidh sí gach tionscnamh is gá d'fhonn seasamh Pharlimint na hEorpa agus seasamh na Comhairle a chomhfhogasú.

5. Má fhormheasann an Coiste Idir-réitigh téacs compháirteach laistigh de shé seachtaine tar éis a choinórtha, beidh tréimhse sé seachtaine ag Pharlimint na hEorpa agus ag an gComhairle tar éis an fhormheasa sin chun an guíomh i dtrácht a ghlacadh i gcomhréir leis an téacs compháirteach, trí thromlach glan de na vótaí arna gcaitheamh i gcás Pharlimint na hEorpa agus trí thromlach cártaíthe i gcás na Comhairle. Mura bhformheasfaidh ceann amháin den dá institiúid an togra gnímh, measfar nach bhfuil sé glactha.

6. Nuair nach bhformheasfaidh an Coiste Idir-réitigh aon téacs compháirteach, measfar nach bhfuil an togra gnímh glactha, ach amháin má dhaingníonn an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe laistigh de shé seachtaíne ar an tréimhse a thugtar don Choiste Idir-réitigh a bheith caite, an comhsheasamh a bhfuil a comhaontú tugtha air roimh thosú an nós imeachta idir-réitigh mar aon le haon leasuithe arna dtairiscint ag Parlaimint na hEorpa. Sa chás sin, glacfar an gníomh i dtrácht go críochnaitheach, mura ndiúltóidh Parlaimint na hEorpa don téacs, laistigh de shé seachtaíne ó dháta a dhaingnithe ag an gComhairle, trí thromlach glan de na comhalaí a chomhdhéanann í, agus ina leithéid de chás measfar nach bhfuil an togra gnímh glactha.

7. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle de thoil a chéile na tréimhse trí mhí agus sé seachtaíne dá dtagraítear san Airteagal seo a fhadú mí amháin nó dhá sheachtain faoi seach ar a mhéad. Déanfar an tréimhse trí mhí dá dtagraítear i mír 2 a fhadú dhá mhí go huathoibríoch sna cásanna ina bhfuil na forálacha faoi (c) infheidhme.

8. Féadfar raon feidhme an nós imeachta dá dtagraítear san Airteagal seo a leathnú, i gcomhréir leis an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal N(2) den Chonradh ar an Aontas Eorpach, ar bhonn tuarascála a chuirfidh an Coimisiún faoi bhráid na Comhairle i 1996 ar a dhéanaí.

AIRTEAGAL 189c

Beidh an nós imeachta seo a leanas infheidhme nuair a thagraítear sa Chonradh seo don Airteagal seo chun gníomh a ghlacadh:

- (a) Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, comhsheasamh a ghlacadh.
- (b) Cuirfear comhsheasamh na Comhairle in iúl do Pharlaimint na hEorpa. Tabharfaidh an Chomhairle agus an Coimisiún gach eolas do Pharlaimint na hEorpa faoi na cùiseanna ar ghlaic an Chomhairle a comhsheasamh agus faoi sheasamh an Choimisiúin.

Má dhéanann Parlaimint na hEorpa an comhsheasamh a fhormheas laistigh de thréimhse trí mhí ón dáta ar cuireadh an t-eolas chuici nó mura ngníomhóidh sí laistigh den tréimhse sin, glacfaidh an Chomhairle an guíomh go críochnaitheach i gcomhréir leis an gcomhsheasamh.

- (c) Laistigh den tréimhse trí mhí dá dtagraftear i bhfomhír (b), féadfaidh Parlaimint na hEorpa leasuithe do chomhsheasamh na Comhairle a mholadh, ag gníomhú di trí thromlach glan de na comhaltais a chomhdhéanann f. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa chomh maith, ag gníomhú di trí thromlach glan freisin, diúltú do chomhsheasamh na Comhairle. Cuirfear toradh na n-imeachtais chun na Comhairle agus chun an Choimisiún.

Má tá Parlaimint na hEorpa tar éis diúltú do chomhsheasamh na Comhairle, ní foláir don Chomhairle gníomhú d'aon toil ar an dara léamh.

- (d) Déanfaidh an Coimisiún athscrúdú laistigh de mhí ar an togra ar ghlac an Chomhairle comhsheasamh air, ag féachaint dó do na leasuithe a mhol Parlaimint na hEorpa.

I dteannta leis an togra ar a ndearnadh athscrúdú, cuirfidh an Coimisiún chuig an gComhairle na leasuithe sin de chuid Pharlaimint na hEorpa nár ghlac sé, chomh maith lena thuairim ina dtaobh. Féadfaidh an Chomhairle na leasuithe sin a ghlacadh, ag gníomhú di d'aon toil.

- (e) Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe, an togra arna athscrúdú ag an gCoimisiún.

Ní fhéadfaidh an Chomhairle an togra arna athscrúdú ag an gCoimisiún a leasú ach an bháin d'aon toil.

- (f) Sna cásanna dá dtagraftear i hhfomhsfreanna (c), (d) agus (e), ní foláir don Chomhairle gníomhú laistigibh de thréimhse trí mhí. Mura ndéanfar cinneadh laistigh den tréimhse sin, measfar nach bhfuil glactha le togra an Choimisiún.

- (g) Féadfaidh an Chomhairle agus Parlaimint na hEorpa, de thoil a chéile, na tréimhse dá dtagraftear i bhfomhíreanna (b) agus (f) a fhadú go ceann míosa ar a mhéad.

62) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 190:

"AIRTEAGAL 190

Luafar i rialacháin, i dtreoracha agus i gcinntí a ghlacfaidh Parlaimint na hEorpa agus an Chomhairle go compháirteach maille le gníomhartha den sórt sin arna nglacadh ag an

gComhairle nó ag an gCoimisiún na réasúin is bun leo agus tagrófar iontu d'aon tográf nó tuairimí ba ghá a fháil de bhun an Chonartha seo."

63) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 191:

"AIRTEAGAL 191

1. Síneoidh Uachtaráin Pharlaimint na hEorpa agus Uachtaráin na Comhairle na rialacháin, na treoracha agus na cinní arna nglacadh i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 189b agus foilseofar in Iris Oifigiúil an Chomhphobail iad. Tiocfaidh siad i bhfeidhm ar an dáta a shocrófar iontu nó, mura socrófar dáta chuige, ar an bhfichiú lá tar éis a bhfoilsithe.
2. Foilseofar in Iris Oifigiúil an Chomhphohail na rialacháin ón gComhairle agus ón gCoimisiún agus na treoracha ó na hinstiúidí sin a dhíreofar chuig na Ballstáit uile. Tiocfaidh siad i bhfeidhm ar an dáta a shocrófar iontu nó, mura socrófar dáta chuige, ar an bhfichiú lá tar éis a bhfoilsithe.
3. Cuirfear treoracha eile agus cinní in iúl dóibh siúd chuig a ndíreofar iad agus gabhfaidh éifeacht leo ar iad a chur in iúl amhlaidh."

64) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 194:

"AIRTEAGAL 194

Is mar seo a leanas a bheidh lón chomhaltaí an Choiste Eacnamafoch agus Sóisialta:

An Bheilg	12
An Danmhairg	9
An Ghearmáin	24
An Ghréig	12
An Spáinn	21
An Fhrainc	24
Éire	9

An Iodáil	24
Lucsamburg	6
An Ísiltír	12
An Phortaingéil	12
An Ríocht Aontaithe	24

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, comhaltaí an Choiste a cheapadh go ceann ceithre bliana. Féadfar a gceapacháin a athnuachan.

Ní bheidh comhaltaí an Choiste inchurtha faoi cheangal ag aon teagaisc shainordaitheacha. Beidh siad, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cártaí, slánafochtaí chomhaltaí an Choiste."

65) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 196:

"AIRTEAGAL 196

Déanfaidh an Coiste a chathaoirleach agus a oifigigh a thoghadh as lón a chomhaltaí go ceann téarma dhá bhliain.

Glacfaidh sé a rialacha nós imeachta.

Déanfaidh a chathaoirleach an Coiste a chomóradh, arna iarráidh sin don Chomhairle nó don Chomisiún. Féadfaidh an Coiste teacht le chéile freisin ar a thionscnamh féin."

66) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 198:

"AIRTEAGAL 198

Caithfidh an Chomhairle nó an Coimisiún dul i gcomhairle leis an gCoiste sna cásanna dá bhforáiltear sa Chonradh seo. Féadfaidh na hinstiúidi sin dul i gcomhairle leis an gCoiste

i ngach cás inar cuf leo é. Féadfaidh an Coiste, ar a thionscnamh féin, tuairim a eisiúint i gcásanna inar cuf leis é.

Má mheasann an Chomhairle nó an Coimisiún gur gá sin, sonróidh siad don Choiste, chun a thuairim a thsolacadh, tréimhse nach giorra ná mí ón dáta ar a bhfaighidh an cathaoirleach scéala dá réir sin. Mura mbeidh tuairín faigthe ar an tréimhse sin a bheith caite, ní chuirfidh sin cosc le dul ar aghaidh tuilleadh.

Cuirfear ar aghaidh chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún tuairim an Choiste agus tuairim na rannóige sainfheidhme, maille le taifead ar na himeachtaí."

67) Cuirtear isteach an Chaibidil seo a leanas:

**"CAIBIDIL 4
COISTE NA RÉIGIÚN**

AIRTEAGAL 198a

Bunastear leis seo coiste a mbeidh stádas comhairleach aige, ar a mbeidh ionadaithe do chomhlachtaí réigiúnacha agus áitiúla, dá ngairtear "Coiste na Réigiún" anseo feasta.

Is mar seo a leanas a bheidh lón comhaltais Choiste na Réigiún:

An Bheilg	12
An Danmhairg	9
An Ghearmáin	24
An Ghréig	12
An Spáinn	21
An Fhrainc	24
Éire	9
An Iodáil	24
Lucsamburg	6
An Ísiltír	12
An Phortaingéil	12
An Ríocht Aontaithe	24

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ó na Ballstáit faoi seach, comhaltais an Choiste mar aon lena chomhlíon de mhalartaigh a cheapadh go ceann ceithre bliana. Féadfar a dtéarma oifige a athnuachan.

Ní bheidh comhaltais an Choiste inchurtha faoi cheangal ag aon teagaisc shainordaitheacha. Beidh siad, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

AIRTEAGAL 198b

Déanfaidh Coiste na Réigiún a chathaoirleach agus a oifigigh a thoghadh as lfon a chomhaltais go ceann téarma dhá bhliain.

Glacfaidh sé a rialacha nós imeachta agus cuirfidh sé faoi bhráid na Comhairle iad lena bhformheas d'aon toil.

Déanfaidh a chathaoirleach an Coiste a chomóradh, arna iarraidh sin don Chomhairle nó don Choimisiún. Féadfaidh an Coiste teacht le chéile freisin ar a thionscnamh féin.

AIRTEAGAL 198c

Rachaidh an Chomhairle nó an Coimisiún i gcomhairle le Coiste na Réigiún sna cásanna dá bhforáiltear sa Chonradh seo agus i ngach cás eile inar cui le ceann amháin den dá institiúid sin é.

Má mheasann an Chomhairle nó an Coimisiún gur gá sin, sonróidh siad don Choiste, chun a thuairim a thíolacadh, tréimhse nach giorra ná mí ón dáta ar a bhfaighidh an cathaoirleach scéala dá réir sin. Mura mbeidh tuairim faighte ar an tréimhse sin a bheith caite, ní chuirfidh sin cosc le dul ar aghaidh tuilleadh.

Gach uair a rachfar i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta de bbun Airteagal 198, cuirfidh an Chomhairle nó an Coimisiún Coiste na Réigiún ar an eolas faoin iarraidh sin ar thuairim. Féadfaidh Coiste na Réigiún, má mheasann sé go bhfuil sainleasanna réigiúnacha i dtreis, tuairim a thíolacadh i dtaca leis sin.

Féadfaidh sé tuairim a thabhairt ar a thionscnamh féin i gcásanna ina measann sé is gá.

Cuirfear ar aghaidh chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún tuairim an Choiste maille le taifead ar na himeachtaí."

68) Cuirtear isteach an Chaibidil seo a leanas:

"CAIBIDIL 5
AN BANC EURPACH INFHEISTÍOCHTA

AIRTEAGAL 198d

Beidh pearsantacht dhliftheanach ag an mBanc Eorpach Infheistíochta.

Is iad na Ballstáit is comhalaí den Bhanc Eorpach Infheistíochta.

Tá Reacht an Bhainc Eorpaigh Infheistíochta leagtha síos i bPrótacal atá i gceangal leis an gConradh seo.

AIRTEAGAL 198e

Is é is cúram don Bhanc Eorpach Infheistíochta rannchuidiú, trí dhul in árach mhargadh an chaipítíl agus trína acmhainní féin a úsáid, le forbairt chothromúil rianuill an chómhargaidh chun leas an Chomhphobail. Chuige sin déanfaidh an Banc, ag oibriú dó ar bhonn neamhhhrabúsímhí, iasachtaí agus ráthásochtaí a thabhairt a éascóidh maoiniú na dtionscadal seo a leanas i ngach earnáil den gheilleagar:

- (a) tionscadail le haghaidh fhorbairt na réigiún lagfhobhartha;
- (b) tionscadail chun gnóthais a nuachóiriú nó a athrú nó chun gníomhaíochtaí úra a fhorbairt a mbeidh call leo mar gheall ar bhunú comhleanúnach an chómhargaidh, i gcás nach féidir, mar gheall ar mhéid nó cineál na dtionscadal sin, iad a mhaoiniú go hiomlán ar na modhanna éagsúla atá ar fáil sna Ballstáit leithleacha;

- (c) tionscadail leasa choitinn do Bhallstáit éagsúla nach féidir, mar gheall ar a méid nó a gcineál, iad a mhaoiniú go hiomlán ar na modhanna éagsúla atá ar fáil sna Ballstáit leithleacha.

I gcomhlíonadh a chúraimí dó, éascóidh an Banc maoiniú cláir infheistfocanta i gcuibhreann le cabhair ó na cistí struchtúracha agus ó ionstraimí airgeadais Comhphobail eile."

69) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 199:

"AIRTEAGAL 199

Déanfar gach ioncam agus caiteachas de cbuid an Chomhphobail, lena n-áirítear na cinn a bhaineann le Ciste Sóisialta na hEorpa, a direamh i meastachán a tharraingeofar suas do gach bliain airgeadais agus taispeánfar iad sa bhuiséad.

Cuirfear de mhuirear ar an mbuiséad an caiteachas riarrachán a thabhóiidh na hinstiúidi de thoradh fhorálacha an Cbonartha ar an Aontas Eorpach a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála agus leis an gcomhar i réimsí ceartais agus guóthaf baile. Féadfar an caiteachas oibríochtaí a ghabhfaidh le cur chun feidhme na bhforálacha a dúradh a chur de mhuirear, faoi na coinnfollacha dá dtagraistear iontu, ar an mbuiséad.

Ní folair an t-ioncam agus an caiteachas a thaispeántar sa bhuiséad a bheith ar comhardú."

70) Aisghairtear Airteagal 200.

71) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 201:

"AIRTEAGAL 201

Gan dochar d'ioncam eile, maoineofar an buiséad go hiomlán as acmhainní dílse.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gniomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, na forálacha a bhaineann le córas acmhainní dílse an

Chomhphobail a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach."

72) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

***AIRTEAGAL 201a**

D'fhonn an smacht buiséadach a áirithíú, ní dhéanfaidh an Coimisiún aon togra gníomh Comhphobail, ná ní leasóidh sé a thograí, ná ní ghlacfaidh sé aon bheart chun é a chur i ngníomh ar dóigh dó iarmhairtí suntasacha a bheith aige ar an mbuiséad gan a dheimhníú go bhféadfar an togra sin nó an beart sin a mhaoiníú laistigh de theorainneacha acmhainn fílse an Chomhphobail a chinfidh ó na forálacha arna socrú ag an gComhairle de bhun Airteagal 201."

73) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 205:

***AIRTEAGAL 205**

Cuirfidh an Coimisiún an buiséad i ngníomh, i gcomhréir le forálacha na rialachán arna ndéanamh de bhun Airteagal 209, ar a fhreagracht féin agus laistigh de theorainneacha na leithreasáil, agus aird á tabhairt aige ar phrionsabal na bainistíochta fóntha airgeadais.

Leagfaidh na rialacháin sfos rialacha mionsonraithe do gach institiúid maidir lena páirt ag déanamh a caiteachais féin.

Laistigh den bhuiséad, féadfaidh an Coimisiún, faoi réir na dteorainneacha agus na gcoinnfollacha arna leagan sfos sna rialacháin arna ndéanamh de bhun Airteagal 209, leithreasáil a aistriú ó chaibidil go chéile nó ó fhoroinn go chéile."

74) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 206:

"AIRTEAGAL 206

1. Déanfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di ar mholadh ón gComhairle a ghfniomhóidh trí thromlach cálithe, urscaoileadh a thabhairt don Choimisiún i leith an buiséad a chur i ngniomh. Chun na críche sin, déanfaidh Parlaimint na hEorpa, i ndiaidh na Comhairle, scrídí ar na cuntais agus ar an ráiteas airgeadais dá dtagraftear in Airteagal 205a, ar thuarascáil bhliantúil na Cúirte Iniuchoíris agus ar aon tuarascálacha speisialta ábhartha ón gCúirt Iniuchoíris maille le freagraí na n-institiúidí faoi iniúchadh ar bharúlacha na Cúirte Iniuchoíris.

2. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, sula dtabharfaidh sí urscaoileadh don Choimisiún nó chun aon chríche eile faoi chuimsíú fheidhmiú chumhachtaí an Choimisiún i leith an buiséad a chur i ngniomh, a iarraidh an Coimisiún a éisteacht ar chur i ngniomh an chaiteachais nó ar oibriú na gcóras rialú airgeadais. Cuirfidh an Coimisiún gach eolas is gá faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa arna iarraidh sin di.

3. Déanfaidh an Coimisiún gach dscheall chun go gcuirfear na barúlacha i gcríoch atá i gceangal leis na ciuntí urscaoilte maille le barúlacha eile Pharlaimint na hEorpa maidir leis an gcaiteachas a chur i ngniomh agus na gluaiseanna a bheidh in éineacht leis na moltaí urscaoilte arna nglacadh ag an gComhairle.

Arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa nó don Chomhairle, déanfaidh an Coimisiún tuarascáil ar na bearta a bheidh glactha i bhfianaise na mbarúlacha agus na ngluaiseanna sin agus go háirithe ar na teagaisc a bheidh tugtha do na rannóga atá freagrach as an mbuiséad a chur i ngniomh. Cuirfear na tuarascálacha sin chun na Cúirte Iniuchoíris freisin."

75) Aisghairtear Airteagail 206a agus 206b.

76 Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 209:

"AIRTEAGAL 209

Déanfaidh an Chomhairle, ag gnsomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus tuairim na Cúirte Iniuchoírl a fháil:

- (a) rialachán airgeadais ina sonrófar go háirithe an nós imeachta is inleanta chun an buiséad a bhunú agus a chur i ngníomh agus chun cuntais a thíoscadh agus a iniúchadh;
- (b) na modhanna agus an nós imeachta a chinneadh ar dá réir a bheidh an t-ioncam buiséid dá bhforáiltear faoi na socruithe i dtaoibh acmhainní dílse an Chomhphobail féin le cur ar fáil don Choiomisiún agus na bearta a chinneadh a bheidh le cur chun feidhme, más gá, chun freastal do riachtanais airgeadais;
- (c) rialacha a chinneadh i dtaoibh freagracht rialtóirí airgeadais, oifigeach údarás agus oifigeach cuntais, agus i dtaoibh socruithe iomchú le haghaidh cigireachta."

77 Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 209a

Glacfaidh na Ballstáit na bearta céanna chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil do leasanna airgeadais an Chomhphobail is a ghlaicann siad chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil dá leasanna airgeadais féin.

Gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha seo, comhordóidh na Ballstáit a ngníomhafocht chun leasanna airgéadais an Chomhphobail a chosaint i gcoinne na calaoise. Chuige sin, eagróidh siad, le cúnamh ón gCoimisiún, dlúthchomharafocht rialta idir ranna inniúla a gcuid riarrachán.

78) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 215:

"AIRTEAGAL 215

Beidh dliteanas conarthach an Chomhphobail faoi rialú ag an difí a bhaineann leis an gconradh atá i gceist.

I gcás dliteanas neamhchonarthaigh, déanfaidh an Comhphobal, de réir na bprionsabal ginearálta is coiteann do dhlíthe na mBallstát, aon damáiste a shlánú a raibh a institiúidí ná a sheirbhísigh ina siocair leis i bhfeidhmiú a gcuid feidhmeanna.

Beidh an dara mís roimhe seo infheidhme faoi na coinnfollacha céanna maidir le damáiste a dhéanann BCE ná a sheirbhsigh i bhfeidhmiú a gcuid feidhmeanna.

Beidh dliteanas pearsanta a sheirbhsigh i leith an Chomhphobail faoi rialú ag na forálacha arna leagan sfos sna Rialacháin Foirne ná sna Coinnfollacha Postafochta a bhaineann leo."

79) Déantar Airteagal 227 a leasú mar seo a leanas:

(a) cuirtear an téacs seo a leanas in ionad mhír 2:

"2. Maidir leis na ranna Francacha thar lear, beidh forálacha ginearálta agus sonracha an Chonartha seo a bhaineann leis na nithe seo:

- an tsaoraghluaiseacht earráil,
- an talmhafocht, amach ó Airteagal 40(4),
- an léirscaoileadh seirbhísí,
- na rialacha iomafochta,
- na bearta cosanta dá bhforáiltear in Airteagail 109h, 109i agus 226,
- na hinstiúidí,

infheidhme a luithe a thiocfaidh an Conradh seo i bhfeidhme.

Déanfar na coinnfollacha faoina mbeidh forálacha eile an Chonartha seo infheidhme a shocrú, laistigh de dhá bhliain tar éis an Conradh seo a theacht i bhfeidhm, le cinní ón gComhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún.

Féachfaidh institiúidí an Chomhphobail chuige, faoi chuimsiú na nósanna imeachta dá bhforáiltear sa Chonradh seo, go háirithe in Airteagal 226, go mbeidh forbairt eacnamafoch agus shóisialta na limistéar sin indéanta.;

(b) cuirtear an téacs seo a leanas in ionad mhír 5(a):

"(a) Ní bheidh an Conradh seo infheidhme ar Oileáin Fharó."

80) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 228:

"AIRTEAGAL 228

1. Má fhoráiltear sa Chonradh seo comhaontuithe a thabhairt i gcríoch idir an Comhphobal agus Stát amháin nó níos mó, nó eagraisocht idirnáisiúnta amháin nó níos mó, tiolacfaidh an Coimisiún moltais don Chomhairle a údaróidh don Choiunisiún an chaibidilfocht is gá a thosú. Seolfaidh an Coimisiún an chaibidilfocht sin, i gcomhairle le coistí speisialta arna gceapadh ag an gComhairle chun bheith de chúnamh aige sa chúram sin agus faoi chuimsiú na dtreoracha a fhéadfaidh an Chomhairle a dhíriú chuige.

I bhfeidhmiú na gcumhactaí a thugtar di sa mhír seo, gníomhóidh an Chomhairle trí thromlach cáilithe seachas sna cásanna dá bhforáiltear sa dara habairt de mhír 2 ina gníomhóidh sí d'aon toil.

2. Faoi réir na gcumhactaí a dhílsítear don Choiunisiún sa réimse seo is f an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún, a thabharfaidh na comhaontuithe sin i gcríoch. Gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil nuair a bhaineann comhaontú le réimse inar gá aontoilfacht chun rialacha inmheánacha a ghlacadh agus i gcás na gcomhaontuithe dá dtagraítear in Airteagal 238.

3. Tabharfaidh an Chomhairle comhaontuithe i gcríoch tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, seachas na comhaontuithe dá dtagraftear in Airteagal 113(3), go fiú nuair a bhaineann

an comhaontú le réimse inar gá an nós imeachta dá dtagraistear in Airteagal 189b nó an nós imeachta dá dtagraistear in Airteagal 189c chun rialacha inmheánacha a ghlacadh. Tabharfaidh Parlaimint na hEorpa a tuairim laistigh de thréimhse a fhéadfaidh an Chomhairle a shocrú i bhfianaise na práinne. Mura mbeidh tuairim faigte ar an tréimhse sin a bheith caite, féadfaidh an Chomhairle gníomhú.

De mhaolú ar fhórálacha na fomhíre roimhe seo, comhaontuithe dá dtagraistear in Airteagal 238, comhaontuithe eile a chuirfidhcreat institiúideach sonrach ar bun trí nósannaimeachta comhair a eagrú, comhaontuithe ag a mbeidh impleachtais buiséadacha suntasacha don Chomhphobal agus comhaontuithe a bhéarfaidh nach mór gníomh arna ghlacadh de réir an nósimeachta dá dtagraistear in Airteagal 189b a leasú, tabharfar i gcríoch iad tar éis do Pharlaimint na hEorpa aontú.

Féadfaidh an Chomhairle agus Parlaimint na hEorpa, i gcás práinne, tréimhse don aontú a chomhaontú.

4. Agus comhaontú á thabhairt i gcríoch aici, féadfaidh an Chomhairle, de mhaolú ar fhórálacha mhír 2, an Coimisiún a chumhachtú chun formheas a thabhairt thar ceann an Chomhphobail ar na leasuithe dá bhforáiltear sa chomhaontú sin trí nós imeachta simplithe nó trí chomhlacht arna bhunú ag an gcomhaontú; féadfaidh sí coinnfollacha sonracha a chur ag gabháil leis an gcumhachtú sin.

5. Nuair a bheidh an Chomhairle ag brath comhaontú a thabhairt i gcríoch a bhéarfaidh nach mór an Conradh seo a leasú, diftear na leasuithe sin a ghlacadh roimh ré de réir an nósimeachta dá bhforáiltear in Airteagal N den Chonradh ar an Aontas Eorpach.

6. Féadfaidh an Chomhairle, an Coimisiún nó Ballstát tuairim na Cúirte Breithiúnais a fháil i dtaobh cé acu atá nó nach bhfuil comhaontú atáthar ag brath a dhéanamh ag lus le forálacha an Chonartha seo. Más tuairim chodarsnach atá tugtha ag an gCúirt Bhreithiúnais, ní fhéadfaidh an comhaontú teacht i bhfeidhm ach amháin faoi na coinnfollacha atá leagtha sfs in Airteagal N den Chonradh ar an Aontas Eorpach.

7. Comhaontuithe a thabharfar i gcríoch faoi na coinnfollacha arna socrú san Airteagal seo, beidh siad ina gceangal ar institiúidí an Chomhphobail agus ar na Ballstáit."

- 81) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 228a

Má tharlafonn, ar bhonn comhsheasaimh nó comhghnomsafochta arna nglacadh de réir fhorálacha an Chonartha ar an Aontas Eorpach a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála, gur gá gníomhafocht Chomphobail chun an caidreamh eacnamafoch le tréan tair amháin nó níos mó a bhriseadh nó a laghdú go hiomlán nó go páirteach, déanfaidh an Chomhairle na bearta práinne is gá a ghlaicadh. Gníomhóidh an Chomhairle trí thromlach cáilithe ar thogra ón gCoimisiún."

- 82) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 231:

"AIRTEAGAL 231

Bunóidh an Comphobal dlúthchomharfocht leis an Eagrafocht um Chomhar agus Forbairt Eacnamafochta; socrófar na rialacha mionsonraithe di de thoil a chéile."

- 83) Aisghairtear Airteagail 236 agus 237.

- 84) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 238:

"AIRTEAGAL 238

Féadfaidh an Comphobal comhaontuithe a thabhairt i gcríoch le Stát amháin nó níos mó nó le heagrafocht idirnáisiúnta amháin nó níos mó, ag bunú comhlachais lena ngabhfaidh cearta agus oibleagáidí cómhalartacha, comhghnomsafochtaí agus níosannaimeachta speisialta."

E. In Iarscríbhinn III:

- 85) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad an Teidil:

"Liosta de na hidirbhearta dosfheicthe dá dtagraftear in Airteagal 73h den Chonradh seo."

G. Sa Phrótacal ar Reacht an Bhainc Eorpaigh Infheistíochta:

- 86) Cuirtear tagairt d'Airteagail 198d agus 198e in ionad na tagartha d'Airteagail 129 agus 130 faoi seach.

TEIDEAL III**FORÁLACHA A LEASAÍONN AN CONRADH****AG BUNÚ****AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH****DO GHUAL AGUS CRUACH****AIRTEAGAL H**

Leasófar an Conradh ag bunú an Chomphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo.

1) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 7:

***AIRTEAGAL 7**

Is iad institiúidí an Chomphobail:

- ARD-ÚDARÁS (dá ngairtear "an Coimisiún" anseo feasta);
- COMHTHONÓL (dá ngairtear "Parlaimint na hEorpa" anseo feasta);
- COMHAIRLE AIRÍ (dá ngairtear "an Chomhairle" anseo feasta);
- CÚIRT BHREITHIÚNAIS;
- CÚIRT INIÚCHÓIRÍ.

Beidh Coiste Comhairleach de chúnamh ag an gCoimisiún."

2) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

"AIRTEAGAL 9

1. Beidh ar an gCoimisiún seacht gcomhalta dhéag a roghnófar de bharr a n-inniúlachta i gcoitinne agus nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, lfon chomhaltais an Choimisiúin a athrú.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltais den Choimisiún ach amháin náisiúnaigh de na Ballstáit.

Ní mór náisiúnach amháin ar a laghad as gach Ballstát a hheith ar an gCoimisiún, ach ní féidir thar dhá chomhalta is náisiúnaigh den Stát céanna a bheith ar an gCoimisiún.

2. Beidh comhaltais an Choimisiúin, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní glacfaidh siad teagaisc ó aon Rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach lusonn lena bhfeidhmeanna. Gabhann gach Ballstát air féin an prionsabal sin a urramú agus gan féachaint le tionchar a oibriú ar chomhaltais an Choimisiúin i gcomhlíonadh a gcúraimí dóibh.

Ní cead do chomhaltais an Choimisiúin, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon síl bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealltanás sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlaicadh tar éis scor dá n-oifig dóibh. Má dhéantar aon sárú ar na hoibleagáidí sin, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, a rialú, de réir na n-imthosca, go bhfuil an comhulta áirithe le scor go héigeantach i gcomhréir le forálacha Airteagal 12a nó go bhfuil a cheart chun pinsin nó chun sochar eile in ionad pinsin le baint de.

AIRTEAGAL 10

1. Ceapfar comhaltais an Choimisiúin, i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraftear i mfr 2, go ceann téarma cúig bliana faoi réir, más gá, thorálacha Airteagal 24.

Féadfar a dtéarma oifige a athnuachan.

2. Ainmneoidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile, tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, an duine a bheartaonn siad a cheapadh ina Uachtaráin ar an gCoimisiún.

Ainmneoidh Rialtais na mBallstát, i gcomhairle leis an Uachtaráin-ainmnitheach, na daoine eile a bheartaonn siad a cheapadh ina gcomhaltaí den Choimisiún.

Déanfar Uachtaráin agus comhaltaí eile an Choimisiún arna n-ainmniú amhlaidh a chur mar choláiste faoi réir vóta formheasta ag Parlaimint na hEorpa. Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtaráin agus comhaltaí eile an Choimisiún tar éis fhormheas Pharlaimint na hEorpa.

3. Beidh forálacha mhíreanna 1 agus 2 infheidhme den chéad uair ar Uachtaráin agus ar chomhaltaí eile an Choimisiún a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1995.

Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtaráin agus comhaltaí an Choimisiún a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1993. Rachaidh a dtéarma oifige in éag ar an 6 Eanáir 1995.

AIRTEAGAL 11

Féadfaidh an Coimisiún Leasuachtaráin amháin nó dhá Leasuachtaráin a cheapadh as lón a chomhaltaí.

AIRTEAGAL 12

Amach ó ghnáthathrú ar chomhaltaí nó i gcás comhalta d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhalta den Choimisiún ar é d'éirí as oifig nó ar é a scor go héigeantach.

Déanfar folúntas a tharlaíodh amhlaidh a lónadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an chomhalta le comhalta nua arna cheapadh ag Rialtais na mBallstát de thoil a chéile. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, a chinneadh nach gá folúntas den sórt sin a lónadh.

I gcás an tUachtaráin d'éirí as oifig, a scor go héigeantach nó d'fháil bháis, déanfar duine a cheapadh ina ionad ar feadh a bhfuil fágtha dá théarma oifige. Is é an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 10(2) is infheidhme chun duine a cheapadh in ionad an Uachtaráin.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach faoi fhórálacha Airteagal 12a, fanfaidh comhaltaí an Choimisiún i seilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

AIRTEAGAL 12a

Aon chomhalta den Choimisiún nach bhfuil na coinnfollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú á gcomhall aige a thuilleadh nó a bhí ciontach i mí-iompar tromchúiseach, féadfaidh an Chúirt Bhláthiúnaí, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, é a scor go héigeantach.

AIRTEAGAL 13

Gníomhóidh an Coimisiún trí thromlach den lón comhaltaí dá bhforáiltear in Airteagal 9.

Ní bailí do chruinniú den Choimisiún mura mbíonn i láthair an lón comhaltaí atá leagtha sios ina rialacha nós imeachta."

3) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 16:

"AIRTEAGAL 16

Déanfaidh an Coimisiún gach socrú riarracháin is iomchuí chun a ranna a oibriú.

Féadfaidh sé coistí staidéir, lena n-áirítear coiste staidéir eacnamafoch, a chur ar bun.

Rachaidh an Chomhairle agus an Coimisiún i gcomhairle le chéile agus socróidh siad de thoil a chéile a modhanna comharafochta.

Glacfaidh an Coimisiún a rialacha nós imeachta chun a áirithíú go n-oibreoidh sé féin agus a ranna de réir fhórálacha an Chonartha seo. Áiritheoidh sé go bbfoilseofar na rialacha sin."

4) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 17

Foilseoidh an Coimisiún go bliantúil, tráth nach déanaí ná mī roimh oscailt sheisiún Pharlaimint na hEorpa, tuarascáil ghinearálta ar gníomhafochtas an Chomhphobail."

5) Cuirtear an mhír seo a leanas le hAirteagal 18:

"Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe, aon slánafocht is intugtha in ionad luach saothair".

6) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

"AIRTEAGAL 20a

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di trí thromlach a comhaltaí, a iarraidh ar an gCoimisiún aon togra iomchú a chur faoina bráid ar na hábhair ar gá, dar léi, gníomh Comhphobail ina leith chun an Conradh seo a chur chun feidhme.

AIRTEAGAL 20b

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, agus a cúraint á gcomhall aici, arna iarraidh sin don cheathrú cuid dá comhaltaí, coiste fiosrúcháin sealadach a chur ar bun chun iniúchadh a dhéanamh, gan dochar do na cumhactas a thugtar d'ínsitiúidí nó do chomhlactas eile sa Chonradh seo, ar lsfomhaintí maidir le sárú nó le drochriarachán i gcúr chun feidhme dhlí an Chomhphobail, ach amháin mā tá na fforais a lsfomhnastear faoi scrúdú os eomhair cíerte agus fad nach mbeidh na himeachtaí dlíthiúla críochnaithe.

Beidh deireadh leis an gcoiste fiosrúcháin sealadach ar thaisceadh a thuarascála dō.

Cinnfidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle agus an Coimisiún de thoil a chéile na rialacha mionsonraithe maidir leis an gceart fiosrúcháin a fheidhmiú.

AIRTEAGAL 20c

Beidh ag gach saoránach den Aontas agus ag aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláraithe aige i mBallstát, ar a chonlán féin nó i gcomhlachas le saoránaigh nó daoine eile, an ceart achainf a chur os comhair Pharlaimint na hEorpa ar ábhar a thig faoi réimsí gníomhafochta an Chomhphobail agus a bhaineann go díreach leis.

AIRTEAGAL 20d

1. Ceapfaidh Pharlaimint na hEorpa Ombudsman a chumhachtófar chun gearán a ghlaicadh ó aon saoránach den Aontas nó ó aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláraithe aige i mBallstát maidir le cásanna drochriaracháin i ngníomhafochtaí na n-institiúidí nó na gcomhlachtaí Comhphobail, seachas an Chuirt Bhreithiúnais nó an Chuirt Chéadchéime i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna breithiúnacha dóibh.

I gcomhréir lena dhualgais, cuirfidh an tOmbudsman na fiosrúcháin i gcrích a bhfuil forais faighte aige chucu ar a thionscnamh féin nó ar bhonn gearán a dhéantar leis go díreach nó trí chomhalta de Pharlaimint na hEorpa, ach amháin má tá nó má bhí na florais a lomhnatear ina n-ábhar d'imeachtaí dlíthiúla. I gcás go suíonn an tOmbudsman go bhfuil drochriarachán i gceist, cuirfidh sé an cás faoi bhráid na hinstiúide i dtrácht agus beidh trí mhí aici chun a tuairim a thabhairt dó. Ansin díreoidh an tOmbudsman tuarascáil chuig Pharlaimint na hEorpa agus chuig an institiúid i dtrácht. Cuirfear an duine a rinne an gearán ar an eolas faoi thoradh na bhfiosrúchán sin.

Tíolacfaidh an tOmbudsman tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa gach bliain ar thorthaí a chuid fiosrúchán.

2. Ceapfar an tOmbudsman tar éis gach toghcháin do Pharlaimint na hEorpa go ceann théarma oifige na Parlaiminte. Féadfar a théarma oifige a athnuachan.

Féadfaidh an Chuirt Bhreithiúnais an tOmbudsman a bhriseadh arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa mura gcomhallaífaidh sé a thuilleadh na coinníollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach.

3. Beidh an tOmbudsman neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a fheidhmeanna. I gcomíonadh a dhualgas dó, ní iarrfaidh sé ná ní ghlacfaidh sé teagaisc ó aon chomhlacht eile. Ní cead dó, le linn a théarma oifige, gabháil le haon síl bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach.
4. Socróidh Parlaimint na hEorpa, tar éis tuairim a iarraidh ar an gCoimisiún agus le formheas ón gComhairle ag gníomhú di trí thromlach cálithe, na rialacháin agus na coinnfollacha ginearálta d'fheidhmiú fheidhmeanna an Ombudsman."

7) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 21(3):

"3. Tarraingeoidh Parlaimint na hEorpa suas tograí do thoghchán trí vótáil chomhchoiteann dhíreach de réir nós imeachta chomhionainn sna Ballstáit go léir.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil agus tar éis aontú Pharlaimint na hEorpa a ghníomhóidh trí thromlach glan de na comhaltaí a chomhdhéanann í, na forálacha iomchúf a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach."

8) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 24:

***AIRTEAGAL 24**

Pléifidh Parlaimint na hEorpa, i seisiún poiblí, an tuarascáil ghinearálta a bheidh curtha faoina bráid ag an gCoimisiún.

Má leagtar faoina bráid tairiscint ag cáineadh ghníomhaíochtaí an Choimisiúin, ní vótálfайдh Parlaimint na hEorpa ar an tairiscint sin go ceann trí lá ar a laghad tar éis an tairiscint a leagan faoina bráid agus is trí vótáil phoiblí a dhéanfar sin.

Má ritear an tairiscint cáinte le tromlach dhá thrian de na vótáil arna gcaitheamh, agus gurb ionann sin agus tromlach de comhaltaí Pharlaimint na hEorpa, éireoidh comhaltaí an Choimisiúin as a n-oifig d'aon bhúson. Leanfaidh siad orthu ag déileáil le gnó reatha go dtí go ngabhfar a n-ionad de réir Airteagal 10. Sa chás sin, rachaidh téarma oifige chomhaltaí an Choimisiúin a cheaptar chun a n-ionad a ghabháil in éag ar an dáta a rachadh téarma oifige chomhaltaí an Choimisiúin ar tugadh orthu éirí as d'aon bhúson in éag."

9) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

***AIRTEAGAL 27**

Beidh ar an gComhairle ionadaf do gach Ballstát ar leibhéalaireachta dá n-údarófar Rialtas an Bhallstáit sin a cheangal.

Sealbhóidh gach comhalta den Chomhairle, ar a uain, oifig an Uachtaráin go ceann téarma sé mhí in ord seo a leanas na mBallstát:

- go ceann chéad tréimhse sé bliana: an Bheilg, an Danmhairg, an Ghearmáin, an Ghréig, an Spáinn, an Fhrainc, Éire, an Iodáil, Lucsamburg, an Ísiltír, an Phortaingéil, an Ríocht Aontaithe;
- go ceann na tréimhse sé bliana dár gcionn: an Danmhairg, an Bheilg, an Ghréig, an Ghearmáin, an Fhrainc, an Spáinn, an Iodáil, Éire, an Ísiltír, Lucsamburg, an Ríocht Aontaithe, an Phortaingéil.

AIRTEAGAL 27a

Tiocfaidh an Chomhairle le chéile arna comóradh ag a hUachtaráin ar a thionscnamh fénin nó arna iarraidh sin do chomhalta den Chomhairle nó don Choimisiún.”

10) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

***AIRTEAGAL 29**

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe, tuarastail, slánafochtai agus pinsin Uachtaráin agus chomhaltais an Choimisiúin agus Uachtaráin, Bhreithiúna, Abhcóide Ginearálta agus Chláraitheoir na Cúirte Breithiúnais. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cálithe freisin, aon slánafocht is intugtha in ionad luach saothair.

AIRTEAGAL 30

1. Beidh coiste arna chomhdhéanamh de Bhuanionadaithe na mBallstát freagrach as obair na Comhairle a ullmhú agus as na cúraimí a chuirfidh an Chomhairle air a chur i gcrsfch.

2. Beidh Ardrúnafocht, faoi stiúradh Ardrúnaí, de chúnamh ag an gComhairle. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, an tArdrúnaí a cheapadh.

Cinnfidh an Chomhairle eagrú na hArdrúnafochta.

3. Glacfaidh an Chomhairle a rialacha nós imeachta."

11) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 32:

"AIRTEAGAL 32

Trí Bhreitheamh déag a bheidh ar an gCúirt Bhreithiúnais.

Suffidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach. Féadfaidh sí, áfach, eagarr dílseomraí a chur uirthi féin, a mbeidh trí Bhreitheamh nó cùig Bhreitheamh i ngach dílseomra difobh, chun réamhfhiosrúcháin áirithe a ghabháil ar láimh nó chun breith a thabhairt ar chásanna de chineálacha áirithe de réir rialacha arna leagan sós chun na gcrsoch sin.

Suffidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach arna iarraidh sin do Bhallstát nó do cheann d'instiuíidí an Chomhphobail is páirtí sna himeachtaí.

Má iarrann an Chúirt Bhreithiúnais é, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, ilion na mBreithiúna a mhéadú agus na hoiriúnithe is gá a dhéanamh ar an dara agus an tríú mór den Airteagal seo agus ar an dara mór d'Airteagal 32b."

12) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 32d:

"AIRTEAGAL 32d

1. Cuirfear ag gabháil leis an gCúirt Bhreithiúnais círt a mbeidh dlínse aici aicmí áirithe caingne nó imeachta, arna gcinneadh faoi na coinnfollacha atá leagtha síos i mór 2, a éisteacht agus a chinneadh ag céadchéim faoi réir ceart achomhairc a bheith ann chun na Cúirte Breithiúnais ar phoncanna difí amháin agns faoi réir na gcoinnfollacha atá leagtha síos sa Reacht. Ní bheidh an Chúirt Chéadchéime inniuil ceistéanna a tharchuirtear chun réamhrialú de bhun Airteagal 41 a éisteacht agus a chinneadh.
2. Arna iarraidh sin don Chúirt Bhreithiúnais agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, socróidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, na haicmí caingne nó imeachta dá bhforáltear i mór 1 agus comhdhéanamh na Cúirte Céadchéime agus glacfaidh sí na hoiriúnithe is gá ar Reacht na Cúirte Breithiúnais agus na forálacha breise is gá a ghabhann leis an Reacht sin. Mura gciannfidh an Chomhairle a mhalaire, beidh forálacha an Chonartha seo a bhaineann leis an gCúirt Bhreithiúnais, go háirithe forálacha an Phrótacail ar Reacht na Cúirte Breithiúnais, infheidhme ar an gCúirt Chéadchéime.
3. Roghnófar comhaltaí na Cúirte Céadchéine as measc daoine nach bhfuil a néamhspleáchas inchrutha in amhras agus a bhfuil acu an ábaltacht is gá chun feidhmeanna breithiúnacha a fheidhmiú; ceapfaidh Rialtais na mBallstát iad de thoil a chéile go ceann téarma sé bliana. Athrófar cuid de na Breithiúna i gceann gach trí bliana. Féadfar comhaltaí a bheidh ag scor a athcheapadh.
4. Glacfaidh an Chúirt Chéadchéime a rialacha nós imeachta le comhaontú na Cúirte Breithiúnais. Is gá formheas d'aon toil ón gComhairle a bheith leo."

13) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 33:

"AIRTEAGAL 33

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais i gcaingne arna dtionscnamh ag Ballstát nó ag an gComhairle chun dearbhú a fháil go bhfuil cinntí nó moltaí ón gCoimisiún ar neamhní mar

ghealli ar easpa inniúlachta, ar sháru ceanglaíos fhfor-riachtanaigh nós imeachta, ar sháru an Chonartha seo nó aon rial díl a bhaineann lena chur chun feidhme nó ar mhí-úsáid cumhachtaf. Ach ní fhéadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais meastóireacht na staide a scríodú a lean as fforais nó imthosca eacnamafocha agus a bhí ina cuis leis na cinní ní na moltaí sin, mura rud é go ngearántar go ndearna an Coimisiún mí-úsáid dá chumhachtaf ní gur mhainnígh sé go follasach forálacha an Chonartha seo nó aon rial díl a bhaineann lena chur chun feidhme a urramú.

Féadfaidh na gnóthais ní na comhlachais dá dtagraítear in Airteagal 48, faoi na coinnfollacha céanna, imeachtaí a thionscnamh in aghaidh cinní ní moltaí leithleacha ina dtaobh féin ní in aghaidh cinní ní moltaí ginearálta a measfaidh siad mí-úsáid cumhachta ina leith féin a bheith ag roinnt leo.

Déanfar na himeachtaí dá bhforáiltear sa chéad dá mhír den Airteagal seo a thionscnamh laistigh de mhí tar éis an cinneadh ní an moladh a chur in iúl ní a fhoilsiú, de réir mar a bheidh.

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais faoi na coinnfollacha céanna i gcaingne arna dtionscnamh ag Parlaimint na hEorpa d'fhoinn a sainchumais a choimirciú."

14) Cuirtear isteach an Chaibidil seo a leanas:

"CAIBIDIL V
AN CHÚIRT INIÚCHÓIRÍ

AIRTEAGAL 45a

Déanfaidh Cúirt Iniúchóirí iniúchóireacht ar na cuntais.

AIRTEAGAL 45b

1. Dhá chomhalta dhéag a bheidh ar an gCúirt Iniúchóirí.

2. Roghnófar comhatais na Cúirte Iniúchóirí as measc daoine a bhaineann nō a bhain ina dtíortha faoi seach le comhlactas seachtracha iniúchóireachta nō a bhfuil cailfacht speisialta acu le haghaidh na hoifige sin. Ní bheidh a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

3. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, comhatais na Cúirte Iniúchóirí a cheapadh go ceann téarma sé bliana.

Ach nuair a bheidh na chéad cheapacháin á ndéanamh, roghnófar ceithre chomhalta den Chúirt Iniúchóirí trí chrannchur agus gan a bheith acu de théarma oifige ach ceithre bliana.

Féadfar comhatais na Cúirte Iniúchóirí a athcheapadh.

Toghfaidh siad Uachtaráin na Cúirte Iniúchóirí as a lson féin go ceann téarma trí bliana. Féadfar an tUachtaráin a atoghadh.

4. Beidh comhatais na Cúirte Iniúchóirí, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bbfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní ghlacfaidh siad teagaisc ó aon ríaltas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach lusonn lena bhfeidhmeanna.

5. Ní cead do chomhatais na Cúirte Iniúchóirí, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon síl bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealitanas sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiadh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaoibh ceapacháin nō sochair áirithe a ghlacadh tar éis scor dá n-oifig dóibh.

6. Amach ó ghnáthathrú ar chomhatais, nō i gcás comhala d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhala den Chúirt Iniúchóirí ar é d'éirí as oifig, nō ar é a scor go héigeantach de bhíthin rialú ón gCúirt Bhreithiúnais de bhun mhí 7.

Déanfar folúntas a tharlaíodh amhlaidh a lsonadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an chomhalta.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach, fanfaidh comhatais na Cúirte Iniúchóirí i seilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

7. Ní fhéadfar a oifig ná a cheart chun pinsin nó sochar eile ina ionad sin a bhaint de chomhalta den Chúirt Iniúchóirí ach amháin i gcás ina suffidh an Chúirt Breithiúnais, ar iarratas ón gCúirt Iniúchóirí, nach bhfuil coinnfollacha riachtanacha a oifige á gcomhall ná na hoibleagáidí a ghabhann léi á bhfreastal aige a thuilleadh.

8. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe, coinnfollacha fostasocha Uachtarán agus chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí agus go háirithe a dtuarastail, a slánafochtai agus a bpinsin. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cálithe freisin, aon slánafocht is intugha in ionad luach saothair.

9. Na forálacha den Phrótacal ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach a bhaineann le Breithiúna na Cúirte Breithiúnais, beidh siad infheidhme freisin ar chomhaltaí na Cúirte Iniúchóirí.

AIRTEAGAL 45c

1. Scrídóidh an Chúirt Iniúchóirí na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile an Chomhphobail. Scrídóidh sí freisin na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile gach comhlachta arna bhunú ag an gComhphobal a mhéad nach gcoisceann ionstraim a bhunaithe an scrúdú sin.

Cuirfidh an Chúirt Iniúchóirí ar fáil do Pharlaimint na hEorpa agus don Chomhairle ráiteas urrúis i dtaobh bheachtas na gcuntas agus dhlíthiúlacht agus rialtacht na n-oibríochtaí i ndáil leo.

2. Déanfaidh an Chúirt Iniúchóirí scrúdú féachaint an bhfuarthas an t-ioncam uile dá dtagraftear i mór 1 agus ar tabhaisodh an caiteachas uile dá dtagraftear sa mhír sin ar mhodh deáthach rialta, agus an ndearnadh bainistíocht fhóntha ar an airgeadas.

Iniúchfar an t-ioncam ar bhonn na suineanna is dlite arna susomh agus ar bhonn na suimeanna arna n-soc iarbhísr leis an gComhphobal.

Iniúchfar an caiteachas ar bhonn ceangaltais a glacadh ar láimh agus focaíochtaí a rinneadh.

Féadfar an iniúchóireacht sin a dhéanamh roimh dhúnadh na gcuntas don bláthain airgeadais atá i gceist.

3. Bunófar an iniúchóireacht ar thaifid agus, más gá, déanfar ar an bhfód í in institiúidí eile an Chomhphobail agus sna Ballstáit. Sna Ballstáit déanfar an iniúchóireacht i gcuibhreann leis na comhlactas náisiúnta iniúchóireachta nó, mura mbíonn na cumhactas riachtanacha acu sin, leis na ranna náisiúnta inniuila. Cuirfidh na comhlactas nó na ranna sin i bhfios don Chúirt Iniúchóirí an bhfuil siad chun páirt a ghlaicadh san iniúchóireacht.

Cuirfidh institiúidí eile an Chomhphobail agus na comhlactas náisiúnta iniúchóireachta nó, mura mbíonn na cumhactas riachtanacha acu sin, na ranna náisiúnta inniuila, ar agbaidh chuig an gCúirt Iniúchóirí, arna iarraidh sin di, aon doiciméad nó faisnéis is gá chun a cúram a chomhfonadh.

4. Tar éis dheireadh gach bliain airgeadais tarraingeoidh an Chúirt Iniúchóirí suas tuarascáil bhliantúil. Cuirfear ar aghaidh chuig institiúidí eile an Chomhphobail í agus foilseofar in Iris Oifigiúil na gComhphobal Eorpach í, mar aon le freagraí na n-institiúidí sin ar bharúlacha na Cúirte Iniúchóirí.

Féadfaidh an Chúirt Iniúchóirí ina theannta sin, tráth ar bith, a barúlacba, go háirithe i bhfoirm tuarascálacha speisialta, a thfolacadh ar cheisteanna sonracha agus tuairimí a thabhairt arna iarraidh sin do cheann d'institiúidí eile an Chomhphobail.

Giacfaidh sí a cuid tuarascálacha bliantúla, tuarascálacha speisialta nó tuairimí trí thromlach a comhaltaí.

Beidh sí de chúnamh ag Parlaimint na hEorpa agus ag an gComhairle i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna rialaithe chun an buiséad a chur i ngnoscadh.

5. Tarraingeoidh an Chúirt Iniúchóirí suas freisin tuarascáil bhliantúil leithleach ar rialtacht na cuntasafochta amach ón gcaiteachas agus ón ioncam dá dtagraistear i mór 1 agus ar rialtacht na bainistíochta airgeadais ag an gCoimisiún ina leith sin. Tarraingeoidh sí suas an tuarascáil sin tráth nach déanaí ná sé mhí tar éis dheireadh na bliana airgeadais dá dtagraifonn na cuntas agus cuirfidh sí faoi bhráid an Choimisiún agus na Comhairle í. Cuirfidh an Coimisiún ar aghaidh chuig Parlaimint na hEorpa í."

15) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 78c:

"AIRTEAGAL 78c

Cuirfidh an Coimisiún an buiséad riacháin i ghníomh, i gcomhréir le foréalaigh na rialachán arna ndéanamh de bhun Airteagal 78h, ar a fhreagracht féin agus laistigh de theorainneacha na leithreasáf, agus aird á tabhairt aige ar phrionsabal na bainistíochta fónta airgeadais.

Leagfaidh na rialacháin síos rialacha mionsonraithe do gach institiúid maidir lena páirt ag déanamh a caiteachais féin.

Laistigh den bhuiséad riacháin, féadfaidh an Coimisiún, faoi réir na dteorainneacba agus na gcoinnfollacha arna leagan síos sna rialacháin arna ndéanamh de bhun Airteagal 78h, leithreasáf a aistriú ó chaidibh go chéile nó ó fhoroinn go chéile."

16) Aisghairtear Airteagail 78e agus 78f.

17) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 78g:

"AIRTEAGAL 78g

1. Déanfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di ar mholadh ón gComhairle a ghníomhóidh trí thromlach cálithe, urscaoileadh a thabhairt don Choimisiún i leith an buiséad riacháin a chur i ghníomh. Chun na críche sin, déanfaidh Parlaimint na hEorpa, i ndiaidh na Comhairle, scríduí ar na cuntais agus ar an ráiteas airgeadais dá dtagraftear in Airteagal 78d, ar thuarascáil bhliantúil na Cúirte Iniuicíóirí agus ar aon tuarascálacha speisialta ábhartha ón gCúirt Iniuicíóirí maille le freagraí na n-institiúidí faoi iniúchadh ar bharúlacha na Cúirte Iniuicíóirí.

2. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, sula dtabharfaidh sí urscaoileadh don Choimisiún nó chun aon chríche eile faoi chuimsiú fheidhmiú chumhachtaí an Choimisiún i leith an buiséad riacháin a chur i ghníomh, a iarraidh an Coimisiún a éisteacht ar chur i ghníomh an chaiteachais nó ar oibriú na gcóras rialú airgeadais. Cuirfidh an Coimisiún gach eolas is gá faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa arna iarraidh sin di.

3. Déanfaidh an Coimisiún gach díscheall chun go gcuirfear na barúlacha i gcríoch atá i gceangal leis na cinní urscaoilte maille le barúlacha eile Pharlaimint na hEorpa maidir leis an gcaiteachas a chur i ngníomh agus na gluaiseanna a bheidh in éineacht leis na moltaí urscaoilte arna nglacadh ag an gComhairle.

Arna iaraidh sin do Pharlaimint na hEorpa nó don Chomhairle, déanfaidh an Coimisiún tuarascáil ar na bearta a bheidh glactha i bhfianaise na mbarúlacha agus na ngluaiseanna sin agus go háirithe ar na teagaisc a bheidh tugtha do na rannóga atá freagrach as an mbuiséad riarracháin a chur i ngníomh. Cuirfear na tuarascálacha sin chun na Cúirte Iniúchóirí freisin."

18) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 78h:

"AIRTEAGAL 78h

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Pharlaimint na hEorpa agus tuairim na Cúirte Iniúchóirí a fháil:

- (a) rialacháin airgeadais ina sonrófar go háirithe an nós imeachta is inleanta chun an buiséad riarracháin a bhunú agus a chur i ngníomh agus chun cuntais a thíolacadh agus a iniúchadh;
- (b) na modhanna agus an nós imeachta a chinneadh ar dá réir a bheidh an t-ioncam buiséid dá bhforáiltear faoi na socruithe i dtaoibh acmhainní dílse na gComphobal féin le cur ar fáil don Choimisiún agus na bearta a chinneadh a bheidh le cur chun feidhme, más gá, chun freastal do riachtanais airgeadais;
- (c) rialacha a chinneadh i dtaoibh freagracht rialtóirí airgeadais, oifigeach údarás agus oifigeach cuntais, agus i dtaoibh socruithe iomchú le haghaidh cigireachta."

- 19) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 78i

Glacfaidh na Ballstáit na bearta céanna chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil do leasanna airgeadais an Chomhphobail is a ghlacann siad chun calaois a chomhrac a dhéanann díobháil dá leasanna airgeadais féin.

Gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha seo, comhordóidh na Ballstáit a ngníomhafocht chun leasanna airgeadais an Chomhphobail a chosaint i gcoinne na calaoise. Chuige sin, eagróidh siad, le cúnamh ón gCoimisiún, dlúthchomharafacht rialta idir ranna inniuila a gcuid riacháin."

- 20) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 79(a).

"(a) Ní bheidh an Conradh seo infheidhme ar Oileáin Fharó."

- 21) Aisghairtear Airteagail 96 agus 98.

TEIDEAL IV**FORÁLACHA A LEASAÍONN AN CONRADH****AG BUNÚ****AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH****DO FUINNEAMH ADAMHACH****AIRTEAGAL I**

Leasófar an Conradh ag bunú an Chomphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo.

1) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 3:**"AIRTEAGAL 3**

1. Na curaimí a chuirtear ar an gComphobal, beidh siad le cur i gcríoch ag na hinstiúidí seo a leanas:

- PARLAIMINT NA hEORPA,
- COMHAIRLE,
- COIMISIÚN,
- CÚIRT BHREITHIÚNAIS,
- CÚIRT INIÚCHÓIRÍ.

Gníomhóidh gach institiúid acu faoi theorainn na gcumhactaí a thugtar di sa Chonradh seo.

2. Beidh de chúnamh ag an gComhairle agus ag an gCoimisiún Coiste Eacnamaíoch agus Sóisialta ag gníomhú i gcáil chomhairleach dó."

2) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

"AIRTEAGAL 107a

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di trí thromlach a comhaltaí, a iarraidh ar an gCoimisiún aon togra iomchuí a chur faoina bráid ar na hábhair ar gá, dar léi, gníomh Comhphobail ina leith chun an Conradh seo a chur chun feidhme.

AIRTEAGAL 107b

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, agus a cúramí á gcomhall aici, arna iarraidh sin don cheathrú cuid dá comhaltaí, coiste fiosrúcháin sealadach a chur ar bun chun iniúchadh a dhéanamh, gan dochar do na cumhactaí a thugtar d'ínsitiúidí nó do chomhlactaí eile sa Chonradh seo, ar lómhaintí maidir le sáriú nó le drochriarachán i gcur chun feidhme dhlí an Chomhphobail, ach amháin má tá na florais a lómhantaíear faoi scrúdú os comhair cíirte agus fad nach mbeidh na himeactaí dlíthiúla críochnaithe.

Beidh deireadh leis an gcoiste fiosrúcháin sealadach ar thaisceadh a thuarascála dó.

Cinnfidh Parlaimint na hEorpa, an Chomhairle agus an Coimisiún de thoil a chéile na rialacha mionsonraithe inaídí leis an gceart fiosrúcháin a fheidhmiú.

AIRTEAGAL 107c

Beidh ag gach saoránach den Aontas agus ag aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaíonn nó a bhfuil a oifig chláraithe aige i mBallstát, ar a chonlán féin nó i gcomhlachas le saoránaigh nó daoine eile, an ceart achainí a chur os comhair Pharlaimint na hEorpa ar ábhar a thig faoi réimsí gníomhaíochta an Chomhphobail agus a bhaineann go dfreach leis.

AIRTEAGAL 107d

1. Ceapfaidh Parlaimint na hEorpa Ombudsman a chumhachtófar chun gearán a ghlacadh ó aon saoránach den Aontas nó ó aon duine nádúrtha nó dlítheanach a chónaonn nó a bhfuil a oifig chláraithe aige i mBallstát maidir le cásanna drochriarachán i ngomsafochtai na n-institiúidí nó na gcomhlactaí Comhphobail, seachas an Chúirt Bhreithiúnais nó an Chúirt Chéadchéime i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna breithiúnacha dóibh.

I gcomhréir lena dhualgais, cuirfidh an tOmbudsman na fiosrúcháin i gcríoch a bhfuil forais faighte aige chucu ar a thionscnamh féin nó ar bhonn gearán a dhéantar leis go díreach nó trí chomhalta de Pharlaimint na hEorpa, ach amháin má tá nó má bhí na florais a lomhnaítear ina n-ábhar d'imeachtaí dlíthiúla. I gcás go súfonn an tOmbudsman go bhfuil drochriarachán i gceist, cuirfidh sé an cás faoi bhráid na hinstiúide i dtrácht agus beidh trí mhí aici chun a tuairim a thabhairt dó. Ansin díreoidh an tOmbudsman tuarascáil chuig Parlaimint na hEorpa agus chuig an institiúid i dtrácht. Cuirfear an duine a rinne an gearán ar an eolas faoi thoradh na bhfiosrúchán sin.

Tíolacfaidh an tOmbudsman tuarascáil do Pharlaimint na hEorpa gach bliain ar thorthaí a chuid fiosrúchán.

2. Ceapfar an tOmbudsman tar éis gach toghcháin do Pharlaimint na hEorpa go ceann théarma oifige na Parlaiminte. Féadfar a théarma oifige a athnuachan.

Féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais an tOmbudsman a bhriseadh arna iarraidh sin do Pharlaimint na hEorpa mura gcomhallaíodh sé a thuilleadh na coinnfollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach.

3. Beidh an tOmbudsman neamhspleáach ar fad i bhfeidhmiú a fheidhmeanna. I gcomhlíonadh a dhualgas dó, ní iarrfaidh sé ná ní ghlacfaidh sé teagaisc ó aon chomhlacht eile. Ní cead dó, le linn a théarma oifige, gabháil le haon síl bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach.

4. Socróidh Parlaimint na hEorpa, tar éis tuairim a iarraidh ar an gCoimisiún agus le formheas ón gComhairle ag gomsa di trí thromlabh cáilithe, na rialacháin agus na coinnfollacha ginearálta d'fheidhmiú fheidhmeanna an Ombudsman."

3) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 108(3):

"Tarraingeoidh Parlaimint na hEorpa suas tográf do thoghchán trí vótáil chomhchoiteann dhíreach de réir nós imeachta chomhionainn sna Ballstáit go léir.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil agus tar éis aontú Pharlaimint na hEorpa a gníomhóidh trí thromlach de na comhaltaí a chomhdhéanann í, na forálacha iomchus a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachta faci seach."

4) Comhlánaítéar an dara fomhír d'Airteagal 114 leis an abairt seo a leanas:

"Sa chás sin, rachaidh téarma oifige chomhaltaí an Choimisiúin a cheaptar chun a n-ionad a ghabháil in éag ar an dáta a rachadh téarma oifige chomhaltaí an Choimisiúin ar tugadh orthu eisír as d'aon bhúson in éag."

5) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

***AIRTEAGAL 116**

Beidh ar an gComhairle ionadaí do gach Ballstát ar leibhéal aireachta dá n-údarófar Ríaltas an Bhallstáit sin a cheangal.

Sealbhóidh gach comhalta den Chomhairle, ar a uain, oifig an Uachtaráin go ceann téarma sé mhí in ord sco a leanas na mBallstát:

- go ceann chéad tréimhse sé bliana: an Bheilg, an Danmhairg, an Ghearmáin, an Ghréig, an Spáinn, an Fhrainc, Éire, an Iodáil, Lucsamburg, an Ísiltír, an Phortaingéil, an Ríocht Aontaithe;
- go ceann na tréimhse sé bliana dár gcionn: an Danmhairg, an Bheilg, an Ghréig, an Ghearmáin, an Fhrainc, an Spáinn, an Iodáil, Éire, an Ísiltír, Lucsamburg, an Ríocht Aontaithe, an Phortaingéil

AIRTEAGAL 117

Tiocfaidh an Chomhairle le chéile arna comóradh ag a hUachtarán ar a thionscnamh féin nó arna iarráidh sin do chomhalta den Chomhairle nó don Choimisiún."

6) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 121

1. Beidh coiste arna chomhdhéanamh de Bhuanionadaithe na mBallstát freagrach as obair na Comhairle a ullmhú agus as na cúraimí a chuirfidh an Chomhairle air a chur i gcríoch.
2. Beidh Ardrúnafocht, faoi stiúradh Ardrúnaí, de chúnamh ag an gComhairle. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, an tArdrúnaí a cheapadh.

Cinnfidh an Chomhairle eagrú na hArdrúnafochta.

3. Glacfaidh an Chomhairle a rialacha nós imeachta."

7) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 123

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cáilithe, tuarastail, slánafochtaí agus pinsin Uachtarán agus chomhaltaí an Choimisiún agus Uachtarán, Bhréithiúna, Abhcóidí Ginearálta agus Chláraitheoir na Cúirte Breithiúnais. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cáilithe freisin, aon slánafocht is intugtha in ionad luach saothair."

8) Cuirtear isteach na hAirteagail seo a leanas:

"AIRTEAGAL 125

Foilseoidh an Coimisiún go bliantúil, tráth nach déanaí ná mí roimh oscailt sheisiún Pharlaimint na hEorpa, tuarascáil ghinearálta ar ghníomhafochtaí an Chomhphobail.

AIRTEAGAL 126

1. Beidh ar an gCoimisiún seacht gcomhalta dhéag a roghnófar de bharr a n-inniúlachta i gcoitinne agus nach bhfuil a neamhspleáchas inchurtha in amhras.

Féadfaidh an Chomhairle, ag gnsomhú di d'aon toil, lón chomhaltaí an Choimisiún a athrú.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltaí den Choimisiún ach amháin náisiúnaigh de na Ballstáit.

Ní mór náisiúnach amháin ar a laghad as gach Ballstát a bheith ar an gCoimisiún, ach ní féidir thar dhá chomhulta is náisiúnaigh den Stát céanna a bheith ar an gCoimisiún.

2. Beidh comhaltaí an Choimisiún, chun leas ginearálta an Chomphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní glacfaidh siad teagaisc ó aon Rialtas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach lúsonn lena bhfeidhmeanna. Gabhann gach Ballstát air féin an prionsabal sin a urramú agus gan féachaint le tionchar a oibriú ar chomhultaí an Choimisiún i gcomhlíonadh a gcúraimí dóibh.

Ní cead do chomhultaí an Choimisiún, le linn a dtéarma oifige, gabháil le haon síl bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealtanas sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiaidh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go háirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaobh ceapacháin nó sochair áirithe a ghlaicadh tar éis scor dá n-oifig dóibh. Má dhéantar aon sárú ar na hoibleagáidí sin, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle ná ón gCoimisiún, a rialú, de réir na n-imthosca, go bhfuil an comhulta áirithe le scor go héigeantach i gcomhréir le forálacha Airteagal 129 nó go bhfuil a cheart chun pinsin ná chun sochar eile in ionad pinsin le haint de.

AIRTEAGAL 127

1. Ceapfar comhultaí an Choimisiún, i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraistear i mír 2, go ceann téarma cúig bliana faoi réir, más gá, fhorálacha Airteagal 114.

Féadfar a dtéarma oifige a athnuachan.

2. Ainmneoidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile, tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, an duine a bheartaonn siad a cheapadh ina Uachtarán ar an gCoimisiún.

Ainmneoidh Rialtais na mBallstát, i gcomhairle leis an Uachtarán-ainmnitheach, na daoine eile a bheartaonn siad a cheapadh ina gcomhaltaí den Choiisiún.

Déanfar Uachtarán agus comhalaí eile an Choiisiún arna n-ainmniú amhlaidh a chur mar choláiste faoi réir vóta formheasta ag Parlaimint na hEorpa. Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtarán agus comhalaí eile an Choiisiún tar éis fhormheas Pharlaimint na hEorpa.

3. Beidh forálacha mhíreanna 1 agus 2 infheidhme den chéad uair ar Uachtarán agus ar comhalaí eile an Choiisiún a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1995.

Ceapfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile Uachtarán agus comhalaí an Choiisiún a dtosóidh a dtéarma oifige ar an 7 Eanáir 1993. Rachaidh a dtéarma oifige in éag ar an 6 Eanáir 1995.

AIRTEAGAL 128

Amach ó ghnáthathrú ar comhalaí nó i gcás comhala d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhala den Choiisiún ar é d'éirí as oifig nó ar é a scor go héigeantach.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a lsonadh ar feadh a bhfuil fágtha de théarma oifige an comhala le comhala nua arna cheapadh ag Rialtais na mBallstát de thoil a chéile. Féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, a chinneadh nach gá folúntas den sórt sin a lsonadh.

I gcás an tUachtarán d'éirí as oifig, a scor go béisgeantach nó d'fháil bháis, déanfar duine a cheapadh ina ionad ar feadh a bhfuil fágtha dá théarma oifige. Is é an nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 127(2) is infheidhme chun duine a cheapadh in ionad an Uachtaráin.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach faoi fhórlacha Airteagal 129, fanfaidh comhalaí an Choiisiún i seilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

AIRTEAGAL 129

Aon chomhalta den Choimisiún nach bhfuil na coinnfollacha is gá chun a fheidhmeanna a fheidhmiú á gcomhall aige a thuilleadh nō a bhí ciontach i mf-iompar tromchúiseach, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle nó ón gCoimisiún, é a scor go héigeantach.

AIRTEAGAL 130

Féadfaidh an Coimisiún Leasuachtarán amháin nō dhá Leasuachtarán a cheapadh as lson a chomhaltaf.

AIRTEAGAL 131

Rachaidh an Chomhairle agus an Coimisiún i gcomhairle le chéile agus socróidh siad de thoil a chéile a modhanna comharafochta.

Giacfaidh an Coimisiún a rialacha nós imeachta chun a áirithiú go n-oibreoidh sé féin agus a ranna de réir fhorálacha an Chonartha seo. Áiritheoidh sé go bhfoilseofar na rialacha sin.

AIRTEAGAL 132

Gníomhóidh an Coimisiún trí thromlach den lson comhaltaf dá bhforáiltear in Airteagal 126.

Ní bailí do chruinniú den Choimisiún mura mbíonn i láthair an lson comhaltaf atá leagtha síos ina rialacha nós imeachta."

- 9) Aisghairtear Airteagal 133.

10) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 137:

"AIRTEAGAL 137

Trí Bhreitheamh déag a bheidh ar an gCúirt Bhreithiúnais.

Suffidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach. Féadfaidh sí, áfach, eager dlísheomraí a chur uirthi féin, a mbeidh trí Bhreitheamh nó cùig Bhreitheamh i ngach dlísheomra díobh, chun réamhfhiosrúcháin áirithe a ghabháil ar láimh nó chun breith a thabhairt ar chásanna de chineálacha áirithe de réir rialacha arna leagan síos chun na gcrsoch sin.

Suffidh an Chúirt Bhreithiúnais i seisiún iomlánach arna iaraidh sin do Bhallstát nó do cheann d'ínsitiúidí an Chomhphobail is páirtí sna himeachtaí.

Má iarrann an Chúirt Bhreithiúnais é, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, lón na mBreithiúna a mhéadú agus na hoiriúnuithe is gá a dhéanamh ar an dara agus an trú mór den Airteagal seo agus ar an dara mór d'Airteagal 139."

11) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 140a:

"AIRTEAGAL 140a

1. Cuirfear ag gabháil leis an gCúirt Bhreithiúnais cúirt a inbeidh dlínsé aici aicmeí áirithe caingne nó imeachta, arna gcinneadh faoi na coinnfollacha atá leagtha síos i mór 2, a éisteacht agus a chinneadh ag céadchéim faoi réir ceart achomhairc a bheith ann chun na Cúirte Breithiúnais ar phoncanna difí amháin agus faoi réir na gcoinnfollacha atá leagtha síos sa Reacht. Ní bheidh an Chúirt Chéadchéimé inniúil ceisteanna a tharchuirtear chun réamhrialú de bhun Airteagal 150 a éisteacht agus a chinneadh.

2. Arna iaraidh sin don Chúirt Bhreithiúnais agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, socróidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, na haicmeí caingne nó imeachta dá bhforáiltear i mór 1 agus comhdhéanamh na Cúirte Céadchéime agus glacfaidh sí na hoiriúnuithe is gá ar Reacht na Cúirte Breithiúnais agus na forálacha breise is gá a ghabhann leis an Reacht sin. Mura gcinntídh an Chomhairle a mhalaírt, beidh forálacha

an Cbonartha seo a bhaineann leis an gCúirt Bhreithiúnais, go háirthe forálacha an Phrótailear ar Reacht na Cúirte Breithiúnais, infheidhme ar an gCúirt Chéadchéime.

3. Roghnófar comhalaí na Cúirte Céadchéime as measc daoine nach bbfaul a neamhspleáchas inchurtha in amhras agus a bhfaul acu an ábaltacht is gá chun feidhmeanna breithiúnacba a fheidhmiú; ceapfaidh Rialtais na mBallstát iad de thoil a chéile go ceann téarma sé bliana. Athrófar cuid de na Breithiúna i gceann gach tré bliana. Féadfar comhalaí a bheidh ag scor a athcheapadh.

4. Glacfaidh an Chuirt Chéadchéime a rialacha nós imeachta le comhaontú na Cúirte Breithiúnais. Is gá formheas d'aon toil ón gComhairle a bheith leo."

12) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 143:

"AIRTEAGAL 143

1. Má shufonn an Chuirt Bhreithiúnais gur mhainnígh Ballstát oibleagáid faoin gConradh seo a chomhall, cuirfear de cheangal ar an Stát sin na bearta is gá a ghilcadh chun breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh.

2. Má mheasann an Coimisiún nach bhfaul na bearta sin glactha ag an mBallstát i dtrácht, eiseoidh sé, tar éis caoi a thabhairt don Bhallstát sin a bbarúlacha a thsolacadh, tuairim réasúnaithe ag sonrú na bponcanna nach bhfaul an Ballstát i dtrácht tar éis breithiúnas na Cúirte Breithiúnais a chomhlíonadh ina leith.

Mura mbeidh na bearta is gá d'fhorghnsmhú bhreithiúnas na Cúirte glactha ag an mBallstát i dtrácht laistigh den tréimhse a bheidh socraithe ag an gCoimisiún, féadfaidh an Coimisiún an cás a thabhairt os comhair na Cúirte Breithiúnais. Cuirfidh an Coimisiún in iúl méid na cnapschuime nó na hsocafolta pionósas a bheidh le hosc ag an mBallstát i dtrácht a mheasann sé is iomchuf sna himthosca.

Má shufonn an Chuirt Bhreithiúnais nach bhfaul a breithiúnas comhlíonta ag an mBallstát i dtrácht, féadfaidh sí cnapschuim nó socafolta phionósach a ghearradh air.

Beidh an nós imeachta sin gan dochar d'Airteagal 142."

13) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 146:

"AIRTEAGAL 146

Déanfaidh an Chúirt Bhreithiúnais léirmheas ar dhlíthiúlacht ghníomhartha na Comhairle nó an Choiimisiúin, seachas moltaf nó tuairimí, agus ghníomhartha Pharlaimint na hEorpa atá ceaptha chun eifeacht dhlíthiúil a bheith acu i leith tríú páirtithe.

Chuige sin beidh dlínse aici i gcaingne a thionscnóidh Ballstát, an Chomhairle nó an Coimisiún mar gheall ar easpa inniúlachta, ar shárú ceanglais fhíor-riachtanaigh nós imeachta, ar shárú an Chonartha seo nó aon riall dlí a bhaineann lena chur chun feidhme nó ar mhí-úsáid cumhacthaí.

Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais faoi na coinnfollacha céanna i gcaingne arna thionscnamh ag Parlaimint na hEorpa d'fhonn a sainchumais a choimirciú.

Féadfaidh aon duine nádúrtha nó dlítheanach, faoi na coinnfollacha céanna, imeachtaí a thionscnamh in aghaidh cinneadh a dírfodh chuig an duine sin nó in aghaidh cinneadh is dá chúram go díreach agus go leithleach, cé gur i bhfoirm rialacháin dó nó i bhfoirm cinneadh a dírfodh chuig duine eile.

Déanfar na himeachtaí dá bhforáiltear san Airteagal seo a thionscnamh laistigh de dhá mhí ón uair a foilsiodh an beart, nó a cuireadh in iúl don ghearánaí é nó, murar cuireadh, ón lá a fuair sé fios air, de réir mar a bheidh."

14) Cuirtear isteach an Roinn seo a leanas:

**"ROINN V
AN CHÚIRT INIÚCHÓIRÍ**

AIRTEAGAL 160a

Déanfaidh Cúirt Iniúchóirí iniúchóireacht ar na cuntasí.

AIRTEAGAL 160b

1. Dhá chomhalta dhéag a bheidh ar an gCúirt Iniuchoír.
2. Roghnófar comhalaí na Cúirte Iniuchoír as measc daoine a bhaineann nó a bain ina dtíortha faoi seach le comhlactaí seachtracha iniuchoireachta nó a bhfuil cailfocht speisialta acu le haghaidh na hoifige sin. Ní bheidh a neamhspleáchas inchurtha in amhras.
3. Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, comhalaí na Cúirte Iniuchoír a cheapadh go ceann téarma sé bliana.

Ach nuair a bheidh na chéad cheapacháin á ndéanamh, roghnófar ceithre chomhalta den Chúirt Iniuchoír trí chrannchur agus gan a bheith acu de théarma oifige ach ceithre bliana.

Féadfar comhalaí na Cúirte Iniuchoír a athcheapadh.

Toghfaidh siad Uachtaráin na Cúirte Iniuchoír as a linn féin go ceann téarma trí bliana. Féadfar an tUachtaráin a atoghadh.

4. Beidh comhalaí na Cúirte Iniuchoír, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

I gcomhlíonadh a ndualgas dóibh, ní iarrfaidh ná ní glacfaidh siad teagaisc ó aon ríaltas ná ó aon chomhlacht eile. Staonfaidh siad ó aon ghníomh nach lusonn lena bhfeidhmeanna.

5. Ní cead do chomhalaí na Cúirte Iniuchoír, le linn a dtéarma oifige, gabbáil le haon síl bheatha eile, sochrach ná neamhshochrach. Ar dhul i mbun a ndualgas dóibh, tabharfaidh siad gealltanás sollúnta go n-urramóidh siad, le linn a dtéarma oifige agus ina dhiadh, na hoibleagáidí a leanann as a n-oifig agus go báirithe a ndualgas chun bheith ionraic stuama i dtaoibh ceapacháin ná sochair áirithe a glacadh tar éis scor dá n-oifig dóibh.

6. Amach ó ghnáthathrú ar chomhalaí, ná i gcás comhalaí d'fháil bháis, críochnóidh feidhmeanna comhalaí den Chúirt Iniuchoír ar é d'éirí as oifig, ná ar é a scor go héigeantach de bhíthin rialú ón gCúirt Bhreithiúnais de bhun mhír 7.

Déanfar folúntas a tharlóidh amhlaidh a lisonadh ar fcadh a bbfuil fágtha de théarma oifige an chomhalta.

Ach amháin i gcás iad a scor go héigeantach, fanfaidh comhaltaí na Cúirte Iniuicthóirí i seilbh oifige go dtí go ngabhfar a n-ionad.

7. Ní fhéadfar a oifig ná a cheart chun pinsin nó sochar eile ina ionad sin a bhaint de chomhalta den Chúirt Iniuicthóirí ach amháin i gcás ina suifidh an Chúirt Breithiúnais, ar iarratas ón gCúirt Iniuicthóirí, nach bhfuil coinnfollacha riachtanacha a oifige á gcomhall ná na hoibleagáidí a ghabhann léi á bhfreastal aige a thuilleadh.

8. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe, coinnfollacha fostasocha Uachtaráin agus chomhaltaí na Cúirte Iniuicthóirí agus go háirithe a dtuarastail, a slánafochtas agus a bpinsin. Cinnfidh an Chomhairle chomh maith, trí thromlach cálithe freisin, aon slánafocht is intugtha in ionad luach saothair.

9. Na forálacha den Phrótacl ar Phribhléidí agus Dfóisíontí na gComhphobal Eorpach a bhaineann le Breithiúnas na Cúirte Breithiúnais, beidh siad infheidhme freisin ar chomhaltaí na Cúirte Iniuicthóirí.

AIRTEAGAL 160c

1. Scrúdóidh an Chúirt Iniuicthóirí na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile an Chomhphobail. Scrúdóidh sí freisin na cuntais ar ioncam agus caiteachas uile gach comhlachta arna bhunú ag an gComhphobal a mhéad nach gcoisceann ionstraim a bhunaithe an scrúdú sin.

Cuirfidh an Chúirt Iniuicthóirí ar fáil do Pharlaimint na hEorpa agus don Chomhairle ráiteas urrús i dtaobh bheachtas na gcuntas agus dhlíthiúlacht agus rialtacht na n-oibrfochtas i ndáil leo.

2. Déanfaidh an Chúirt Iniuicthóirí scrúdú féachaint an bhfuarthas an t-ioncam uile agus ar tabhaíodh an caiteachas uile ar mhodh dleathach rialta, agus an ndearnadh bainistíocht fhóntha ar an airgeadas.

Iniuicthfar an t-ioncam ar bhonn na suimeanna is dlite arna suíomh agus ar bhonn na suimeanna arna n-foc iarbhfr leis an gComhphobal.

Iniuicthfar an caitcachas ar bhonn ceangaltais a glacadh ar láimh agus focafochtaí a rinneadh.

Féadfar an iniúchóireacht sin a dhéanamh roimh dhúnadh na gcontas don bhliain airgeadais atá i gceist.

3. Bunófar an iniúchóireacht ar thaifid agus, más gá, déanfar ar an bhfód f in institiúidí eile an Chomhphobail agus sna Ballstáit. Sna Ballstáit déanfar an iniúchóireacht i gcuibhreann leis na comhlactaí náisiúnta iniúchóireachta nó, mura mbfonn na cumhactaí riachtanacha acu sin, leis na ranna náisiúnta inniuila. Cuirfidh na comhlactaí nó na ranna sin i bhfios don Chúirt Iniúchóirí an bhuil siad chun páirt a ghlacadh san iniúchóireacht.

Cuirfidh institiúidí eile an Chomhphobail agus na comhlactaí náisiúnta iniúchóireachta nó, inura mbfonn na cumhactaí riachtanacha acu sin, na ranna náisiúnta inniuila, ar aghaidh chuig an gCúirt Iniúchóirí, arna iarraidh sin di, aon doiciméad nó faisnéis is gá chun a cúram a chomhionadh.

4. Tar éis dheireadh gach bliain airgeadais tarraingeoidh an Chúirt Iniúchóirí suas tuarascáil bhliantúil. Cuirfear ar aghaidh chuig institiúidí eile an Chomhphobail f agus foilseofar in Iris Oifigiúil na gComhphobal Eorpach f, mar aon le freagraí na n-institiúidí sin ar bharúlacha na Cúirte Iniúchóirí.

Féadfaidh an Chúirt Iniúchóirí ina theannta sin, tráth ar bith, a barúlacha, go háirithe i hhfoirm tuarascálacha speisialta, a thsolacadh ar cheisteanna sonracha agus tuairimí a thabhairt arna iarraidh sin do cheann d'institiúidí eile an Chomhphobail.

Glacfaidh sí a cuid tuarascálacha bliantúla, tuarascálacha speisialta nó tuairimí trí thromlach a comhaltaí.

Beidh sí de chúnamh ag Parlaimint na hEorpa agus ag an gComhairle i bhfeidhiniú a bhfeidhmeanna rialaithe chun an buiséad a chur i ngníomh."

15) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 166:

***AIRTEAGAL 166**

Is mar seo a leanas a bheidh líní cbomhaltaí an Choiste Eacnamafoch agus Sóisialta:

An Bheilg	12
An Danmhairg	9
An Ghearmáin	24
An Ghréig	12
An Spáinn	21
An Fhrainc	24
Éire	9
An Iodáil	24
Lucsamburg	6
An Ísiltír	12
An Phortaingéil	12
An Ríocht Aontaithe	24

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil, comhaltaí an Choiste a cheapadh go ceann ceithre bliana. Féadfar a gceapacháin a athnuachan.

Ní bheidh comhaltaí an Choiste inchurtha faoi cheangal ag aon teagaisc shainordaitheacha. Beidh siad, chun leas ginearálta an Chomhphobail, neamhspleách ar fad i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna.

Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe, slánafochtai chomhaltaí an Choiste."

16) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 168:

***AIRTEAGAL 168**

Déanfaidh an Coiste a chathaoirleach agus a oifigigh a thoghadh as líní a chomhaltaí go ceann téarma dhá bhliain.

Glacfaidh sé a rialacha nós imeachta.

Déanfaidh a chathaoirleach an Coiste a chomóradh, arna iarraidh sin don Chomhairle nó don Choimisiún. Féadfaidh an Coiste teacht le chéile freisin ar a thionscnamh féin."

- 17) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 170:

"AIRTEAGAL 170

Caithfidh an Chomhairle nó an Coimisiún dul i gcomhairle leis an gCoiste sna cásanna dá bhforáiltear sa Chonradh seo. Féadfaidh na hinstiúidí sin dul i gcomhairle leis an gCoiste i ngach cás inar cuí leo é. Féadfaidh an Coiste, ar a thionscnamh féin, tuairim a eisíoint i gcásanna inar cuí leis é.

Má mheasann an Chomhairle nó an Coimisiún gur gá sin, sonróidh siad don Choiste, chun a thuairim a thfolacadh, tréimhse nach giorra ná mí ón dáta ar a bhfaighidh an cathaoirleach scéala dá réir sin. Mura mbeidh tuairim faighte ar an tréimhse sin a bheith caite, ní chuirfidh sin cosc le dul ar aghaidh tuilleadh.

Cuirfear ar aghaidh chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún tuairim an Choiste agus tuairim na rannóige sainfheidhme, maille le taifead ar na himeachtaí."

- 18) Aisghairtear míreanna 1 go 3 d'Airteagal 172.

- 19) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 173:

"AIRTEAGAL 173

Gan dochar d'ioncam eile, maoineofar an buiséad go hiomlán as acmhainní dflse.

Glacfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, na foráilacha a bhaineann le córas acmhainní dflse an

Chomphobail a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach."

20) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 173a

D'fhoinn an smacht buiséadach a áirithíú, ní dhéanfaidh an Coimisiún aon togra gníomh Comphobail, ná ní leasóidh sé a thograí, ná ní ghlaicfaidh sé aon bheart chun é a chur i ngníomh ar dóigh dó iarmhairtí suntasacha a bheith aige ar an mbuiséad gan a dheimhniú go bhféadfar an togra sin nó an beart sin a mhaoiniú laistigh de theorainneacha acmhainní dílse an Chomphobail a chinfidh ó na forálacha arna socrú ag an gComhairle de bhun Airteagal 173."

21) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 179:

"AIRTEAGAL 179

Cuirfidh an Coimisiún na huiséid i ngníomh, i gcomhréir le forálacha na rialachán arna ndéanamh de bhun Airteagal 183, ar a fhreagracht féin agus laistigh de theorainneacha na leithreasá, agus aird á tabhairt aige ar phrionsabal na bainistíochta fóntha airgeadais.

Leagfaidh na rialacháin síos rialacha mionsonraithe do gach institiúid maidir lena páirt ag déanamh a caiteachais féin.

Laistigh de gach buiséad, féadfaidh an Coimisiún, faoi réir na dteorainneacha agus na gcoinníollacha arna leagan síos sna rialacháin arna ndéanamh de bhun Airteagal 183, leithreasá a aistriú ó chaibidil go chéile nó ó fhoroinn go chéile."

22) Aisghairtear Airteagail 180 agus 180a.

23) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 180b:

"AIRTEAGAL 180b

1. Déanfaidh Parlaimint na hEorpa, ag gníomhú di ar mholadh ón gComhairle a ghníomhóidh trí thromlach cálithe, urscaoileadh a thabhairt don Choi mísiún i leith an buiséad a chur i ngníomh. Chun na críche sin, déanfaidh Parlaimint na hEorpa, i ndiaidh na Comhairle, scrúdú ar na cuntais agus ar an ráiteas airgeadais dá dtagrastear in Airteagal 179a, ar thuarascáil bhliantúil na Cúirte Iniúchóirí agus ar aon tuarascáilach speisialta ábhartha ón gCúirt Iniúchóirí maille le freagraí na n-institiúidí faoi iniúchadh ar bharúlacha na Cúirte Iniúchóirí.

2. Féadfaidh Parlaimint na hEorpa, sula dtabharfaidh sí urscaoileadh don Choi mísiún nó chun aon chríche eile faoi chuimisiú feidhmiú chumhachtas an Choi mísiún i leith an buiséad a chur i ngníomh, a iarraidh an Coimisiún a éisteacht ar chur i ngníomh an chaiteachais nó ar oibriú na góras rialú airgeadais. Cuirfidh an Coimisiún gach eolas is gá faoi bhráid Parlaimint na hEorpa arna iarraidh sin di.

3. Déanfaidh an Coimisiún gach dscheall chun go gcuirfear na bardilacha i gcríoch atá i gceangal leis na cinntí urscaoilte maille le barúlacha eile Parlaimint na hEorpa maidir leis an gcaiteachas a chur i ngníomh agus na gluaiseanna a bheidh in éineacht leis na moltaí urscaoilte arna nglacadh ag an gComhairle.

Arna iarraidh sin do Parlaimint na hEorpa nó don Chomhairle, déanfaidh an Coimisiún tuarascáil ar na bearta a bheidh glactha i bhfianaise na mbarúlacha agus na ngluaiseanna sin agus go háirithe ar na teagaisc a bheidh tugtha do na rannóga atá freagrach as an mbuiséad a chur i ngníomh. Cuirfear na tuarascáilach sin chun na Cúirte Iniúchóirí freisin."

24) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 183:

"AIRTEAGAL 183

Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus tuairim na Cúirte Iniúchóirí a fháil:

- (a) rialacháin airgeadais ina sonrófar go háirithe an nós imeachta is inleanta chun an buiséad a bhunú agus a chur i gnsiomh agus chun cuntais a thfolacadh agus a iniúchadh;
- (b) na modhanna agus an nós imeachta a chinneadh ar dá réir a bheidh an t-ioncam buiséid dá bhforáiltear faoi na socruite i dtaobh acmhainní dílse an Chomhphobail féin le cur ar fail don Choimisiún agus na hearta a chinneadh a bheidh le cur chun feidhme, más gá, chun freastal do riachtanais airgeadais;
- (c) rialacha a chinneadh i dtaoibh freagracht rialtóirí airgeadais, oifigeach údarás agus oifigeach cuntais, agus i dtaobh socruite iomchú le haghaidh cigireachta."

25) Cuirtear isteach an tAirteagal seo a leanas:

"AIRTEAGAL 183a

Glacfaidh na Ballstáit na bearta céanna chun calaois a chomhrac a dhéanann dsobháil do leasanna airgeadais an Chomhphobail is a ghlacann siad chun calaois a chomhrac a dhéanann dsobháil dá leasanna airgeadais féin.

Gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha seo, comhordóidh na Ballstáit a gngfomhafocht chun leasanna airgeadais an Chomhphobail a chosaint i gcoinne na calaoise. Chuige sin, eagróidh siad, le cúnamh ón gCoimisiún, dlúthchomharafocht rialta idir ranna inniuála a gcuidearacháin."

26) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 198(a):

"(a) Ní bheidh an Conradh seo infheidhme ar Oileáin Fharó."

27) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 201:

"AIRTEAGAL 201

Bunóidh an Comhphobal dlúthchomharafocht leis an Eagrafocht um Chomhar agus Forbairt Eacnamafochta; socrófar na rialacha mionsonraithe di de thoil a chéile."

28) Aisghairtear Airteagail 204 agus 205.

29) Cuirtear an téacs seo a leanas in ionad Airteagal 206:

"AIRTEAGAL 206

Féadfaidh an Comphobal comhaontuithe a thabhairt i gcrích le Stát amháin nő níos mó nő le heagraíocht idirnáisiúnta amháin nő níos mó, ag bunú comhlachais lena ngabhfaidh cearta agus oibleagáidí cómhalartacha, comhghníomhaofchaí agus níosannaimeachta speisialta.

Tabharfaidh an Chomhairle na comhaontuithe sin i gcrích, ag gníomhú di d'aon toil tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa.

I gcás inar gá leasuithe ar an gConradh seo de dhroim na gcomhaontuithe sin, déanfar a chéad uair na leasuithe sin a ghlacadh i gcomhréir leis an níosimeachta atá leagtha síos in Airteagal N den Chonradh ar an Aontas Eorpach."

TEIDEAL V**FORÁLACHA MAIDIR LE****COMHBHEARTAS EACHTRACH****AGUS****SLÁNDÁLA****AIRTEAGAL J**

Bunaftear leis seo comhbheartas eachtrach agus slándála a rialófar ag na forálacha seo a leanas.

AIRTEAGAL J.1

1. Saineoidh an tAontas agus a Bhallstáit agus cuirfidh siad chun feidhme comhbheartas eachtrach agus slándála, arna rialú ag forálacba an Teidil seo agus a fholaíodh gach réimse den bheartas eachtrach agus slándála.

2. Is iad cuspóirí an chomhbheartais eachtraigh agus slándála:

- comhlúacha, bunleasanna agus neamhspleáchas an Aontais a choimirciú;
- gach gné de shlándáil an Aontais agus a Bhallstát a neartú;
- an tsiocbán a chaomhnú agus an tslándáil idirnáisiúnta a neartú, i gcomhréir le prionsabail Chait na Náisiún Aontaithe, le prionsabail Ionstraim Chríochtaítheach Heilsincí agus le cuspóirí Chait Pháras;

- comhar idirnáisiúnta a chur ar aghaidh;
- an daonlathas agus smacht reachta a forbairt agus a chomhdhlúthú, mar aon le cearta an duine agus saoirsí bunúsacha a urramú.

3. Déanfaidh an tAontas na cuspóirf sin a shaothrú:

- trí chomhar córasach a chur ar bun idir na Ballstáit d'fhoinn a mheartas a sheoladh i gcomhréir le forálacha Airteagal J.2;
- trí chomhgníomhafochtaí a chur chun feidhme de réir a chéile i gcomhréir le forálacha Airteagal J.3, sna réimsí go léir ina bhfuil leasanna tábhachtacha coiteanna ag na Ballstáit.

4. Tacóidh na Ballstáit go gníomhach agus gan chuntar le beartas eachtrach agus slándála an Aontais de mhcon dílseachta agus dlúthpháirtfochta i leith a chéile. Staonfaidh siad ó aon gníomhafocht a bheadh bunoscionn le leasanna an Aontais nó ar dóigh di a éifeachtúilacht mar fhórsa comhghreamaitheach sa chaidreamh idirnáisiúnta a dhochru. Féachfaidh an Chomhairle chuige go n-urramófar na prionsabail sin.

AIRTEAGAL J.2

1. Malartóidh na Ballstáit eolas agus comhbheartóidh siad le chéile i dtionól na Comhairle ar aon ábhar leasa ghinearálta a bhaineann le beartas eachtrach agus slándála chun a áirithíú go gcuirfear a dtionchar comhcheangailte i gcion ar an mbealach is éifeachtaí trána ngníomhafocht a chóineasú.

2. Gach uair a mheasann sé gur gá sin, saineoidh an Chomhairle comhsheasamh.

Féachfaidh na Ballstáit chuige go bhfuil a mbeartas náisiúnta i gcomhréir leis na comhsheasaimh.

3. Déanfaidh na Ballstáit a ngníomhafocht a chomhordú in eagrafochtaí idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta. Déanfaidh siad na comhsheasaimh a chosaint sna fóraim sin.

In eagrafochtaí idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta nach bhfuil na Ballstáit go léir rannpháirteach iontu, déanfaidh na Ballstáit atá rannpháirteach iontu na comhsheasaimh a chosaint.

AIRTEAGAL J.3

Is é seo a leanas an nós imeachta chun comhghnomsafocht a ghlacadh i réimsí a thig faoin mbeartas eachtrach agus slándála:

1. Ar bhonn treoirínté ginearálta ón gComhairle Eorpach, cinnfidh an Chomhairle go mbeidh ábhar ina ábhar do chomhghnomsafocht.

Nuair a ghlacfaidh an Chomhairle prionsabal comhghnomsafochta, socróidh sí raon feidhme sonrach na gníomhafochta sin, na cuspóirí ginearálta agus sonracha a chuirfidh an tAontas roimhe agus é á saothrú, agus té na gníomhafochta más gá, mar aon leis na modhanna, nósannaimeachta agus coinnfollacha is infheidhme ar chur chun feidhme na gníomhafochta.

2. Ag glacadh na comhghnomsafochta di agus ag aon chéim le linn a forbartha, cinnfidh an Chomhairle na hábhair sin ar a nglacfar cinntí trí thromlach cailithe.

Nuair a cheanglaitear ar an gComhairle gníomhú trí thromlach cailithe de bhun na formhre roimhe seo, déanfar vótá a comhaltaí a ualú i gcomhréir le hAirteagal 148(2) den Chonradh ag buní an Chomhphobail Eorpaigh agus, chun go nglacfar iad, is gá do ghníomhartha na Comhairle cuid nach lú ná ceithre vótá is caoga ina bhfabhar arna gcaitheamh ag ocht gcomhalta ar a laghad.

3. Má tharlaíonn athrú sna himthosca a bhfuil éifeacht shuntasach aige ar ábhar atá ina ábhar do chomhghnomsafocht, déanfaidh an Chomhairle prionsabail agus cuspóirí na gníomhafochta sin a athbhreithniú agus glacfaidh sí na cinntí is gá. Fad nach mbeidh cinneadh glactha ag an gComhairle, beidh feidhm fós leis an gcomhghnomsafocht.
4. Beidh na comhghnomsafochtaí ina gceangal ar na Ballstáit sna seasaimh a ghlacfaidh siad agus i seoladh a gníomhafochta.
5. Déanfar eolas ar aon seasamh náisiúnta arna ghlacadh nó ar aon gníomhafocht náisiúnta arna beartú de bhun comhghnomsafochta a chur ar fáil in am ionas gur féidir, más gá, comhbheartú a dhéanamh roimh ré i dtionól na Comhairle. Ní bheidh an dualgas eolas a chur ar fáil roimh ré infheidhme ar bhearta nach mbeidh iontu ach trasú chinntí na Comhairle go dtí an leibhéal náisiúnta.

6. I gcás géar-riachtanais a bhaineann le hathruithe ar an gcor agus mura mbeidh cinneadh déanta ag an gComhairle, féadfaidh na Ballstáit na bearta is gá a ghilcadh ar bhonn prínne, agus aird á tabhairt acu ar chuspóirí ginearálta na comhghnionfhafochta. Cuirfidh an Ballstát i dtrácht an Chomhairle ar an eolas láithreach i dtaobh aon ghnfomhafochta den sórt sin.
7. I gcás mórdheacrachtas maidir le comhghnionfhafocht a chur chun feidhme, cuirfidh Ballstát an t-ábhar os eomhair na Comhairle a dhéanfaidh an t-ábhar a phlé agus réitigh iomchú a lorg. Ní féidir leis na réitigh sin bheith bunoscionn le cuspóirí na comhghnionfhafochta ná a héifeachtulacht a dhochrú.

AIRTEAGAL J.4

1. Folóidh an comhbheartas eachtrach agus slándála na ceisteanna uile a bhaineann le slándáil an Aontais Eorpaigh, lena n-áirtear comhbheartas cosanta a chumadh faoi dheireadh, as a dtiocfadh comhchosaint in am trátha.
2. Iarrann an tAontas ar Aontas Iarthar na hEorpa (AIE), ar cuid dhflis d'fhorbairt an Aontais Eorpaigh é, ciintí agus gníomhafochtaí an Aontais a bhfuil impleachtaí acu i réimse na cosanta a shainiu agus a chur chun feidhme. Déanfaidh an Chomhairle, i gcomhaontú le hinstiúidí AIE, na rialacha mionsonraithe praiticiúla is gá a ghilcadh.
3. Ní bheidh ceisteanna a bhfuil impleachtaí acu i réimse na cosanta agus a rialastear san Airteagal seo faoi réir na nósanna imeachta a shainstear in Airteagal J.3.
4. Ní dhéanfaidh beartas an Aontais i gcomhréir leis an Airteagal seo dochar do cháilfacht shonrach beartas slándála agus cosanta Ballstát áirithe, urramóidh sé na dualgais a chineann i gcás Ballstát áirithe ó Chonradh an Atlantaigh Thuaidh agus beidh sé ag luí leis an mbeartas slándála agus cosanta arna ghilcadh sa chreat sin.
5. Ní choiscfidh an tAirteagal seo comhar níos dlúithe idir dhá Bhallstát nó níos mó ar bhonn déthaobhach a fhorbairt, faoi chuimsíú AIE nó na Comhghuaillfocha Atlantaí, a mhéad nach mbeidh an comhar sin ina shárú ná ina bhac ar an gcomhar dá bhforáiltear sa Teideal seo.
6. D'fhonn cuspóir an Chonartha seo a chur ar aghaidh agus aird á tabhairt ar dháta 1998 i gcomhthéacs Airteagal XII de Chonradh na Bruiséile, féadfar forálacha an Airteagail seo a

athbhreithniú, faoi mar a fhoráltear in Airteagal N(2), ar bhonn tuarascála a chuirfidh an Chomhairle faoi bhráid na Comhairle Eorpais i 1996 ar a dhéanaf, a chuimseoidh meastóireacht ar an dul chun cinn a bheidh déanta agus ar an taithí a bheidh faigte go dtí sin.

AIRTEAGAL J.5

1. In ábhair a thig faoin gcomhbheartas eachtrach agus slándála, is í an Uachtaráin a dhéanfaidh ionadaíocht don Aontas.
2. Beidh an Uachtaráin freagrach as comhghnomsafochtaí a chur chun feidhme; sa cháil sin, cuirfidh sí friotal de ghnáth ar sheasamh an Aontais in eagrafochtaí idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta.
3. Sna cúramí dá dtagraitear i mfreanna 1 agus 2 roimhe seo, beidh de chúnamh ag an Uachtaráin, más gá, an Ballstát ag a raibh an Uachtaráin roimpi agus an Ballstát ag a mbeidh an Uachtaráin ina diaidh. Beidh an Coimisiún comhlachaithe go hiomlán sna cúramí sin.
4. Gan dochar d'fhorálacha Airteagail J.2(3) agus J.3(4), cuirfidh na Ballstáit a bhfuil ionadaíocht acu in eagrafochtaí idirnáisiúnta nó ag comhdhálacha idirnáisiúnta nach bhfuil na Ballstáit go léir rannpháirteach iontu na Ballstáit eile sin ar an eolas ar aon ábhar leasa choitinn.

Na Ballstáit atá freisin ina gcomhaltaí de Chomhairle Slándála na Náisiún Aontaithe, comhbheartóidh siad agus cuirfidh siad na Ballstáit eile ar an eolas go hiomlán. Na Ballstáit atá ina mbuanchomhaltaí den Chomhairle Slándála, féachfaidh siad chuige, i bhfeidhmiú a bhfeidhmeanna, go ndéantar seasaimh agus leasanna an Aontais a chosaint, gan dochar dá hfreagrachtaí de bhun fhorálacha Chairt na Náisiún Aontaithe.

AIRTEAGAL J.6

Comhoibreoidh misin taidhleoireachta agus chonsalacha na mBallstát agus Toscaireachtaí an Choimisiún i dtríú tfortha agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta, agus a n-ionadaíochtaí chuig eagrafochtaí idirnáisiúnta, le chéile chun a áirithíú go ndéantar na comhsheasaimh agus na comhghnomsafochtaí arna nglacadh ag an gComhairle a urramú agus a chur chun feidhme.

Cuirfidh siad dlús leis an gcomhar trí fhaisnéis a mhalartú, trí mheastóireachtaí compháirteacha a dhéanamh agus trí rannchuidí leis na forálacha dá dtagraitear in Airteagal 8c den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a chur chun feidhme.

AIRTEAGAL J.7

Rachaidh an Uachtaráin i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa maidir le príomhghnáithe agus bunroghanna an chomhbheartais eachtraigh agus slándála agus féadfaidh sí chuige go dtabharfar aird chuí ar dhéarcadh Pharlaimint na hEorpa. Cuirfidh an Uachtaráin acbt agus an Coimisiún Parlaimint na hEorpa ar an eolas go tráthrialta i leith forbairt bheartas eachtrach agus slándála an Aontais.

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa ceisteanna a dhíriú chuig an gComhairle agus moltaí a thabhairt chuici. Cuirfidh sí díospóireacht ar siúl gach bliain ar an dul chun cinn atá déanta i gcur chun feidhme an chomhbheartais eachtraigh agus slándála.

AIRTEAGAL J.8

1. Saineoidh an Chomhairle Eorpach prionsabail agus treoiríntí ginearálta an chomhbheartais eachtraigh agus slándála.

2. Glacfaidh an Chomhairle na cinní is gá chun an comhbheartas eachtrach agus slándála a shainiu agus a chur chun feidhme ar bhonn na dtreoírlínte ginearálta arna nglacadh ag an gComhairle Eorpach. Áiritheoidh sí aontacht, comhchuibheas agus éifeachtúilacht gníomhaíochta an Aontais.

Gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil, seachas i leith ceisteanna nós imeachta agus sa chás dá dtagraistear in Airteagal J.3(2).

3. Féadfaidh aon Bhallstát nó an Coimisiún aon cheist a thig faoin gcomhbheartas eachtrach agus slándála a chur os comhair na Comhairle agus tográf a chur faoi bhráid na Comhairle.

4. I gcásanna ina mbeidh gá le cinneadh sciobtha, comórfaidh an Uachtaráin uaithe féin, nó arna iarráidh sin don Choimisiún nó do Bhallstát, cruinníú urghnách den Chomhairle laistigh d'ocht n-uaire a chloig is daichead nó, má tá éigeandáil ann, laistigh de thréimhse níos giorra.

5. Gan dochar d'fhórálacha Airteagal 151 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpáigh, déanfaidh Coiste Polaitiúil ar a inbeidh Stiúrthóirf Polaitiúla an cor idirnáisiúnta sna réimsí a thig faoin gcomhbheartas eachtrach agus slándála a choimeád faoi léirmheas, agus rannchuideoidh sé le beartais a shainiu trí thuairimí a thabhairt, arna iarráidh sin don Chomhairle nó ar a thionscnamh féin, le haghaidh na Comhairle. Déanfaidh sé freisin cur chun feidhme beartais chomhaontuithe a mhaoiríú, gan dochar d'fhreagrachtaí na hUachtaráinachta agus an Choimisiún.

AIRTEAGAL J.9

Beidh an Coimisiún comhlachaithe go hiomlán sna himeachtais i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála.

AIRTEAGAL J.10

Tráth aon athbhreithnithe ar na forálacha a bhaineann leis an tsílídáil faoi Airteagal J.4, scrúdóidh an Chomhdháil a chomórfar chuige sin an gá leasuithe eile a dhéanamh ar na forálacha eile a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála.

AIRTEAGAL J.11

1. Beidh na forálacha dá dtagraftear in Airteagail 137, 138, 139 go 142, 146, 147, 150 go 153, 157 go 163 agus 217 den Chonradh ag bunú an Chomphobail Eorpach infheidhme ar na forálacha a bhaineann leis na réimsí dá dtagraftear sa Teideal seo.
2. Beidh an caiteachas riarracháin a thabhdóidh na hinstiúidiú trí na forálacha a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála de mhuirear ar bhuiséad na gComphobail Eorpach.

Féadfaidh an Chomhairle freisin:

- a chinneadh d'aon toil go mbeidh an caiteachas oibrfochtúil a thabhdófar trí chur chun feidhme na bhforálacha a dúradh de mhuirear ar bhuiséad na gComphobail Eorpach; sa chás sin, beidh an nós imeachta buiséadach dá bhforáiltear sa Chonradh ag bunú an Chomphobail Eorpach infheidhme;
- nó a shuismh go bhfanfaidh caiteachas den sórt sin de mhuirear ar na Ballstáit, a d'fhéadfadh a bheith de réir scála a chinnfear.

TEIDEAL VI**FORÁLACHA MAIDIR LEIS****AN gCOMHAR I RÉIMSI****CEARTAIS****AGUS****GNÓTHAÍ BAILE****AIRTEAGAL K**

Déanfar comhar i réimsí ceartais agus gnóthaí baile a rialú ag na forálacha seo a leanas.

AIRTEAGAL K.1

D'fhoinn cuspóirí an Aontais a ghnóthú, go háirithe saorghluaiseacht daoine, agus gan dochar do chumhachtas an Chomhphobail Eorpáigh, measfaidh na Ballstáit gur ábhair leasa choitinn na réimsí seo a leanas:

1. beartas tearmainn;
2. rialacha maidir le trasnú theorainneacha seachtracha na mBallstát ag daoine agus le rialú trasnuithe den sórt sin;

3. beartas inimirce agus beartas i leith náisiúnaigh tríú thír:
 - (a) coinnfollacha iontrála agus gluaiseachta náisiúnach tríú thír ar chroíoch na mBallstát;
 - (b) coinnfollacha cónaithe do náisiúnaigh tríú thír ar chroíoch na mBallstát, lena n-áirítear athaontú teaghlaigh agus rochtain ar fhostafocht;
 - (c) inimirce, cónaí agus obair neamhrialta náisiúnach tríú thír ar chroíoch na mBallstát a chomhrac;
4. andúilfacht i ndruagáil a chomhrac a mhéad nach bbfolaíonn 7 go 9 thíos an réimse sin;
5. calaois ar chóir idirnáisiúnta a chomhrac a mhéad nach bhfolafonn pointí 7 go 9 thíos an réimse sin;
6. comhar breithiúnach in ábhair shibhialta;
7. comhar breithiúnach in ábhair choiriúla;
8. comhar custaim;
9. comhar póilsneachta d'fhoinn sceimhlitheoiríreacht, gáinmeáil neamhdhleathach drugaí agus saghsanna eile tromchúiseacha coirpeachta idirnáisiúnta a chosc agus a chomhrac, lena n-áirítear, más gá, gnéithe airithe den chomhar custaim i ndáil le heagrú córais ar fud an Aontais chun faisnéis a mhalartú laistigh d'Oifig Eorpach Póilíse (Europol).

AIRTEAGAL K.2

1. Déileálfar leis na ceisteanna dá dtagraítear in Airteagal K.1, agus an Coinbhinsiún Eorpach an 4 Samhain 1950 chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint agus Coinbhinsiún an 28 Iúil 1951 maidir le Stádas Dídeanaithe á n-urrámú agus an chosaint a dheonafonn na Ballstát do dhaoine a bhfuil géarleanúint á himirt orthu ar fhórais pholaitiúla á cur san áireamh.
2. Ní dhéanfaidh an Teideal seo difear d'fheidhmiú na bhfreagrachtaí is dlite de na Ballstát maidir leis an ord poiblí a chaomhnú agus slándáil intíre a choimirciú.

AIRTEAGAL K.3

1. Sna réimsf dá dtagraftear in Airteagal K.1, malartóidh na Ballstáit eolas eatarthu fén agus rachaidh siad i gcomhairle le chéile i dtionól na Comhairle chun a gnsomhafocht a chomhordú. Chuige sin, tionscnóidh siad comharafocht idir ranna inniúla a gcuid riarrachán.

2. Féadfaidh an Chomhairle:

- ar thionscnamh aon Bhallstáit nó an Choi misiúin sna réimsf dá dtagraftear Airteagal K.1(1) go (6);
- ar thionscnamh aon Bhallstáit sna réimsf dá dtagraftear Airteagal K.1(7) go (9);
 - (a) comhsheasaimh a ghlacadh agus, san fhoirm iomchuí agus de réir na nósanna imeachta iomchuí, aon chomhar is fóinteach a chur ar aghaidh chun cuspóirí an Aontais a shaothrú;
 - (b) comhghnomsomhafochtaí a ghlacadh a mhéad is féidir cuspóirí an Aontais a ghnóthú níos fearr trí chomhghnomsomhafocht ná trí ghnomsomhafocht na mBallstát ag gnomsomhú dóibh go leithleach toisc raon nó éifeacht na gnomsomhafochta arna beartú; féadfaidh sí a chinneadh gur trí thromlach cálithe a ghlacfar na bearta chun comhghnomsomhafocht a chur chun feidhme;
 - (c) gan dochar d'fhorálacha Airteagal 220 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpáigh, coinbhinsiúin a dhréachtadh a mholfaidh sí do na Ballstáit lena nglacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.

Mura bhforáiltear a mhalaírt sna coinbhinsiúin sin, glacfar bearta chun iad a chur chun feidhme i dtionól na Comhairle, trí thromlach dhá thrian de na hArdpháirtithe Conarthacha.

Féadfaidh na coinbhinsiúin sin a fhoráil go mbeidh dlínsé ag an gCúirt Breithiúnais chun forálacha na gcoinbhinsiúin sin a léiriú agus breith a thabhairt ar aon díospóid maidir lena gcur chun feidhme de réir na rialacha mionsonraithe a fhéadfaidh siad a shainiú.

AIRTEAGAL K.4

I. Cuirfear ar bun Coiste Comhordaithe ar a mbeidh ardfheidhmeannaigh. I dteannta lena ról comhordaithe, beidh sé de chúram ar an gCoiste:

- tuairimí a thabhairt le haghaidh na Comhairle, arna iarraidh sin di nō ar a thionscnamh féin;
 - gan dochar d'Airteagal 151 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, rannchuidiú le hullmhú imeachtaí na Comhairle sna réimsí dá dtagraftear in Airteagal K.1 agus faoi na coinniollacha dá bhforálitear in Airteagal 100d den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, sna réimsí dá dtagraftear in Airteagal 100c den Chonradh sin.
- 2.** Beidh an Coimisiún comhlachaithe go hiomlán sna himeachtaí sna réimsí dá dtagraftear sa Teideal seo.
- 3.** Gníomhóidh ~~as~~ Chomhairle d'aon toil, seachas i leith ceisteanna nós imeachta agus sna cásanna ina bhforálitear rialacha vótála eile go sainráite in Airteagal K.3.

Nuair a cheanglaítear ar an gComhairle gníomhú trí thromlach cáilithe, déanfar vótáí a comhaltaí a ualú i gcomhréir le hAirteagal 148(2) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh agus, chun go nglacfar iad, is gá do ghníomhartha na Comhairle cuid nach lú ná ceithre vótá is caoga ina bhfabhar arna gcaitheamh ag ocht gcomhalta ar a laghad.

AIRTEAGAL K.5

Déanfaidh na Ballstáit, in eagraisochtaí idirnáisiúnta agus ag comhdhálacha idirnáisiúnta ina mbeidh siad rannpháirteach, friotal a chur ar na comhsheasaimh arna nglacadh de bhun fhorálacha an Teidil seo.

AIRTEAGAL K.6

Cuirfidh an Uachtaráin agus an Coimisiún Parlaimint na hEorpa ar an eolas go trúthrialta arimeachtaí sna réimsí a thig faoin Teideal seo.

Rachaidh an Uachtaráin i gcomhairle le Pharlaimint na hEorpa i leith phrionshghnéithe na gníomhafochta sna réimsí dá dtagraistear sa Teideal seo agus féachfaidh sé chuige go dtabharfar aird chúr ar dhearcadh Pharlaimint na hEorpa.

Féadfaidh Pharlaimint na hEorpa ceisteanna a dhíriú chuig an gComhairle nó moltaí a dhéanamh lena haghaidh. Cuirfidh sé dfospóireacht ar siúl gach bliain i dtaobh an dul chun cinn i gcur chun feidhme na réimsí dá dtagraistear sa Teideal seo.

AIRTEAGAL K.7

Ní choiscfidh forálacha an Teidil seo comhar níos dlúithe idir dhá Bhallstát nó níos mó a thionscnamh ná a fhorbairt a mhéad nach mbeidh an comhar sin ina shárú ná ina bhac ar an gcomhar dá bhforáiltear sa Teideal seo.

AIRTEAGAL K.8

1. Beidh na forálacha dá dtagraistear in Airteagail 137, 138, 139 go 142, 146, 147, 150 go 153, 157 go 163 agus 217 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpach infheidhme ar na forálacha a bhaineann leis na réimsí dá dtagraistear sa Teideal seo.

2. Beidh an caiteachas riarrachán a thabhóidh na hinstiúidí trí na forálacha a bhaineann leis na réimsí dá dtagraistear sa Teideal seo de mhuirear ar bhuiséad na gComhphobail Eorpach.

Féadfaidh an Chomhairle freisin:

- a chinneadh d'aon toil go mbeidh an caiteachas oibríochtaíil a thabhófar trí chur chun feidhme na bhforálacha a dúradh de mhuirear ar bhuiséad na gComhphobail Eorpach; sa chás sin, beidh an nós imeachta buiséadach dá bhforáiltear sa Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpach infheidhme;
- nó a shuismh go bhfanfaidh caiteachas den sórt sin de mhuirear ar na Ballstáit, a d'fhéadfadh a bheith de réir scála a chinnfear.

AIRTEAGAL K.9

Féadfaidh an Chomhairle, ag gnfomhú di d'aon toil ar thionscnamh an Choimisiúin nó Ballstáit, a chinneadh Airteagal 100c den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpáigh a dhéanamh infheidhme ar ghnáthasochtaí a thig faoi na réimsí dá dtagraftear in Airteagal K.1(1) go (6), agus lena linn sin na dálaí vótala lena mbaineann a shainiu. Molfaidh sí an cinneadh sin do na Ballstáit lena ghlacadh i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.

TEIDEAL VII

FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

AIRTEAGAL L

Forálacha an Chonartha ag bunú an Chomhphohail Eorpaigh, an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach agus an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach a bhaineann le cumhachtas Chúirt Bhreithiúnais na gComhphobal Eorpach agus le feidhmíú na gcumhachtas sin, ní hheidh siad infheidhme ach ar na forálacha seo a leanas den Chonradh seo:

- (a) forálacha a leasafonn an Conradh ag bunú Chomhphobal Eacnamafochta na hEorpa d'fhoinn an Comhphobal Eorpach a bhunú, an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach agus an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach;

- (b) an tríú fomhír d'Airteagal K.3(2)(c);

- (c) Airteagail L go S.

AIRTEAGAL M

Faoi réir forálacha a leasafonn an Conradh ag bunú Chomhphohail Eacnamafochta na hEorpa d'fhoinn an Comhphobal Eorpach a bhunú, an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach agus an Conradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach agus na bhforálacha críochnaitheacha seo, ní dhéanfaidh aon fhóráil sa Cionradh seo difear do na Conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach ná do na Conarthaí nó Ionstraimí iardain á leasú nó á bhforlónadh.

AIRTEAGAL N

1. Féadfaidh Rialtas aon Bhallstáit nó an Coimisiún tograí a chur faoi bhráid na Comhairle chun na Conarthaí ar a bhfuil an tAontas fothaithe a athbhreithniú.

Má dhéanann an Chomhairle, tar éis dul i gcomhairle le Parlamint na hEorpa, agus, nuair is iomchúf, leis an gCoimisiún, tuairim a thabhairt i bhfabhar comhdháil d'ionadaithe do Rialtais na mBallstát a ghairm, comórfaidh Uachtarán na Comhairle an chomhdháil chun na leasuithe a bheidh le déanamh ar na Conarthas sin a cbinneadh de thoil a chéile. Rachfar i gcomhairle freisin leis an mBanc Ceannais Eorpach i gcás leasuithe institiúideacha sa réunse airgeadafochta.

Tiocfaidh na leasuithe i bhfeidhín tar éis a ndaingnithe ag na Ballstáit go léir i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.

2. Comórfar comhdháil d'ionadaithe do Rialtais na mBallstát i 1996 chun forálacha an Chonartha seo dá bhforáiltear athbhreithniú orthu a scrúdú i gcomhréir leis na cuspóirí atá leagtha amach in Airteagail A agus B.

AIRTEAGAL O

Féadfaidh aon Stát Eorpach iarratas a dhéanamh chun bheith ina chomhalta den Aontas. Díreoidh sé a iarratas chun na Comhairle a ghníomhóidh d'aon toil tar éis dul i gcomhairle leis an gCoimisiún agus tar éis do Pharlaimint na hEorpa aontú trí thromlach glan de na comhalaí a chomhdhéanann f.

Na coinnfollacha ar a ligfeart Stát isteach agus na hoiriúnuithe is gá dá chionn sin ar na Conarthas ar a bhfuil an tAontas fothaithe, beidh siad ina n-ábhar do chomhaontú idir na Ballstáit agus an Stát iarrthach. Cuirfear an comhaontú sin faoi bhráid na Stát Conarthaigh uile lena dhaingniú i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach.

AIRTEAGAL P

1. Aisghairtear leis seo Airteagail 2 go 7 agus 10 go 19 den Chonradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha, arna shíniú sa Bhruiséil ar an 8 Aibreán 1965.

2. Aisghairtear leis seo Airteagal 2, Airteagal 3(2) agus Teideal III den Ionstraim Eorpach Aonair arna shíniú i Luchsamburg ar an 17 Feabhra 1986 agus sa Háig ar an 28 Feabhra 1986.

AIRTEAGAL Q

Tá an Conradh seo tugtha i gcríoch go ceann tréimhse gan teorainn.

AIRTEAGAL R

1. Déanfaidh na hArdpháirtithe Conarthacha daingniú ar an gConradh seo i gcomhréir lena rialacha bunreachtúla faoi seach. Taiscfeart na hionstraimí daingniúcháin le Rialtas Phoblacht na hIodáile.

2. Tiocfaidh an Conradh seo i bhfeidhm ar an 1 Eanáir 1993 ar an gcoinnfoll go mbeidh gach ionstraim daingniúcháin taiscthe, nó, ina éagmairis sin, ar an gcéad lá den mhí i ndiaidh thaisceadh na hionstraim daingniúcháin ag an gceann is déanaí de Stáit a shínithe a dhéanfaidh an taisceadh sin.

AIRTEAGAL S

Tarraingfodh an Conradh seo suas i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgís, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Gbearmaínis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis agus sa Spáinnis, agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; taiscfeart é i gcartlann Rialtas Phoblacht na hIodáile agus cuirfidh an Rialtas sin cíip dheimhnithe chuig Rialtas gach ceann eile de na Stáit shínitheacha.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lamh leis an gConradh seo.

Arna dhéanamh

[*For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1759, p. 412 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1759, p. 412.]*

PRÓTACAIL

PRÓTACAL MAIDIR LE MAOIN A FHÁIL SA DANMHAIRG

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO fadhbanna speisialta áirithe a bhaineann leis an Danmhairg a réiteach,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar an bhforáil seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

D'ainneoin fhórálacha an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, féadfaidh an Danmhairg a cuid reachtaisochta atá ann cheana a choimeád ar bun maidir le háit bhuanachónaithe thánaisteach a fháil.

PRÓTACAL**MAIDIR LE hAIRTEAGAL 119 DEN CHONRADH
AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH**

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar an bhforáil seo a leanas a cbuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomphobail Eorpaigh:

Chun crfocha chur chun feidhme Airteagal 119, ní mheasfar mar pbá sochair de bhun córas gairmiúil slándála sóisialta más féidir agus a mhéad is féidir iad a chur i leith tréimhsí fostasochta roimh an 17 Bealtaine 1990, amach ó chás oibrithe nó a gcleithiúnaithe a bheidh tar éis caingean nó éileamh is comhionann léi a thionscnamh roimh an dáta sin de réir an dlí náisiúnta is infheidhme.

PRÓTACAL
MAIDIR LE REACHT AN CHÓRAIS EORPAIGH BHAINC CHEANNAIS
AGUS
AN BHAINC CHEANNAIS EORPAIGH

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO Reacht an Chórás Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh dá bhforáiltear in Airteagal 4a den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a chinneadh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

CAIBIDIL I
BUNÚ CEBC

AIRTEAGAL 1
An Córás Eorpach Bainc Cheannais

- 1.1. Bunófar an Córás Eorpach Bainc Cheannais (CEBC) agus an Banc Ceannais Eorpach (BCE) i gcomhréir le hAirteagal 4a den Chonradh seo; comhlíonfaidh siad a bhfeidhmeanna agus cuirfidh siad i gcríoch a ngníomhaíochtaí i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo agus an Reachtá seo.

- 1.2. Comhdhéanfar CEBC, i gcomhréir le hAirteagal 106(I) den Chonradh seo, de BCE agus de bhainc cheannais na mBallstát ("bainc cheannais náisiúnta"). Is é banc ceannais Luksamburg an Institut Monétaire Luxembourgeois.

CAIBIDIL II
CUSPÓIRÍ AGUS CÚRAIMÍ CEBC

AIRTEAGAL 2
Cuspóirí

I gcomhréir le hAitteagal 105(1) den Chonradh seo, beidh de chuspóir príomhúil ag CEBC cobhsafocht phraghsanna a choimeád ar bun. Gan dochar do chuspóir na cobhsafochta praghhsanna, tacóidh sé leis na beartais gbinearálta eacnamafocha sa Chomhphobal d'fhoinn rannchuidiú le gnóthú chuspóirí an Chomhphobail mar atá siad leagtha sfs in Airteagal 2 den Chonradh seo. Gníomhóidh CEBC i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoriomafocht ar mhaithle le cionroinnt éifeachtach acmhainní agus na prionsabail atá leagtha amach in Airteagal 3a den Chonradh seo á n-urramú aige.

AIRTEAGAL 3
Cúraimí

3.1. I gcomhréir le hAitteagal 105(2) den Chonradh seo, is iad na bunchúraimí a chuirfear i gcrích trí CEBC:

- beartas airgeadafochta an Chomhphobail a sbainiú agus a chur chun feidhme;
- oibrfochtaí um malairt eachtrach is comhchú le forálacha Airteagal 109 den Chonradh seo a sheoladh;
- cúlchistí oifigiúla eachtracha na mBallstát a shealbhú agus a bhainisteoireacht;
- oibriú rianúil córais fochochta a chur ar aghaidh.

3.2. I gcomhréir le hAitteagal 105(3) den Chonradh seo, beidh an tríú fleasc de mhír I gan dochar do Rialtais Bhallstát iarmhéideanna oibre malairte eachtraí a shealbhú agus a bhainisteoireacht.

3.3. I gcomhréir le hAitteagal 105(5) den Chonradh seo, rannchuideoidh CEBC le seoladh rianúil beartas arna saothrú ag na húdaráis inniuila a bhaineann le maoirseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus le cobhsafocht an chórais airgeadais.

AIRTEAGAL 4

Feidhmeanna comhairleacha

I gcomhréir le hAirteagal 105(4) den Chonradh seo:

- (a) i dtaca le BCE:
 - rachfar i gcomhairle leis maidir le haon ghníomh Comhphobail arna bheartú laistigh dá réimsí inniúlachta;
 - faoi na teorainneacha agus na coinnfollacha atá leagtha amach ag an gComhairle i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha sfos in Airteagal 42, rachaidh údarás náisiúnta i gcomhairle le BCE maidir le haon dréachtfhoráil reachtafochta laistigh dá réimsí inniúlachta;
- (b) féadfaidh sé tuairimí ar ábhair laistigh dá réimsí inniúlachta a chur faoi bhráid na n-institiúidí nó na gcomhlactas Comhphobail iomchuf nó na n-údarás náisiúnta.

AIRTEAGAL 5

Faisnéis staidrimh a bhailiú

- 5.1. D'fhoinn cúramí CEBC a ghlacadh ar láimh, baileoidh BCE, le cúnamh ó na bainc cheannais náisiúnta, an fhaisnéis staidrimh is gá ó na húdarás náisiúnta inniúla nó go dfreach ó na gníomhairí eacnamafocha. Chuige sin, comhoibreoidh sé le hinstituíidí nó comhlactas Comhphobail, leis na húdarás inniúla sna Ballstáit nó i dtríú tfortha agus le heagrafochtaí idirnáisiúnta.
- 5.2. Cuirfidh na bainc cheannais náisiúnta i gcríoch, a mhéad is féidir, na cúramí atá tuairiscithe in Airteagal 5.1.
- 5.3. Rannchuvideoidh BCE le comhchuibhiú, más gá, ar na rialacha agus ar na cleachtais a rialafonn bailiú, tiomsú agus dáileadh staidrimh sna raonta faoina réimsí inniúlachta.
- 5.4. Déanfaidh an Chomhairle, i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha sfos in Airteagal 42, na daoine nádúrtha nó dlítheanacha atá faoi réir oibleagáidí maidir le tuairisciú, an córas rúndachta agus na forálacha iomchuf um fhorgníomhú a shainiú.

AIRTEAGAL 6**Comhar idirnáisiúnta**

- 6.1. I réimse an chomhair idirnáisiúnta maidir leis na cúraimí a chuirtear ar CEBC, cinnfidh BCE cad é mar a dhéanfar CEBC a ionadú.
- 6.2. Féadfaidh BCE agus, faoi réir a cheadaithe, na bainc cheannais náisiúnta a bheith rannpháirteach in institiúidí idirnáisiúnta airgeadafochta.
- 6.3. Beidh forálacha Airteagail 6.1 agus 6.2 gan dochar d'fhorálacha Airteagal 109(4) den Chonradh seo.

*CAIBIDIL III***EAGRÚCHÁN CEBC****AIRTEAGAL 7****Neamhspleáchas**

I gcomhréir le hAirteagal 107 den Chonradh seo, i bhfeidhmiú na gcumhachtaí agus i gcomhlíonadh na gcúraimí agus na ndualgas a chuirtear orthu sa Chonradh seo agus sa Reacht seo, ní fhéadfaidh BCE ná banc ceannais náisiúnta ná aon chomhalta dá gcomhlachtaí cinnteoireachta teagaisc a iarraidh ná a ghilcadh ó institiúidí ná comhlachtaí Comhphobail, ó aon Rialtas Ballstát ná ó aon chomhlacht eile. Gabhfaidh institiúidí agus comhlachtaí an Chomhphobail maille le Rialtais na mBallstát orthu fín an prionsabal sin a urramú agus gan a iarraidh tionchar a oibriú ar chomhaltaí chomhlachtaí cinnteoireachta BCE nó na mbanc ceannais náisiúnta i gcomhlíonadh a gcúraimí.

AIRTEAGAL 8**Prionsabal ginearálta**

Is iad comhlachtaí cinnteoireachta BCE a rialóidh CEBC.

AIRTEAGAL 9**An Banc Ceannais Eorpach**

- 9.1. Beidh ag BCE i gcomhréir le hAirteagal 106(2) den Chonradh seo pearsantacht dhlítheanach, agus beidh aige i ngach Ballstát an inniúlacht dhlítheanach is fairsinge atá ar fáil ag daoine

dílseanacha faoina dhí; féadfaidh sé go háirthe maoin shochorraithe agus maoin dhochorraithe a fháil nó a dhiúscairt agus bheith ina pháirtí in imeachtaí dif.

- 9.2. Áiritheoidh BCE go ndéanfar na cúramí atá curtha ar CEBC faoi Airteagal 105(2), (3) agus (5) den Chonradh seo a chur chun feidhme trína ghníomhafochtaí féin de bhun an Reachtá seo nó trí na bainc cheannais náisiúnta de bhun Airteagail 12.1 agus 14.
- 9.3. I gcomhréir le hAirteagal 106(3) den Chonradh seo, is iad an Chomhairle Rialaithe agus an Bord Feidhmiúcháin comhlacthaí cinnteoirreachta BCE.

AIRTEAGAL 10

An Chomhairle Rialaithe

- 10.1 I gcomhréir le hAirteagal 109a(1) den Chonradh seo, beidh ar an gComhairle Rialaithe comhalaí an Bhord Feidhmiúcháin agus Gobharnóirí na mbanc ceannais náisiúnta.
- 10.2 Faoi réir Airteagal 10.3, ní bheidh ceart vótála ach ag na comhalaí den Chomhairle Rialaithe a bheidh i láthair go pearsanta. De mhaolú ar an riaill sin, féadfar a leagan sfos sna rialacha nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 12.3 go bhféadfaidh comhalaí na Comhairle Rialaithe vótáil trí mheáin teileachomhdhála. Forálfar freisin sna rialacha sin go bhféadfaidh comhalaí den Chomhairle Rialaithe nach féidir dó vótáil ar feadh tréimhse fada malartach a cheapadh chun a ionad a ghabháil mar chomhalaí den Chomhairle Rialaithe.

Faoi réir Airteagail 10.3 agus 11.3, beidh vóta amháin ag gach comhalaí den Chomhairle Rialaithe. Mura bhforáiltear a mhalaírt sa Reacht seo, gníomhóidh an Chomhairle Rialaithe trí thromlach simplí. I gcás comhionannas vótáil, is ag an Uachtaráin a bheidh an vóta réitigh.

Chun go bhféadfaidh an Chomhairle Rialaithe vótáil, ní mór córam dhá thrian dá comhalaí bheith i láthair. Mura sroichfear an córam, féadfaidh an tUachtaráin cruinniú urghnáach a chomóradh ina bhféadfar cinntí a ghlacadh gan aird ar an gcóram.

- 10.3 Chun go nglacfar cinntí de bhun Airteagail 28, 29, 30, 32, 33 agus 51, déanfar na vótáil sa Chomhairle Rialaithe a ualú i gcomhréir le scaireanna na mbanc ceannais náisiúnta i gcaipiteal suibscríofa BCE. Is ionann agus nialas ualuithe vótáil chomhalaí an Bhord Feidhmiúcháin. Déanfar cinneadh ar gá tromlach cálithe chuige a ghlacadh má fhaigheann sé lson vótáil ina fhabhar is ionannas ar a laghad le dhá thrian de chaipiteal suibscríofa BCE agus is ionannas ar

a laghad le leath na scairshealbhóirí. Mura féidir le Gobharnóir bheith i láthair, féadfaidh sé malartach a ainmniú chun a vótá ualaithe a chaitheamh.

10.4. Beidh imeachtaí na gcuinnithe faoi rún. Féadfaidh an Chomhairle Rialaithe toradh a cuid pléití a phoiblíú.

10.5. Tiocfaidh an Chomhairle Rialaithe le chéile ar a laghad deich n-uaire sa bhliain.

AIRTEAGAL 11

An Bord Feidhmiúcháin

11.1. I gcomhréir le hAireagal 109a(2)(a) den Chonradh seo, beidh ar an mBord Feidhmiúcháin an tUachtaráin, an Leasuachtaráin agus ceithre chomhalta eile.

Comhlíonfaidh na comhaltaí a gcuid dualgas go lánaimseartha. Ní ghabhfaidh aon chomhalta le haon síl bheatha, sochrach ná neamhshochrach, mura ndeonóidh an Chomhairle Rialaithe d'fholúine go heisceachtúil dó.

11.2. I gcomhréir le hAireagal 109a(2)(b) den Chonradh seo, déanfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais, ar mholadh ón gComhairle agus tar éis di dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gComhairle Rialaithe, Uachtaráin, Leasuachtaráin agus comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin a cheapadh as measc daoine a bhfuil gradam agus taithí ghairmiúil aitheanta acu i réimsí airgeadaisochta nó baincéireachta.

Ocht mbliana a bheidh ina dtéarma oifige agus ní fhéadfarr é a athnuachan.

Ní féidir a bheith ina gcomhaltaí den Bhord Feidhmiúcháin ach náisiúnaigh de na Ballstáit.

11.3. Leagfar sfs téarmaí agus coinnfollacha fostasochta chomhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin, go háirithe a dtuarastail, a bpinsin agus a sochair slándála sóisialta eile i gconarthaí le BCE agus socróidh an Chomhairle Rialaithe iad ar thogra ó choiste ar a mbeidh trí chomhalta arna gceapadh ag an gComhairle Rialaithe agus trí chomhalta arna gceapadh ag an gComhairle. Ní bheidh ceart vótála ag comhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin ar ábhair dá dtagraítear sa mhír seo.

11.4. Mura gcomhallaíonn comhaltaí den Bhord Feidhmiúcháin a thuilleadh na coinnfollacha is gá chun a chuid dualgas a chomhlíonadh ná má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach,

féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnais, ar iarratas ón gComhairle Rialaithe nó ón mBord Feidhmiúcháin, é a scor go héigeantach.

- 11.5. Beidh ceart vótála ag gach comhalta den Bhord Feidhmiúcháin a bheidh i láthair go pearsanta agus chuige sin beidh vóta amháin aige. Mura bhforáiltear a mhalaire, gníomhóidh an Bord Feidhmiúcháin trí thromlach simplí de na vótaí arna gcaitheamh. I gcás comhionannas vótaí, is ag an Uachtaráin a bheidh an vóta réitigh. Sonrófar na socruithe vótála sna rialacha nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 12.3.
- 11.6. Beidh an Bord Feidhmiúcháin freagrach as gnó reatha BCE.
- 11.7. Déanfar aon fholúntas a tharlóidh ar an mBord Feidhmiúcháin a líonadh trí chomhalta nua a cheapadh i gcomhréir le forálacha Airteagal 11.2.

AIRTEAGAL 12

Freagrachtaí na gcomhlacthaí cinnteoireachta

- 12.1. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe na treoirínte agus na cinntí is gá chun a áirithíú go gcomhlíontar na curaimí a chuireann an Conradh seo agus an Reacht seo ar CEBC. Leagfaidh an Chomhairle Rialaithe síos beartas airgeadafochta an Chomphobail lena n-áirtear, más iomchúf, cinntí maidir le cuspóirí meánreatha airgeadafochta, eochair-rátaí úis agus soláthar cúlchistí i CEBC agus cinnfidh sí na treoirínte is gá lena gcur chun feidhme.

Cuirfidh an Bord Feidhmiúcháin an beartas airgeadafochta chun feidhme i gcomhréir leis na treoirínte agus na cinntí arna nglacadh ag an gComhairle Rialaithe. Tabharfaidh sé lena linn sin na teagaisc riachtanacha do bhainc cheannais náisiúnta. Ina theannta sin, féadfar cumhacthaí áirithe a tharmhigeann chuige má chinneann an Chomhairle Rialaithe amhlaidh.

A mhéad a mheastar is féidir agus is iomchúf agus gan dochar d'fhorálacha an Airteagail seo, rachaidh BCE ar iontaoih na mbanc ceannais náisiúnta chun oibríochtais is cuid de churaimí CEBC a chur i gcrích.

- 12.2. Beidh an Bord Feidhmiúcháin freagrach as cruinnithe na Comhairle Rialaithe a ullmhú.
- 12.3. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe rialacha nós imeachta a chinnfidh eagrúchán inmheánach BCE agus a chuid comhlacthaí cinnteoireachta.

12.4. Is í an Chomhairle Rialaithe a fheidhmeoidh na feidhmeanna comhairleacha dá dtagraítear in Airteagal 4.

12.5. Is í an Chomhairle Rialaithe a ghlaicfaidh na cinní dá dtagraítear in Airteagal 6.

AIRTEAGAL 13

An tUachtaráin

13.1. Is é an tUachtaráin nó, má bhíonn sé as láthair, an Leasuachtaráin a bheidh i gceannas ar Chomhairle Rialaithe agus ar Bhord Feidhmiúcháin BCE.

13.2. Gan dochar d'Airteagal 39, is é an tUachtaráin nó a ainmnitheach a ionadóidh do BCE don saol móir.

AIRTEAGAL 14

Bainc cheannais náisiúnta

14.1. I gcomhréir le hAirteagal 108 den Chonradh sco, áiritheoidh gach Ballstát, roimh dháta CEBC a bhunú ar a dhéanaí, go bhfuil a chuid reacthafochta náisiúnta, lena n-áirítear Reachtanna a bhainc cheannais náisiúnta, ag lú leis an gConradh seo agus leis an Reacht seo.

14.2. Leagfaidh Reachtanna na mbanc ceannais náisiúnta sfs go háirithe nach lú ná cúig bliana téarma oifige Gobharnóir banc ceannais náisiúnta.

Ní fhéadfar a oifig a bhaint de Ghobharnóir ach amháin mura gcomhallann sé a thuilleadh na coinnfollacha is gá chun a chuid dualgas a chomhlíonadh, nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach. Féadfaidh an Gobharnóir i dtrácht nó an Chomhairle Rialaithe cinneadh chuige sin a tharchur chuig an gCúirt Breithiúnais, mar gheall ar sharú an Chonartha seo nó aon rial dlí a bhaineann lena chun feidhme. Déanfar imeachtaí den sórt sin a thionscnamh laistigh de dhá mhí ón uair a foilsíodh an cinneadh, nó a cuireadh in iúl don ghearránaí é nó, murar cuireadh, ón lá a fuair sé fios air, de réir mar a bheidh.

14.3. Is cuid dhflis de CEBC na bainc cheannais náisiúnta agus gníomhóidh siad i gcomhréir le treoiríntí agus teagaisc BCE. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe na bearta is gá chun comhlíonadh threoiríntí agus theagaisc BCE a áiríthíú agus éileoidh sí gach eolas riachtanach a thabhairt di.

14.4. Féadfaidh bainc cheannais náisiúnta feidhmeanna seachas na feidhmeanna arna sonrú sa Reacht seo a chomhlíonadh mura gcinntidh an Chomhairle Rialaithe, trí thromlach cártaí dhá thrian de na vótaí arna gcaitheamh, go gcuireann na feidhmeanna sin isteach ar chuspóirí agus cúraimí CEBC. Comhlíonfar feidhmeanna den sórt sin ar fhreagracht agus dliteanas bainc cheannais náisiúnta agus ní mheasfar gur cuid d'fheidhmeanna CEBC iad.

AIRTEAGAL 15

Ceangaltais maidir le tuairisciú

15.1. Tarraingeoidh BCE suas agus foilseoidh sé tuarascálacha ar ghníomhafochtai CEBC uair sa ráithe ar a laghad.

15.2. Foilseofar ráiteas comhdhlúite airgeadais CEBC in aghaidh na seachtaine.

15.3. I gcomhréir le hAirteagal 109b(3) den Chonradh seo, díreoidh BCE tuarascáil bhliantúil ar ghníomhafochtai CEBC agus ar bheartas airgeadaisochta na bliana roimhe sin agus na bliana reatha chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún, agus chuig an gComhairle Eorpach freisin.

15.4. Cuirfear na tuarascálacha agus na ráitisí dá dtagraítear san Airteagal seo ar fáil saor in aisce do pháirtithe leasmhara.

AIRTEAGAL 16

Nótáí Bainc

I gcomhréir le hAirteagal 105a(1) den Chonradh seo, beidh ag an gComhairle Rialaithe an ceart eisiach chun eisiúint nótáí bainc laistigh den Chomhphobal a údarú. Féadfaidh BCE agus na bainc cheannais náisiúnta nótáí bainc den sórt sin a eisiúint. Is ag na nótáí bainc arna n-eisiúint ag BCE agus ag na bainc cheannais náisiúnta, agus ag nótáí bainc den sórt sin amháin, a bheidh an stádas dlíthairisceana laistigh den Chomhphobal.

Urramóidh BCE a mhéad is féidir cleachtais atá ann cheana maidir le heisiúint agus le dearadh nótáí bainc.

*CAIBIDIL IV***FEIDHMEANNA AIRGEADAÍOCHTA AGUS OIBRÍOCHTAÍ CEBC****AIRTEAGAL 17****Cuntas le BCE agus leis na bainc cheannais náisiúnta**

Chun a n-oibríochtaí a sheoladh, féadfaidh BCE agus na bainc cheannais náisiúnta cuntas a oscailt le haghaidh institiúidí creidmheasa, eagras poiblí agus rannpháirtithe eile sa mhargadh agus sócmhainní, lena n-áirtear urrúis i gcuntas reatha, a ghlacadh mar chomhthaobhacht.

AIRTEAGAL 18**Oibríochtaí margaidh oscailte agus creidmheasa**

18.1. Chun cuspóirf CEBC a ghnóthú agus a chúraimí a chur i gcríoch, féadfaidh BCE agus na bainc cheannais náisiúnta:

- oibriú ar na margaf airgeadais, trí cheannach nō d'fhol thar barr amach (spotbheart agus réamhdhileáil) nō trí chomhaontú athcheannaigh, trí theidil agus ionstraimí indsolta a thabhairt agus a fháil ar iasacht, bísíos in airgeadraí Comhphobail nō neamhchomhphobail, maille le miotail lómhara;
 - oibríochtaí creidmheasa a sheoladh le hinstiúidí creidmheasa agus le rannpháirtithe eile sa mhargadh, agus na hiasachtaí á mbunú ar bhonn comhthaobhachta leordhóthanaí.
- 18.2.** Bunóidh BCE prionsabail ghinearálta maidir leis na hoibríochtaí margaidh oscailte agus creidmheasa a chuireann sé fén nō na bainc cheannais náisiúnta i gcríoch; craolfaidh sé freisin na coinnfollacha faoina mbeidh siad ullamh idirbhhearta den sórt sin a dhéanamh.

AIRTEAGAL 19**Cúlchistí festa**

19.1. Faoi réir Airteagal 2, féadfaidh BCE a cheangal ar institiúidí creidmheasa arna mbunú i mballstáit cúlchistí festa a shealbhú ar cuntas le BCE agus le bainc cheannais náisiúnta chun cuspóirf beartas airgeadafochta a shaothrú. Féadfaidh an Chomhairle Rialaithe rialacháin a

bhunú maidir le háireamh agus le cinneadh na gcúlchistí fosta is gá. Mura gcomhlíonfar na rialacháin sin, beidh BCE i dteideal ús pionósach a thobhach agus smachtbhannaí eile a ghlacadh a bhfuil éifeacht inchomórtais leo.

- 19.2. D'fhonn an tAirteagal seo a chur chun feidhme, saineoidh an Chomhairle, i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42, an bunús le haghaidh cúlchistí fosta agus na cóimheasa uasta is incheadaithe idir na cúlchistí sin agus an bunús atá leo, mar aon le smachtbhannaí iomchuí i gcás neamhchomhlíonadh.

AIRTEAGAL 20

Ionstraimí eile um rialú airgeadafochta

Féadfaidh an Chomhairle Rialaithe a chinneadh, trí thromlach cálithe dhá thrian de na vótáí arna gcaitheamh, dul ar iontaoibh pé modhanna oibrfochtúla eile um rialú airgeadafochta is cuf léi, agus Airteagal 2 á urramú aici.

Déanfaidh an Chomhairle, i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42, raon feidhme inodhanna den sórt sin a shainiu má fhochuireann siad oibleagáidí ar thríú páirtithe.

AIRTEAGAL 21

Oibrfochtaí le heagrais poiblí

- 21.1. I gcomhréir le hAirteagal 104 den Chonradh seo, toirmiscfear ar BCE agus ar bhainc cheannais náisiúnta rótharraingtí nó aon saoráid chreidmheasa de shagas ar bith eile a thabhairt i bhfabbar institiúidí nó comhlacthaí Comphobail, Rialtais Láir, údarás réigiúnach nó áitiúil nó údarás poiblí eile, eomhlacthaí eile arna rialú faoin d lí poiblí nó gnóthas poiblí sna Ballstáit, agus toirmiscfear freisin ar BCE nó ar bhainc cheannais náisiúnta ionstraimí fiachais a cheannach go dfreach uathu.
- 21.2. Féadfaidh BCE agus bainc cheannais náisiúnta gníomháirf cánachais thar ceann na n-eagras dá dtagraftear i mfr 1.
- 21.3. Ní bheidh forálacha an Airteagail seo infheidhme ar institiúidí creidmheasa ar úinéireacht poiblí ar a gcuirfidh bainc cheannais náisiúnta agus BCE, i gcomhthéacs soláthar cúlchistí ó bhainc cheannais, an chóir chéanna a chuirtear ar institiúidí creidmheasa príobháideacha.

AIRTEAGAL 22**Córais imréitigh agus locafochta**

Féadfaidh BCE agus bainc cheannais náisiúnta saoráidí a chur ar fáil, agus féadfaidh BCE rialachán a dhéanamh, d'fhonn córais éifeachtúla, fhóntha imréitigh agus locafochta a áirithíú laistigh den Chomhphobal agus le tortha eile.

AIRTEAGAL 23**Oibrfochtaí eachtracha**

Féadfaidh BCE agus bainc cheannais náisiúnta:

- caidreamh a bhunú le bainc cheannais agus le hinstítiúid airgeadais i dtortha eile agus, más ionchuf, le heagrafochtaí idirnáisiúnta;
- gach saghas sócmhainnf airgid eachtraigh agus miotal lómhar a fháil agus a dhíol trí spotbheart agus réamhdhéileáil; cuimseoidh an abairt "sócmhainn airgid eachtraigh" urrúis agus gach sócmhainn eile in airgeadra aon ttre nō in aonaid chuntais, is cuma cén fhoirm ina sealbhastear iad;
- na sócmhainnf dá dtagraftear san Airteagal seo a shealbhú agus a bhainisteoireacht;
- gach saghas idirbheart baincéireachta a sheoladh i ndáil le tríú tortha agus le heagrafochtaí idirnáisiúnta lena n-áirtear oibrfochtaí chun iasachtaí a fháil agus a thabhairt.

AIRTEAGAL 24**Oibrfochtaí eile**

I dteannta le hoibrfochtaí a eascraíonn óna gcúraimí, féadfaidh BCE agus bainc cheannais náisiúnta oibrfochtaí a dhéanamh ar mhaithe lena gcríocha riarthacha nō ar mhaithe lena bhfoireann.

CAIBIDIL V
MAOIRSEACHT STUAMACHTA

AIRTEAGAL 25
Maoirseacht stuamachta

- 25.1.** Féadfaidh BCE comhairle a thabhairt don Chomhairle, don Choimisiún agus d'údarás inniuála na mBallstát agus féadfaidh siad dul i gcomhairle leis maidir le raon feidhme agus le cur chun feidhme reachtafocht Chomphobail a bhaineann le maoirseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus le cobhsafocht an chórais airgeadais.
- 25.2.** I gcomhréir le haon chinneadh ón gComhairle faoi Airteagal 105(6) den Chonradh seo, féadfaidh BCE cúraimí sonracha a chomhlionadh i leith beartas a bhaineann le maoirseacht stuamachta ar institiúidí creidmheasa agus institiúidí airgeadais eile seachas gnóthais árachais.

CAIBIDIL VI
FORÁLACHA AIRGEADAIS CEBC

AIRTEAGAL 26
Cuntais airgeadais

- 26.1.** Tosóidh bliain airgeadais BCE agus bainc cheannais náisiúnta ar an gcéad lá d'Eanáir agus crfochnóidh sí ar an lá deiridh de Nollaig.
- 26.2.** Tarraingeoidh an Bord Feidhmiúcháin suas cuntais bhliantúla BCE i gcomhréir leis na prionsabail arna mbunú ag an gComhairle Rialaithe. Formheasfaidh an Chomhairle Rialaithe na cuntais agus foilseofar dá éis sin iad.
- 26.3.** Ar mhaithe le cuspóirf anailseacha agus oibríochta, tarraingeoidh an Bord Feidhmiúcháin suas clár comhardaithe comhdhlúite CEBC a chuimseoidh sócmhainní agus dliteanais sin na inbanc ceannais náisiúnta a thig faoi CEBC.
- 26.4.** Chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme, glacfaidh an Chomhairle Rialaithe na rialacha is gá chun cuntasafocht agus tuairisciú oibríochtaí a bheidh gafa ar láimh ag na bainc cheannais náisiúnta a chaighdeánú.

AIRTEAGAL 27

Iniúchóireacht

- 27.1.** Déanfaidh iniúchóirí seachtracha neamhspleácha arna moladh ag an gComhairle Rialaithe agus arna gceadú ag an gComhairle cuntais BCE agus cuntais bainc cheannais náisiúnta a iniúchadh. Beidh lánchumhacht ag na hiniúchóirí leabhair agus cuntais uile BCE agus bainc cheannais náisiúnta a scrídú agus gach eolas a fháil maidir lena n-idirbhhearta.
- 27.2.** Ní bheidh forálacha Airteagal 188b den Chonradh seo infheidhimeach amháin ar scrídú maidir le héifeachtúlacht oibrsochtúil bhainistíocht BCE.

AIRTEAGAL 28

Caipiteal BCE

- 28.1.** Ar theacht chun bheith oibrsochtúil arna bhunú do BCE, beidh ag BCE caipiteal ECU 5 000 milliún. Féadfar an caipiteal a mhéadú pé méid a chinnfidh an Chomhairle Rialaithe ag gníomhú di tríd an tromlach cálithe dá bhforáiltear in Airteagal 10.3, faoi na teorainneacha agus na coinnfölliacha arna socru ag an gComhairle faoin nós imeachta atá leagtha sños in Airteagal 42.
- 28.2.** Is iad na bainc cheannais náisiúnta amháin a shuibscríobhfaidh agus a shealbhóidh caipiteal BCE. Déanfar an caipiteal a shuibscríobh de réir an scála arna bhunú i gcomhréir le hAirteagal 29.
- 28.3.** Cinnfidh an Chomhairle Rialaithe, ag gníomhú di tríd an tromlach cálithe dá bhforáiltear in Airteagal 10.3, méid an chaipitil is infocta agus an fhoirm ina n-focfar é.
- 28.4.** Faoi réir Airteagal 28.5, ní fhéadfar scaireanna na mbanc ceannais náisiúnta i gcaipiteal suibscríofa BCE a aistriú, a chur i ngeall ná a astú.
- 28.5.** Má choigeartaítear an scála dá dtagraítear in Airteagal 29, aistreoidh na bainc cheannais náisiúnta eatarthu féin scaireanna caipitil a mhéad is gá d'fhoinn a áirithíú go bhfuil dáileadh na scaireanna caipitil sin i gcomhréir leis an scála coigeartaíthe. Cinnfidh an Chomhairle Rialaithe téarmaí agus coinnfölliacha na n-aistrithe sin.

AIRTEAGAL 29

An scála le haghaidh shuibscríobh an chaipitil

29.1. Déanfar an scála le haghaidh shuibscríobh chaipiteal BCE a chinneadh arna mbunú do CEBC agus BCE i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 109(1) den Chonradh seo. Sannfar do gach banc ceannais náisiúnta ualú sa scála is ionann agus suim:

- 50% de scair a Bhallstáit faoi seach i ndaonra an Chomhphobail sa bhliain leathdhéanach roimh CEBC a bhunú;
- 50% de scair a Bhallstáit faoi seach in olltairgeacht intíre an Chomhphobail de réir margadhphraghsanna mar a bheidh sí arna taifeadadh sna cùig bliana deiridh roimh an mbliain leathdhéanach roimh CEBC a bhund.

Cothromófar na céatadáin suas don iolraí is gaire de 0.05 pointe céatadáin.

29.2. Déanfaidh an Coimisiún na sonraf staidrimh is gá do chur chun feidhme an Airtcagail seo a chur ar fáil i gcomhréir leis na rialacha arna nglacadh ag an gComhairle faoin nós imeachta dá bhforáiltear in Airteagal 42.

29.3. Déanfar na hualuithe a shanntar do na bainc cheannais náisiúnta a choigeartú gach cùig bliana tar éis CEBC a bhunú de réir análf leis na forálacha atá leagtha sfs in Airteagal 29.1. Beidh an scála coigeartaithe infheidhme ón gcéad lá den bhliain ina dhiaidh sin.

29.4. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe gach beart eile is gá chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme.

AIRTEAGAL 30

Cúlsócmhainns eachtracha a aistriú chuig BCE

30.1. Gan dochar d'fhorálacha Airteagal 28, cuirfidh na bainc cheannais náisiúnta ar fáil do BCE cúlsócmhainns eachtracha seachas airgeadraí Ballstát, ECUanna, suímh chúlchistí an Chiste Airgeadaocheata Idirnáisiúnta (CAI) nó cearta speisialta tarraigthe (CST), go feadh suim is ionann agus ECU 50 000 milliún. Cinnfidh an Chomhairle Rialaithe ar an gcionuireacht a bheidh le glaoch ag BCE ar mbunú dó ar chur chun feidhme an Reacht seo agus na suimeanna a ghlaofar níos déanaí. Beidh láncheart ag BCE na cúlchistí eachtracha a aistreofar chuige a shealbhú agus a bhainisteoireacht, agus iad a úsáid chun na gcríoch atá leagtha amach sa Reacht seo.

- 30.2. Socrófar rannfocafostaí gach banc ceannais náisiúnta i gcomhréir lena scair i gcaipiteal subscríofa BCE.
- 30.3. Cuirfidh BCE chun sochair gach banc ceannais náisiúnta éileamh is ionann agus a rannfocafacht. Cinnfidh an Chomhairle Rialaithe ainmnfacht éileamh den sórt sin agus an focafacht ina leith.
- 30.4. Féadfaidh BCE cúlsócmhainní eachtracha breise a ghlaoch thar an teorainn atá socraithe in Airteagal 30.1, i gcomhréir le hAirteagal 30.2, faoi na teorainneacha agus na coinnfollacha arna socrú ag an gComhairle i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha sfos in Airteagal 42.
- 30.5. Féadfaidh BCE suímh chúlchistí CA1 agus CST a shealbhú agus a bhainisteoireacht agus socrú a dhéanamh le sócmhainní den sórt sin a chomhthiomssú.
- 30.6. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe gach beart eile is gá chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme.

AIRTEAGAL 31

Cúlsócmhainní eachtracha arna sealbhú
ag bainc cheannais náisiúnta

- 31.1. Ceadófar do na bainc cheannais náisiúnta idirbhearta a chur i gcríoch ar mhaithe lena n-oibleagáidí i leith eagrafostaí idirnáisiúnta a chomhall i gcomhréir le hAirteagal 23.
- 31.2. Gach oibrfacht eile maidir leis na cúlsócmhainní eachtracha a bheidh fós sna bainc cheannais náisiúnta tar éis na n-aistrithe dá dtagraistear in Airteagal 30, agus idirbhearta Ballstát lena sócmhainní eachtracha de chuid iarmhéideanna oibre malaire eachtraí, beidh siad, os cionn teorann a bhunófar faoi chuimsí Airteagal 31.3, faoi réir cheadú BCE d'fhonn a áirithíú go mbeidh siad comhchúis le beartais ráta malaire agus airgeadafachta an Chomhphobail.
- 31.3. Leagfaidh an Chomhairle Rialaithe sfos treoirínte chun oibrfocstaí den sórt sin a éascú.

AIRTEAGAL 32**Cionroinnt ioncam airgeadafochta bainc cheannais náisiúnta**

- 32.1. Déanfar an t-ioncam a fhaibhreoidh do na bainc cheannais náisiúnta i gcomhlíonadh fheidhm bheartas airgeadafochta CEBC (dá ngairtear "ioncam airgeadafochta" anseo feasta) a chionroinnt ag deireadh gach bliain airgeadais i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo.
- 32.2. Faoi réir Airteagal 32.3, is ionann méid ioncam airgeadafochta gach banc ceannais náisiúnta agus an t-ioncam bliantúil a dhforbhadh ó na sócmhainní arna sealbhú in aghaidh nótáil bainc i gcúrsafocht agus dliteanas taisce i leith institiúidí creidmheasa. Cuirfidh bainc cheannais náisiúnta na sócmhainní sin in áirithe i gcomhréir le treoirínta a ghlaicfaidh an Chomhairle Rialaithe.
- 32.3. Más dóigh leis an gComhairle Rialaithe, tar éis thús an tríú céim, nach féidir Airteagal 32.2 a chur chun feidhme toisc struchtúir chlár comhardaithe na mbanc ceannais náisiúnta, féadfaidh an Chomhairle Rialaithe, ag gníomhú di trí thromlach cálithe, a chinneadh go ndéanfar, de mhaolú ar Airteagal 32.2, an t-ioncam airgeadafochta a áireamh de réir modha mhalaírtáigh go ceann tréimhse nach mó ná cúig bliana.
- 32.4. Laghdófar méid ioncam airgeadafochta gach banc ceannais náisiúnta méid is ionann agus pé ús a bheidh fotha ag an mbanc ceannais sin ar a chuid dliteanas taisce d'institiúidí creidmheasa i gcomhréir le hAirteagal 19.
- Féadfaidh an Chomhairle Rialaithe a chinneadh go slánófar bainc cheannais náisiúnta in aghaidh costas a bheidh tabhaithe acu i ndáil le heisíunti nótáil bainc nó, in imthosca eisceachtúla, ar chailteanas shonracha a easraíonn ó oibríochtaí beartais airgeadafochta a bheidh gafa ar láimh thar ceann CEBC. Beidh an slánú i bhfoirm a mheasfar is iomchúf de réir na Comhairle Rialaithe; féadfar na méideanna sin a fhritháireamh in aghaidh ioncam airgeadafochta na mbanc ceannais náisiúnta.
- 32.5. Cionroinnfear suim ioncam airgeadafochta na mbanc ceannais náisiúnta ar na bainc cheannais náisiúnta i gcoibhneas lena scaireanna fotha i gcapítéal BCE, faoi réir aon chinneadh arna ghlaicadh ag an gComhairle Rialaithe de bhun Airteagal 33.2.
- 32.6. Cuirfidh BCE i gcríoch imréiteach agus glanadh na n-iarmhéideanna a thig as cionroinnt an ioncaim airgeadafochta i gcomhréir leis na treoirínta arna nglacadh ag an gComhairle Rialaithe.

32.7. Glacfaidh an Chomhairle Rialaithe gach beart eile is gá chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme.

AIRTEAGAL 33

Brabús ghlaná agus caillteanas ghlaná BCE a chionroinnt

33.1. Aistreofar brabús glan BCE san ord seo a leanas:

- (a) déanfar méid a chinnfidh an Chomhairle Rialaithe nach bhféadfaidh bheith níos mó ná 20% den bhrabús glan a aistríú chuig an gcúlchiste ginearálta faoi réir teorann is ionann agus 100% den chaipiteal;
- (b) déanfar fuíoll an bhrabús ghlan a dháileadh ar scairshealbhóirí BCE i gcoibhneas lena scaireanna fotha.

33.2. I gcás BCE cailleasan a thabhbú, féadfar an gannchion a fhritháireamh in aghaidh chúlchiste ginearálta BCE agus, más gá, tar éis cinneadh ón gComhairle Rialaithe, in aghaidh ioncam airgeadaisochta na bliana airgeadais ábhartha i gcoibhneas leis na méideanna arna gcionroinnt ar na bainc cheannais náisiúnta i gcomhréir le hAirteagal 32.5 agus gona bhfeadh.

CAIBIDIL VII FORÁLACHA GINEARÁLTA

AIRTEAGAL 34

Gníomhartha dlíthiúla

34.1. I gcomhréir le hAirteagal 108a den Chonradh seo, déanfaidh BCE:

- rialachán a dhéanamh a mhéad is gá chun na cúraimí atá sainithe sa chéad fheasc d'Airteagal 3.1, in Airteagail 19.1, 22 nó 25.2 a chur chun feidhme agus i gcásanna a leagfar síos i ngníomhartha na Comhairle dá dtagrastear in Airteagal 42;
- ciantsí a ghlacadh is gá chun na cúraimí a chuirtear de chúram ar CEBC faoin gConradh seo agus faoin Reacht seo a chomhlíonadh;

— moltaf agus tuairimí a thabhairt.

- 34.2. Beidh feidhm ghinearálta ag rialachán. Beidh sé ina cheangal go huile agus go hiomlán agus infheidhme go díreach i ngach Ballstát.

Ní bheidh aon bhrí cheangailteach le moltaf ná le tuairimí.

Beidh cinneadh ina cheangal go huile agus go hiomlán orthu siúd a ndíreofar chucu é.

Beidh Airteagail 190 go 192 den Chonradh seo infheidhme ar rialacháin agus ar chinntí arna nglacadh ag BCE.

Féadfaidh BCE a chinneadh a chinntí, a mholtas agus a thuairimí a fhoilsiú.

- 34.3. Faoi na teorainneacha agus faoi na coinnfollacha arna nglacadh ag an gComhairle faoin nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 42, beidh BCE i dteideal fíneálacha nó socafocaithe pionóisacha tréimhsíula a fhochur ar ghnóthais mura gcomhlíonfar na hoibleagáidí faoina rialacháin agus faoina chinntí.

AIRTEAGAL 35

Léirmheas breithiúnach agus ábhair ghaolmhara

- 35.1. Féadfar gníomhartha nó neamhgníomhartha BCE a athbhreithniú agus a léiriú ag an gCúirt Bhreithiúnais sna cásanna agus faoi na coinnfollacha atá leagtha síos sa Chonradh seo. Féadfaidh BCE imeachtaí a thionscnamh sna cásanna agus faoi na coinnfollacha atá leagtha síos sa Chonradh seo.

- 35.2. Is iad na cúirteanna náisiúnta inniuila a chinnfidh díospóidí idir BCE, ar thaobh amháin, agus a chreidiúnaithe, a fhiachóirí nó aon duine eile, ar an taobh eile, ach amháin nuair atá dílse tugtha don Chúirt Bhreithiúnais.

- 35.3. Beidh BCE faoi réir an chórais dliteanaí díospóidí idir BCE, ar thaobh amháin, agus a chreidiúnaithe, a fhiachóirí nó aon duine eile, ar an taobh eile, ach amháin nuair atá dílse tugtha don Chúirt Bhreithiúnais.

- 35.4. Beidh dílse ag an gCúirt Bhreithiúnais chun breithiúnas a thabhairt de bhun aon chlásal eadrána atá in aon chonradh arna rialú ag an díspóidí nó ag an díspobháideach a thugann BCE i gcríoch nó a thugtar i gcríoch tar a cheann.

- 35.5.** Is í an Chomhairle Rialaithe a ghlaicfaidh cinneadh ó BCE maidir le caingean a thionscnamh os comhair na Cúirte Breithiúnais.
- 35.6.** Beidh dílnse ag an gCúirt Bhreithiúnais i ndfospóid a bhainneann le banc ceannais náisiúnta a chuid oibleagáid a chomhall faoin Reacht seo. Má mheasann BCE go bhfuil mainnithe ag banc ceannais náisiúnta oibleagáid a chomhall faoin Reacht seo, tabharfaidh sé tuairim réasúnaithe ar an ábhar tar éis deis a thabhairt don bhanc ceannais náisiúnta i dtrácht a chuid barúlacha a thfolacadh. Mura ngéillfidh an banc ceannais náisiúnta don tuairim laistigh den tréimhse atá leagtha sfos ag BCE, féadfaidh BCE an t-ábhar a thabhairt os comhair na Cúirte Breithiúnais.

AIRTEAGAL 36

Foireann

- 36.1.** Leagfaidh an Chomhairle Rialaithe sfos, ar thogra ón mBord Feidhmiúcháin, coinnfollacha fostafochta fhoireann BCE.
- 36.2.** Beidh dílnse ag an gCúirt Bhreithiúnais in aon dfospóid idir BCE agus a sheirbhfsigh faoi na teorainneacha agus na coinnfollacha atá leagtha sfos sna coinnfollacha fostafochta.

AIRTEAGAL 37

Sufomh

Róimh dheireadh 1992, glacfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais an cinneadh faoin áit ina lonnófar sufomh BCE.

AIRTEAGAL 38

Rúndacht ghairmiúil

- 38.1.** Beidh de cheangal ar chomhaltaí chomhlachtaí rialaithe BCE agus ar fhoireann BCE agus na mbanc ceannais náisiúnta, fiú tar éis deireadh a theacht lena ndualgais, gan aon fhaisnéis a nochtadh is de shaghas atá faoi chumhdach oibleagáid na rúndachta gairmiúla.
- 38.2** Beidh daoine a mbeidh teacht acu ar shonraí atá faoi chumhdach reachtafocht Chomhphobail a fhochuireann oibleagáid rúndachta faoi réir reachtafocht den sórt sin.

AIRTEAGAL 39**Sínitheoirf**

Cuirfear BCE faoi dhliteanas dlíthiúil i leith trí páirtithe ag an Uachtarán nó ag dhá chomhalta den Bhord Feidhmiúcháin nó ag síníú dhá chomhalta d'fhoireann BCE arna n-údarú go cuí ag an Uachtarán chun síníú thar ceann BCE.

AIRTEAGAL 40
Pribhléidí agus díolúintí

Beidh ag BCE ar chríofcha na mBallstát na pribhléidí agus na díolúintí is gá chun a chúraimí a chomhfhionadh, faoi na coinnfollacha atá leagtha sios sa Phrótacl ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComphphobal Eorpach atá i gceangal leis an gConradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comphphobail Eorpacha.

CAIBIDIL VIII
LEASÚ AN REACHTA AGUS REACHTAÍOCHT FHORLÍONTACH**AIRTEAGAL 41**
Nós imeachta leasaithe simplithe

4I.1. I gcomhréir le hAirteagal 106(5) den Chonradh seo, féadfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar moladh ó BCE agus tar éis dul i gcomhairle leis an gCoimisiún nó ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le BCE, Airteagail 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1(a) agus 36 den Reacht seo a leasú. I gceachtar den dá chás, is gá do Pharlaimint na hEorpa aontú.

4I.2. Is gá cinneadh d'aon toil ón gComhairle Rialaithe chun BCE a dhéanamh moladh faoin Airteagal seo.

AIRTEAGAL 42
Reachtaíocht fhorlíontach

I gcomhréir le hAirteagal 106(6) den Chonradh seo, déanfaidh an Chomhairle, láithreach bonn tar éis cinneadh a ghlaicadh ar dháta thús an tríú céim, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón

gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le BCE nó ar mholadh ó BCE agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoimisiún, na forálacha dá dtagraítear in Airteagail 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 agus 34.3 den Reacht seo a ghilcadh.

CAIBIDIL IX
**FORÁLACHA IDIRTHRÉIMHSEACHA
 AGUS EILE DO CEBC**

AIRTEAGAL 43
Forálacha ginearálta

- 43.1. Béarfaidh maolú dá dtagraítear in Airteagal 109k(1) den Chonradh seo nach dtabbarfaidh na hAirteagail seo a leanas den Reacht seo aon chearta don Bhallstát i dtrácht ná nach bhforchuirfidh siad aon oibleagáidí air: 3, 6, 9.2, 12.1, 14.3, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26.2, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 50 agus 52.
- 43.2. Coinneoidh bainc cheannais Bhallstát go maolú mar atá sonraithe in Airteagal 109k(1) den Chonradh seo a gcuid cumhachtaí i réimse an bheartais airgeadaisochta de réir an dlí náisiúnta.
- 43.3. I gcomhréir le hAirteagal 109k(4) den Chonradh seo, tuigfear gur "Ballstát gan mhaolú" "Ballstáit" sna hAirteagail seo a leanas den Reacht seo: 3, 11.2, 19, 34.2 agus 50.
- 43.4. Tuigfear gur "bainc cheannais na mBallstát gan mhaolú" "bainc cheannais náisiúnta" sna hAirteagail seo a leanas den Reacht seo: 9.2, 10.1, 10.3, 12.1, 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31, 32, 33.2 agus 52.
- 43.5. Tuigfear gur "bainc cheannais na mBallstát gan mhaolú" "scairshealbhóirí" in Airteagail 10.3 agus 33.1.
- 43.6. Tuigfear gur "caipiteal BCE arna shuibscríobh ag bainc cheannais na mBallstát gan mhaolú" "caipiteal suibscríofa BCE" in Airteagail 10.3 agus 30.2.

AIRTEAGAL 44**Cúraimí idirthréimhseacha BCE**

Gabhfaidh BCE chuige na cúraimí sin de IEA nach foláir, de bhun maoluithe Ballstáit amháin nó níos mó, a chomhÍsonadh fós sa tréimhse.

Tabharfaidh BCE comhairle in ullmhúcháin aisghairm na maoluithe a shonraítear in Airteagal 109I den Chonradh seo.

AIRTEAGAL 45**Comhairle Ghinearálta BCE**

45.1. Gan dochar d'Airteagal 106(3) den Chonradh seo, tionscnófar an Chomhairle Ghinearálta mar thréimhseachta BCE.

45.2. Beidh ar an gComhairle Ghinearálta Uachtaráin agus Leasúachtaráin BCE agus Gobharnóirf na mbanc ceannais náisiúnta. Féadfaidh comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin bheith rannpháirteach i gcruiinnithe na Comhairle Ginearálta, ach ní bheidh ceart vótála acu.

45.3. Liostaítear freagrachtaí na Comhairle Ginearálta ina n-iomláine in Airteagal 47.

AIRTEAGAL 46**Rialacha níos imeachta na Comhairle Ginearálta**

46.1. An tUachtaráin níos, mura féidir dó bheith i láthair, an Leasúachtaráin a bheidh i gceannas ar Chomhairle Ghinearálta BCE.

46.2. Féadfaidh Uachtaráin na Comhairle agus comhaltaí de chuid an Choimisiúin a bheith rannpháirteach i gcruiinnithe na Comhairle Ginearálta, ach ní bheidh ceart vótála acu.

46.3. Uillmhóidh an tUachtaráin cruinnithe na Comhairle Ginearálta.

46.4. De mhaolú ar Airteagal 12.3, glacfaidh an Chomhairle Ghinearálta a rialacha níos imeachta.

46.5. Soláthróidh BCE rúnafocht na Comhairle Ginearálta.

AIRTEAGAL 47
Freagrachtaí na Comhairle Ghinearálta

47.1. Déanfaidh an Chomhairle Ghinearálta:

- na cúramí dá dtagraftear in Airteagal 44 a chomhlíonadh;
- rannchuidiú leis na feidhmeanna comhairleacha dá dtagraftear in Airteagal 4 agus 25.1.

47.2. Rannchuvideoidh an Chomhairle Ghinearálta le:

- bailiú na faisnéise staidrimh dá dtagraftear in Airteagal 5;
- gníomhafochtas BCE maidir le tuairisciú dá dtagraftear in Airteagal 15;
- bunú na rialacha is gá chun Airteagal 26 a chur chun feidhme dá dtagraftear in Airteagal 26.4;
- glacadh gach beart eile is gá chun Airteagal 29 a chur chun feidhme dá dtagraftear in Airteagal 29.4;
- leagan síos choinnfollacha fostáfochta fhoireann BCE dá dtagraftear in Airteagal 36.

47.3. Rannchuvideoidh an Chomhairle Ghinearálta leis na hullmhúcháin is gá chun rátaí malaire airgeadraí na mBallstát go maolú a shocrú go neamh-inchúilghairthe in aghaidh airgeadraí, nó airgeadra aonair, na mBallstát gan mhaolú, dá dtagraftear in Airteagal 109(5) den Chonradh seo.

47.4. Cuirfidh Uachtaráin BCE an Chomhairle Ghinearálta ar an eolas faoi chinntí na Comhairle Rialaithe.

AIRTEAGAL 48
Forálacha idirthréimhseacha maidir le caipiteal BCE

I gcomhréir le hAirteagal 29.1, sannfar ualú sa scála le haghaidh shuibscríobh chaipiteal BCE do gach banc ceannais náisiúnta. De mhaolú ar Airteagal 28.3, ní lócfaidh bainc cheannais Bhallstát go maolú

a gcaipiteal suibscríofa mura gcinneann an Chomhairle Ghinearálta, ag gníomhú di trí thromlach cálithe a ionadaíonn do dhá thrian ar a laghad de chaipiteal suibscríofa BCE agus leath na scairshealbhóirí ar a laghad, go gcaithfear céadán fosta a soc mar rannfocafocht le haghaidh cbostais oibrfochtúla BCE.

AIRTEAGAL 49

focafocht iarchurtha chaipiteal,
chúlchistí agus sholáthairtí BCE

49.1. Déanfaidh an banc ceannais Ballstát a bhfuil a mhaolú aisghairthe a scair shuibscríofa de chaipiteal BCE a soc go feadh an méid a bheidh focta ag bainc cheannais eile na mBallstát gan mhaolú, agus aistreoidh sé chuig BCE sócmhainní cúnchistí eachtracha i gcomhréir le hAirteagal 30.1. Cinnfear an tsuim atá le haistriú tríd an ECU-luach ag rátaí reatha malaire shócmhainní na gcúnchistí eachtracha a aistríodh cheana chuig BCE i gcomhréir le hAirteagal 30.1 a iolrú leis an gcoimheas idir lson na scaireanna arna suibscríobh ag an mbanc ceannais náisiúnta i dtrácht agus lson na scaireanna atá focta cheana ag na bainc cheannais náisiúnta eile.

49.2. I dteannta na hfocafochta a bheidh le déanamh i gcomhréir le 49.1, rannchuídeoidh an banc ceannais i dtrácht le cúnchistí BCE, leis na soláthairtí sin is comhionann le cúnchistí, agus leis an méid a bheidh fós le leithghhabháil leis na cúnchistí agus na soláthairtí i gcomhréir leis an gcomhardú sa chuntas brábuis agus caillteanais amhail ar an 31 Nollaig den bhliain roimh an maolú a aisghairm. Cinnfear an tsuim atá le rannchuidiú trí mhéid na gcúnchistí, mar atá sé sainithe thuas agus mar atá sé luaite i gclár comhardaithe formheasta BCE, a iolrú leis an gcoimheas idir lson na scaireanna arna suibscríobh ag an mbanc ceannais i dtrácht agus lson na scaireanna atá focta cheana ag na bainc cheannais eile.

AIRTEAGAL 50

Céadcheapachán chomhaltaí an Bhord Feidhmiúcháin

Nuar a bheifear ag bunú Bhord Feidhmiúcháin BCE, déanfaidh Rialtais na mBallstát, de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairf Stáit nó Rialtais, Uachtaráin, Leasuachtaráin agus comhaltaí eile an Bhord Feidhmiúcháin a cheapadh, ar mholadh ón gComhairle agus tar éis dul i gComhairle le Parlaimint na hEorpa agus le Comhairle IEA. Ceapfar Uachtaráin an Bhord Feidhmiúcháin go ceann ocht mbliana. De mhaolú ar Airteagal 11.2, ceapfar an Leasuachtaráin go ceann ceithre bliana agus comhaltaí eile

an Bhord Feidhmiúcháin do théarmaí oifige idir cúig bliana agusocht mbliana. Ní fhéadfar aon téarma oifige a athnuachan. Féadfar gur lú lson chomhaltais an Bhord Feidhmiúcháin ná mar a fhoráiltear in Airteagal 11.1, ach gan bheith níos lú ná ceathrar in imthosca ar bith.

AIRTEAGAL 51

Maolú ar Airteagal 32

- 51.1.** Má chinneann an Chomhairle Rialaithe, ag gníomhú di trí thromlach cálithe, tar éis thus an tríú céim, go leanann athruiithe tábhachtacha ar riocfaidh coibhneasta ioncaim bhainc cheannais náisiúnta as cur chun feidhme Airteagal 32, déanfar méid an ioncaim a bheidh le cionroinnt de bhun Airteagal 32 a laghdú céatadán comhionann nach mbeidh níos mó ná 60% sa chéad bliain airgeadais tar éis thus an tríú céim den aontas eacnamafoch agus airgeadafóchta agus a laghdófar dhá phointe dhéag céatadán ar a laghad gach bliain airgeadais ina dhiaidh sin.
- 51.2.** Beidh Airteagal 51.1 infheidhme ar feadh cúig bliana iomlána airgeadais ar a mhéad tar éis thus an tríú céim.

AIRTEAGAL 52

Malartú nótaí bainc in airgeadraí an Chomhphobail

Tar éis na rátáí malaire a shocrú go neamh-inchúlghairthe, glacfaidh an Chomhairle Rialaithe na bearta is gá chun a sírithiú go ndéanfaidh na bainc cheannais náisiúnta nótaí bainc arna n-ainmníú in airgeadraí le rátáí malaire atá socraithe go neamh-inchúlghairthe a mhalartú ar a luachanna pair faoi seach.

AIRTEAGAL 53

Infheidhmeacht na bhforálacha idirthréimhseacha

Má tá agus fad atá Ballstáit go maolú ann, beidh Airteagail 43 go 48 go huile infheidhme.

PRÓTACAL

MAIDIR LE REACHT NA hINSTITIÚIDE EORPAÍ AIRGEADAÍOCHTA

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO Reacht na hInstitiúide Eorpaí Airgeadaisochta a chinneadh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

AIRTEAGAL 1

Bunú agus ainm

- 1.1. Bunófar an Institiúid Eorpach Airgeadaisochta (IEA) i gcomhréir le hAirteagal 109f den Chonradh seo; comhlionfaidh sé a feidhmeanna agus cuirfidih sé i gcríoch a gníomhaíochtaí i gcomhréir le forálacha an Chonartha seo agus an Reachta seo.
- 1.2. Is iad bainc cheannais na mBallstát ("bainc cheannais náisiúnta") comhaltaí IEA. Chun críocha an Reachta seo, measfar gur banc ceannais Luchsamburg an Institut Monétaire Luxembourgeois.
- 1.3. De bhun Airteagal 109f den Chonradh seo, díscaoilfear an Coiste Gobharnóirí agus an Ciste Eorpach um Chomhar Airgeadaisochta (CECA). Rachaidh sócmhainní agus dliteanais CECA ar aghaidh go huathoibríoch agus ina n-ionmláine chuig IEA.

AIRTEAGAL 2

Cuspóirí

Rannchuídeoidh IEA le gnóthú na gcoinníollacha is gá chun trasdul chuig an tríú céim den Aontas Eacnamaisoch agus Airgeadaisochta, go háirithe:

- trí chomhordú na mbeartas airgeadaisochta a neartú d'fhoinn cobhsafocht phraghsanna a áirithíú;
- trí na hullmhúcháin is gá chun Córás Eorpach Bainc Cheannais (CEBC) a bhunú, agus chun beartas aonair airgeadaisochta a sheoladh maille le hairgeadra aonair a chruthú sa tríú céim;

- trí fhorbairt an ECU a mhaoirsíú.

AIRTEAGAL 3
Prionsabail ghinearálta

- 3.1. Comhlíonfaidh IEA na dualgais agus na feidhmeanna a thugtar di sa Chonradh seo agus sa Reacht seo gan dochar d'fhreagracht na n-údarás inniuil as seoladh an bheartais airgeadafachta laistigh de na Ballstáit faoi seach.
- 3.2. Gníomhóidh IEA i gcomhréir leis na cuspóirí agus na prionsabail a shonraítear in Airteagal 2 de Reacht CEBC.

AIRTEAGAL 4
Cúramí príomhúla

- 4.1. I gcomhréir le hAirteagal 109f(2) den Chonradh seo, déanfaidh IEA:

- an comhar idir na bainc cheannais náisiúnta a neartú;
- comhordú bheartais airgeadafachta na mBallstát a neartú ar mhaithe le cobhsafach phraghsanna a áirithiú;
- faireachán a dhéanamh ar oibriú an Chórais Eorpaigh Airgeadafachta (CEA);
- comhairliúcháin a chur ar siúl maidir le saincheisteanna a thig faoi inniúilacht na mbanc ceannais náisiúnta agus a dhéanann difear do chobhsafach institiúidí agus margair airgeadais;
- cúramí CECA a ghabháil chuici féin; comhlíonfaidh sí go háirithe na feidhmeanna dá dtagraftear in Airteagail 6.1, 6.2 agus 6.3;
- úsáid an ECU a éascú, agus a fhorbairt a mhaoirsíú, lena n-áirítear oibriú riantúil chóras imréitigh an ECU.

I dtaca le IEA freisin:

- cuirfidh sí comhairliúcháin thráthrialta ar siúl maidir le cursa beartais airgeadafachta agus le húsáid ionstraimí beartas airgeadafachta;
- rachaidh na húdarásí airgeadafachta náisiúnta i gcomhairle léi de ghnáth sula nglacfaidh siad cinntí ar chúrsa an bheartais airgeadafachta i gcomhthéacs an chreatá choitinn do chomhordú ex ante.

- 4.2. Ar an 31 Nollaig 1996 ar a dhéanaí, sonróidh IEA ancreat rialúcháin, eagrúcháin agus loighistíúil is gá do CEBC chun a chúramí sa tríú céim a chomhlíonadh i gcomhréir le prionsabal geilleagar margaidh oscailte le saoriomafocht. Cuirfidh Comhairle IEA ancreat sin faoi bhráid chinneadh BCE ar dháta a bhunaithe.

I gcomhréir le hAirteagal 109f(3) den Chonradh seo, déanfaidh IEA go háirithe:

- na hionstraimí agus na nósanna imeachta a ullmhú is gá do bheartas aonair airgeadafochta a chur i gcríoch sa tríú céim;
- comhchuibhiú a chur ar aghaidh, más gá, ar na rialacha agus ar na cleachtais a rialaonn bailiú, tiomsú agus dáileadh staidrimh sna raonta a thig faoina réimse inniúlachta;
- na rialacha a ullmhú le haghaidh oibrfochtaí atá le gabháil ar láimh ag na bainc cheannais náisiúnta faoi chuimsíú CEBC;
- éifeachtúlacht focafochtaí trasteoírn a chur ar aghaidh;
- ullmhúchán teicniúil nótaí bainc ECU a mhaoiríú.

AIRTEAGAL 5

Feidhmeanna comhairleacha

- 5.1. I gcomhréir le hAirteagal 109f(4) den Chonradh seo, feadfaidh Comhairle IEA tuairimí agus moltaí a fhoirmíú ar threoshufomh foriomlán beartas airgeadafochta agus beartas um rátaí malaire maille le bearta gaolmhara a thugtar isteach i ngach Ballstát. Féadfaidh IEA tuairimí nó moltaí a chur faoi bhráid Rialtas agus na Comhairle ar bheartais ar dóigh dóibh difear a dhéanamh do chor airgeadafochta inmheánach nó seachtrach an Chomphobail agus go háirithe d'oiríú CEA.
- 5.2. Féadfaidh Comhairle IEA moltaí a dhéanamh freisin d'údarás airgeadafochta na mBallstát maidir le seoladh a mbeartais airgeadafochta.
- 5.3. I gcomhréir le hAirteagal 109f(6) den Chonradh seo, rachfar i gcomhairle le IEA maidir le haon ghníomh Comphobail arna bheartú laistigh dá réimse inniúlachta.

Faoi na teorainneacha agus na coinníollacha arna leagan amach ag an gComhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus le IEA, rachaidh údarás na mBallstát i gcomhairle le IEA ar aon dréachtfhóráil reachtafochta laistigh dá réimse inniúlachta, go háirithe i leith Airteagal 4.2.

- 5.4 I gcomhréir le hAirteagal 109f(5) den Chonradh seo, féadfaidh IEA a chinneadh a tuairimí agus a moltaí a fhoilsiú.

AIRTEAGAL 6

Feidhmeanna oibrfochtúla agus teicniúla

6.1. Déanfaidh IEA:

- foráil d'ultaobhú ríochtaí a thig ó idirghabhálacha bainc cheannais náisiúnta in airgeadraí Comphphobail agus d'ultaobhú socrafochtaí laistigh den Chomphphobal;
- an mheicnfocht um maoiniú fíor-ghearrthéarmach dá bhforáiltear le Comhaontú an 13 Márt 1979 idir bainc cheannais Chomphphobal Eacnamafochta na hEorpa a leagann síos na nósanna inleachta oibrfochtúla le haghaidh an Chórais Eorpaigh Airgeadafochta (Comhaontú CEA) agus an mheicnfocht um thacafocht ghearrthéarmach airgeadafochta dá bhforáiltear sa Chomhaontú idir Bainc Cheannais an Chomphphobail an 9 Feabhra 1970, arna leasú, a riadar;
- na feidhmeanna a chomhlísonadh dá dtagraftear in Airteagal 11 de Rialachán (CEE) Uimh. 1969/88 an 24 Meitheamh 1988 ón gComhairle ag bunú saoráid aonair ag soláthar cabhair mheántéarmach airgeadais do chomharduithe focafochtaí na mBallstát.

- 6.2. D'fhonn Comhaontú CEA a chur chun feidhme, féadfaidh IEA cúlchistí airgeadafochta a fháil ó na bainc cheannais náisiúnta agus ECUanna a eisiúint in aghaidh sócmhainní den sórt sin. Féadfaidh IEA agus na bainc cheannais náisiúnta na hECUanna sin a úsáid mar mheáin socrafochta agus le haghaidh idirbheart idir iad agus IEA. Glacfaidh IEA na bearta riarthacha is gá chun an mhír seo a chur chun feidhme.
- 6.3. Féadfaidh IEA stádas "Sealbhóirf Eile" ECUanna a dheonú d'údarás airgeadafochta tríd tfortha agus d'instiuíidí airgeadafochta idirnáisiúnta agus na téarmaí agus na coinnfollacha a shocrú faoina bhféadfaidh Sealbhóirf Eile ECUanna den sórt sin a fháil, a shealbhú nó a úsáid.
- 6.4. Beidh IEA i dteideal cúlchistí malaire eachtraí a shealbhú agus a bhainisteoireacht ina gníomhaire di thar ceann bainc cheannais náisiúnta agus arna iarraidh sin dóibh. Beidh brabús agus cailleanais a bhaineann leis na cúlchistí sin do chuntas an bhainc cheannais náisiúnta a thaisceann na cúlchistí. Comhlísonfaidh IEA an fheidhm seo ar bhonn conarthaí déthaobhacha i gcomhréir le rialacha arna leagan síos i gcinneadh IEA. Áiritheoidh na rialacha sin nach mbacfaidh idirbhearta leis na cúlchistí sin ar bheartas airgeadafochta agus ar bheartas ráta malaire údarás inniuil airgeadafochta aon Bhallstáit agus go mbeidh siad comhchúí le cuspóirf IEA agus le hoibriú rianúil Mheicnfocht Rátaí Malairte CEA.

AIRTEAGAL 7**Cúraimí eile**

- 7.1. Uair sa bhliain, díreoidh IEA tuarascáil chuig an gComhairle ar staid an ullmhúcháin don trú céim. Beidh sna tuarascálaча sin measúnú ar an dul chun cinn ionsar chóineasú sa Chomphobal agus foláidh siad go háirthe oiriúnú na n-ionstraimí beartas airgeadaisochta agus ullmhú na nósanna imeachta is gá chun beartas airgeadaisochta aonair a chur i gcríoch sa trú céim maille leis na ceanglais reachtúla a bheidh le comhalla chun go mbeidh bainc cheannais náisiúnta ina gcuid dhflis de CEBC.
- 7.2. I gcomhréir leis na cintí ón gComhairle dá dtagraftear in Airteagal 109f(7) den Chonradh seo, féadfaidh IEA cúraimí eile a chomhlísonadh d'fhonn an trú céim a ullmhú.

AIRTEAGAL 8**Neamhspleáchas**

Gníomhóidh comhaltaí Chomhairle IEA is ionadaithe dá n-institiúidí i leith a gcuid gníomhaisochtaí i gcomhréir lena gcuid freagrachtaí. I bhfeidhmiú na gcumhactaí agus i gcomhlísonadh na gcúraimí agus na ndualgas a chuirtear orthu sa Chonradh seo agus sa Reacht seo, ní fhéadfaidh Comhairle IEA aon teagaisc a iarraidh ná a ghlacadh ó institiúidí ná comhlactaí Comphobail ná ó Rialtais na mBallstát. Gabhann institiúidí agus comhlactaí an Chomphobail maille le Rialtais na mBallstát orthu fén an prionsabal sin a urramú agus gan a iarraidh tionchar a oibriú ar Chomhairle IEA i gcomhlísonadh a cúraimí.

AIRTEAGAL 9**Riarachán**

- 9.1. I gcomhréir le hAirteagal 109f(1) den Chonradh seo, is é Comhairle IEA a dhéanfaidh IEA a stiúradh agus a bhainisteoireacht.
- 9.2. Beidh ar Chomhairle IEA Uachtaráin, Leasuachtarán agus Gobharnóirí na mbanc ceannais náisiúnta, arb é duine amháin acu sin an Leasuachtarán. Mura féidir do Ghobharnóir freastal ar chruinniú, féadfaidh sé ionadaí eile dá institiúid a ainmniú.
- 9.3. Déanfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais ar mholadh, de réir mar a bheidh, ón gCoiste Gobharnóirí ná ó Chomhairle IEA agus tar éis dul

i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gComhairle, an tUachtaráin a cheapadh go ceann tréimhse trí bliana. Roghnófar an tUachtaráin as measc daoine a bhfuil gradam agus taithí gbairmiúil aitheanta acu i réimsí airgeadafochta nó baincéireachta. Ní féidir a bheith ina Uachtaráin ar IEA ach náisiúnach de chuid Ballstáit. Ceapfaidh Comhairle IEA Leasuachtaráin as lón na nGobharnóirí go ceann tréimhse trí bliana.

- 9.4.** Comhlíonfaidh an tUachtaráin a cbuid dualgas go lánaimseartha. Ní ghabbfaidh sé le haon síl bbeatha, sochrach ná neamhshochrach, mura ndeonóidh Comhairle IEA dissolute go heisceachtaíil dó.

9.5. I dtaca leis an Uachtaráin:

- ullmhóidh sé cruinnithe Chomhairle IEA agus beidh sé i gceannas orthu;
- cuirfidh sé friotal ar thuairimí IEA don saol mór gan dochar d'Airteagal 22;
- beidh sé freagrach as bainisteoireacht IEA ó lá go lá.

Nuair a bheidh an tUachtaráin as láthair, comhlíonfaidh an Leasuachtaráin a chuid dualgas.

- 9.6.** Leagfar síos téarmas agus coinnfollacha fostáfochta an Uachtaráin, go háirithe a thuarastal, a phinsean agus a shochair slándála sóisialta eile, i gconarthaí le IEA agus socróidh Comhairle IEA iad ar thogra ó choiste ar a mbeidh trí chomhalta arna gceapadh ag Coiste na nGobharnóirí nó, de réir mar a bheidh, ag Comhairle IEA agus trí chomhalta arna gceapadh ag an gComhairle. Ní bheidh ceart vótála ag an Uachtaráin ar ábhair dá dtagraítear sa mhír seo.

- 9.7.** Mura gcomhallaífaidh an tUachtaráin a thuilleadh na coinnfollacha is gá chun a chuid dualgas a chomhlíonadh nó má bhí sé ciontach i mí-iompar tromchúiseach, féadfaidh an Chúirt Bhreithiúnaí, ar iarratas ó Chomhairle IEA, é a scor go héigeantach.

- 9.8.** Déanfaidh Comhairle IEA rialacha nós imeachta IEA a ghilcadh.

AIRTEAGAL 10

Cruinnithe Chomhairle IEA agus nósannaimeachta vótála

- 10.1.** Tiocfaidh Comhairle IEA le chéile ar a laghad deich n-uaire sa bhliain. Beidh imeachtal chruinnithe na Comhairle faoi rún. Féadfaidh Comhairle IEA a chinneadh, ag gníomhú di d'aon toil, toradh a pléití a phoiblíú.

- 10.2.** Beidh vóta amháin ag gach comhalta de Chomhairle IEA nó ag a ainmniitheach.

10.3. Mura bhforáiltear a mhalaírt sa Reacht seo, gnfomhóidh Comhairle IEA tré thromlach simplí dá comhaltaí.

10.4. Is gá aontoilfacht chomhaltaí Chomhairle IEA do chinntí a ghlacfar faoi chuimsiú Airteagail 4.2, 5.4, 6.2 agus 6.3.

Is gá tromlach cáilithe de dhá thrian de chomhaltaí Chomhairle IEA do thuairimí agus do mholtáin arna nglacadh faoi Airteagail 5.1 agus 5.2, do ghlacadh cíntí faoi Airteagail 6.4, 16 agus 23.6 agus do ghlacadh treoiríntí faoi Airteagal 15.3.

AIRTEAGAL 11

Comhar idirinstiúideach agus ceanglais maidir le tuairisciú

11.1. Féadfaidh Uachtaráin na Comhairle agus comhulta den Choimisiún a bheith rannpháirteach in imeachtaí Chomhairle IEA ach ní bheidh ceart vótála acu.

11.2. Iarrfar ar Uachtaráin IEA a bheith rannpháirteach i gcruiinnithe na Comhairle nuair a bhíonn ábhair a bhaineann le cuspóirí agus le cúramí IEA á bplé aici.

11.3. Ar dháta a shocrófar sna rialacha nós imeachta, ullmhóidh IEA tuarascáil bhliantúil ar a gníomhaiochtaí agus ar dhálaí airgeadaisochta agus airgeadais an Chomhphobail. Dfreofar an tuarascáil bhliantúil, maille le cuntas bhliantúla IEA chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle agus chuig an gCoimisiún agus chuig an gComhairle Eorpach freisin.

Féadfaidh coistí inniúla de chuid Parlaimint na hEorpa Uachtaráin IEA a éisteacht arna iarraidh sin do Parlaimint na hEorpa nó ar a thionscnamh féin.

11.4. Cuirfear tuarascálacha arna bhfoilsíú ag IEA ar fáil saor in aisce do pháirtithe leasmhara.

AIRTEAGAL 12

Ainmníocht airgeadra

Sonrófar oibríochtaí IEA in ECUanna.

AIRTEAGAL 13

Sufomh

Róimh dheireadh 1992, glacfaidh Rialtais na mBallstát de thoil a chéile ar leibhéal na gCeannairí Stáit nó Rialtais an cinneadh faoin dit ina lonnófar sufomh IEA.

AIRTEAGAL 14

Inniúlacht dhifíthiúil

Beidh ag IEA, ag a mbeidh pearsantacht dhifítheanach i gcomhréir le hAirteagal 109f(1) den Chonradh seo, i ngach Ballstát an inniúlacht dhifíthiúil is fairsinge atá ar fáil ag daoine difítheanacha faoina dhifíthe. Féadfaidh sí go háirithe maoin shochorraithe agus maoin dhochorraithe a fháil nó a dhiúscairt agus bheith ina páirtí in imeachtaí difí.

AIRTEAGAL 15

Gníomhartha difíthiúla

15.1. I gcomhlíonadh a cúraimí di, agus faoi na coinnfollacha atá leagtha sfos sa Reacht seo, déanfaidh IEA:

- tuairimí a chraoladh;
- moltaí a dhéanamh;
- treoirínté agus cinníntí a ghlacadh a dhíreofar chuig na bainc cheannais náisiúnta.

15.2. Ní bheidh aon bhrí cheangailteach le tuairimí ná moltaí IEA.

15.3. Féadfaidh Comhairle IEA treoirínté a ghlacadh a leagfaidh sfos modhanna maidir le cur chun feidhme na gcoinnfollacha is gá chun go gcomhlíonfaidh CEBC a fheidhmeanna sa tríú céim. Ní bheidh aon bhrí cheangailteach le treoirínté IEA; cuirfear iad faoi bhráid BCE le haghaidh cinnidh.

15.4. Gan dochar d'Airteagal 3.1, beidh cinneadh IEA ina cheangal go huile agus go hiomlán orthu siúd a ndíreofar chucu é. Beidh Airteagail 190 agus 191 den Chonradh seo infheidhme ar na cinníntí sin.

AIRTEAGAL 16
Acmhainnf airgeadais

- 16.1. Beidh a cuid acmhainnf féin ag IEA. Déanfaidh Comhairle IEA méid na n-acmhainnf a chinneadh ar mhaith leis an ioncam a sírithíu a mheastar is gá chun an caiteachas riarracháin arna thabhdh i gcomhlíonadh chúramh agus fheidhmeanna IEA a chlúdach.
- 16.2. Soláthrófar acmhainnf IEA arna gcinneadh i gcomhréir le hAirteagal 16.I as rannscofafochtaí ó na bainc cheannais náisiúnta i gcomhréir leis an scála dá dtagraítear in Airteagal 29.1 de Reacht CEBC agus arna n-loc tráth IEA a bhundú. Chun na críche sin, cuirfidh an Coimisiún ar fáil na sonraí staidrimh a úsáidfear chun an scála a chinneadh, i gcomhréir leis na rialacha arna nglacadh ag an gComhairle, ag gníomhú di trí thromlach cálithe ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, leis an gCoiste Gobharnóirí agus leis an gCoiste dá dtagraítear in Airteagal 109c.
- 16.3. Cinnfidh Comhairle IEA an fhoirm ina n-focfar na rannscofafochtaí.

AIRTEAGAL 17
Cuntais bhliantúla agus iniúchóireacht

- 17.1. Tosóidh bliain airgeadais IEA ar an gcéad lá d'Eanáir agus crsochnóidh sé ar an lá deiridh de Nollaig.
- 17.2. Glacfaidh Comhairle IEA buiséad bhliantúil roimh thuisgach bliain airgeadais.
- 17.3. Tarraingeofar suas na cuntais bhliantúla i gcomhréir leis na prionsabail arna mbunú ag Comhairle IEA. Formheasfaidh Comhairle IEA na cuntais bhliantúla, agus foilseofar dá éis sin iad.
- 17.4. Déanfaidh iniúchóirí seachtracha neamhspleácha arna gceadú ag Comhairle IEA na cuntais bhliantúla a iniúchadh. Beidh lánchumhacht ag na hiniúchóirí leabhair agus cuntais uile IEA a scrúdú agus gach eolas a fháil maidir lena hidirbhhearta. Ní bheidh forálacha Airteagal 188b den Chonradh seo infheidhme ach amháin ar scrúdú maidir le béifeachtulacht oibrfochtaíil bhainistíochta IEA.
- 17.5. Aistreofar aon bharrachas IEA san ord seo a leanas:

(a) déanfar méid a chinnfidh Comhairle IEA a aistriú chuig cùlchiste ginearálta IEA;

(b) déanfar fusóill aon bharrachais a dháileadh ar na bainc cheannais náisiúnta, i gcomhréir leis an scála dá dtagraistear in Airteagal 16.2.

17.6. I gcás IEA cailleasan a thabhbú, déanfar an gannchion a fhritháireamh in aghaidh chúlchiste ginearálta IEA. Slánófar fusóill aon ghannchion trí rannfocalochtaí ó na bainc cheannais náisiúnta, i gcomhréir leis an scála dá dtagraistear in Airteagal 16.2.

AIRTEAGAL 18

Foireann

18.1. Leagfaidh Comhairle IEA sós coinnfollacha fostafochta fhoireann IEA.

18.2. Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais in aon díospóid idir IEA agus a seirbhísigh faoi na teorainneacha agus na coinnfollacha arna leagan sós sna coinnfollacha fostafochta.

AIRTEAGAL 19

Léirmheas breithiúnach agus ábhair ghaolmhara

19.1. Féadfar gníomhartha nó neamhgníomhartha IEA a athbhreithniú agus a léiriú ag an gCúirt Bhreithiúnais sna cásanna agus faoi na coinnfollacha atá leagtha sós sa Chonradh seo. Féadfaidh IEA imeachtaí a thionscnamh sna cásanna agus faoi na coinnfollacha atá leagtha sós sa Chonradh seo.

19.2. Is iad na cúirteanna náisiúnta inniuila a chinnfidh díospóidí idir IEA, ar thaobh amháin, agus a creidiúnaithe, a fiacbóirí nó aon duine eile, ar an taobh eile, ach amháin nuair atá dlínse tugtha don Chúirt Bhreithiúnais.

19.3. Beidh IEA faoi réir an chórais dliteanas dá bhforáiltear in Airteagal 215 den Chonradh seo.

19.4. Beidh dlínse ag an gCúirt Bhreithiúnais chun breithiúnas a thabhairt de bhun aon chlásal eadrána atá in aon chonradh arna rialú ag an díl poiblí nó ag an díl príobháideach a thugann IEA i gcríoch nó a thugtar i gcríoch thar a ceann.

19.5. Is í Comhairle IEA a ghlaicfaidh cinneadh maidir le caingean a thionscnamh os comhair na Cúirte Breithiúnais.

AIRTEAGAL 20
Rúndacht ghairmiúil

- 20.1. Beidh de cheangal ar chomhaltais Chomhairle IEA agus ar fhoireann IEA, fiú tar éis deireadh a theacht i lena ndualgais, gan aon fhaisnéis a noctadh is de shaghas atá faoi chumhdach oibleagáid na rúndachta gairmiúla.
- 20.2. Beidh daoine a mbeidh teacht acu ar shonraf atá faoi chumhdach reachtafacht Chomhphobail a fhorchuireann oibleagáid rúndachta faoi réir reachtafacht den sórt sin.

AIRTEAGAL 21
Pribhléidí agus dísolúintí

Beidh ag IEA ar chrófacha na mBallstát na pribhléidí agus na dísolúintí is gá chun a cúraimí a chomhlíonadh, faoi na coinnfollacha atá leagtha síos sa Phrótagal ar Phribhléidí agus Dísolúintí na gComhphobail Eorpach atá i gceangal leis an gConradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha.

AIRTEAGAL 22
Sínitheoirí

Cuirfear IEA faoi dhlíteanas dlíthiúil i leith tríú páirtithe ag an Uachtaráin nó ag an Leasúachtaráin nó ag síniú dhá chomhalta d'fhoireann IEA arna n-údarú go cuí ag an Uachtaráin chun síniú thar ceann IEA.

AIRTEAGAL 23
Leachtú IEA

- 23.1. I gcomhréir le hAirteagal 1091 den Chonradh seo, scaoilfear IEA chun leachtú ar BCE a bhunú. Gabhfaidh sócmhainní uile agus dlíteanais uile IEA go huathoibríoch chuig BCE. Déanfaidh BCE IEA a scoaileadh chun leachtú i gcomhréir le forálacha an Airteagail seo. Críochnófar an leachtú ag túis an tríú céim.
- 23.2. Tosóidh an mheicnfocht um chruthú ECUanna in aghaidh óir agus dhollair SA mar a fhoráiltear in Airteagal 17 de Chomhaontú CEA roimh an gcéad lá den tríú céim i gcomhréir le forálacha Airteagal 20 den Chomhaontú sin.

- 23.3. Déanfar gach éileamh agus dilteanas a thig ón meicnfocht um maoiniú ffor-ghearrthéarmach agus ón meicnfocht um thacafocht ghearrthéarmach airgeadafochta, dá bhforáiltear sna Comhaontuithe dá dtagraftear in Airteagal 6.1, a shocrú roimh an gcéad lá den tríú céim.
- 23.4. Diúscrófar fusoll shócmhainnf uile IEA agus socrófar fusoll dhliteanas uile IEA.
- 23.5 Dáilfear fáltais an leachtaithe a thuairiscítear in Airteagal 23.4 ar na bainc cheannais náisiúnta i gcomhréir leis an scála dá dtagraftear in Airteagal 16.2.
- 23.6. Féadfaidh Comhairle IEA na bearta is gá do chur chun feidhme Airteagail 23.4 agus 23.5 a ghlagadh.
- 23.7. Ar BCE a bhunú, scairfidh Uachtaráin IEA lena oifig.

PRÓTACAL

MAIDIR LEIS AN NÓS IMEACHTA UM EASNAMH IOMARCACH

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO sonraf an nós imeachta um easnamh iomarcach dá dtagraistear in Airteagal 104c den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a chinneadh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

AIRTEAGAL 1

Is iad na luachanna tagartha dá dtagraistear in Airteagal 104c(2) den Chonradh seo:

- 3% don chóimheas idir an t-easnamh rialtais, pleanáilte nó iarbhír, agus an olltáirgeacht intse ag praghsanna margaidh;
- 60% don chóimheas idir fiachas an rialtais agus an olltáirgeacht intse ag praghsanna margaidh.

AIRTEAGAL 2

In Airtcagal 104c den Chonradh seo agus sa Phrótacl seo:

- ciallaonn "Rialtas" Rialtas Ginearálta, is é sin, Rialtas Láir, rialtas réigiúnach nó áitiúil agus cistí slándála sóisialta, seachas oibríochtáil tráchtála mar atá siad sainithe i gCóras Eorpach na gCuntas Eacnamafoch Suimeáilte;
- ciallaonn "easnamh" an għlanfháil ar iasachta mar atá sif sainithe i gCóras Eorpach na gCuntas Eacnamafoch Suimeáilte;
- ciallaonn "infheistföcht" ollfnoirmiú caipitil sheasta mar atá sé sainithe i gCóras Eorpach na gCuntas Eacnamafoch Suimeáilte;

- ciallaíonn "fiachas" ollfhiachas iomlán ar luach ainmniúil atá amuigh ag deireadh na bliana agus arna chomhdhlúthú idir earnálacha rialtais ghinearálta agus laistigh díobh mar atá sé sainithe sa chéad fhleasc.

AIRTEAGAL 3

Chun éifeachtúlacht an nós imeachta um easnamh iomarcach a áirithíú, beidh Rialtais na mBallstát freagrách faoin nós imeachta sin as easnaimh Rialtais Ghinearálta mar atá sé sainithe sa chéad fhleasc d'Airteagal 2. Áiritheoidh na Ballstát go gcumasóidh nósannaimeachta náisiúnta sa réimse buiséadach dóibh a n-oibleagáidí sa réimse sin a chineann ón gConradh seo a chomhlíonadh. Déanfaidh na Ballstát tuarascáil don Choimisiún go pras, tráthrialta ar a n-easnaimh phleanáilte agus iarbhír agus ar leibhéal a bhfiachais.

AIRTEAGAL 4

Soláthróidh an Coimisiún na sonraí staidrimh a úsáidfear chun an Prótacal seo a chur chun feidhme.

PRÓTACAL

**MAIDIR LEIS NA CRITÉIR UM CHÓINEASÚ DÁ dtAGRAÍTEAR IN
AIRTEAGAL 109j DEN CHONRADH
AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH**

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO sonraf na gcritéar um chóineasú a threoróidh an Comhphobal sa chinnteoireacht maidir leis an trasdul chuig an tríú céim den Aontas Eacnamafoch agus Airgeadafochta, dá dtagraítear in Airteagal 109j(1) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh seo:

AIRTEAGAL 1

Ciallóidh an critéar um chobhsafocth phraghsanna dá dtagraítear sa chéad fhleasc d'Airteagal 109j(1) den Chonradh seo go mbeidh ag Ballstát feidhmiú praghhsanna atá inbhuanaithe agus meánráta boilscithe, arna bhreathnú thar thréimhse bliana roimh an scrúdú, nach dtéann níos mó ná 1.5 pointe céatadáin os cionn ráta boilscithe na dtrí Bhallstát, ar a mhéad, is feidhmiúla maidir le cobhsafocth phraghsanna. Déanfar an boilsciú a thomhas trí bhíthin innéacs praghhsanna do thomholtóirí (IPT) ar bhonn inchomórtais, agus difríochtaí i sainmhíníthe náisiúnta á gcur san áireamh.

AIRTEAGAL 2

Ciallóidh an critéar um an riocht buiséadach rialtais dá dtagraítear sa dara fleasc d'Airteagal 109j(1) den Chonradh seo nach mbeidh an Ballstát, tráth an scrúdaithe, faoi réir cinneadh ón gComhairle faoi Airteagal 104c(6) den Chonradh seo go bhfuil easnamh iomarcach ann i leith an Bhallstáit i dtrácht.

AIRTEAGAL 3

Ciallóidh an critéar um rannpháirtiú i Meicnfocht Rátaí Malaирte an Chórais Eorpaigh Airgeadafochta dá dtagraítear sa tríú fleasc d'Airteagal 109j(1) den Chonradh seo go bhfuil Ballstát tar éis na

gnáthlamhálacha luaineachta dá bhforáltear i Meicnfocht Rátaí Malairte an Chórais Eorpaigh Airgeadafochta a urramú gan ghéartheannais i rith an dá bhliain deiridh ar a laghad roimh an scrúdú. Go háirithe, ní bheidh an Ballstát tar éis lár-ráta déthaobhach airgeadra a thíre a dhfluacháil in aghaidh airgeadra Ballstait eile ar a thogra féin ar feadh na tréimhse céanna.

AIRTEAGAL 4

Ciallóidh an critéar um chóineasú rátaí úis dá dtagraestar sa cheathrú fleasc d'Airteagal 109j(1) den Chonradh seo go raibh ag Ballstát, arna bhreathnú ar feadh tréimhse bliana roimh an scrúdú, meánráta ainmniúil fadtéarmach úis nach dtéann níos mó ná 2 pointe céatadáin os cionn ráta na dtrí Bhallstát, ar a mhéad, is feidhmiúla maidir le cobhsafocht phraghsanna. Déanfar rátaí úis a thomhas ar bhonn bannaí fadtéarmacha rialtais nó urruis inhomórtais, agus difríochtaí i sainmhínithe náisiúnta á gcur sanaireamh.

AIRTEAGAL 5

Soláthróidh an Coinisiún na sonraf staidrimh a úsáidfear chun an Prótacal seo a chur chun feidhme.

AIRTEAGAL 6

Glaicfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di d'aon toil ar thogra ón gCoinisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa, le IEA nó le BCE de réir mar a bheidh, agus leis an gCoiste dá dtagraestar in Airteagal 109c den Chonradh seo, na forálacha iomchúis chun sonraf na gcritéar um chóineasú dá dtagraestar in Airteagal 109j den Chonradh seo a leagan síos agus cuirfear na forálacha sin in ionad an Phrótaicail seo.

PRÓTACAL
AG LEASÚ AN PHRÓTACAIL AR PHRIBHLÉIDÍ
AGUS DÍOLÚINTÍ NA gCOMHPHOBAL EORPACH

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

DE BHRÍ, i gcomhréir le hAirteagal 40 de Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh agus i gcomhréir le hAirteagal 21 de Reacht na hInstitiúide Eorpach Airgeadafochta, go mbeidh ag an mBanc Ceannais Eorpach agus ag an Institiúid Eorpach Airgeadafochta ar chríoch na mBallstát na pribhléidí agus na díolúintí is gá chun a gcúraimí a chomhlíonadh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

AIRTEAGAL AONAIR

Déanfar an Prótacal ar Phribhléidí agus Díolúintí na gComhphobal Eorpach, atá i gceangal leis an gConradh ag bunú Comhairle Aonair agus Coimisiún Aonair de na Comhphobail Eorpacha, a chomhlánú leis na forálacha seo a leanas:

"AIRTEAGAL 23

Beidh an Prótacal seo infheidhme freisin ar an mBanc Ceannais Eorpach, ar chomhlaistí a orgán, ar a fhoireann, gan dochar d'fhorálacha an Phrótacail maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh.

Beidh an Banc Ceannais Eorpach saortha ina theannta sin ó aon saghas cánachais nó aon mhuiirí dá shamhail ar ócáid aon mhéadaithe ar a chaipiteal agus ó na foirmíulachtaí éagsúla ab fhéidir a bheith ag baint leis na nithe sin sa Stát ina bhfuil susomh an Bhainc. Ní bheidh na gníomhafochtaí de chuid an Bhainc agus a orgán a dhéanfar i gcomhréir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh inchurtha faoi aon chéad láimhdeachais.

Beidh na forálacha thuasluaithe infheidhme freisin ar an Institiúid Eorpach Airgeadafochta. Ní thiocfaidh aon mhuiirear dá díscaoileadh ná dá leachtú."

**PRÓTACAL
MAIDIR LEIS AN DANMHAIRG**

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO fadhbanna speisialta áirithe a bhaineann leis an Danmhairg a réiteach,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

Ní dhéanfaidh forálacha Airteagal 14 den Phrótacal maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cbeannais Eorpaigh difear do cheart Bhanc Ceannais na Danmhairge a chúraimí láithreacha a bhaineann leis na codanna sin de Ríocht na Danmhairge nach cuid den Chomhphobal iad a chomhfonadh.

PRÓTACAL
MAIDIR LEIS AN bPORTAINGÉIL

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO fadhbanna speisialta áirithe a bhaineann leis an bPortaingéil a réiteach,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

1. Údarattear leis seo don Phortaingéil an tsaoráid a choimeád ar bun a tugadh do Réigiún Fhéinrialaithe Oileáin Asóir agus Mhaidéara tairbhiú do shaoráid chreidmheasa saor ó ús ó Banco de Portugal faoi na téarmaí arna mbunú faoi dhlí na Portaingéile atá ann cheana.
2. Gabhann an Phortaingéil uirthi féin a seandíscheall a dhéanamh chun deireadh a chur leis an tsaoráid thusluaithe a luaithe is féidir.

PRÓTACAL
MAIDIR LEIS AN TRASDUL CHUIG AN TRÍÚ CÉIM
DEN AONTAS EACNAMAÍOCH AGUS AIRGEADAÍOCHTA

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

Ag dearbhú airf do-athraithe ghluaiseacht an Chomhphobail chuig an tréú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadafochta tré fhorálacha nua an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpáigh a bhaineann leis an Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadafochta a shíniú.

Dá bhrí sin, urramóidh na Ballstáit uile, má chomhallann nó mura gcomhallann siad na coinnfollacha is gá chun airgeadra aonair a ghlacadh, toil an Comhphobal trasdul go sciobtha chuig an tréú céim agus dá bhrí sin ní chuirfidh aon Bhallstát cosc le trasdul chuig an tréú céim.

Mura mbeidh dáta an tréú céim socraithe faoi dheireadh 1997, brostóidh na Ballstáit i dtrácht, institiúidí an Chomhphobail agus comhlachtaí leasmhara eile gach obair ullmhúcháin le linn 1998 d'fhoinn a chumasú don Chomhphobal trasdul go neamh-inchúlghairthe chuig an tréú céim ar an 1 Eanáir 1999 agus d'fhoinn a chumasú do BCE agus do CEBC tosú ar oibriú go hiomlán amhail ón dáta sin.

Cuirfear an Prótacal seo i gceangal leis an gConradh seo.

PRÓTACAL
MAIDIR LE FORÁLACHA ÁIRITHE
A BHAINNEANN LE RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE
AGUS THUASCEART ÉIREANN

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

AG AITHINT DÓIBH nach gcuirfear iallach ar an Ríocht Aontaithe ná nach mbeidh sí faoi ghealtnas gluaiseacht chuig an tríú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta gan a rialtas agus a Parlaimint cinneadh ar leith chuige sin a ghlacadh,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH cleachtas rialtas na Ríochta Aontaithe a riachtanas iasachta a chistíú trí fhiachas a dhíol leis an earnáil phrísobháideach,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

1. Cuirfidh an Ríocht Aontaithe in iúl don Chomhairle cé acu atá sé ar intinn aici gluaiseacht chuig an tríú céim sula ndéanfaidh an Chomhairle a measúnú faoi Airteagal 109j(2) den Chonradh seo.

Mura gcuirfidh an Ríocht Aontaithe in iúl don Chomhairle go bhfuil sé ar intinn aici gluaiseacht chuig an tríú céim, ní bheidh aon iallach uirthi gluaiseacht amhlaidh.

Mura mbeidh aon dáta socraithe le haghaidh thús an tríú céim faoi Airteagal 109j(3) den Chonradh seo, féadfaidh an Ríocht Aontaithe a hintinn a chur in iúl gluaiseacht chuig an tríú céim roimh an 1 Eanáir 1998.

2. Beidh éifeacht le míreanna 3 go 9 má chuireann an Ríocht Aontaithe in iúl don Chomhairle nach bhfuil sé ar intinn aici gluaiseacht chuig an tríú céim.

3. Ní áireofar an Rfocht Aontaithe ar thromlach na mBallstát a chomhallann na coinnfollacha is gá atá luaite sa dara fleasc d'Airteagal 109j(2) agus sa chéad fhleasc d'Airteagal 109j(3) den Chonradh seo.
4. Coimeádfaidh an Rfocht Aontaithe a cumhactas i réimse beartas airgeadafochta i gcomhréir lena dís náisiúnta.
5. Ní bbeidh Airteagail 3a(2), 104c(1), (9) agus (11), 105(1) go (5), 105a, 107, 108, 108a, 109, 109a(1) agus (2)(b) agus 109l(4) agus (5) den Chonradh seo infheidhme ar an Rfocht Aontaithe. Sna forálacha sin, ní áireofar an Rfocht Aontaithe ar na tagairt don Chomhphobal ná do na Ballstát agus ní áireofar Banc Shasana ar na tagairt do bhainc cheannais náisiúnta.
6. Leanfaidh Airteagail 109e(4) agus 109h agus 109i den Chonradh seo de bheith infheidhme ar an Rfocht Aontaithe. Beidh Airteagail 109c(4) agus 109m infheidhme ar an Rfocht Aontaithe amhail is dá mbeadh maolú aici.
7. Déanfar cearta vótála na Ríochta Aontaithe a fhionraí i ndáil le gníomhartha na Comhairle dá dtagraítear sna b'Airteagail atá liostaithe i msr 5. Chun na críche sin, eisifáir vótáil ualaithe na Rfochta Aontaithe ó aon ríomh i dtaoibh tromlaibh cháilithe faoi Airteagal 109k(5) den Chonradh seo.

Ní bheidh aon cheart ag an Rfocht Aontaithe ach oiread a bheith rannpháirteach i gceapadh Uachtaráin, Leasúachtaráin agus chomhaltaí eile Bhord Feidhmiúcháin BCE faoi Airteagail 109a(2)(b) agus 109l(1) den Chonradh seo.

8. Ní bheidh Airteagail 3, 4, 6, 7, 9.2, 10.1, 10.3, 11.2, 12.1, 14, 16, 18 go 20, 22, 23, 26, 27, 30 go 34, 50 agus 52 den Phrótacl maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh ("an Reacht") infheidhme ar an Rfocht Aontaithe.

Sna h'Airteagail sin, ní áireofar an Rfocht Aontaithe ar na tagairt don Chomhphobal ná do na Ballstát agus ní áireofar Banc Shasana ar na tagairt do bhainc cheannais náisiúnta.

Ní áireofar caipiteal suibscrófa Bhanc Shasana ar na tagairt do "chaipiteal suibscrófa BCE" in Airteagail 10.3 agus 30.2 den Reacht.

9. Beidh éifeacht ag Airteagal 109l(3) den Chonradh seo agus ag Airteagail 44 go 48 den Reacht, bfodh Ballstát go maolú ann nó ná bfodh, faoi réir na leasuithe seo a leanas:

- (a) Áireofar na tagairtí in Airteagal 44 do chúraimí BCE agus IEA ar na cúraimí sin nach mór a chomháll fós sa trú céim de dheasca aon chinnidh ón Ríocht Aontaithe gan gluaiseacht chuig an trú céim.
- (b) I dteannta na gcúraimí dá dtagraftear in Airteagal 47 tabharfaidh BCE combairle freisin a bhaineann le hullmhú aon chinnidh ón gComhairle inaidir leis an Ríocht Aontaithe arna ghlacadh i gcomhréir le mfreanna 10(a) agus 10(c), agus rannchuideoidh sé le hullmhú an chinnidh sin.
- (c) Focfaidh Banc Shasana a shuibscríbhinn le caipiteal BCE mar rannsocafocht chuig a chostais oibrfochtúla ar an inbinn céanna le bainc cheannais náisiúnta Bhallstát go inaolú.
10. Mura ngluaisfidh an Ríocht Aontaithe chuig an trú céim, féadfaidh sí a fógra a athrú tráth ar bith tar éis thus na céime sin. Sa chás sin:
- (a) Ní bheidh an ceart ag an Ríocht Aontaithe gluaiseacht chuig an trú céim ach amháin ar an gcoinnfoll go gcomhallann sí na coinnfollacha is gá. Cinnfidh an Chomhairle, ag gníomhú di arna iarraidh sin don Ríocht Aontaithe agus faoi na coinnfollacha agus i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 109k(2) den Chonradh seo, an gcomhallann sí fós na coinnfollacha is gá.
- (b) Focfaidh Banc Shasana a chaipiteal suibscríofa, aistreoidh sé sócmhainní chuig cíulchistí eachtracha BCE agus rannfocfaidh sé lena cíulchistí ar an mbonn céanna le banc ceannais náisiúnta Ballstát a bhfuil a mbaolú aisghairthe.
- (c) Déanfaidh an Chomhairle, ag gníomhú di faoi na coinnfollacha agus i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal 109l(5) den Chonradh seo, gach cinneadh eile is gá a ghlacadh chun a chumasú don Ríocht Aontaithe gluaiseacht chuig an trú céim.
- Má ghluaiseann an Ríocht Aontaithe chuig an trú céim de bhun fhorálacha an Airteagail seo, scoirfidh mfreanna 3 go 9 d'éifeacht a bheith leo.
11. D'ainneoin fhorálacha Airteagail 104 agus 109l(3) den Chonradh seo agus Airtagal 21.1 den Reacht, féadfaidh Ríaltas na Ríochta Aontaithe a shaoráid "Ways and Means" le Banc Shasana a choimeád ar bun mura ngluaisfidh agus fad nach ngluaisfidh an Ríocht Aontaithe chuig an trú céim.

PRÓTACAL
MAIDIR LE FORÁLACHA ÁIRITHE
A BHAINNEANN LEIS AN DANMHAIRG

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO, i gcomhréir le cuspóirí ginearálta an Chonartha ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh, fadhbanna speisialta áirithe atá ann i láthair na huaire a réiteach,

AG FÉACHAINT DO Bhunreacht na Danmhairge ina bhfuil forálacha a fhéadfaidh a thabhairt reifreann a bheith intuigthe sa Danmhairg sula bhféadfaidh an Danmhairg bheith rannpháirteach sa trú céim den Aontas Eacnamafoch agus Airgeadafochta,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

1. Cuirfidh Rialtas na Danmhairge a sheasamh in iúl don Chomhairle maidir lena bheith rannpháirteach sa trú céim sula ndéanfaidh an Chomhairle a measúnú i gcomhréir le hAirteagal 109j(2) den Chonradh seo.
2. I gcás go gcuirfidh an Danmhairg in iúl nach mbeidh sí rannpháirteach sa trú céim, beidh maolú ag an Danmhairg. Is é éifeacht an mhaolaithe go mbeidh airteagail uile agus forálacha uile an Chonartha seo agus Reacht CEBC a dhéanann tagairt do mhaolú infheidhme ar an Danmhairg.
3. Sa chás sin, ní áireofar an Danmhairg ar thromlach na mBallstát a chomhallann na coimisfollacha is gá dá dtagraftear sa dara fleasc d'Airteaga 109f(2) agus sa chéad fhleasc d'Airteagal 109j(3) den Chonradh seo.
4. Maidir leis an maolú a aisghairm, ní thionscnófar an nós imeachta dá dtagraftear in Airteagal 109k(2) ach amháin arna iarraidh sin don Danmhairg.
5. I gcás stádas an mhaolaithe a aisghairm, ní bheidh forálacha an Phrótacail seo infheidhme a thuilleadh.

PRÓTACAL
MAIDIR LEIS AN bhFRAINC

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

ÓS MIAN LEO pointe áirithe a bhaineann leis an bhFrainc a chur san áireamh,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar na forálacha seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh:

Coimeádfaidh an Fhrainc pribhléid na heisiúna airgeadaisochta ina críofa thar leor faoi na téarmas arna mbunú facina dlíthe náisiúnta agus is ise amháin a bheidh i dteideal paireacht thranc CFP a chinneadh.

PRÓTACAL
MAIDIR LE BEARTAS SÓISIALTA

NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE dóibh gur inian le haon Bhallstát déag, is é sin Ríocht na Beilge, Ríocht na Danmhairge, Poblacht Chónaidhme na Gearmáine, an Phoblacht Heiléanach, Ríocht na Spáinne, Poblacht na Fraince, Éire, Poblacht na hIodáile, Ard-Diúlcacht Lucsamburg, Ríocht na hÍsiltíre agus Poblacht na Portaingéile, leanúint ar an mbealach a leagadh sfs i gCairt Shóisialta 1989; go bhfuil comhaontú glactha acu eatarthu féin chuige sin; go bhfuil an Comhaontú sin curtha i gceangal leis an bPrótacal seo; go bhfuil an Prótacal seo agus an Comhaontú a dúradh gan dochar do na forálacha den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh go háirithe dóibh sin a bhaineann le beartas sóisialta is cuid dílis den "acquis communautaire".

- (1) comhaontafonn siad a údarú don aon Bhallstát déag sin dul ar iontaoibh institiúidí, nósanna imeachta agus shásraí an Chonartha chun na gníomhartha agus na cinní is gá chun éifeacht a thabhairt don Chomhaontú thuasluaite a ghlaicadh eatarthu féin agus a chur chun feidhme a mhéad a bhaineann leo.
- (2) Ní ghlaicfaidh Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann páirt nuair a bheidh tográf ón gCoimisiún arna ndéanamh ar bhonn an Phrótacail seo agns an Chomhaontaithe thuasluaite á bplé ná á nglacadh ag an gComhairle.

De mhaolú ar Airteagal 148(2) den Chonradh, measfar go bhfuil gníomhartha na Comhairle a dhéantar de bhun an Phrótacail seo agus nach mór a ghlaicadh trí thromlach cáilithe glactha amhlaidh má chaitear cuid is lú ná ceithre vóta is daichead ar a laghad ina bhfabhar. Is gá aontoilfocht chomhaltaí na Comhairle, amach ó Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann, chun go nglacfar gníomhartha na Comhairle nach mór a ghlaicadh d'aon toil agus gníomhartha ag leasú an togra ón gCoimisiún.

Ní bheidh gníomhartha arna nglacadh ag an gComhairle agus aon iarmhairtí airgeadais amach ó chostais riarthacha do na hinstiúidí infheidhme ar Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann.

- (3) Cuirfear an Prótacal seo i gceangal leis an gConradh seo.

**COMHAONTÚ
MAIDIR LE BEARTAS SÓISIALTA
ARNA THABHAIRT I gCRÍCH IDIR BALLSTÁIT AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH
AMACH Ó RÍOCHT AONTAITHE NA BREATAINE MÓIRE AGUS
THUASCEART ÉIREANN**

Tá an t-aon ARDPHÁIRTÍ CONARTHACH déag thíos-sínithe, is é sin Ríocht na Beilge, Ríocht na Danmhairge, Poblacht Chónaídhe na Gearmáine, an Phohlacht Heillénach, Ríocht na Spáinne, Poblacht na Fraince, Éire, Poblacht na hIodáile, Ard-Diúcacht Luchsamburg, Ríocht na hÍsiltre agus Poblacht na Portaingéile (dá ngairtear "na Ballstáit" anseo feasta),

ÓS MIAN LEO Cairt Shóisialta 1989 a chur chun feidhme ar bhonn an "acquis communautaire",

AG FÉACHAINT DON Phrótacal maidir le beartas sóisialta,

TAR ÉIS COMHAONTÚ mar a leanas:

AIRTEAGAL 1

Beidh de chuspóirí ag an gComhphobal agus ag na Ballstáit dlús a chur le fostafocht, le dálaí maireachtála agus oibre a fheabhsú, le cosaint chuf shóisialta, leis an agallamh idir na comhpháirtithe sóisialta, le hacmhainní daonna a fhorbairt ar mhaithle le hardleibhéal marthanach fostafochta agus leis an eisiamh a chomhrac. Chun na críche sin, cuirfidh an Comhphobal agus na Ballstáit gníomhafochtaí chun feidhme a chuirfidh éagsúlacht na gcleachtas náisiúnta san áireamh, go háirithe i réimse caidrimh chonarthaigh, agus an riachtnas cumas iomafochta gheilleagar an Chomhphobail a choimeád ar bun.

AIRTEAGAL 2

1.D'fhoinn cuspóirí Airteagal 1 a ghnóthú, tacóidh an Comhphobal le gníomhafochtaí na mBallstáit agus comhlánóidh sé iad sna réimsí seo a leanas:

—an timpeallacht oibre go háirithe a fheabhsú d'fhoinn sláinte agus sábháilteachtaí oibrithe a chosaint;
— dálaí oibre;

- oibrithe a chur ar an eolas agus dul i gcomhairle leo;
 - comhionannas deiseanna d'fhir agus do mhná ar mhargadh an tsaothair agus cír chomhionann san obair;
 - lánpháirtíú daoine atá arna n-eisiamh ó mhargadh an tsaothair, gan dochar d'fhorálacha Airteagal 127 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh (dá ngairtear "an Conradh" anseo feasta).
2. Chun na críche sin, féadfaidh an Chomhairle trí bhíthin treoracha na ceanglais fosta is infheidhme go comhleanúnach a ghlaicadh, ag féachaint do na dálaf agus do na rialacha teicniúla i ngach ceann de na Ballstáit. Staonfar sna treoracha sin ó shrianta riarthacha, airgeadais nó dlíthiúla a fhorchur a bheadh ina mbac ar bhunú nó ar fhorbairt gnóthas beag agus meánmhéide.
- Gníomhóidh an Chomhairle i gcomhréir leis an nós imeachta dá dtagraítear in Airteagal 189c den Chonradh tar éis dul i gcomhairle leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta.
3. Ar a shon sin, gníomhóidh an Chomhairle d'aon toil ar thogra ón gCoimisiún agus tar éis dul i gcomhairle le Parlaimint na hEorpa agus leis an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta sna réimsí seo a leanas:
- slándáil shóisialta agus cosaint shóisialta d'oirbithe;
 - cosaint oibrithe i gcás foirceannadh a gconradh oibre;
 - ionadú agus comhchosaint leasanna oibrithe agus fostóirí, lena n-áirítear comhbhainistíocht, faoi réir mhír 6;
 - dálaf fostasocha náisiúnach trí tortha ina gcónaí go rialta ar chríoch an Chomhphobail;
 - rannfocafóchtai airgeadais chun fostasocht agus jabchruthú a chur ar aghaidh, gan dochar do na forálacha a bhaineann le Ciste Sóisialta na hEorpa.
4. Féadfaidh Ballstát cur chun feidhme na dtreoracha arna nglacadh de bhun mhífreanna 2 agus 3 a chur ar iontaoibh na gcompháirtithe sóisialta, arna iarráidh sin go compháirteach dóibh.

Sa chás sin, áiritheoidh sé go bhfuil, ar dháta nach déanaí ná an dáta nach mór Treoir a thrasúil i gcomhréir le hAirteagal 189, na bearta is gá tugtha isteach trí chomhaontú ag na compháirtithe sóisialta, agus an Ballstát i dtrácht faoi cheangal gach beart is gá a ghlaicadh chun a chumasú dó tráth ar bith a bheith in inmhe na torthaí arna bhforchur leis an Treoir sin a áiríthíú.

5. Ní chuirfidh na forálacha arna nglacadh de bhun an Airteagail seo bac ar aon Bhallstát bearta coiscitheacha níos déine atá ag luf leis an gConradh seo a choimeád ar bun ná a thabhairt isteach.
6. Ní bheidh forálacha an Airteagail seo insfeidhme ar phá, ar an gceart comhlachais, ar an gceart dul ar stailc ná ar an gceart frithdhúnadh a fhochur.

AIRTEAGAL 3

1. Beidh sé de chúram ar an gCoimisiún comhairliúchán idir na compháirtithe sóisialta a chur ar aghaidh ar leibhéal an Chomhphobail agus glacfaidh sé pé beart is fointeach chun an t-agallamh eatarlu a éascú ag féachaint chuige go dtugtar tacafacht chothromúil do na páirtithe.
2. Chuige sin, sula dtfolacfaidh sé tograí i réimse an bheartais shóisialta, rachaidh an Coimisiún i gcomhairle leis na compháirtithe sóisialta ar threocht ionchasach ghníomhafocht Chomhphobail.
3. Má mheasann an Coimisiún, tar éis an chomhairliúcháin sin, go bhfuil gníomhafocht Chomhphobail inmhianaithe, rachaidh sé i gcomhairle leis na compháirtithe sóisialta ar inneachar an togra arna bheartú. Díreoidh na compháirtithe sóisialta tuairim, nó moladh más iomchú, chuig an gCoimisiún.
4. Tráth comhairliúcháin den sórt sin, féadfaidh na compháirtithe sóisialta a chur i bhfios don Choimisiún a bhfonnmhaireacht an próiseas dá bhforáiltear san Aireagal seo a thionscnamh. Ní mhairfidh ré an nós imeachta níos mó ná naoi mí mura gcinneann na compháirtithe sóisialta i dtrácht agus an Coimisiún i gcompháirt í a fhadú.

AIRTEAGAL 4

1. Más é sin is toil leis na compháirtithe sóisialta, féadfaidh a bheith mar thoradh ar an agallamh eatarlu ar leibhéal an Chomhphobail, caidreamh conarthach, lena n-áirftear comhaontuithe.
2. Is i gcomhréir leis na nósanna imeachta agus na cleachtais is cùl do na compháirtithe sóisialta agus do na Ballstát ná, in ábhair a thig faoi Aireagal 2, trí chinneadh ón gComhairle ar thogra ón gCoimisiún, arna iarráidh sin do na páirtithe símitheacha i gcompháirt, a chuirfear chun feidhme na comhaontuithe arna dtabhairt i gcríoch ar leibhéal an Chomhphobail.

Gníomhóidh an Chomhairle trí thromlach cálithe ach amháin nuair atá foráil amháin nó níos mó sa chomhaontú i dtrácht a bhaineann le ceann de na réimsí dá dtagraistear in Airteagal 2(3); sa chás sin, gníomhóidh sí d'aon toil.

AIRTEAGAL 5

Chun cuspóirí Airteagal 1 a ghnóthú agus gan dochar d'fhorálacha eile an Chonartha, cothóidh an Coimisiún comhar idir na Ballstáit agus déanfaidh sé comhbheartú a gníomhafochta a éascú i réimsí uile an bheartais shóisialta a thig faoin gComhaontú seo.

AIRTEAGAL 6

1. Áiritheoidh gach Ballstát cur chun feidhme an phrionsabail go bhfuil pá comhionann as obair chomhionann ag dul d'oibrithre fireanna agus d'oibrithre baineanna.

2. Chun críche an Airteagail seo, ciallaíonn "pá" an gnáthphá nó an gnáth-thuarastal bunaidh nó forsta maille le haon chomaoín eile, in airgead nó i gcomhchineál, a fhaigheann an t-oibrí, go díreach nó go hindíreach, óna fhostóir as ucht a fhostafochta.

Ciallaíonn pá comhionann, gan idirdhealú idir fir agus mná:

- (a) go ndéantar an pá as an obair chéanna ar thascrátaí a ríomh ar bhonn an aonaid tomhais chéanna;
 - (b) i gcás obair de réir amrátaí gurb é an pá céanna a fohtar as an jab céanna.
3. Ní chuirfidh an tAirteagal seo bac ar aon Bhallstát bearta a choimeád ar bun nó a ghlacadh a fhorálann buntáistí sonracha chun a éascú do mhná gabháil le gníomhafochta ghairmiúil, nó msbhuntáistí a chosc nó a chuíteamh ina slite beatha gairmiúla.

AIRTEAGAL 7

Tarraingeoidh an Coimisiún suas tuarascáil gach bliain ar an dul chun cinn atá déanta i ngnóthú chuspóirí Airteagal 1, lena n-áirtear cor déimeagrafach an Chomhphobail. Díréoidh sé an tuarascáil sin chuig Parlaimint na hEorpa, chuig an gComhairle agus chuig an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta.

Féadfaidh Parlaimint na hEorpa a iarráidh ar an gCoimisiún tuarascálacha a tharraingt suas i dtaobh fadhbanna sonracha a bhaineann leis an gcor sóisialta.

DEARBHUITHE

1. Dearbhuithe maidir le hAirteagal 2(2)

Tugann an t-aon Ardpháirtí Conarthach déag dá n-aire gur comhaontasodh sna pléití ar Airteagal 2(2) den Chomhaontú seo nach bhfuil d'intinn ag an gComhphobal agus é ag leagan síos foscheanglais maidir le sábháilteacht agus sláinte oibrithe, oibrithe i ngnóthais bheaga agus meánmhéide a chur faoi mhísbhuntaiste ar dhóigh nach mbeadh údar leis sna himthosca.

2. Dearbhuithe maidir le hAirteagal 4(2)

Dearbhafonn an t-aon Ardpháirtí Conarthach déag gurb é a bheidh sa chéad rial mhionsonraithe chun na comhaontuithe idir na compháirtithe sóisialta a chur chun feidhme ar fud an Chomhphobail - dá dtagraftear in Airteagal 4(2) - inneachar na gcomhaontuithe sin a fhorbairt, trí chómhargáil de réir rialacha gach Ballstáit agus, dá dheasca sin, nf bhéarfaidh an rial mhionsonraithe sin go bhfuil iallach ar na Ballstáit na comhaontuithe sin a chur chun feidhme go díreach ná rialacha a oibriú amach chun iad a thrasú ná go bhfuil iallach orthu reachtasócht náisiúnta atá i bhfeidhm a leasú chun a gcur chun feidhme a éascú.

PRÓTACAL
MAIDIR LE COMHTHÁTHÚ EACNAMAÍOCH AGUS SÓISIALTA

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

AG MEABHRÚ DÓIBH go bhfuil an tAontas tar éis a chur de chuspóir roimhe cur chun cinn eacnamaíoch agus sóisialta a chur ar aghaidh, inter alia trf chomhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a neartú,

AG MEABHRÚ DÓIBH go gcuimsíonn Airteagal 2 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh an cúram comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta agus dlúthpháirtlocht idir na Ballstát a chur ar aghaidh agus go bhfuil comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta a neartú ar ghnómhaíochtaí an Chomhphobail atá liostaithe in Airteagal 3,

AG MEABHRÚ DÓIBH go soláthraíonn forálacha Chuid a Trí, Teideal XIV maidir le comhtháthú eacnamaíoch agus sóisialta ina n-iomláine bonn dlíthiúil le gnómhaíocht an Chomhphobail i réimse an chomháthaithe eacnamaíoch agus shóisialta a chomhdhlúthú agus a fhorbairt níos mó, lena n-áirtear cur ar bun ionchasach ciste nua,

AG MEABHRÚ DÓIBH go mbeartaíonn forálacha Chuid a Trí, Teideal XII maidir le gréasán thraseorpacha agus Teideal XVI maidir leis an gcomhshaol do bhunú Ciste Comhtháthaithe roimh an 31 Nollaig 1993 a chur ar bun,

AG DEARBHÚ a gcreidimh go rannchuideoidh dul chun cinn ionsar an Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta le fás eacnamaíoch na mBallstát uile,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH go bhfuil cistí struchtúracha an Chomhphobail á ndúblú i dtéarmas réadacha idir 1987 agus 1993, a chiallaíonn suimeanna móra a aistriú go háirithe mar chionmhairéacht de OTI na mBallstát is lagrathúla,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH go bhfuil suimeanna móra, agus iad ag dul i méid, á dtabhairt ar iasach ag BEI chun leas na réigiún is boichte,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH an dúil i mbreis solúbthachta le haghaidh rialacha mionsonraithe um chionrannta ó na cistí struchtúracha,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH an dúil i leibhéal rannpháirtfacht an Chomhphobail i gcláir agus i dtionscadail i dtíortha áirithe a mhodhnú,

AG TABHAIRT DÁ nAIRE DÓIBH an togra rathúlacht choibhneasta Bhallstát a thabhairt san áireamh níos mó sa chóras acmhainní dílse,

ATHDHAINGNÍONN SIAD go bhfuil cur ar aghaidh an chomhtháithé eacnamafoch agus shóisialta sár-riachtanach do lánfhobairt agus do rath marthanach an Chomhphobail agus cuireann siad béis ar a thábhachtaí atá comhtháthú eacnamafoch agus sóisialta a áireamh in Aireagal 2 agus 3 den Chonradh,

ATHDHAINGNÍONN SIAD a n-áitiús gur chóir go leanfadh na cistí struchtúracha de pháirt thábhachtach a imirt i ngnóthú cuspóirí Comhphobail i réimse an chomhtháithé,

ATHDHAINGNÍONN SIAD a n-áitiús gur chóir go leanfadh BEI den chuid is mó dá acmhainní a chur i leith comhtháthú eacnamafoch agus sóisialta a chur ar aghaidh agus dearbhaíonn siad a bhfonnmhaireacht riachtanais chaipítíl BEI a athbhreithniú a luaithe a bheidh gá leis sin chun na críche sin,

ATHDHAINGNÍONN SIAD an gá atá le hoibriú agus le héifeacht na gcistí struchtúracha a mheas go mion i 1992 agus an gá le méid ionchuí na gcistí sin a athbhreithniú ar an ócaid sin i bhfianaise chúraimí an Chomhphobail i réimse an chomhtháithé eacnamafoch agus shóisialta,

COMHAONTAÍONN SIAD go soláthróidh an Ciste Comhtháithé a bhunófar roimh an 31 Nollaig 1993 rannfocafochtaí airgeadais Comhphobail le haghaidh tionscadal i réimsí an chomhsaoil agus na ngréasán traseorpach i mBallstáit ag a bhfuil OTI in aghaidh an duine níos lú ná 90% den mheán Comhphobail agus ag a bhfuil clár chun na coinnfollacha do chóineasú eacnamafoch mar atá siad leagtha amach in Aireagal 104c den Chonradh seo a chomhail,

DEARBHAÍONN SIAD a rún lamháil níos mó solúbthachta a cheadú chun airgeadas ó na cistí struchtúracha a chionroinnt ar riachtanais shonracha nach bhfolaitear faoi rialacháin láithreacha na gcistí struchtúracha,

DEARBHAÍONN SIAD a bhfonnmhaireacht leibhéal rannpháirtíocht an Chomhphobail a mhodhnú i gcomhthéacs chláir agus thionscadail na gcistí struchtúracha d'fhoinn méaduithe iomarcacha i gcaiteachas bhuiséad na mBallstát is lagrathúla a sheachaint,

COMHAONTAÍONN SIAD gur gá faireachán a dhéanamh go tráthrialta ar an dul chun cinn ionsar chomhtháthú eacnamafoch agus sóisialta a ghnóthú agus dearbhafonn siad a bhfonnmhaireacht staidéar a dhéanamh ar gach beart is gá ina leith sin,

DEARBHAÍONN SIAD a rún aird níos mó a thabhairt ar chumas rannfocafochta na mBallstát leitheach sa chóras acmhainníns dílse agus modhanna a scrúdú a cheartódh i gcás na mBallstát is lagrathúla eilimintí culchéimnítheacha atá sa chóras láithreach acmhainníns dílse.

COMHAONTAÍONN SIAD go gcuirfear an Prótacal seo i gceangal leis an gConradh seo.

PRÓTACAL**MAIDIR LEIS AN gCOISTE EACNAMAÍOCH AGUS SÓISIALTA
AGUS LE COISTE NA RÉIGIÚN**

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

**TAR ÉIS COMHAONTÚ ar an bhforáil seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ag bunú
an Chomhphobail Eorpaigh:**

**Beidh struchtúr eagrafochtúil coiteann ag an gCoiste Eacnamafoch agus Sóisialta agus ag Coiste na
Réigiún.**

PRÓTACAL

**I gCEANGAL LEIS AN gCONRADH AR AN AONTAS EORPACH
AGUS LEIS NA CONARTHAÍ AG BUNÚ NA gCOMHPHOBAL EORPACH**

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA,

TAR ÉIS COMHAONTÚ ar an bhforáil seo a leanas a chuirfear i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus leis na Conarthas ag bunú na gComhphobal Eorpach:

Ní dhéanfaidh aon nf sa Chonradh ar an Aontas Eorpach, sna Conarthas ag bunú na gComhphobal Eorpach ná sna Conarthas agus sna hlonstraimí ag leasú nó ag forlónadh na gConarthas sin aon difear d'Airteagal 40.3.3. de Bhunreacht na hÉireann do chur chun feidhme in Éirinn.

AN IONSTRAIM CHRÍOCHNAITHEACH

1. Tá Comhdhálacha d'ionadaithe do Rialtais na mBallstát a comóradh sa Róimh ar an 15 Nollaig 1990 chun na leasuithe ar an gConradh ag bunú Chomhphobal Eacnamafochta na hEorpa d'fhonn an tAontas Polaitiúil a bhaint amach agus in ionchas chéimeanna deireannacha an Aontais Eacnamafoch agus Airgeadafochta a ghlacadh d'aon toil, maille leis na Comhdhálacha a comóradh sa Bhruiséil ar an 3 Feabhra 1992 chun na leasuithe a leanann de na leasuithe arna mbeartú ar an gConradh ag bunú Chomhphobal Eacnamafochta na hEorpa a chur ar na Conarthaí ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Ghual agus Cruach agus an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach faoi seach, tar éis na téacsanna seo a leanas a ghlacadh:

I.

Conradh ar an Aontas Eorpach

II.

Prótacail

1. Prótacal maidir le maoín a fháil sa Danmhairg
2. Prótacal maidir le hAirteagal 119 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
3. Prótacal maidir le Reacht an Chórais Eorpaigh Bhainc Cheannais agus an Bhainc Cheannais Eorpaigh
4. Prótacal maidir le Reacht na hInstitiúide Eorpáir Airgeadafochta
5. Prótacal maidir leis an nós imeachta um easnamh iomarcach
6. Prótacal maidir leis na critéir um chóineasú dá dtagraftear in Airteagal 109j den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
7. Prótacal ag leasú an Phrótaicil ar Phribhléidí agus Dfslúintí na gComhphobal Eorpach

8. Prótacal maidir leis an Damhaирг
9. Prótacal maidir leis an bPortaingéil
10. Prótacal maidir leis an trasdul chuig an tríú céim den Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta
11. Prótacal maidir le forálacha áirithe a bhaineann le Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
12. Prótacal maidir le forálacha áirithe a bhaineann leis an Danmhairg
13. Prótacal maidir leis an bhFrainc
14. Prótacal maidir leis an mbeartas sóisialta a bhfuil i gceangal leis Comhaontú arna thabhairt i gcrích idir Ballstáit an Chomhphobail Eorpach amach ó Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann, a ngabhall dhá dhearbhú leis.
15. Prótacal maidir le Comhtháthú Eacnamaíoch agus Sóisialta
16. Prótacal maidir leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta agus le Coiste na Réigiún
17. Prótacal i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus leis na Conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach

Tá na Comhdhálacha tar éis comhaontú go gcuirfear na Prótacail atá lúaite i bpointí 1 go 16 thusa i gceangal leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpach agus go gcuirfear an Prótacal atá lúaite i bpointe 17 thusa i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus na Conarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach.

2. Tráth sínithe na dtéacsanna sin, ghlac na Comhdhálacha na Dearbhuithe atá sa liosta seo thíos agus i gceangal leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo:

III.

Dearbhuithe

1. Dearbhú maidir le cosaint shibhialta, fuinneamh agus turasóireacht
2. Dearbhú maidir le náisiúntacht Bhallstáit
3. Dearbhú maidir le Cuid a Trí, Teidil III agus VI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
4. Dearbhú maidir le Cuid a Trí, Teideal VI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
5. Dearbhú maidir le comhar airgeadaisfchta le tríú tfortha
6. Dearbhú maidir le caidreamh airgeadaisfchta le Poblacht San Mairíne, le Cathair na Vatacáine agus le Prionsacht Mhonacó
7. Dearbhú maidir le hAirteagal 73d den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
8. Dearbhú maidir le hAirteagal 109 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
9. Dearbhú maidir le Cuid a Trí, Teideal XVI den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
10. Dearbhú maidir le hAirteagail 109, 130r agus 130y den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
11. Dearbhú maidir le Treoir an 24 Samhain 1988 (Astaíochta)
12. Dearbhú maidir le Ciste Forbraisfchta na hEorpa
13. Dearbhú maidir le ról na bParlaimintí Náisiúnta san Aontas Eorpach
14. Dearbhú maidir le Comhdháil na bParlaimintí
15. Dearbhú maidir le lón chomhaltaí an Choimisiúin agus Pharlaimint na hEorpa

16. Dearbhú maidir le céimiúlacht gbníomhartha Comhphobail
17. Dearbhú maidir le ceart rochtana ar fhaisnéis
18. Dearbhú maidir leis na costais mheasta a thig ó thografs an Choimisiúin
19. Dearbhú maidir le cur chun feidhme dblí an Chomhphobail
20. Dearbhú maidir le meastóireacht ar iarmhairt chomhshaoil na mbeart Comhphobail
21. Dearbhú maidir leis an gCúirt Iníuchdóirí
22. Dearbhú maidir leis an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta
23. Dearbhú maidir le comhar le heagrafochtaí carthanacha
24. Dearbhú maidir le cosaint ainmhithe
25. Dearbhú maidir le hionadú do leasanna na dtíortha agus na gcríoch tharlear dá dtagraítear in Aireagal 227(3) agus (5)(a) agus (b) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh
26. Dearbhú maidir leis na réigiúin is forimeallaí den Chomhphobal
27. Dearbhú maidir le vótáil i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála
28. Dearbhú maidir leis na socrúithe praiticiúla i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála
29. Dearbhú maidir le húsáid teangacha i réimse an chomhbheartais eachtraigh agus slándála
30. Dearbhú maidir le hAontas larthar na hEorpa
31. Dearbhú maidir le tearmann
32. Dearbhú maidir le comhar póilíneachta
33. Dearbhú maidir le díospóidí idir BCE agus IEA agus a gcuid seirbhíseach

Arna dhéanamh i Maastricht, an seachtú lá d'Fheabhra, mísle naoi gcéad nócha a dó.

DEARBHÚ**MAIDIR LE COSAINT SHIBHIALTA, FUINNEAMH AGUS TURASÓIREACHT**

Dearbháonn an Chomhdháil go ndéanfar an cheist maidir le teidil a bhaineann leis na réimsí atá luaite in Airteagal 3(t) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh a thabhairt isteach sa Chonradh sin a scrúdú i gcomhréir leis an nós imeachta atá leagtha síos in Airteagal N(2) den Chonradh ar an Aontas Eorpach, ar bhonn tuarascála a chuirfidh an Coimisiún faoi bhráid na Comhairle faoi 1996 ar a dhéanaí.

Dearbháonn an Coimisiún go saothrófar gníomhafocht Chomhphohail sna réimsí sin ar bhonn thorálacha láithreacha na gConarthaí ag bunú na gComhphobal Eorpach.

DEARBHÚ
MAIDIR LE NÁSIÚNTACHT BHALLSTÁIT

Dearbhafonn an Chomhdháil, nuair a dhéantar tagairt sa Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do náisiúnaigh Bhallstát, nach ndéanfar an cheist an bhfuil an náisiúntacht sin ag duine áirithe a shocrú ach amháin faoi threoir dhíl náisiúnta an Bhallstáit i dtrácht. Féadfaidh Ballstáit a dhearbhú mar eolas cé hiad atá le háireamh ina náisiúnaigh chun críochá Comhphobail trí bhfithin dearbhú arna thaisceadh leis an Uachtaráinacht agus féadfaidh siad dearbhú den sórt sin a leasú nuair is gá sin.

**DEARBHÚ
MAIDIR LE CUID A TRÍ,
TEIDIL III AGUS VI DEN CHONRADH
AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAICH**

Daingníonn an Chomhdháil, chun críochá chur chun feidhme na bhforálacha atá leagtha amach i gCuid a Trí, Teideal III, Caibidil 4 ar Chaipiteal agus fócasocheataí agus Teideal VI ar Bheartas Eacnamaíoch agus Airgeadaisochta den Chonradh seo go leanfar den ghnáthchleachtas, ar dá réir a thagann an Chomhairle le chéile i dtionól na nAiriú Geilleagair agus Airgeadais, gan dochar d'fhorálacha Airteagal 109j(2) go (4) agus Airteagal 109k(2).

**DEARBHÚ
MAIDIR LE CUID A TRÍ,
TEIDEAL VI DEN CHONRADH
AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH**

Daingnóonn an Chomhdháil go n-iarrfaidh Uachtarán na Comhairle Eorpais ar na hAirsí Geilleagair agus Airgeadais a bheith rannpháirteach i gcruiinnithe na Comhairle Eorpais nuair atá an Chomhairle Eorpach ag plé ábhar a bhaineann leis an Aontas Eacnamaíoch agus Airgeadaíochta.

DEARBHÚ**MAIDIR LE COMHAR AIRGEADAÍOCHTA LE TRÍÚ TÍORTHA**

Daingnóonn an Chomhdháil go mbeidh sé d'aidhm ag an gComhphobal rannchuidiú le caidreamh cobhsaf idirnáisiúnta airgeadaisochta. Chuige sin beidh an Comhphobal faoi réir comhoibriú le tortha Eorpacha eile agus le pé tortha neamheorpacha lena bhfuil dlúthcheangail eacnamaisocha ag an gComhphobal.

**DEARBHÚ
MAIDIR LE CAIDREAMH AIRGEADAÍOCHTA
LE POBLACHT SAN MAIRÍNE, LE CATHAIR NA VATACÁINE
AGUS LE PRIONSACHT MHONACÓ**

Comhaontafonn an Chomhdháil nach ndéanfaidh an Conradh seo difear don chaidreamh airgeadafochta atá ann idir an Iodáil agus San Mairíne agus Cathair na Vatacáine agus idir an Fhrainc agus Monacó go dtí go dtabharfar an tECU isteach mar airgeadra aonair an Chomhphobail.

Gabhann an Comhphobal air féin cibé athchaibidíocht ar na socruithe atá ann a thiocfadh di a bheith riachtanach de dheasca an tECU a thabhairt isteach mar airgeadra aonair a éascú.

**DEARBHÚ
MAIDIR LE HAIRTEAGAL 73d
DEN CHONRADH AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH**

Daingnitheann an Chomhdháil nach mbeidh ceart na mBallstát chun forálacha ábhartha a ndlí cánachais dá dtagraítear in Aireagal 73d(1)(a) den Chonradh seo a chur chun feidhme infheidhme ach amháin i ndáil lena gcuid forálacha ábhartha a bheidh ann ag deireadh 1993. Ar a shon sin, ní bheidh an dearbhú seo infheidhme ar ghluaiseachtaí caipítíl agus ar focalochtaí idir Ballstáit.

DEARBHÚ**MAIDIR LE hAIRTEAGAL 109 DEN CHONRADH****AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH**

Cuireann an Chomhdháil i bhfios go láidir nach é is aidhm do na téarmaí "comhaontú oifigiúil" a úsáidtear in Aireagal 109(1) earnáil nua comhaontuithe idirnáisiúnta de réir bhrí an dif Chomhphobail a bhunú.

**DEARBHÚ
MAIDIR LE CUID A TRÍ, TEIDEAL XVI DEN CHONRADH
AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH**

Measann an Chomhdháil, ag féachaint do mhéadú na tábhachta i gcaomhnú an dúlra ar an leibhéal náisiúnta, Comhphobail agus idirnáisiúnta, nach foláir don Chomhphobal, agus a chumhachtaí de bhun fhórálacha Chuid a Trí, Teideal XVI den Chonradh seo á bhfeidhmiú aige, riachtanais shonracha an réimse sin a chur san áireamh.

DEARBHÚ**MAIDIR LE hAIRTEAGAIL 109, 130r agus 130y
DEN CHONRADH AG BUNÚ AN CHOMHPHOBAIL EORPAIGH**

Measann an Chomhdháil nach ndéanann forálacha Airteagal 109(5), an dará fomhír d'Airteagal 130r(4) agus forálacha Airteagal 130y den Chonradh seo, difear do na prionsabail a thig ó bhreithiúnas na Cúirte Breithiúnais i gcás AETR.

DEARBHÚ
MAIDIR LE TREOIR AN 24 SAMHAIN 1988 (Astafochta)

Dearbhaíonn an Chomhdháil nach féidir le hathruithe i reachtaíocht an Chomhphobail na maoluithe a lagú arna ndeonú don Spáinn agus don Phortaingéil go dtí an 31 Nollaig 1999 faoin Treoir ón gComhairle an 24 Samhain 1988 maidir le hastafochtaí truailleán áirithe san aer ó ollighléasraí dócháin a theorannú.

DEARBHÚ
MAIDIR LE CISTE FORBRAÍOCHTA NA hEORPA

Comhaontafonn an Chomhdháil go leanfaidh Ciste Forbrafochta na hEorpa de bheith á mhaoiniú ó rannfocafostaí náisiúnta i gcomhréir leis na forálacha láithreacha.

DEARBHÚ
MAIDIR LE RÓL NA bPARLAIMINTÍ NÁISIÚNTA
SAN AONTAS EORPACH

Measann an Chomhdháil go bhfuil sé tábhachtach rannpháirtfocht níos mó de na Parlaimintí náisiúnta a chothú i ngníomhaíochtaí an Aontais Eorpaigh.

Chuige sin, is cóir dlús a chur leis an malartú faisnéise idir na Parlaimintí náisiúnta agus Parlaimint na hEorpa. Sa chomhthéacs sin, áiritheoidh Rialtais na mBallstát inter alia go gcuirfear tográifreachtaíochta uile an Choimisiúin ar fáil do na Parlaimintí náisiúnta in am tráthá mar eolas nó, b'fhéidir, lena scrúdú.

Measann an Chomhdháil, mar an gcéanna, go bhfuil sé tábhachtach go gcuirfí dlús leis na tadhail idir na Parlaimintí náisiúnta agus Parlaimint na hEorpa, go háirithe trí dheonú saoráidí frithpháirteacha iomchus agus trí chruinnithe tráthrialta idir comhaltaí Parlaiminte a bhfuil spéis acu sna hábhair chéanna.

DEARBHÚ
MAIDIR LE COMHDHÁIL NA bPARLAIMINTÍ

Iarrann an Chomhdháil ar Pharaimint na hEorpa agus ar na Parlaimintí náisiúnta teacht le chéile de réir mar is gá mar Chomhdháil na bParlaimintí (nó "Assises").

Rachfar i gcomhairle le Comhdháil na bParlaimintí maidir le príomhthréithe an Aontais Eorpaigh, gan dochar do chumhachtaí Pharaimint na hEorpa ná do chearta na bParlaimintí náisiúnta. Déanfaidh Uachtaráin na Comhairle Eorpach agus Uachtaráin an Choimisiúin tuarascáil do gach seisiún de Chomhdháil na bParlaimintí ar staid an Aontais.

DEARBHÚ
MAIDIR LE LÍON CHOMHALTAÍ AN CHOIMISIÚIN
AGUS PHARLAIMINT NA hEORPA

Comhaontaíonn an Chomhdháil go ndéanfaidh na Ballstáit na ceisteanna a bhaineann le lón chomhaltaí an Choimisiúin agus lón chomhaltaí Pharlaimint na hEorpa a scrúdú tráth nach déanaí ná deireadh 1992, d'fhonn teacht ar chomhaontú a chumasóidh an bonn dlíthiúil is gá a bhunú chun lón chomhaltaí Pharlaimint na hEorpa a shocrú in am tráth do thoghcháin 1994. Glacfar na cinní inter alia i bhfianaise an riachtanais méid foriomlán Pharlaimint na hEorpa a bhunú i gComhphobal méadaithe.

DEARBHÚ**MAIDIR LE CÉIMIÚLACHT GHNÍOMHARTHA COMHPHOBAIL**

Comhaontasonn an Chomhdháil go ndéanfaidh an Chomhdháil Idir-rialtasach a chomórfar i 1996 a scrúdú a mhéad a d'fhéadfá rangú gníomhartha Comhphobail a athbhreithniú d'fhoinn céimiúlacht iomchus idir na hearnálacha éagsúla gnímh a bhunú.

DEARBHÚ
MAIDIR LE CEART ROCHTANA AR FHAISNÉIS

Measann an Chomhdháil go neartaíonn tréadhearcacht an phróisis chinnteoireachta cailfacht dhaonlathach na n-institiúidí agus iontaoibh an phobail sa lucht riarracháin. Molann an Chomhdháil, dá réir sin, go gcuirfidh an Coimisiún tuarascáil faoi bhráid na Comhairle tráth nach déanaí ná 1993 maidir le bearta chun cur le rochtain an phobail ar an bhfaisnéis atá ag na hinstiúidí.

DEARBHÚ
MAIDIR LEIS NA COSTAIS MHEASTA A THIG
Ó THOGRAÍ AN CHOIMISIÚIN

Tugann an Chomhdháil dá haire go ngabhall an Coimisiún air féin, agus na comhairliúcháin a mheasann sé is gá á nglacadh aige mar bhonn agus a chóras chun reachtasócht Chomhphobail a mheas á nearnú aige, aird a thabhairt, maidir lena thograí reachtasóchta, ar na costais agus na sochair d'údarás phoiblí na mBallstát agus do na páirtithe uile lena mbaineann.

DEARBHÚ**MAIDIR LE CUR CHUN FEIDHME DHLÍ AN CHOMHPHOBAIL**

1. Cuireann an Chomhdháil i bhfios go láidir go bhfuil sé sár-riachtanach, ar mhaithe le comhchuiubheas agus le haontacht phróiseas na tógála Eorpaí, go ndéanfaidh gach Ballstát na treoracha Comhphobail a dhífreofar chuige a thrasú go hiomlán agus go dflis ina dhlí náisiúnta laistigh den tréimhse a cheapfaidh na treoracha chuige sin.

Ina theannta sin, tá an Chomhdháil — á aithint di gur de chúram gach Ballstáit a chinneadh an dóigh is fearr chun forálacha dhlí an Chomhphobail a chur chun feidhme, ag féachaint dó do na hinstiúidí, don chóras dhlí agus do na dálaí eile is cuf dó, agus forálacha Aireagal 189 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh á n-urramú aige — den tuairim go bhfuil sé sár-riachtanach ar mhaithe le hoibriú rianúil an Chomhphobail gurb é is toradh ar na bearta arna nglacadh sna Ballstáit éagsúla go gcuirtear dhlí an Chomhphobail chun feidhme iontu le hoiread éifeachtúlachta agus déine agus a chuirtear a ndlí náisiúnta chun feidhme.

2. Iarrann an Chomhdháil ar an gCoimisiún féachaint chuige, i bhfeidhmiú na gcumhachtaí a thugtar dó in Aireagal 155 den Chonradh seo, go ndéanfaidh na Ballstáit a gcuide oibleagáidí a chomhall. Iarrann sí ar an gCoimisiún tuarascáil iomlán le haghaidh na mBallstát agus Pharlaimint na hEorpa a fhoilsiú go tráthrialta.

DEARBHÚ
MAIDIR LE MEASTÓIREACHT AR IARMHAIRT CHOMHSHAOIL
NA mBEART COMHPHOBAIL

Tugann an Chomhdháil dá haire go ngabhallt an Coimisiún air féin ina thograí, agus go ngabhallt na Ballstáit orthu féin ina gcur chun feidhme, lánaird a thahhairt ar iarmhairt chomhshaoil maille le prionsabal an fháis inbhuanaithe.

**DEARBHÚ
MAIDIR LEIS AN GCÚIRT INIÚCHÓIRÍ**

Cuireann an Chomhdháil i bhfios go láidir an tábbacht ar leith a ghabhann, dar léi, leis an gcúram a chuirtear ar an gCúirt Iniúchóirí in Airteagail 188a, 188b, 188c agus 206 den Chonradh seo.

Iarrann sé ar na hinstiúidí Comhphobail eile breithniú i dteannta leis an gCúirt Iniúchóirí ar gach meán is iomchuil chun éifeachnúlacht a cuid oibre a fheabhsú.

DEARBHÚ**MAIDIR LEIS AN gCOISTE EACNAMAÍOCH AGUS SÓISIALTA**

Comhaontafonn an Chomhdháil go mbeidh ag an gCoiste Eacnamaíoch agus Sóisialta an neamhspleáchas céanna maidir lena bhuiséad agus lena bhainistíocht foirne agus a bhí go dtí seo ag an gCúirt Inniúchóirf.

DEARBHÚ
MAIDIR LE COMHAR LE hEAGRAÍOCHTAÍ CARTHANACHA

Cuireann an Chomhdháil i bhfios go láidir a thábhachtaí atá sé i saothrú chuspóirf Airteagal 117 den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh comhar a bheith ann idir an Comhphobal agus eagraíochtaí carthanacha agus fundúireachtaí mar institiúidí atá freagrach as bunafochtaí agus seirbhísí leasa shóisialta.

DEARBHÚ
MAIDIR LE COSAINTAINMHITHE

Iarrann an Chomhdháil ar Pharlaimint na hEorpa, ar an gComhairle agus ar an gCoimisiún, agus ar na Ballstáit freisin, na riachtanais maidir le leas ainmhithe a chur go hiomlán san áireamh agus iad i mbun reachtafocht an Chomhphobail a ullmhú agus a chur chun feidhme i réimsí an chomhbheartais talmhafochta, an iompair, an mhargaidh inmheánaigh agus na taighde.

DEARBHÚ

**maidir le hionadú do leasanna na dtíortha agus
na gcríoch thar lear dá dtagraítear in Airteagal 227(3) agus
(5)(a) agus (b) den Chonradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh**

Comhaontaíonn an Chomhdháil, ag tabhairt dá haire di go bhféadfadh difríochtaí a bheith ann, in imthosca eisceachtúla, idir leasanna an Aontais agus leasanna na dtíortha agus na gcríoch thar lear dá dtagraítear in Airteagal 227(3) agus (5)(a) agus (b) den Chonradh seo, go ndéanfaidh an Chomhairle a dscheall chun réiteach a aimsiú atá i gcomhréir le seasamh an Aontais. Mura féidir sin, áfach, comhaontaíonn an Chomhdháil go bhféadfaidh an Ballstát i dtrácht gníomhú go leithleach chun leas na dtíortha agus na gcríoch thar lear a dúradh gan dsobháil a dhéanamh do leas an Chomhphobail. Cuirfidh an Ballstát i dtrácht an Chomhairle agus an Coimisiún ar an eolas nuair is baolach go dtarlóidh difríocht leasanna den sórt sin agus, má tá gníomh leithleach dosreachanta, cuirfidh an Ballstát sin in iúl go follasach go bhfuil sé ag gníomhú chun leas críche thar lear atá luaite thusa.

Tá an dearbhú seo infheidhme freisin ar Mhacao agus Timor Thoir.

**DEARBHÚ
MAIDIR LEIS NA RÉIGIÚIN IS FORIMEALLAÍ
DEN CHOMHPHOBAL**

Aithníonn an Chomhdháil go bhfuil cúlmhaireacht mhór struchtúrach ar na réigiúin is forimeallaí den Chomphobal (ranna Francacha thar lear, na hAsóir agus Maidéara agus na hOileáin Chanáracha), cúlmhaireacht a mhéadaíonn morán feiniméan (iargúltacht, oiléanachas, laghad a réimse, topagrafaíocht agus aeráid achrannach, spleáchas eacnamaíoch ar bheagán táirgí) a ndéanann a mbuaine agus a gcomhshuim mórdhochár dá bhforbairt eacnamaíoch agus shóisialta.

Measann sí, cé go bhfuil forálacha an Chonartha ag bunú an Chomphobail Eorpaigh agus na reachtaíochta tánaistí infheidhme go huathoibríoch ar na réigiúin is forimeallaí, gur féidir bearta sonracha ina bhfabhar a ghlacadh a mhéad agus fad atá riachtanas oibíachtúil ann le bearta den sórt sin a ghlacadh ar mhaithe le forbairt eacnamaíoch agus shóisialta na réigiún sin. Ní soláir bearta den sórt sin an cuspoir a bheith acu an margadh inmheánach a ghnóthú agus an staid réigiúnach mar atá a aithint chun a chumasú do na réigiúin sin teacht suas le meánleibhéal eacnamaíoch agus sóisialta an Chomphobail.

**DEARBHÚ
MAIDIR LE VÓTÁIL I RÉIMSE AN
CHOMHBHEARTAIS EACHTRAIGH AGUS SLÁNDÁLA**

Comhaontafonn an Chomhdháil go ndéanfaidh na Ballstáit, ag féachaint do chinntí ón gComhairle inar gá aontoilfacht, a mhéad is féidir a sheachaint cinneadh d'aon toil a chosc má tá tromlach cailithe ann i bhfabhar an chinnidh sin.

DEARBHÚ**MAIDIR LEIS NA SOCROUTHE PRAITICIÚLA I RÉIMSE AN
CHOMHBHEARTAIS EACHTRAIGH AGUS SLÁNDÁLA**

Comhaontafonn an Chomhdháil go ndéanfar scrúdú níos déanaí ar roinnt na hoibre idir an Coiste Polaitiúil agus Coiste na mBuanionadaithe mar aon leis na socruithe praiticiúla maidir le Rúnafacht an Chomhair Pholaitiúil a chumasc le hArdrúnafocht na Comhairle agus leis an gcomharafacht idir Ardrúnafocht na Comhairle agus an Coimisiún.

**DEARBHÚ MAIDIR LE
HÚSÁID TEANGACHA I RÉIMSE AN CHOMHBHEARTAIS
EACHTRAIGH AGUS SLÁNDÁLA**

Comhaontafonn an Chomhdháil go mbeidh úsáid teangacha i gcomhréir le rialacha na gComhphobal Eorpach.

Le haghaidh chumarsáidí COREU, fónfaidh cleachtas reatha an Chomhair Pholaitiúil Eorpaigh mar eiseamláir de thuras na huaire.

Déanfar gach téacs a bhaineann leis an gcomhbheartas eachtrach agus slándála a thfolaictear nó a ghlaictar ag cruinnithe den Chomhairle Eorpach agus den Chomhairle maille le gach téacs atá le foilsiú a aistriú láithreach agus go comhuaineach go dtí na teangacha oifigiúla Comhphobail uile.

DEARBHÚ
MAIDIR LE hAONTAS IARTHAR NA hEORPA

Tugann an Chomhdháil dá hairé na dearbhuithe seo a leanas:

I. DEARBHÚ

ón mBeilg, ón nGearmáin, ón Spáinn, ón hhFrainc,
 ón Iodáil, ó Lucsamhurg, ón Ísiltír,
 ón hPortaingéil agus ón Ríocht Aontaithe
 ar comhalaí iad d'Aontas Iarthar na hEorpa
 agus ar comhalaí iad freisin den Aontas Eorpach
 maidir le

**RÓL AONTAS IARTHAR NA hEORPA AGUS A CHAIDREAMH LEIS AN AONTAS
 EORPACH AGUS LEIS AN gCOMHGHUAILLÍOCHT ATLANTACH**

Réamhrá

1. Comhaontafonn Ballstáit Aontas Iarthar na hEorpa (AIE) ar a riachtanaí atá féiniúlacht fhírinneach Eorpach slándála agus cosanta a fhorbairt mar aon le freaghracht mhéadaithe Eorpach as ábhair chosanta. Saothrófar an fhéiniúlacht sin trí phróiseas céimneach ina mbeidh céimeanna comhleanúnacha. Beidh AIE ina chuid dhflis de phróiseas forbartha an Aontais Eorpaigh agus cuirfidh sé dlús leis an rannchuidiú a dhéanfaidh sé leis an dlúthpháirtfacht laistigh den Chomhghuaillfacht Atlantach. Comhaontafonn Ballstáit AIE ról AIE a neartú, in ionchas níos fadéarmaí comhbheartas cosanta laistigh den Aontas Eorpach as a dtiocfadh in am tráthá comhchosaint is comchus le beartas na Comhghuaillfachta Atlantaí.
2. Déanfar AIE a fhorbairt mar eilimint chosanta an Aontais Eorpaigh agus mar an modh chun colún Eorpach na Comhghuaillfachta Atlantaí a neartú. Chuige sin, foirmeoideh sé comhbheartas Eorpach cosanta agus cuirfidh sé a chur chun feidhme i gcríoch go táigiúil trína ról oibrfochtúil féin a fhorbairt a thuilleadh.

Tugann Ballstát AIE dá n-aire Airteagal J.4 den Chonradh ar an Aontas Eorpach, a bhaineann le comhbheartas eachtrach agus slándála atá mar seo a leanas:

- "1. Folóidh an comhbheartas eachtrach agus slándála na ceisteanna uile a bhaineann le slándáil an Aontais Eorpaigh, lena n-áirtear comhbheartas cosanta a chumadh faoi dheireadh, as a dtiocfadh comhchosaint in am tráthá.
2. Iarrann an tAontas ar Aontas Iarthar na hEorpa (AIE), ar cuid dhflis d'fhorbairt an Aontais Eorpaigh é, cinntí agus gníomhaíochtaí an Aontais a bhfuil impleachtaí acu i réimse na cosanta a shainiu agus a chur chun feidhme. Déanfaidh an Chomhairle, i gcomhaontú le hinstiúidí AIE, na rialacha mionsonraithe praiticiúla is gá a ghlacadh.
3. Ní bheidh ceisteanna a bhfuil impleachtaí acu i réimse na cosanta agus a rialastear san Airteagal seo faoi réir na nósanna imeachta a shainstear in Airteagal J.3.
4. Ní dhéanfaidh beartas an Aontais i gcomhréir leis an Airteagal seo dochar do cháilfacht shonrach beartas slándála agus cosanta Ballstát áirithe, urramóidh sé na dualgais a chineann i gcás Ballstát áirithe ó Chonradh an Atlantaigh Thuaidh agus beidh sé ag lú leis an mbeartas slándála agus cosanta arna ghlacadh sa chreat sin.
5. Ní choiscfidh an tAirteagal seo comhar níos dlúithe idir dhá Bhallstát nó níos mó ar bhonn déthaobhach a fhorbairt, faoi chuimsíú AIE nó na Comhghuaillfocha Atlantaí, a mhéad nach mbeidh an comhar sin ina shárú ná ina bhac ar an gcomhar dá bhforáiltear sa Teideal seo.
6. D'fhoínn cuspóir an Chonartha seo a chur ar aghaidh agus aird á tabhairt ar dháta 1998 i gcomhbhéacs Airteagal XII de Chonradh na Brúséile, féadfar forálacha an Airteagail seo a athbhreithniú, faoi mar a fhoráiltear in Airteagal N(2), ar bhonn tuarascála a chuirfidh an Chomhairle faoi bhráid na Comhairle Eorpas i 1996 ar a dhéanaí, a chuímseoidh meastóireacht ar an dul chun cinn a bheidh déanta agus ar an taithí a bheidh faighe go dtí sin."

A. Caidreamh AIE leis an Aontas Eorpach

3. Is é an cuspóir AIE a fhorbairt i gcéimeanna mar eilimint chosanta an Aontais Eorpaigh. Chuige sin, tá AIE réidh, arna iarraidh sin don Aontas Eorpach, cinntí agus gníomhaíochtaí an Aontais a bhfuil impleachtaí cosanta acu a tharraingt suas agus a chur chun feidhme.

Chuige sin, glacfaidh AIE na bearta seo a leanas chun dlúthchaidreamh oibre a chothú leis an Aontas:

- mar is iomchuí, dátaí agus ionaid cruinnithe a shioncrónú agus modhanna oibre a chomhchuibhíú;
- dlúthchomhar a bhunú idir an Chomhairle agus Ardrúnafocht AIE ar thaobh amháin agus Comhairle an Aontais agus Ardrúnafocht na Comhairle ar an taobh eile;
- comhchuibhíú sheicheadh agus ré na nUachtaránaíochtaí faoi seach a bhreithniú;
- rialacha mionsonraithe iomchuí a shocrú chun a áirithíú go gcuirfear Coimisiún na gComhphobal Eorpach ar an eolas go tráthrialta agus, mar is iomchuí, go rachfar i gcomhairle leis maidir le gníomhafochtaí AIE i gcomhréir le ról an Choimisiúin sa Chomhbheartas Eachtrach agus Slándála mar atá sé sainithe sa Chonradh ar an Aontas Eorpach;
- taobhú le comhar níos dlúithe idir Comhthionól Parlaiminteach AIE agus Parlaimint na hEorpa.

Glacfaidh Comhairle AIE, i gcomhaontú le comhlacthaí inniúla an Aontais Eorpaigh, na socruithe praiticiúla is gá.

B. Caidreamh AIE leis an gComhghuaillíocht Atlantach

4. Is é an cuspóir AIE a fhorbairt mar mhodh chun colún Eorpach na Comhghuaillíochta Atlantach a neartú. Dá réir sin, tá AIE réidh na dlúthcheangail oibre idir AIE agus an Chomhghuaillíocht a fhorbairt a thuilleadh agus ról, freagrachtaí agus rannchuidithe Bhallstáit AIE sa Chomhghuaillíocht a neartú. Gabhfar sin ar láimh ar bhonn na tréadhearcachta agus na comhlántachta is gá idir féiniúlacht éiritheach Eorpach chosanta agus slándála agus an Chomhghuaillíocht. Gníomhóidh AIE i gcomhréir leis na seasaimh arna nglacadh sa Chomhghuaillíocht Atlantach.
 - Treiseoidh Ballstáit AIE a gcomhordú ar shaincheisteanna Comhghuaillíochta atá in ionannas le leas coiteann tábhachtach d'fhonn comhsheasaimh arna gcomhaontú in AIE a thabhairt isteach sa phróiseas comhairliúcháin sa Chomhghuaillíocht a bheidh fós ar an bhfóram

sár-riachtanach comhairliúcháin idir a cuid comhaltaí agus an suiomh le haghaidh comhaontú ar bheartais a fholaonn ceangalais slándála agus cosanta na gComhghuaillithe faoi Chonradh an Atlantaigh Thuaidh.

- Nuair is gá, déanfar dátaí agus ionaid cruinnithe a shioncrónú agus modhanna oibre a chomhchuibhiú.
- Bunófar dlúthchomhar idir Ardrúnafocht AIE agus Eagrafocht Chonradh an Atlantaigh Thuaidh (ECAT).

C. Ról oibrfochtaíil AIE

5. Déanfar ról oibrfochtaíil AIE a neartú trí mhisin, struchtúir agus modhanna a scrúdú agus a shainiu a fholaonn go háirithe:

- cill phleanála AIE;
- comhar mfléata níos dlúithe is comhlántach don Chomhghuaillfocht go háirithe i réimsí loighistice, iompair, oiliúna agus faireacháin straitéisigh;
- cruinnithe de Chinn Foirne Cosanta AIE;
- aonaid mhfléata atá freagrach do AIE.

Déanfar tograí eile a scrúdú a thuilleadh, lena n-áirítear:

- comhar feabhsaithe i réimse armála d'fhonn gníomhaireacht Eorpach armála a chur ar bun;
- Institiúid AIE a forbairt chun bheith ina Acadamh Eorpach um Chosaint agus Slándáil.

Beidh socrúithe arb é is aidhm dóibh ról oibrfochtaíil níos láidre a thabhairt do AIE go hiomlán comhchur leis na forálacha mfléata is gá chun cosaint chomhchoiteann na gComhghuaillithe uile a áirithiú.

D. Bearta eile

6. De thoradh na mbeart atá leagtha amach thusa, agus d'fhonn neartú ról AIE a éascú, aistreofar suíomh Chomhairle agus Rúnafocht AIE go dtí an Bhruiséil.
7. Ní mór ionadafocht ar Chomhairle AIE a bheith de chineál a fhágfaidh go mbeidh ar chumas na Comhairle a feidhmeanna a fheidhmiú go leanúnach i gcomhréir le hAirteagal VIII de Chonradh na Bruséile arna mhodhnú. Féadfaidh Ballstáit dul ar iontaoibh fhoirmle an dá hata a oibreofar amach, arb éard í a gcuid ionadaithe chuig an gComhghuaillfacht agus chuig an Aontas Eorpach.
8. Tugann AIE dá aire go ndéanfaidh an tAontas, i gcomhréir le forálacha Airteagal J.4(6) den Chonradh ar an Aontas Eorpach a bhaineann le comhbheartas eachtrach agus slándála, a chinneadh forálacha an Airteagail seo a athbhreithniú d'fhonn taobhú leis an gcuospóir a shocróidh sé i gcomhréir leis an nós imeachta atá sainithe. Athscrúdóidh AIE na forálacha láithreacha i 1996. Tabharfaidh an t-athscrúdú sin aird ar an dul chun cinn agus ar an taithí a bheidh faigte agus rachaidh sé i mbaint leis an gcaidreamh idir AIE agus an Chomhghuaillfacht Atlantach.

II. DEARBHÚ

ón mBeilg, ón nGearmáin, ón Spáinn, ón bhFrainc,
 ón Iodáil, ón Luchsamburg, ón Ísiltír,
 ón bPortaingéil agus ón Ríocht Aontaithe,
 ar comhalaí iad d'Aontas Iarthar na hEorpa

"Cuireann Ballstáit AIE fáilte roimh forbhairt na féiniúlachta Eorpais slándála agus cosanta. Tá sé de rún daingean acu, ag cur san áireamh ról AIE mar eilimint chosanta an Aontais Eorpáigh agus mar an modh chun colún Eorpach na Comhghuaillfochta Atlantaí a neartú, an caidreamh idir AIE agus na stáit Eorpacha eile a chur ar bhonn nua ar mhaithle leis an gcobhsafacht agus leis an tslándáil san Eoraip. Sa mheanma sin, déanann siad na moltaí seo a leanas:

Tugtar cuireadh do Stáit is comhalaí den Aontas Eorpach aontú do AIE ar choinnfollacha a gcomhaontófar orthu i gcomhréir le hAirteagal XI de Chonradh na Bruséile arna mhodhnú nó teacht chun bheith ina mbreathnadóirí más mian leo sin. Go comhuaineach, tugtar cuireadh do Bhallstáit Eorpacha eile ECAT teacht chun bheith ina gcomhalaí comhlachaithe de AIE ar dhóigh a chumasóidh dóibh bheith lán-rannpháirteach i ngníomhaíochtaí AIE.

Measann Ballstáit AIE go ndéanfar na conarthaí agus na comhaontuithe a fhreagraíonn do na tográif thuasluaithe a thabhairt i gcríoch roimh an 31 Nollaig 1992."

DEARBHÚ
MAIDIR LE TEARMANN

1. Comhaontáonn an Chomhdháil go ndéanfaidh an Chomhairle, faoi chuimisiú na n-imeachtaí dá bhforáiltear in Airteagail K.1 agus K.3 de na forálacha maidir le comhar i réimsí ceartais agus gnóthaí baile, ceisteanna maidir le beartais tearmainn na mBallstát a bhreithniú mar ábhar tosafochta d'fhoinn comhghníomhafocht a gblacadh roimh thús 1993 ar mhaithe le gnéithe de na beartais sin a chomhchuibhiú, i bhfianaise an chláir oibre agus an amchláir atá sa tuarascáil maidir le tearmann a tarraingíodh suas arna iarraidh sin do chruinniú na Comhairle Eorpach i Luksamburg ar an 28 agus 29 Meitheamh 1991.
2. Sa chomhthéacs sin, breithneoidh an Chomhairle freisin roimh dheireadh 1993 ar bhonn tuarascála an féidir Airteagal K.9 a chur chun feidhme ar ábhair den sórt sin.

DEARBHÚ
MAIDIR LE COMHAR PÓILÍNEACHTA

Daingnóonn an Chomhdháil comhaontú na mBallstát ar na cuspóirí ba bhonn leis na tográf a rinne toscaireacht na Gearmáine ag cruinniú na Comhairle Eorpach i Luchsamburg ar an 28 agus 29 Meitheamh 1991.

De thuras na huaire, comhaontaonn na Ballstáit na dréachtaí a chuirfear faoina mbráid a scrúdú mar ábhar tosafochta, ar bhonn an chláir oibre agus an amchláir arna gcomhaontú sa tuarascáil a tarraingfodh suas arna iarráidh sin do Chomhairle Eorpach Luchsamburg, agus tá siad toilteanach glacadh beart praiticiúil a bheartú i réimsí amhail iad siúd a mhol an toscaireacht sin a bhaineann leis na cúramí seo a leanas i malartú faisnéise agus taithí:

- tacsocht d'údaráis náisiúnta imscrúdaithe choiríúil agus slándála, go háirithe maidir le himscrúdú agus guardach a chomhordú;
- bunachair shonraí a chur ar bun;
- meastóireacht agus anailís lárnach faisnéise d'fhonn an cor a mheas agus modhanna éagsúla imscrúdaithe a chinneadh;
- bailíú agus anailís faisnéise i leith clár náisiúnta coisccheach d'fhonn iad a sheoladh chuig na Ballstáit agus straitéisí coisccheacha ar an leibhéal Eorpach a shainiú;
- bearta maidir le hoiliúint fhorlontach, le taighde, le hábhair dhí-eolafochta agus le rannóga taighde choiríúil.

Comhaontaonn na Ballstáit a bhreithniú ar bhonn tuarascála i rith 1994 ar a dhéanáil an cóir raon feidhme an chomhair sin a leathnú.

DEARBHÚ
MAIDIR LE DÍOSPÓIDÍ IDIR BCE AGUS IEA
AGUS A gCUID SEIRBHÍSEACH

Measann an Chomhdháil gur cuí go n-éistfeadh an Chúirt Chéadchéime an aicme seo chaingne de réir Airteagal 168a den Chonradh seo. Iarrann an Chomhdháil ar na hinstiúidí na forálacha ábhartha a oriúnú dá réir.

[*For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1759, p. 524 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1759, p. 524.]*

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

TRATTATO SULL'UNIONE EUROPEA

SUA MAESTA' IL RE DEI BELGI,

SUA MAESTA' LA REGINA DI DANIMARCA,

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ELLENICA,

SUA MAESTA' IL RE DI SPAGNA,

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE,

IL PRESIDENTE DELL'IRLANDA,

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA,

SUA ALTEZZA REALE IL GRANDUCA DEL LUSSEMBURGO,

SUA MAESTA' LA REGINA DEI PAESI BASSI,

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA PORTOGHESE,

SUA MAESTA' LA REGINA DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,

DECISI a segnare una nuova tappa nel processo di integrazione europea intrapreso con l'istituzione delle Comunità europee,

RAMMENTANDO l'importanza storica della fine della divisione del continente europeo e la necessità di creare solide basi per l'edificazione dell'Europa futura,

CONFERMANDO il proprio attaccamento ai principi della libertà, della democrazia e del rispetto dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali nonché dello Stato di diritto,

DESIDERANDO intensificare la solidarietà tra i loro popoli rispettandone la storia, la cultura e le tradizioni,

DESIDERANDO rafforzare ulteriormente il funzionamento democratico ed efficiente delle istituzioni in modo da consentire loro di adempiere in modo più efficace, in un contesto istituzionale unico, i compiti loro affidati,

DECISI a conseguire il rafforzamento e la convergenza delle proprie economie e ad istituire un'Unione economica e monetaria che comporti, in conformità delle disposizioni del presente trattato, una moneta unica e stabile,

DETERMINATI a promuovere il progresso economico e sociale dei loro popoli, nel contesto della realizzazione del mercato interno e del rafforzamento della coesione e della protezione dell'ambiente, nonché ad attuare politiche volte a garantire che i progressi compiuti sulla via dell'integrazione economica si accompagnino a paralleli progressi in altri settori,

DECISI ad istituire una cittadinanza comune ai cittadini dei loro paesi,

DECISI ad attuare una politica estera e di sicurezza comune che preveda la definizione a termine di una politica di difesa comune, che potrebbe successivamente condurre ad una difesa comune, rafforzando così l'identità dell'Europa e la sua indipendenza al fine di promuovere la pace, la sicurezza e il progresso in Europa e nel mondo,

RIAFFERMANDO l'obiettivo di agevolare la libera circolazione delle persone, garantendo nel contempo la sicurezza dei loro popoli, mediante l'inclusione, nel presente trattato, di disposizioni relative alla giustizia e agli affari interni,

DECISI a portare avanti il processo di creazione di un'unione sempre più stretta fra i popoli dell'Europa, in cui le decisioni siano prese il più vicino possibile ai cittadini, conformemente al principio della sussidiarietà,

IN PREVISIONE degli ulteriori passi da compiere ai fini dello sviluppo dell'integrazione europea,

HANNO DECISO di istituire un'Unione europea e a tal fine hanno designato come plenipotenziari :

SUA MAESTA' IL RE DEI BELGI :

Mark EYSKENS,
Ministro delle Relazioni esterne ;

Philippe MAYSTADT,
Ministro delle Finanze ;

SUA MAESTA' LA REGINA DI DANIMARCA :

Uffe ELLEMANN-JENSEN,
Ministro degli Affari esteri ;

Anders FOGH RASMUSSEN,
Ministro degli Affari economici ;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA :

Hans-Dietrich GENSCHER,
Ministro federale degli Affari esteri ;

Theodor WAIGEL,
Ministro federale delle Finanze ;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ELLENICA :

Antonios SAMARAS,
Ministro degli Affari esteri ;

Efthymios CHRISTODOULOU,
Ministro dell'economia nazionale ;

SUA MAESTA' IL RE DI SPAGNA :

Francisco FERNÁNDEZ ORDOÑEZ,
Ministro degli Affari esteri ;

Carlos SOLCHAGA CATALÁN,
Ministro dell'Economia e delle Finanze ;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE :

Roland DUMAS,
Ministro degli Affari esteri ;

Pierre BEREGOVOY,
Ministro dell'Economia, delle Finanze e del Bilancio ;

IL PRESIDENTE DELL'IRLANDA :

Gerard COLLINS,
Ministro degli Affari esteri ;

Bertie AHERN,
Ministro delle Finanze ;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA :

Gianni DE MICHELIS,
Ministro degli Affari esteri ;

Guido CARLI,
Ministro del Tesoro ;

SUA ALTEZZA REALE IL GRANDUCA DEL LUSSEMBURGO :

Jacques F. POOS,
Vice Primo Ministro,
Ministro degli Affari esteri ;

Jean-Claude JUNCKER,
Ministro delle Finanze ;

SUA MAESTA' LA REGINA DEI PAESI BASSI :

Hans van den BROEK,
Ministro degli Affari esteri ;

Willem KOK,
Ministro delle Finanze ;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA PORTOGHESE :

João de Deus PINHEIRO,
Ministro degli Affari esteri ;

Jorge BRAGA de MACEDO,
Ministro delle Finanze ;

SUA MAESTA' LA REGINA DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD :

Rt. Hon. Douglas HURD,
Segretario di Stato per gli Affari esteri
e del Commonwealth ;

Hon. Francis MAUDE,
Segretario finanziario al Tesoro ;

I QUALI, dopo aver scambiato i loro pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma, hanno convenuto le disposizioni che seguono :

TITOLO I

DISPOSIZIONI COMUNI

ARTICOLO A

Con il presente trattato, le Alte Parti Contraenti istituiscono tra loro un'Unione europea, in appresso denominata "Unione".

Il presente trattato segna una nuova tappa nel processo di creazione di un'Unione sempre più stretta tra i popoli dell'Europa, in cui le decisioni siano prese il più vicino possibile ai cittadini.

L'Unione è fondata sulle Comunità europee, integrate dalle politiche e forme di cooperazione instaurate dal presente trattato. Essa ha il compito di organizzare in modo coerente e solidale le relazioni tra gli Stati membri e tra i loro popoli.

ARTICOLO B

L'Unione si prefigge i seguenti obiettivi :

- promuovere un progresso economico e sociale equilibrato e sostenibile, segnatamente mediante la creazione di uno spazio senza frontiere interne, il rafforzamento della coesione economica e sociale e l'instaurazione di un'unione economica e monetaria che comporti a termine una moneta unica, in conformità delle disposizioni del presente trattato ;
- affermare la sua identità sulla scena internazionale, segnatamente mediante l'attuazione di una politica estera e di sicurezza comune, ivi compresa la definizione a termine di una politica di difesa comune che potrebbe, successivamente, condurre ad una difesa comune ;
- rafforzare la tutela dei diritti e degli interessi dei cittadini dei suoi Stati membri mediante l'istituzione di una cittadinanza dell'Unione ;
- sviluppare una stretta cooperazione nel settore della giustizia e degli affari interni ;

- mantenere integralmente l'"acquis" comunitario e svilupparlo al fine di valutare, attraverso la procedura prevista all'articolo N, paragrafo 2, in quale misura si renda necessario rivedere le politiche e le forme di cooperazione instaurate dal presente trattato allo scopo di garantire l'efficacia dei meccanismi e delle istituzioni comunitarie.

Gli obiettivi dell'Unione saranno perseguiti conformemente alle disposizioni del presente trattato, alle condizioni e secondo il ritmo ivi fissati, nel rispetto del principio di sussidiarietà definito all'articolo 3 B del trattato che istituisce la Comunità europea.

ARTICOLO C

L'Unione dispone di un quadro istituzionale unico che assicura la coerenza e la continuità delle azioni svolte per il perseguimento dei suoi obiettivi, rispettando e sviluppando nel contempo l'"acquis" comunitario.

L'Unione assicura in particolare la coerenza globale della sua azione esterna nell'ambito delle politiche in materia di relazioni esterne, di sicurezza, di economia e di sviluppo. Il Consiglio e la Commissione hanno la responsabilità di garantire tale coerenza. Essi provvedono, nell'ambito delle rispettive competenze, ad attuare dette politiche.

ARTICOLO D

Il Consiglio europeo dà all'Unione l'impulso necessario al suo sviluppo e ne definisce gli orientamenti politici generali.

Il Consiglio europeo riunisce i Capi di Stato o di Governo degli Stati membri nonché il Presidente della Commissione. Essi sono assistiti dai Ministri incaricati degli Affari esteri degli Stati membri e da un membro della Commissione. Il Consiglio europeo si riunisce almeno due volte l'anno sotto la Presidenza del Capo di Stato o di Governo dello Stato membro che esercita la Presidenza del Consiglio.

Il Consiglio europeo presenta al Parlamento europeo una relazione dopo ciascuna delle sue riunioni, nonché una relazione scritta annuale sui progressi compiuti dall'Unione.

ARTICOLO E

Il Parlamento europeo, il Consiglio, la Commissione e la Corte di giustizia esercitano le loro attribuzioni alle condizioni e ai fini previsti, da un lato, dalle disposizioni dei trattati che istituiscono le Comunità europee, nonché dalle disposizioni dei successivi trattati e atti recanti modifiche o integrazioni delle stesse e, dall'altro, dalle altre disposizioni del presente trattato.

ARTICOLO F

1. L'Unione rispetta l'identità nazionale dei suoi Stati membri, i cui sistemi di governo si fondano sui principi democratici.
2. L'Unione rispetta i diritti fondamentali quali sono garantiti dalla Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, firmata a Roma il 4 novembre 1950, e quali risultano dalle tradizioni costituzionali comuni degli Stati membri, in quanto principi generali del diritto comunitario.
3. L'Unione si dota dei mezzi necessari per conseguire i suoi obiettivi e per portare a compimento le sue politiche.

TITOLO II**DISPOSIZIONI CHE MODIFICANO IL TRATTATO****CHE ISTITUISCE LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA****PER CREARE****LA COMUNITA' EUROPEA****ARTICOLO G**

Il trattato che istituisce la Comunità economica europea è modificato conformemente alle disposizioni del presente articolo al fine di creare una Comunità europea.

A. In tutto il trattato :

- 1) L'espressione "Comunità economica europea" è sostituita dall'espressione "Comunità europea".

B. Nella Parte prima : "Principi" :

- 2) Il testo dell'articolo 2 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 2

La Comunità ha il compito di promuovere, mediante l'instaurazione di un mercato comune e di un'unione economica e monetaria e mediante l'attuazione delle politiche e delle azioni comuni di cui agli articoli 3 e 3A, uno sviluppo armonioso ed equilibrato delle attività economiche nell'insieme della Comunità, una crescita sostenibile, non inflazionistica e che rispetti l'ambiente, un elevato grado di convergenza dei risultati economici, un elevato livello di occupazione e di protezione sociale, il miglioramento del tenore e della qualità della vita, la coesione economica e sociale e la solidarietà tra gli Stati membri."

3) Il testo dell'articolo 3 è sostituito dal testo seguente :**"ARTICOLO 3**

Ai fini enunciati all'articolo 2, l'azione della Comunità comporta, alle condizioni e secondo il ritmo previsti dal presente trattato :

- a) l'abolizione, tra gli Stati membri, dei dazi doganali e delle restrizioni quantitative all'entrata e all'uscita delle merci come pure di tutte le altre misure di effetto equivalente ;
- b) una politica commerciale comune ;
- c) un mercato interno caratterizzato dall'eliminazione, fra gli Stati membri, degli ostacoli alla libera circolazione delle merci, delle persone, dei servizi e dei capitali ;
- d) misure relative all'entrata e alla circolazione delle persone nel mercato interno, come previsto dall'articolo 100 C ;
- e) una politica comune nei settori dell'agricoltura e della pesca ;
- f) una politica comune nel settore dei trasporti ;
- g) un regime inteso a garantire che la concorrenza non sia falsata nel mercato interno ;
- h) il ravvicinamento delle legislazioni nazionali nella misura necessaria al funzionamento del mercato comune ;
- i) una politica nel settore sociale comprendente un Fondo sociale europeo ;
- j) il rafforzamento della coesione economica e sociale ;
- k) una politica nel settore dell'ambiente ;
- l) il rafforzamento della competitività dell'industria comunitaria ;
- m) la promozione della ricerca e dello sviluppo tecnologico ;
- n) l'incentivazione della creazione e dello sviluppo di reti transeuropee ;
- o) un contributo al conseguimento di un elevato livello di protezione della salute ;
- p) un contributo ad un'istruzione e ad una formazione di qualità e al pieno sviluppo delle culture degli Stati membri ;
- q) una politica nel settore della cooperazione allo sviluppo ;
- r) l'associazione dei paesi e territori d'oltremare, intesa ad incrementare gli scambi e proseguire in comune nello sforzo di sviluppo economico e sociale ;
- s) un contributo al rafforzamento della protezione dei consumatori ;
- t) misure in materia di energia, protezione civile e turismo."

4) E' inserito il seguente articolo :**"ARTICOLO 3A**

1. Ai fini enunciati all'articolo 2, l'azione degli Stati membri e della Comunità comprende, alle condizioni e secondo il ritmo previsti dal presente trattato, l'adozione di una politica economica che è fondata sullo stretto coordinamento delle politiche economiche degli Stati membri, sul mercato interno e sulla definizione di obiettivi comuni, condotta conformemente al principio di un'economia di mercato aperta e in libera concorrenza.
2. Parallelamente, alle condizioni e secondo il ritmo e le procedure previsti dal presente trattato, questa azione comprende la fissazione irrevocabile dei tassi di cambio che comporterà l'introduzione di una moneta unica, l'ECU, nonché la definizione e la conduzione di una politica monetaria e di una politica del cambio uniche, che abbiano l'obiettivo principale di mantenere la stabilità dei prezzi e, fatto salvo questo obiettivo, di sostenere le politiche economiche generali nella Comunità conformemente al principio di un'economia di mercato aperta e in libera concorrenza.
3. Queste azioni degli Stati membri e della Comunità implicano il rispetto dei seguenti principi direttivi : prezzi stabili, finanze pubbliche e condizioni monetarie sane nonché bilancia dei pagamenti sostenibile."

5) E' inserito il seguente articolo :**"ARTICOLO 3 B**

La Comunità agisce nei limiti delle competenze che le sono conferite e degli obiettivi che le sono assegnati dal presente trattato.

Nei settori che non sono di sua esclusiva competenza la Comunità interviene, secondo il principio della sussidiarietà, soltanto se e nella misura in cui gli obiettivi dell'azione prevista non possono essere sufficientemente realizzati dagli Stati membri e possono dunque, a motivo delle dimensioni o degli effetti dell'azione in questione, essere realizzati meglio a livello comunitario.

L'azione della Comunità non va al di là di quanto necessario per il raggiungimento degli obiettivi del presente trattato."

6) Il testo dell'articolo 4 è sostituito dal testo seguente :**"ARTICOLO 4**

1. L'esecuzione dei compiti affidati alla Comunità è assicurata da :

- un PARLAMENTO EUROPEO ;
- un CONSIGLIO ;
- una COMMISSIONE ;
- una CORTE DI GIUSTIZIA ;
- una CORTE DEI CONTI.

Ciascuna istituzione agisce nei limiti delle attribuzioni che le sono conferite dal presente trattato.

2. Il Consiglio e la Commissione sono assistiti da un Comitato economico e sociale e da un Comitato delle regioni, che svolgono funzioni consultive."

7) Sono inseriti i seguenti articoli :**"ARTICOLO 4 A**

Sono istituiti, secondo le procedure previste dal presente trattato, un Sistema europeo di banche centrali (in appresso denominato SEBC) e una Banca centrale europea (in appresso denominata BCE), che agiscono nei limiti dei poteri loro conferiti dal presente trattato e dallo statuto del SEBC e della BCE (in appresso denominato "statuto del SEBC") allegato al trattato stesso.

ARTICOLO 4 B

E' istituita una Banca europea per gli investimenti, che agisce nei limiti delle attribuzioni che le sono conferite dal presente trattato e dallo statuto allegato a quest'ultimo."

8) L'articolo 6 è abrogato e l'articolo 7 diventa l'articolo 6. Il testo del secondo paragrafo è sostituito dal testo seguente :

"Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C, può stabilire tutte le regolamentazioni intese a vietare tali discriminazioni."

9) Gli articoli 8, 8A, 8B e 8C diventano rispettivamente gli articoli 7, 7A, 7B e 7C.

C. E' inserita la Parte seguente :

"PARTE SECONDA

CITTADINANZA

DELL'UNIONE

ARTICOLO 8

1. E' istituita una cittadinanza dell'Unione.

E' cittadino dell'Unione chiunque abbia la cittadinanza di uno Stato membro.

2. I cittadini dell'Unione godono dei diritti e sono soggetti ai doveri previsti dal presente trattato.

ARTICOLO 8 A

1. Ogni cittadino dell'Unione ha il diritto di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri, fatte salve le limitazioni e le condizioni previste dal presente trattato e dalle disposizioni adottate in applicazione dello stesso.

2. Il Consiglio può adottare disposizioni intese a facilitare l'esercizio dei diritti di cui al paragrafo 1 ; salvo diversa disposizione del presente trattato, esso delibera all'unanimità su proposta della Commissione e previo parere conforme del Parlamento europeo.

ARTICOLO 8 B

1. Ogni cittadino dell'Unione residente in uno Stato membro di cui non è cittadino ha il diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni comunali nello Stato membro in cui risiede, alle stesse condizioni dei cittadini di detto Stato. Tale diritto sarà esercitato con riserva delle modalità che il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, dovrà adottare entro il 31 dicembre 1994; tali modalità possono comportare disposizioni derogatorie ove problemi specifici di uno Stato membro lo giustifichino.

2. Fatte salve le disposizioni dell'articolo 138, paragrafo 3, e le disposizioni adottate in applicazione di quest'ultimo, ogni cittadino dell'Unione residente in uno Stato membro di cui non è cittadino ha il diritto di voto e di eleggibilità alle elezioni del Parlamento europeo nello Stato membro in cui risiede, alle stesse condizioni dei cittadini di detto Stato. Tale diritto sarà esercitato con riserva delle modalità che il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, dovrà adottare entro il 31 dicembre 1993; tali modalità possono comportare disposizioni derogatorie ove problemi specifici di uno Stato membro lo giustifichino.

ARTICOLO 8 C

Ogni cittadino dell'Unione gode, nel territorio di un paese terzo nel quale lo Stato membro di cui ha la cittadinanza non è rappresentato, della tutela da parte delle autorità diplomatiche e consolari di qualsiasi Stato membro, alle stesse condizioni dei cittadini di detto Stato. Entro il 31 dicembre 1993, gli Stati membri stabiliranno tra loro le disposizioni necessarie e avvieranno i negoziati internazionali richiesti per garantire detta tutela.

ARTICOLO 8 D

Ogni cittadino dell'Unione ha il diritto di petizione dinanzi al Parlamento europeo conformemente all'articolo 138 D.

Ogni cittadino dell'Unione può rivolgersi al Mediatore istituito conformemente all'articolo 138 E.

ARTICOLO 8 E

La Commissione presenta una relazione al Parlamento europeo, al Consiglio e al Comitato economico e sociale, entro il 31 dicembre 1993 e in seguito ogni tre anni, in merito all'applicazione delle disposizioni della presente Parte. Tale relazione tiene conto dello sviluppo dell'Unione.

Su questa base, lasciando impregiudicate le altre disposizioni del presente trattato, il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, può adottare disposizioni intese a completare i diritti previsti nella presente Parte, di cui raccomanderà l'adozione da parte degli Stati membri, conformemente alle loro rispettive norme costituzionali."

D. Le Parti seconda e terza sono riunite sotto il seguente Titolo :

"PARTE TERZA

POLITICHE

DELLA COMUNITÀ"

e in questa Parte :

10) Il testo dell'articolo 49, prima frase, è sostituito dal testo seguente :

"Fin dall'entrata in vigore del presente trattato, il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa consultazione del Comitato economico e sociale stabilisce, mediante direttive o regolamenti, le misure necessarie per attuare progressivamente la libera circolazione dei lavoratori, quale è definita dall'articolo 48, in particolare :"

11) Il testo dell'articolo 54, paragrafo 2, è sostituito dal testo seguente :

"2. Per realizzare il programma generale ovvero, in mancanza di tale programma, per portare a compimento una tappa dell'attuazione della libertà di stabilimento in una determinata attività, il Consiglio, in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa consultazione del Comitato economico e sociale, delibera mediante direttive."

12) Il testo dell'articolo 56, paragrafo 2, è sostituito dal testo seguente :

"2. Prima dello scadere del periodo transitorio, il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, stabilisce direttive per il coordinamento delle suddette disposizioni legislative, regolamentari e amministrative. Tuttavia, dopo la fine della seconda tappa, il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B, stabilisce le direttive per il coordinamento delle disposizioni, che, in ogni Stato membro, rientrano nel campo regolamentare o amministrativo."

13) Il testo dell'articolo 57 è sostituito dal testo seguente :**"ARTICOLO 57**

1. Al fine di agevolare l'accesso alle attività non salariate e l'esercizio di queste, il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B, stabilisce direttive intese al reciproco riconoscimento dei diplomi, certificati ed altri titoli.

2. In ordine alle stesse finalità, il Consiglio stabilisce, prima della scadenza del periodo transitorio, le direttive intese al coordinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri relative all'accesso alle attività non salariate e all'esercizio di queste. Il Consiglio delibera all'unanimità, su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, per quelle direttive la cui esecuzione, in uno Stato membro almeno, comporti una modifica dei vigenti principi legislativi del regime delle professioni, per quanto riguarda la formazione e le condizioni di accesso delle persone fisiche. Negli altri casi il Consiglio delibera in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B.

3. Per quanto riguarda le professioni mediche, paramediche e farmaceutiche, la graduale soppressione delle restrizioni sarà subordinata al coordinamento delle condizioni richieste per il loro esercizio nei singoli Stati membri."

14) Il titolo del Capo 4 è sostituito dal titolo seguente :

**"CAPO 4 :
CAPITALI E PAGAMENTI"**

15) Sono inseriti i seguenti articoli :

"ARTICOLO 73 A

A decorrere dal 1° gennaio 1994 gli articoli da 67 a 73 sono sostituiti dagli articoli da 73 B a 73 G.

ARTICOLO 73 B

1. Nell'ambito delle disposizioni previste dal presente Capo sono vietate tutte le restrizioni ai movimenti di capitali tra Stati membri, nonché tra Stati membri e paesi terzi.
2. Nell'ambito delle disposizioni previste dal presente Capo sono vietate tutte le restrizioni sui pagamenti tra Stati membri, nonché tra Stati membri e paesi terzi.

ARTICOLO 73 C

1. Le disposizioni di cui all'articolo 73 B lasciano impregiudicata l'applicazione ai paesi terzi di qualunque restrizione in vigore alla data del 31 dicembre 1993 in virtù delle legislazioni nazionali o della legislazione comunitaria per quanto concerne i movimenti di capitali provenienti da paesi terzi o ad essi diretti, che implichino investimenti diretti, inclusi gli investimenti in proprietà immobiliari, lo stabilimento, la prestazione di servizi finanziari o l'ammissione di valori mobiliari nei mercati finanziari.
2. Nell'ambito degli sforzi volti a conseguire, nella maggior misura possibile e senza pregiudicare gli altri Capi del presente trattato, l'obiettivo della libera circolazione di capitali tra Stati membri e paesi terzi, il Consiglio, che delibera a maggioranza qualificata su proposta della Commissione, può adottare misure concernenti i movimenti di capitali provenienti da paesi terzi o ad essi diretti, in relazione a investimenti diretti, inclusi gli investimenti in proprietà

immobiliari, lo stabilimento, la prestazione di servizi finanziari o l'ammissione di valori mobiliari nei mercati finanziari. E' richiesta l'unanimità per le misure adottate ai sensi del presente paragrafo che comportino un regresso della legislazione comunitaria per quanto riguarda la liberalizzazione dei movimenti di capitali provenienti da paesi terzi o ad essi diretti.

ARTICOLO 73 D

1. Le disposizioni dell'articolo 73 B non pregiudicano il diritto degli Stati membri :
 - a) di applicare le pertinenti disposizioni della loro legislazione tributaria in cui si opera una distinzione tra i contribuenti che non si trovano nella medesima situazione per quanto riguarda il loro luogo di residenza o il luogo di collocamento del loro capitale ;
 - b) di prendere tutte le misure necessarie per impedire le violazioni della legislazione e delle regolamentazioni nazionali, in particolare nel settore fiscale e in quello della vigilanza prudenziale sulle istituzioni finanziarie, o di stabilire procedure per la dichiarazione dei movimenti di capitali a scopo di informazione amministrativa o statistica, o di adottare misure giustificate da motivi di ordine pubblico o di pubblica sicurezza.
2. Le disposizioni del presente Capo non pregiudicano l'applicabilità di restrizioni in materia di diritto di stabilimento compatibili con il presente trattato.
3. Le misure e le procedure di cui ai paragrafi 1 e 2 non devono costituire un mezzo di discriminazione arbitraria, né una restrizione dissimulata al libero movimento dei capitali e dei pagamenti di cui all'articolo 73 B.

ARTICOLO 73 E

In deroga all'articolo 73 B, gli Stati membri che beneficiano alla data del 31 dicembre 1993 di una deroga sulla base del diritto comunitario vigente sono autorizzati a mantenere, al più tardi fino al 31 dicembre 1995, le restrizioni ai movimenti di capitali consentite dalle deroghe in questione vigenti alla prima data.

ARTICOLO 73 F

Qualora, in circostanze eccezionali, i movimenti di capitali provenienti da paesi terzi o ad essi diretti causino o minaccino di causare difficoltà gravi per il funzionamento dell'Unione economica e monetaria, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione della BCE, può prendere nei confronti di paesi terzi, e se strettamente necessarie, misure di salvaguardia di durata limitata, per un periodo non superiore a sei mesi.

ARTICOLO 73 G

1. Qualora, nei casi previsti all'articolo 228 A, sia ritenuta necessaria un'azione della Comunità, il Consiglio, in conformità della procedura di cui all'articolo 228 A, può adottare nei confronti dei paesi terzi interessati, le misure urgenti necessarie in materia di movimenti di capitali e di pagamenti.
2. Fatto salvo l'articolo 224 e fintantoché il Consiglio non abbia adottato misure secondo quanto disposto dal paragrafo 1, uno Stato membro può, per gravi ragioni politiche e per motivi di urgenza, adottare misure unilaterali nei confronti di un paese terzo per quanto concerne i movimenti di capitali e i pagamenti. La Commissione e gli altri Stati membri sono informati di dette misure al più tardi alla data di entrata in vigore delle medesime.

Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione, può decidere che lo Stato membro interessato modifichi o revochi tali misure. Il Presidente del Consiglio informa il Parlamento europeo in merito ad ogni decisione presa dal Consiglio.

ARTICOLO 73 H

Fino al 1° gennaio 1994 si applicano le seguenti disposizioni :

- 1) Ciascuno Stato membro si impegna ad autorizzare che vengano effettuati, nella valuta dello Stato membro nel quale risiede il creditore o il beneficiario, i pagamenti relativi agli scambi di merci, di servizi e di capitali, come anche i trasferimenti di capitali e di salari, nella misura in cui la circolazione delle merci, dei servizi, dei capitali e delle persone è liberalizzata tra gli Stati membri in applicazione del presente trattato.

Gli Stati membri si dichiarano disposti a procedere alla liberalizzazione dei loro pagamenti oltre quanto previsto dal comma precedente, nella misura in cui ciò sia ad essi consentito dalla loro situazione economica generale e, in particolare, dalla situazione della loro bilancia dei pagamenti.

- 2) Nella misura in cui gli scambi di merci e di servizi e i movimenti di capitale sono limitati unicamente da restrizioni sui relativi pagamenti, sono per analogia applicate, ai fini della graduale soppressione di tali restrizioni, le disposizioni del presente Capo concernenti l'abolizione delle restrizioni quantitative e la liberalizzazione dei servizi.
- 3) Gli Stati membri si impegnano a non introdurre nei loro rapporti nuove restrizioni per i trasferimenti relativi alle transazioni invisibili enumerate nell'elenco di cui all'allegato III del presente trattato.

La graduale soppressione delle restrizioni esistenti si effettua conformemente alle disposizioni degli articoli da 63 a 65 inclusi, semprè non sia disciplinata dalle disposizioni dei paragrafi 1 e 2 o dalle altre disposizioni del presente Capo.

- 4) Ove necessario, gli Stati membri si accordano sulle misure da adottare per rendere possibile la realizzazione dei pagamenti e trasferimenti di cui al presente articolo ; tali misure non possono essere pregiudizievoli agli obiettivi enunciati nel presente trattato."

16) Il testo dell'articolo 75 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 75

- I. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 74 e avuto riguardo agli aspetti peculiari dei trasporti, il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C e previa consultazione del Comitato economico e sociale, stabilisce :
 - a) norme comuni applicabili ai trasporti internazionali in partenza dal territorio di uno Stato membro o a destinazione di questo, o in transito sul territorio di uno o più Stati membri ;
 - b) le condizioni per l'ammissione di vettori non residenti ai trasporti nazionali in uno Stato membro ;

- c) le misure atte a migliorare la sicurezza dei trasporti ;
 - d) ogni altra utile disposizione.
2. Le disposizioni di cui alle lettere a) e b) del paragrafo 1 sono stabilite durante il periodo transitorio.
3. In deroga alla procedura prevista al paragrafo 1, le disposizioni riguardanti i principi del regime dei trasporti e la cui applicazione potrebbe gravemente pregiudicare il tenore di vita e l'occupazione in talune regioni, come pure l'uso delle attrezzature relative ai trasporti, sono stabilite dal Consiglio, che delibera all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e del Comitato economico e sociale, avuto riguardo alla necessità di un adattamento allo sviluppo economico determinato dall'instaurazione del mercato comune."

17) Nella Parte terza, il titolo del Titolo I è sostituito dal titolo seguente :

"TITOLO V
Norme comuni sulla
concorrenza, sulla fiscalità e sul
ravvicinamento delle legislazioni"

18) All'articolo 92, paragrafo 3 :

- è inserita la seguente lettera :
 - "d) gli aiuti destinati a promuovere la cultura e la conservazione del patrimonio, quando non alterino le condizioni degli scambi e della concorrenza nella Comunità in misura contraria all'interesse comune."
- l'attuale lettera d) diventa lettera e).

19) Il testo dell'articolo 94 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 94

Il Consiglio, con deliberazione a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, può stabilire tutti i regolamenti utili ai fini dell'applicazione degli articoli 92 e 93 e fissare in particolare le condizioni per l'applicazione dell'articolo 93, paragrafo 3, nonché le categorie di aiuti che sono dispensate da tale procedura."

20) Il testo dell'articolo 99 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 99

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e del Comitato economico e sociale, adotta le disposizioni che riguardano l'armonizzazione delle legislazioni relative alle imposte sulla cifra d'affari, alle imposte di consumo ed altre imposte indirette, nella misura in cui detta armonizzazione sia necessaria per assicurare l'instaurazione ed il funzionamento del mercato interno entro il termine previsto dall'articolo 7 A."

21) Il testo dell'articolo 100 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 100

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e del Comitato economico e sociale, stabilisce direttive volte al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli Stati membri che abbiano un'incidenza diretta sull'instaurazione o sul funzionamento del mercato comune."

22) Il testo dell'articolo 100 A, paragrafo I, è sostituito dal testo seguente :

"1. In deroga all'articolo 100 e salvo che il presente trattato non disponga diversamente, si applicano le disposizioni seguenti per la realizzazione degli obiettivi dell'articolo 7 A. Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa

consultazione del Comitato economico e sociale, adotta le misure relative al ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli Stati membri che hanno per oggetto l'instaurazione ed il funzionamento del mercato interno."

23) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 100 C

1. Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, determina quali siano i paesi terzi i cui cittadini devono essere in possesso di un visto per l'attraversamento delle frontiere esterne degli Stati membri.
2. Tuttavia, nel caso in cui una situazione di emergenza insorta in un paese terzo minacci un improvviso afflusso nella Comunità di cittadini di detto paese, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su raccomandazione della Commissione, può imporre, per un periodo non superiore a sei mesi, l'obbligo del visto per i cittadini provenienti dal paese in questione. L'obbligo del visto fissato ai sensi del presente paragrafo può essere prorogato secondo la procedura di cui al paragrafo 1.
3. A decorrere dal 1° gennaio 1996 il Consiglio delibera a maggioranza qualificata in merito alle decisioni di cui al paragrafo 1. Anteriormente a tale data il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, adotta le misure relative all'instaurazione di un modello uniforme per i visti.
4. Nei settori di cui al presente articolo, la Commissione è tenuta ad esaminare qualsiasi richiesta formulata da uno Stato membro affinché essa sottoponga una proposta al Consiglio.
5. Il presente articolo non osta all'esercizio delle responsabilità incombenti agli Stati membri per il mantenimento dell'ordine pubblico e la salvaguardia della sicurezza interna.
6. Le disposizioni del presente articolo sono applicabili ad altre materie se così è deciso ai sensi dell'articolo K.9 delle disposizioni del trattato sull'Unione europea relative alla cooperazione nei settori della giustizia e degli affari interni e secondo le condizioni di voto nel contempo fissate.
7. Le disposizioni delle convenzioni in vigore fra gli Stati membri che disciplinano materie contemplate nel presente articolo restano in vigore fintantoché il loro contenuto non sarà stato sostituito da direttive o da misure adottate in virtù del presente articolo."

24) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 100 D

Il Comitato di coordinamento di Alti funzionari, istituito dall'articolo K.4 del trattato sull'Unione europea contribuisce, fatto salvo l'articolo 151, alla preparazione dei lavori del Consiglio nei settori di cui all'articolo 100 C."

25) Il testo del Titolo II, Capi 1, 2 e 3, è sostituito dal testo seguente :

"TITOLO VI
POLITICA ECONOMICA E MONETARIA

CAPO I
POLITICA ECONOMICA

ARTICOLO 102 A

Gli Stati membri attuano la loro politica economica allo scopo di contribuire alla realizzazione degli obiettivi della Comunità definiti all'articolo 2 e nel contesto degli indirizzi di massima di cui all'articolo 103, paragrafo 2. Gli Stati membri e la Comunità agiscono nel rispetto dei principi di un'economia di mercato aperta e in libera concorrenza, favorendo un'efficace allocazione delle risorse, conformemente ai principi di cui all'articolo 3 A.

ARTICOLO 103

- I. Gli Stati membri considerano le loro politiche economiche una questione di interesse comune e le coordinano nell'ambito del Consiglio, conformemente alle disposizioni dell'articolo 102 A.
2. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su raccomandazione della Commissione, elabora un progetto di indirizzi di massima per le politiche economiche degli Stati membri e della Comunità, e ne riferisce le risultanze al Consiglio europeo.

Il Consiglio europeo, deliberando sulla base di detta relazione del Consiglio, dibatte delle conclusioni in merito agli indirizzi di massima per le politiche economiche degli Stati membri e della Comunità.

Sulla base di dette conclusioni, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, adotta una raccomandazione che definisce i suddetti indirizzi di massima. Il Consiglio informa il Parlamento europeo in merito a tale raccomandazione.

3. Al fine di garantire un più stretto coordinamento delle politiche economiche e una convergenza duratura dei risultati economici degli Stati membri, il Consiglio, sulla base di relazioni presentate dalla Commissione, sorveglia l'evoluzione economica in ciascuno degli Stati membri e nella Comunità, nonché la coerenza delle politiche economiche con gli indirizzi di massima di cui al paragrafo 2 e procede regolarmente ad una valutazione globale.

Ai fini di detta sorveglianza multilaterale, gli Stati membri trasmettono alla Commissione le informazioni concernenti le misure di rilievo da essi adottate nell'ambito della loro politica economica, nonché tutte le altre informazioni da essi ritenute necessarie.

4. Qualora si accerti, secondo la procedura prevista al paragrafo 3, che le politiche economiche di uno Stato membro non sono coerenti con gli indirizzi di massima di cui al paragrafo 2 o rischiano di compromettere il corretto funzionamento dell'Unione economica e monetaria, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su raccomandazione della Commissione, può rivolgere allo Stato membro in questione le necessarie raccomandazioni. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione, può decidere di rendere pubbliche le proprie raccomandazioni.

Il Presidente del Consiglio e la Commissione riferiscono al Parlamento europeo i risultati della sorveglianza multilaterale. Se il Consiglio ha reso pubbliche le proprie raccomandazioni, il Presidente del Consiglio può essere invitato a comparire dinanzi alla commissione competente del Parlamento europeo.

5. Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C, può adottare le modalità della procedura di sorveglianza multilaterale di cui ai paragrafi 3 e 4.

°

ARTICOLO 103 A

I. Fatta salva ogni altra procedura prevista dal presente trattato, il Consiglio, su proposta della Commissione, può decidere all'unanimità in merito alle misure adeguate alla situazione economica, in particolare qualora sorgano gravi difficoltà nell'approvvigionamento di determinati prodotti.

2. Qualora uno Stato membro si trovi in difficoltà o sia seriamente minacciato da gravi difficoltà a causa di circostanze eccezionali che sfuggono al suo controllo, il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione, può concedere a determinate condizioni un'assistenza finanziaria comunitaria allo Stato membro interessato. Qualora le gravi difficoltà siano provocate da calamità naturali, il Consiglio delibera a maggioranza qualificata. Il Presidente del Consiglio informa il Parlamento europeo in merito alla decisione presa.

ARTICOLO 104

I. E' vietata la concessione di scoperti di conto o qualsiasi altra forma di facilitazione creditizia, da parte della BCE o da parte delle Banche centrali degli Stati membri (in appresso denominate "Banche centrali nazionali"), a istituzioni o organi della Comunità, alle amministrazioni statali, agli enti regionali, locali o altri enti pubblici, ad altri organismi di diritto pubblico o a imprese pubbliche degli Stati membri, così come l'acquisto diretto presso di essi di titoli di debito da parte della BCE o delle Banche centrali nazionali.

2. Le disposizioni del paragrafo 1 non si applicano agli enti creditizi di proprietà pubblica che, nel contesto dell'offerta di liquidità da parte delle Banche centrali, devono ricevere dalle banche centrali nazionali e dalla BCE lo stesso trattamento degli enti creditizi privati.

ARTICOLO 104 A

I. E' vietata qualsiasi misura, non basata su considerazioni prudenziali, che offre alle istituzioni o agli organi della Comunità, alle amministrazioni statali, agli enti regionali, locali o altri enti pubblici, ad altri organismi di diritto pubblico o a imprese pubbliche degli Stati membri un accesso privilegiato alle istituzioni finanziarie.

2. Anteriormente al 1° gennaio 1994, il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C, precisa le definizioni necessarie per l'applicazione del divieto di cui al paragrafo 1.

ARTICOLO 104 B

1. La Comunità non risponde né si fa carico degli impegni assunti dalle amministrazioni statali, dagli enti regionali, locali, o altri enti pubblici, da altri organismi di diritto pubblico o da imprese pubbliche di qualsiasi Stato membro, fatte salve le garanzie finanziarie reciproche per la realizzazione in comune di un progetto economico specifico. Gli Stati membri non sono responsabili né subentrano agli impegni dell'amministrazione statale, degli enti regionali, locali o degli altri enti pubblici, di altri organismi di diritto pubblico o di imprese pubbliche di un altro Stato membro, fatte salve le garanzie finanziarie reciproche per la realizzazione in comune di un progetto specifico.

2. Se necessario, il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C, può precisare definizioni per l'applicazione dei divieti di cui all'articolo 104 e al presente articolo.

ARTICOLO 104 C

1. Gli Stati membri devono evitare disavanzi pubblici eccessivi.

2. La Commissione sorveglia l'evoluzione della situazione di bilancio e dell'entità del debito pubblico negli Stati membri, al fine di individuare errori rilevanti. In particolare esamina la conformità alla disciplina di bilancio sulla base dei due criteri seguenti :

- a) se il rapporto tra il disavanzo pubblico, previsto o effettivo, e il prodotto interno lordo superi un valore di riferimento, a meno che
 - il rapporto non sia diminuito in modo sostanziale e continuo e abbia raggiunto un livello che si avvicina al valore di riferimento ;
 - oppure, in alternativa, il superamento del valore di riferimento sia solo eccezionale e temporaneo e il rapporto resti vicino al valore di riferimento ;

- b) se il rapporto tra debito pubblico e prodotto interno lordo superi un valore di riferimento, a meno che detto rapporto non si stia riducendo in misura sufficiente e non si avvicini al valore di riferimento con ritmo adeguato.

I valori di riferimento sono specificati nel protocollo sulla procedura per i disavanzi eccessivi allegato al presente trattato.

3. Se uno Stato membro non rispetta i requisiti previsti da uno o entrambi i criteri menzionati, la Commissione prepara una relazione. La relazione della Commissione tiene conto anche dell'eventuale differenza tra il disavanzo pubblico e la spesa pubblica per gli investimenti e tiene conto di tutti gli altri fattori significativi, compresa la posizione economica e di bilancio a medio termine dello Stato membro.

La Commissione può inoltre preparare una relazione se ritiene che in un determinato Stato membro, malgrado i criteri siano rispettati, sussista il rischio di un disavanzo eccessivo.

4. Il Comitato previsto dall'articolo 109 C formula un parere in merito alla relazione della Commissione.

5. La Commissione, se ritiene che in uno Stato membro esista o possa determinarsi in futuro un disavanzo eccessivo, trasmette un parere al Consiglio.

6. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su raccomandazione della Commissione e considerate le osservazioni che lo Stato membro interessato ritenga di formulare, decide, dopo una valutazione globale, se esiste un disavanzo eccessivo.

7. Se, ai sensi del paragrafo 6, viene deciso che esiste un disavanzo eccessivo, il Consiglio formula raccomandazioni allo Stato membro in questione al fine di far cessare tale situazione entro un determinato periodo. Fatto salvo il disposto del paragrafo 8, dette raccomandazioni non sono rese pubbliche.

8. Il Consiglio, qualora determini che nel periodo prestabilito non sia stato dato seguito effettivo alle sue raccomandazioni, può rendere pubbliche dette raccomandazioni.

9. Qualora uno Stato membro persista nel disattendere le raccomandazioni del Consiglio, quest'ultimo può decidere di intimare allo Stato membro di prendere, entro un termine stabilito, le misure volte alla riduzione del disavanzo che il Consiglio ritiene necessaria per correggere la situazione.

In tal caso il Consiglio può chiedere allo Stato membro in questione di presentare relazioni secondo un calendario preciso, al fine di esaminare gli sforzi compiuti da detto Stato membro per rimediare alla situazione.

10. I diritti di esperire le azioni di cui agli articoli 169 e 170 non possono essere esercitati nel quadro dei paragrafi da 1 a 9 del presente articolo.

11. Fintantoché uno Stato membro non ottempera ad una decisione presa in conformità del paragrafo 9, il Consiglio può decidere di applicare o, a seconda dei casi, di intensificare una o più delle seguenti misure :

- chiedere che lo Stato membro interessato pubblichi informazioni supplementari, che saranno specificate dal Consiglio, prima dell'emissione di obbligazioni o altri titoli ;
- invitare la Banca europea per gli investimenti a riconsiderare la sua politica di prestiti verso lo Stato membro in questione ;
- richiedere che lo Stato membro in questione costituisca un deposito infruttifero di importo adeguato presso la Comunità, fino a quando, a parere del Consiglio, il disavanzo eccessivo non sia stato corretto ;
- infliggere ammende di entità adeguata.

Il Presidente del Consiglio informa il Parlamento europeo delle decisioni adottate.

12. Il Consiglio abroga alcune o tutte le decisioni di cui ai paragrafi da 6 a 9 e 11 nella misura in cui ritiene che il disavanzo eccessivo nello Stato membro in questione sia stato corretto. Se precedentemente aveva reso pubbliche le sue raccomandazioni, il Consiglio dichiara pubblicamente, non appena sia stata abrogata la decisione di cui al paragrafo 8, che non esiste più un disavanzo eccessivo nello Stato membro in questione.

13. Nell'adottare le decisioni di cui ai paragrafi da 7 a 9, 11 e 12, il Consiglio delibera su raccomandazione della Commissione alla maggioranza dei due terzi dei voti dei propri membri conformemente all'articolo 148, paragrafo 2, ed escludendo i voti del rappresentante dello Stato membro in questione.

14. Ulteriori disposizioni concernenti l'attuazione della procedura descritta nel presente articolo sono precise nel protocollo sulla procedura per i disavanzi eccessivi allegato al presente trattato.

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e della BCE, adotta le opportune disposizioni che sostituiscono detto protocollo.

Fatte salve le altre disposizioni del presente paragrafo, anteriormente al 1° gennaio 1994, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, precisa le modalità e le definizioni per l'applicazione delle disposizioni di detto protocollo.

CAPITOLO 2
POLITICA MONETARIA

ARTICOLO 105

1. L'obiettivo principale del SEBC è il mantenimento della stabilità dei prezzi. Fatto salvo l'obiettivo della stabilità dei prezzi, il SEBC sostiene le politiche economiche generali nella Comunità al fine di contribuire alla realizzazione degli obiettivi della Comunità definiti nell'articolo 2. Il SEBC agisce in conformità del principio di un'economia di mercato aperta e in libera concorrenza, favorendo una efficace allocazione delle risorse, e rispettando i principi di cui all'articolo 3 A.
2. I compiti fondamentali da assolvere tramite il SEBC sono i seguenti :
 - definire e attuare la politica monetaria della Comunità ;
 - svolgere le operazioni sui cambi in linea con le disposizioni dell'articolo 109 ;
 - detenere e gestire le riserve ufficiali in valuta estera degli Stati membri ;
 - promuovere il regolare funzionamento dei sistemi di pagamento.
3. Il paragrafo 2, terzo trattino non pregiudica la detenzione e la gestione da parte dei Governi degli Stati membri di saldi operativi in valuta estera.
4. La BCE viene consultata :
 - in merito a qualsiasi proposta di atto comunitario che rientri nelle sue competenze ;
 - dalle autorità nazionali, sui progetti di disposizioni legislative che rientrino nelle sue competenze, ma entro i limiti e alle condizioni stabiliti dal Consiglio, secondo la procedura di cui all'articolo 106, paragrafo 6.
5. Il SEBC contribuisce ad una buona conduzione delle politiche perseguite dalle competenti autorità per quanto riguarda la vigilanza prudenziale degli enti creditizi e la stabilità del sistema finanziario.

6. Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione della BCE, nonché previo parere conforme del Parlamento europeo, può affidare alla BCE compiti specifici in merito alle politiche che riguardano la vigilanza prudenziale degli enti creditizi e delle altre istituzioni finanziarie, escluse le imprese d'assicurazione.

ARTICOLO 105 A

1. La BCE ha il diritto esclusivo di autorizzare l'emissione di banconote all'interno della Comunità. La BCE e le Banche centrali nazionali possono emettere banconote. Le banconote emesse dalla BCE e dalle Banche centrali nazionali costituiscono le uniche banconote aventi corso legale nella Comunità.
2. Gli Stati membri possono coniare monete metalliche con l'approvazione delle BCE per quanto riguarda il volume del conio. Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C e previa consultazione della BCE, può adottare misure per armonizzare le denominazioni e le specificazioni tecniche di tutte le monete metalliche destinate alla circolazione, nella misura necessaria per agevolare la loro circolazione nella Comunità.

ARTICOLO 106

1. Il SEBC è composto dalla BCE e dalle Banche centrali nazionali.
2. La BCE ha personalità giuridica.
3. Il SEBC è retto dagli organi decisionali della BCE che sono il Consiglio direttivo e il Comitato esecutivo.
4. Lo statuto del SEBC è definito nel protocollo allegato al presente trattato.
5. Gli articoli 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.I a) e 36 dello statuto del SEBC possono essere emendati dal Consiglio che delibera a maggioranza qualificata su raccomandazione della BCE, previa consultazione della Commissione, oppure all'unanimità su proposta della Commissione, previa consultazione della BCE. In entrambi i casi è necessario il parere conforme del Parlamento europeo.

6. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e della BCE o deliberando su una raccomandazione della BCE e previa consultazione del Parlamento europeo e della Commissione, adotta le disposizioni di cui agli articoli 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4, 34.3 dello statuto del SEBC.

ARTICOLO 107

Nell'esercizio dei poteri e nell'assolvimento dei compiti e dei doveri loro attribuiti dal presente trattato e dallo Statuto del SEBC, né la BCE né una Banca centrale nazionale né un membro dei rispettivi organi decisionali possono sollecitare o accettare istruzioni dalle istituzioni o dagli organi comunitari, dai Governi degli Stati membri né da qualsiasi altro organismo. Le istituzioni e gli organi comunitari nonché i Governi degli Stati membri si impegnano a rispettare questo principio e a non cercare di influenzare i membri degli organi decisionali della BCE o delle Banche centrali nazionali nell'assolvimento dei loro compiti.

ARTICOLO 108

Ciascuno Stato membro assicura che, al più tardi alla data di istituzione del SEBC, la propria legislazione nazionale, incluso lo statuto della Banca centrale nazionale, sarà compatibile con il presente trattato e con lo statuto del SEBC.

ARTICOLO 108 A

1. Per l'assolvimento dei compiti attribuiti al SEBC, la BCE, in conformità delle disposizioni del presente trattato e alle condizioni stabilite nello statuto del SEBC :

- stabilisce regolamenti nella misura necessaria per assolvere i compiti definiti nell'articolo 3.1, primo trattino, negli articoli 19.1, 22 o 25.2 dello statuto del SEBC e nei casi che sono previsti negli atti del Consiglio di cui all'articolo 106, paragrafo 6 ;
- prende le decisioni necessarie per assolvere i compiti attribuiti al SEBC in virtù del presente trattato e dallo statuto del SEBC ;
- formula raccomandazioni o pareri.

2. Il regolamento ha portata generale. Esso è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Le raccomandazioni e i pareri non sono vincolanti.

La decisione è obbligatoria in tutti i suoi elementi per i destinatari da essa designati.

Gli articoli 190, 191 e 192 si applicano ai regolamenti ed alle decisioni adottati dalla BCE.

La BCE può decidere di pubblicare le sue decisioni, le sue raccomandazioni ed i suoi pareri.

3. Entro i limiti e alle condizioni stabiliti dal Consiglio in conformità della procedura di cui all'articolo 106, paragrafo 6, la BCE ha il potere di infliggere alle imprese ammende o penalità di mora in caso di inosservanza degli obblighi imposti dai regolamenti e dalle decisioni da essa adottati.

ARTICOLO 109

1. In deroga all'articolo 228, il Consiglio, deliberando all'unanimità su raccomandazione della BCE o della Commissione e previa consultazione della BCE, nell'intento di pervenire ad un consenso coerente con l'obiettivo della stabilità dei prezzi può, previa consultazione del Parlamento europeo e conformemente alla procedura prevista al paragrafo 3 per la fissazione delle modalità da questo menzionate, concludere accordi formali su un sistema di tassi di cambio dell'ECU nei confronti delle valute non comunitarie. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su raccomandazione della BCE o della Commissione, e previa consultazione della BCE nell'intento di pervenire ad un consenso coerente con l'obiettivo della stabilità dei prezzi, può adottare, adeguare o abbandonare i tassi centrali dell'ECU all'interno del sistema dei tassi di cambio. Il Presidente del Consiglio informa il Parlamento europeo dell'adozione, dell'adeguamento o dell'abbandono dei tassi centrali dell'ECU.

2. In mancanza di un sistema di tassi di cambio rispetto ad una o più valute non comunitarie, come indicato al paragrafo 1, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su raccomandazione della Commissione e previa consultazione della BCE, o su raccomandazione della BCE, può formulare gli orientamenti generali di politica del cambio nei confronti di dette valute. Questi orientamenti generali non pregiudicano l'obiettivo prioritario del SEBC di mantenere la stabilità dei prezzi.

3. In deroga all'articolo 228, qualora accordi in materia di regime monetario o valutario debbano essere negoziati dalla Comunità con uno o più Stati o organizzazioni internazionali, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su raccomandazione della Commissione e previa consultazione della BCE, decide le modalità per la negoziazione e la conclusione di detti accordi. Tali modalità devono assicurare che la Comunità esprima una posizione unica. La Commissione è associata a pieno titolo ai negoziati.

Gli accordi conclusi conformemente al presente paragrafo sono vincolanti per le istituzioni della Comunità, per la BCE e per gli Stati membri.

4. Fatto salvo il paragrafo 1, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione della BCE, decide in merito alla posizione della Comunità sul piano internazionale per quanto riguarda questioni di particolare importanza per l'Unione economica e monetaria, nonché, deliberando all'unanimità, in merito alla sua rappresentanza in conformità della ripartizione dei poteri prevista dagli articoli 103 e 105.

5. Senza pregiudizio della competenza della Comunità e degli accordi comunitari relativi all'Unione economica e monetaria, gli Stati membri possono condurre negoziati nelle istanze internazionali e concludere accordi internazionali.

CAPO 3 DISPOSIZIONI ISTITUZIONALI

ARTICOLO 109 A

1. Il Consiglio direttivo della BCE comprende i membri del Comitato esecutivo della BCE nonché i Governatori delle Banche centrali nazionali.
2. a) Il Comitato esecutivo comprende il Presidente, il Vicepresidente e quattro altri membri.
b) Il Presidente, il Vicepresidente e gli altri membri del Comitato esecutivo sono nominati, tra persone di riconosciuta levatura ed esperienza professionale nel settore monetario o bancario, di comune accordo dai Governi degli Stati membri a livello di Capi di Stato o di Governo, su raccomandazione del Consiglio e previa consultazione del Parlamento europeo e del Consiglio direttivo della BCE.

Il loro mandato ha una durata di otto anni e non è rinnovabile.

Soltanto cittadini degli Stati membri possono essere membri del Comitato esecutivo.

ARTICOLO 109 B

1. Il Presidente del Consiglio e un membro della Commissione possono partecipare, senza diritto di voto, alle riunioni del Consiglio direttivo della BCE.

Il Presidente del Consiglio può sottoporre una mozione alla delibera del Consiglio direttivo della BCE.

2. Il Presidente della BCE è invitato a partecipare alle riunioni del Consiglio quando quest'ultimo discute su argomenti relativi agli obiettivi e ai compiti del SEBC.

3. La BCE trasmette al Parlamento europeo, al Consiglio e alla Commissione nonché al Consiglio europeo, una relazione annuale sulle attività del SEBC e sulla politica monetaria dell'anno precedente e dell'anno in corso. Il Presidente della BCE presenta tale relazione al Consiglio e al Parlamento europeo, che può procedere su questa base ad un dibattito generale.

Il Presidente della BCE e gli altri membri del Comitato esecutivo possono, a richiesta del Parlamento europeo o di propria iniziativa, essere ascoltati dalle Commissioni competenti del Parlamento europeo.

ARTICOLO 109 C

1. Per promuovere il coordinamento delle politiche degli Stati membri in tutta la misura necessaria al funzionamento del mercato interno, è istituito un Comitato monetario a carattere consultivo.

Il Comitato monetario a carattere consultivo svolge i seguenti compiti :

- seguire la situazione monetaria e finanziaria degli Stati membri della Comunità, nonché il regime generale dei pagamenti degli Stati membri, e riferirne regolarmente al Consiglio ed alla Commissione ;

- formulare pareri, sia a richiesta del Consiglio o della Commissione, sia di propria iniziativa, destinati a tali istituzioni ;
- fatto salvo l'articolo 151, contribuire alla preparazione dei lavori del Consiglio di cui agli articoli 73 F, 73 G, 103, paragrafi 2, 3, 4 e 5, 103 A, 104 A, 104 B, 104 C, 109 E paragrafo 2, 109 F paragrafo 6, 109 H, 109 I, 109 J paragrafo 2, e 109 K paragrafo 1 ;
- esaminare, almeno una volta all'anno, la situazione riguardante i movimenti di capitali e la libertà dei pagamenti quali risultano dall'applicazione del presente trattato e dei provvedimenti presi dal Consiglio ; l'esame riguarda tutti i provvedimenti riguardanti i movimenti di capitali e i pagamenti ; il Comitato riferisce alla Commissione e al Consiglio in merito al risultato di tale esame.

Gli Stati membri e la Commissione nominano ciascuno due membri del Comitato monetario.

2. All'inizio della terza fase verrà istituito un Comitato economico e finanziario. Il Comitato monetario di cui al paragrafo 1 sarà sciolto.

Il Comitato economico e finanziario svolge i seguenti compiti :

- formulare pareri, sia a richiesta del Consiglio o della Commissione, sia di propria iniziativa, destinati a tali istituzioni ;
- seguire la situazione economica e finanziaria degli Stati membri e della Comunità e riferire regolarmente in merito al Consiglio e alla Commissione, in particolare sulle relazioni finanziarie con i paesi terzi e le istituzioni internazionali ;
- fatto salvo l'articolo 151, contribuire alla preparazione dei lavori del Consiglio di cui agli articoli 73 F, 73 G, 103, paragrafi 2, 3, 4 e 5, 103 A, 104 A, 104 B, 104 C, 105 paragrafo 6, 105 A paragrafo 2, 106 paragrafi 5 e 6, 109, 109 H, 109 I paragrafi 2 e 3, 109 K paragrafo 2, 109 L paragrafi 4 e 5, nonché svolgere gli altri compiti consultivi e preparatori ad esso affidati dal Consiglio ;
- esaminare, almeno una volta all'anno, la situazione riguardante i movimenti di capitali e la libertà dei pagamenti, quali risultano dall'applicazione del presente trattato e dei provvedimenti presi dal Consiglio ; l'esame riguarda tutti i provvedimenti riguardanti i movimenti di capitali e i pagamenti ; il Comitato riferisce alla Commissione e al Consiglio in merito al risultato di tale esame.

Gli Stati membri, la Commissione e la BCE nominano ciascuno non più di due membri del Comitato.

3. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione della BCE e del Comitato di cui al presente articolo, stabilisce disposizioni specifiche relative alla composizione del Comitato economico e finanziario. Il Presidente del Consiglio informa il Parlamento europeo in merito a tale decisione.
4. Oltre ai compiti di cui al paragrafo 2, se e fintantoché sussistono Stati membri con la deroga di cui agli articoli 109 K e 109 L, il Comitato tiene sotto controllo la situazione monetaria e finanziaria nonché il sistema generale dei pagamenti di tali Stati membri e riferisce periodicamente in merito al Consiglio e alla Commissione.

ARTICOLO 109 D

Per questioni che rientrano nel campo di applicazione degli articoli 103 paragrafo 4, 104 C, eccettuato il paragrafo 14, 109, 109 J, 109 K e 109 L, paragrafi 4 e 5, il Consiglio o uno Stato membro possono chiedere alla Commissione di fare, secondo i casi, una raccomandazione o una proposta. La Commissione esamina la richiesta e presenta senza indugio le proprie conclusioni al Consiglio.

CAPITOLO 4 DISPOSIZIONI TRANSITORIE

ARTICOLO 109 E

1. La seconda fase per la realizzazione dell'Unione economica e monetaria inizia il 1° gennaio 1994.
2. Prima di tale data :
 - a) ciascuno Stato membro :
 - adotta, se necessario, le misure adeguate per conformarsi ai divieti di cui all'articolo 73 B, fatto salvo l'articolo 73 E, nonché agli articoli 104 e 104 A, paragrafo 1 ;
 - adotta, se necessario, per permettere la valutazione di cui alla lettera b), programmi pluriennali destinati ad assicurare la durevole convergenza necessaria alla realizzazione

dell'Unione economica e monetaria, in particolare per quanto riguarda la stabilità dei prezzi e la solidità delle finanze pubbliche ;

- b) il Consiglio, in base ad una relazione della Commissione, valuta i progressi compiuti verso la convergenza economica e monetaria, in particolare per quanto riguarda la stabilità dei prezzi e la solidità delle finanze pubbliche, nonché i progressi compiuti verso l'attuazione della legislazione comunitaria riguardante il mercato interno.

3. Gli articoli 104, 104 A paragrafo 1, 104 B paragrafo 1 e 104 C, esclusi i paragrafi 1, 9, 11 e 14, si applicano a decorrere dall'inizio della seconda fase.

Gli articoli 103 A paragrafo 2, 104 C, paragrafi 1, 9 e 11, 105, 105 A, 107, 109, 109 A, 109 B e 109 C, paragrafi 2 e 4, si applicano a decorrere dall'inizio della terza fase.

4. Nella seconda fase, gli Stati membri cercano di evitare disavanzi pubblici eccessivi.

5. Nella seconda fase, se necessario, ogni Stato membro avvia il processo che conduce all'indipendenza della sua banca centrale, conformemente alle disposizioni dell'articolo 108.

ARTICOLO 109 F

1. A decorrere dall'avvio della seconda fase, viene costituito e inizia la propria attività l'Istituto monetario europeo (in appresso denominato IME) ; esso ha personalità giuridica e viene diretto e gestito da un Consiglio composto di un Presidente e dei Governatori delle Banche centrali nazionali, fra i quali sarà scelto il Vicepresidente.

Il Presidente viene nominato di comune accordo dai Governi degli Stati membri a livello di Capi di Stato o di governo, su raccomandazione, secondo i casi, del Comitato dei Governatori delle Banche centrali nazionali della Comunità europea (in appresso denominato "Comitato dei Governatori"), o del Consiglio dell'IME e previa consultazione del Parlamento europeo e del Consiglio. Il Presidente è scelto tra persone di riconosciuta levatura ed esperienza professionale nel settore monetario o bancario. Soltanto cittadini degli Stati membri possono essere nominati Presidente dell'IME. Il Consiglio dell'IME nomina il Vicepresidente.

Lo statuto dell'IME è definito nel protocollo allegato al presente trattato.

Il Comitato dei Governatori delle Banche centrali degli Stati membri viene sciolto all'inizio della seconda fase.

2. L'IME :

- rafforza la cooperazione tra le Banche centrali nazionali degli Stati membri ;
- rafforza il coordinamento delle politiche monetarie degli Stati membri allo scopo di garantire la stabilità dei prezzi ;
- sorveglia il funzionamento del sistema monetario europeo ;
- procede a consultazioni su questioni che rientrano nelle competenze delle Banche centrali nazionali e riguardano la stabilità degli istituti e dei mercati finanziari ;
- assume i compiti del Fondo europeo di cooperazione monetaria che sarà sciolto ; le relative modalità sono esposte nello statuto dell'IME ;
- agevola l'impiego dell'ECU ed esercita la supervisione sul suo sviluppo, compreso il regolare funzionamento del sistema di compensazione dell'ECU.

3. Al fine di preparare la terza fase, l'IME :

- prepara gli strumenti e le procedure necessarie per attuare la politica monetaria unica nella terza fase ;
- promuove l'armonizzazione, laddove necessario, delle norme che disciplinano la raccolta, la compilazione e la distribuzione delle statistiche nella sua sfera di competenza ;
- prepara le norme per le operazioni che le Banche centrali nazionali devono intraprendere nell'ambito del SEBC ;
- promuove l'efficienza dei pagamenti comunitari transfrontalieri ;
- esercita la supervisione sulla preparazione tecnica delle banconote in ECU.

Al più tardi il 31 dicembre 1996, l'IME specifica il quadro regolamentare, organizzativo e logistico necessario perché il SEBC assolva i suoi compiti nella terza fase. Questo quadro sarà sottoposto alla BCE alla data della sua istituzione affinché decida in proposito.

4. L'IME, deliberando a maggioranza dei due terzi dei membri del suo Consiglio, può :

- formulare pareri o raccomandazioni sull'orientamento generale della politica monetaria e della politica del cambio, nonché sulle relative misure adottate in ciascuno Stato membro ;
- presentare pareri o raccomandazioni indirizzati ai Governi e al Consiglio sulle politiche che possono influire sulla situazione monetaria interna o esterna della Comunità e, in particolare, sul funzionamento del Sistema monetario europeo ;
- fare raccomandazioni alle autorità monetarie degli Stati membri in merito alla loro politica monetaria.

5. L'IME, deliberando all'unanimità, può decidere di pubblicare i propri pareri e le proprie raccomandazioni.

6. L'IME viene consultato dal Consiglio su ciascuna proposta di atto comunitario che rientri nella sua competenza.

Entro i limiti e alle condizioni stabiliti dal Consiglio, che delibera a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e dell'IME, quest'ultimo viene consultato dalle autorità degli Stati membri su ogni proposta di provvedimento legislativo che rientri nella sua competenza.

7. Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e dell'IME, può conferire all'IME altri compiti per la preparazione della terza fase.

8. Nei casi in cui il presente trattato prevede un ruolo consultivo della BCE, i riferimenti alla BCE vanno intesi come riferimenti all'IME prima dell'istituzione della BCE.

Nei casi in cui il presente trattato prevede un ruolo consultivo dell'IME, i riferimenti all'IME vanno intesi, prima del 1° gennaio 1994, come riferimenti al Comitato dei Governatori.

9. Nel corso della seconda fase, per "BCE" di cui agli articoli 173, 175, 176, 177, 180 e 215 si intende l'IME.

ARTICOLO 109 G

La composizione valutaria del paniere dell'ECU non sarà modificata.

Dall'inizio della terza fase, il valore dell'ECU sarà fissato irrevocabilmente, in conformità dell'articolo 109 L, paragrafo 4.

ARTICOLO 109 H

1. In caso di difficoltà o di grave minaccia di difficoltà nella bilancia dei pagamenti di uno Stato membro, provocate sia da uno squilibrio globale della sua bilancia dei pagamenti, sia dal tipo di valuta di cui esso dispone, e capaci in particolare di compromettere il funzionamento del mercato comune o la graduale attuazione della politica commerciale comune, la Commissione procede senza indugio a un esame della situazione dello Stato in questione e dell'azione che questo ha intrapreso o può intraprendere conformemente alle disposizioni del presente trattato, facendo appello a tutti i mezzi di cui esso dispone. La Commissione indica le misure di cui raccomanda l'adozione da parte dello Stato interessato.

Se l'azione intrapresa da uno Stato membro e le misure consigliate dalla Commissione non appaiono sufficienti ad appianare le difficoltà o minacce di difficoltà incontrate, la Commissione raccomanda al Consiglio, previa consultazione del Comitato di cui all'articolo 109 C, il concorso reciproco e i metodi del caso.

La Commissione tiene informato regolarmente il Consiglio della situazione e della sua evoluzione.

2. Deliberando a maggioranza qualificata, il Consiglio accorda il concorso reciproco ; stabilisce le direttive o decisioni fissandone le condizioni e modalità. Il concorso reciproco può assumere in particolare la forma di :

- a) un'azione concordata presso altre organizzazioni internazionali, alle quali gli Stati membri possono ricorrere ;
- b) misure necessarie ad evitare deviazioni di traffico quando il paese in difficoltà mantenga o ristabilisca restrizioni quantitative nei confronti dei paesi terzi ;

c) concessione di crediti limitati da parte di altri Stati membri, con riserva del consenso di questi.

3. Quando il concorso reciproco raccomandato dalla Commissione non sia stato accordato dal Consiglio ovvero il concorso reciproco accordato e le misure adottate risultino insufficienti, la Commissione autorizza lo Stato che si trova in difficoltà ad adottare delle misure di salvaguardia di cui essa definisce le condizioni e le modalità.

Tale autorizzazione può essere revocata e le condizioni e modalità modificate dal Consiglio, che delibera a maggioranza qualificata.

4. Fatto salvo l'articolo 109 K, paragrafo 6, il presente articolo non è più applicabile dall'inizio della terza fase.

ARTICOLO 109 I

1. In caso di improvvisa crisi nella bilancia dei pagamenti e qualora non intervenga immediatamente una decisione ai sensi dell'articolo 109 H paragrafo 2, lo Stato membro interessato può adottare, a titolo conservativo, le misure di salvaguardia necessarie. Tali misure devono provocare il minor turbamento possibile nel funzionamento del mercato comune e non andare oltre la portata strettamente indispensabile a ovviare alle difficoltà improvvise manifestatesi.

2. La Commissione e gli Stati membri devono essere informati in merito a tali misure di salvaguardia al più tardi al momento della loro entrata in vigore. La Commissione può proporre al Consiglio il concorso reciproco ai termini dell'articolo 109 H.

3. Su parere della Commissione e previa consultazione del Comitato monetario di cui all'articolo 109 C, il Consiglio può, deliberando a maggioranza qualificata, decidere che lo Stato interessato debba modificare, sospendere o abolire le suddette misure di salvaguardia.

4. Fatto salvo l'articolo 109 K paragrafo 6, il presente articolo non è più applicabile dall'inizio della terza fase.

ARTICOLO 109 J

1. La Commissione e l'IME riferiscono al Consiglio sui progressi compiuti dagli Stati membri nell'adempimento dei loro obblighi relativi alla realizzazione dell'Unione economica e monetaria. Dette relazioni comprendono un esame della compatibilità tra la legislazione nazionale di uno Stato membro, incluso lo statuto della sua Banca centrale, da un lato, e gli articoli 107 e 108 nonché lo statuto del SEBC, dall'altro. Le relazioni devono anche esaminare la realizzazione di un alto grado di sostenibile convergenza con riferimento ai criteri da parte di ciascuno Stato membro :

- il raggiungimento di un alto grado di stabilità dei prezzi ; questo risulterà da un tasso d'inflazione prossimo a quello dei tre Stati membri, al massimo, che hanno conseguito i migliori risultati in termini di stabilità dei prezzi ;
- la sostenibilità della situazione della finanza pubblica ; questa risulterà dal conseguimento di una situazione di bilancio pubblico non caratterizzata da un disavanzo eccessivo secondo la definizione di cui all'articolo 104 C, paragrafo 6 ;
- il rispetto dei margini normali di fluttuazione previsti dal Meccanismo di cambio del Sistema monetario europeo per almeno due anni, senza svalutazioni nei confronti della moneta di qualsiasi altro Stato membro ;
- i livelli dei tassi di interesse a lungo termine che riflettano la stabilità della convergenza raggiunta dallo Stato membro e della sua partecipazione al Meccanismo di cambio del Sistema monetario europeo.

I quattro criteri esposti nel presente paragrafo e i periodi pertinenti durante i quali devono essere rispettati sono definiti ulteriormente in un protocollo allegato al presente trattato. Le relazioni della Commissione e dell'IME tengono inoltre conto dello sviluppo dell'ECU, dei risultati dell'integrazione dei mercati, della situazione e dell'evoluzione delle partite correnti delle bilance dei pagamenti, di un esame dell'evoluzione dei costi unitari del lavoro e di altri indici di prezzo.

2. In base a queste relazioni il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su raccomandazione della Commissione, valuta :

- se i singoli Stati membri soddisfino alle condizioni necessarie per l'adozione di una moneta unica ;

- se la maggioranza degli Stati membri soddisfi alle condizioni necessarie per l'adozione di una moneta unica ;

esso trasmette le sue conclusioni, sotto forma di raccomandazioni, al Consiglio riunito nella composizione dei Capi di Stato o di Governo. Il Parlamento europeo viene consultato e trasmette il proprio parere al Consiglio riunito nella composizione dei Capi di Stato o di Governo.

3. Tenendo debito conto delle relazioni di cui al paragrafo 1 e del parere del Parlamento europeo di cui al paragrafo 2, il Consiglio, riunito nella composizione dei Capi di Stato o di Governo, deliberando a maggioranza qualificata entro e non oltre il 31 dicembre 1996 :

- decide, sulla base delle raccomandazioni del Consiglio di cui al paragrafo 2, se la maggioranza degli Stati membri soddisfa le condizioni necessarie per l'adozione di una moneta unica ;
- decide se sia opportuno che la Comunità passi alla terza fase dell'Unione e, in caso affermativo,
- stabilisce la data di inizio della terza fase.

4. Se entro la fine del 1997 la data di inizio della terza fase non sarà stata fissata, la terza fase inizierà il 1° gennaio 1999. Anteriormente al 1° luglio 1998, il Consiglio, riunito nella composizione dei Capi di Stato o di Governo, dopo la ripetizione della procedura di cui ai paragrafi 1 e 2, ad eccezione del secondo trattino del paragrafo 2, presi in considerazione le relazioni di cui al paragrafo 1 e il parere del Parlamento europeo, deliberando a maggioranza qualificata sulla base delle raccomandazioni del Consiglio di cui al paragrafo 2, conferma quali Stati membri soddisfano alle condizioni necessarie per l'adozione di una moneta unica.

ARTICOLO 109 K

1. Qualora sia stato deciso di fissare la data conformemente all'articolo 109 J paragrafo 3, il Consiglio, sulla base delle raccomandazioni del Consiglio di cui all'articolo 109 J, paragrafo 2, deliberando a maggioranza qualificata su raccomandazione della Commissione, decide se ed a quali Stati membri si applica la deroga di cui al paragrafo 3 del presente articolo. Tali Stati membri sono in appresso denominati "Stati membri con deroga".

Qualora il Consiglio abbia confermato quali Stati membri soddisfano alle condizioni necessarie per l'adozione di una moneta unica, conformemente all'articolo 109 J paragrafo 4, agli Stati membri che non soddisfano a tali condizioni si applica una deroga quale definita al paragrafo 3 del presente articolo. Tali Stati membri sono in appresso denominati "Stati membri con deroga".

2. Almeno una volta ogni due anni o a richiesta di uno Stato membro con deroga, la Commissione e la BCE riferiscono al Consiglio in conformità della procedura dell'articolo 109 J paragrafo 1. Previa consultazione del Parlamento europeo e dopo dibattito in seno al Consiglio nella composizione dei Capi di Stato o di Governo, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione, decide quali Stati membri con deroga soddisfano alle condizioni necessarie sulla base dei criteri di cui all'articolo 109 J paragrafo 1, e abolisce le deroghe degli Stati membri in questione.
3. La deroga di cui al paragrafo 1 comporta che allo Stato membro in questione non si applichino i seguenti articoli : 104 C, paragrafi 9 e 11, 105, paragrafi 1, 2, 3 e 5, 105 A, 108 A, 109, 109 A, paragrafo 2, lettera b). L'esclusione di detto Stato membro e della sua Banca centrale nazionale dai diritti e dagli obblighi nel quadro del SEBC è oggetto del Capo IX dello statuto del SEBC.
4. Agli articoli 105, paragrafi 1, 2 e 3, 105 A, 108 A, 109 e 109 A, paragrafo 2, lettera b), per "Stati membri" si intende "Stati membri senza deroga".
5. I diritti di voto degli Stati membri con deroga sono sospesi per le decisioni del Consiglio di cui agli articoli del presente trattato elencati al paragrafo 3. In tal caso, in deroga agli articoli 148 e 189 A, paragrafo 1, la maggioranza qualificata corrisponde ai due terzi dei voti dei rappresentanti degli Stati membri senza deroga ponderati conformemente alle disposizioni dell'articolo 148, paragrafo 2 ; per un atto che richiede l'unanimità è richiesta l'unanimità di tali Stati membri.
6. Gli articoli 109 H e 109 I continuano ad applicarsi agli Stati membri con deroga.

ARTICOLO 109 L

1. Non appena presa la decisione sulla data d'inizio della terza fase conformemente all'articolo 109 J paragrafo 3 o, secondo i casi, immediatamente dopo il 1° luglio 1998 :
 - il Consiglio adotta le disposizioni di cui all'articolo 106, paragrafo 6 ;

- i Governi degli Stati membri senza deroga nominano, in conformità della procedura di cui all'articolo 50 dello statuto del SEBC, il Presidente, il Vicepresidente e gli altri membri del Comitato esecutivo della BCE. Se vi sono Stati membri con deroga, il numero dei membri del Comitato esecutivo puo' essere inferiore a quello previsto dall'articolo 11, paragrafo 1 dello statuto del SEBC, ma in nessun caso può essere inferiore a quattro.

Non appena è stato nominato il Comitato esecutivo, il SEBC e la BCE entrano in funzione e si preparano a svolgere appieno le loro attività come indicato nel presente trattato e nello statuto del SEBC. Il pieno esercizio dei loro poteri ha inizio a decorrere dal primo giorno della terza fase.

2. Non appena è stata istituita la BCE, essa, se necessario, assume i compiti dell'IME. Con l'istituzione della BCE, l'IME viene posto in liquidazione ; le relative modalità sono definite nello statuto dell'IME.

3. Se e fintantoché vi sono Stati membri con deroga e fatto salvo l'articolo 106, paragrafo 3 del presente trattato, il Consiglio Generale della BCE di cui all'articolo 45 dello statuto del SEBC sarà costituito in quanto terzo organo decisionale della BCE.

4. Alla data di inizio della terza fase, il Consiglio, deliberando all'unanimità degli Stati membri senza deroga, su proposta della Commissione e previa consultazione della BCE, adotta i tassi di conversione ai quali le rispettive monete sono irrevocabilmente vincolate e il tasso irrevocabilmente fissato al quale l'ECU viene a sostituirsi a queste valute, e sarà quindi valuta a pieno diritto. Questa misura di per sé non modifica il valore esterno dell'ECU. Il Consiglio, deliberando con la stessa procedura, prende anche le altre misure necessarie per la rapida introduzione dell'ECU come moneta unica di quegli Stati membri.

5. Se si decide, conformemente alla procedura di cui all'articolo 109 K, paragrafo 2, di abolire una deroga, il Consiglio, deliberando all'unanimità degli Stati membri senza deroga e dello Stato membro in questione, su proposta della Commissione e previa consultazione della BCE, adotta il tasso al quale l'ECU subentra alla moneta dello Stato membro in questione e prende le altre misure necessarie per l'introduzione dell'ECU come moneta unica nello Stato membro interessato.

ARTICOLO 109 M

1. Fino all'inizio della terza fase dell'Unione economica e monetaria, ogni Stato membro considera la propria politica del cambio come un problema di interesse comune. A tal fine e nel

rispetto delle competenze esistenti, gli Stati membri tengono conto delle esperienze acquisite grazie alla cooperazione nell'ambito del Sistema monetario europeo (SME) e allo sviluppo dell'ECU.

2. A decorrere dall'inizio della terza fase e fintantoché uno Stato membro è oggetto di deroga, il paragrafo 1 si applica, per analogia, alla politica del cambio di detto Stato membro."

26) Nella Parte terza, Titolo II, il titolo del Capo 4 è sostituito dal titolo seguente :

**"TITOLO VII
Politica commerciale comune"**

27) L'articolo 111 è abrogato.

28) Il testo dell'articolo 113 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 113

1. La politica commerciale comune è fondata su principi uniformi, specialmente per quanto concerne le modificazioni tariffarie, la conclusione di accordi tariffari e commerciali, l'uniformazione delle misure di liberalizzazione, la politica di esportazione, nonché le misure di difesa commerciale, tra cui quelle da adottarsi in casi di dumping e di sovvenzioni.

2. La Commissione presenta al Consiglio proposte per l'attuazione della politica commerciale comune.

3. Qualora si debbano negoziare accordi con uno o più Stati o organizzazioni internazionali, la Commissione presenta raccomandazioni al Consiglio, che l'autorizza ad aprire i negoziati necessari.

Tali negoziati sono condotti dalla Commissione in consultazione con un Comitato speciale designato dal Consiglio per assistere in questo compito e nel quadro delle direttive che il Consiglio può impartirle.

Le pertinenti disposizioni dell'articolo 228 sono applicabili.

4. Nell'esercizio delle competenze che gli sono conferite dal presente articolo il Consiglio delibera a maggioranza qualificata."

29) L'articolo 114 è abrogato.

30) Il testo dell'articolo 115 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 115

Per assicurare che l'esecuzione delle misure di politica commerciale adottate dagli Stati membri conformemente al presente trattato non sia impedita da deviazioni di traffico, ovvero qualora delle disparità nelle misure stesse provochino difficoltà economiche in uno o più Stati, la Commissione raccomanda i metodi con i quali gli altri Stati membri apportano la necessaria cooperazione. In mancanza, la Commissione può autorizzare gli Stati membri ad adottare le misure di protezione necessarie definendone le condizioni e modalità.

In caso d'urgenza gli Stati membri chiedono che la Commissione si pronunci al più presto al fine di autorizzarli ad adottare direttamente le misure necessarie, che poi notifichino agli altri Stati membri. La Commissione può decidere in qualsiasi momento che gli Stati membri interessati devono modificare o abolire le misure in questione.

In ordine di priorità, devono essere scelte le misure capaci di provocare il minor turbamento possibile nel funzionamento del mercato comune."

31) L'articolo 116 è abrogato.

32) Nella Parte terza, il titolo del Titolo III è sostituito dal titolo seguente :

"TITOLO VIII
Politica sociale, istruzione,
formazione professionale e gioventù"

33) Il testo dell'articolo 118 A, paragrafo 2, primo comma è sostituito dal testo seguente :

"2. Per contribuire alla realizzazione dell'obiettivo previsto al paragrafo 1, il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C e previa consultazione del Comitato economico e sociale, adotta mediante direttive le prescrizioni minime, applicabili progressivamente, tenendo conto delle condizioni e delle normative tecniche esistenti in ciascuno Stato membro."

34) Il testo dell'articolo 123 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 123

Per migliorare le possibilità di occupazione dei lavoratori nell'ambito del mercato interno e contribuire così al miglioramento del tenore di vita, è istituito, nel quadro delle disposizioni seguenti, un Fondo sociale europeo che ha l'obiettivo di promuovere all'interno della Comunità le possibilità di occupazione e la mobilità geografica e professionale dei lavoratori, nonché di facilitare l'adeguamento alle trasformazioni industriali e ai cambiamenti dei sistemi di produzione, in particolare attraverso la formazione e la riconversione professionale."

35) Il testo dell'articolo 125 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 125

Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di all'articolo 189 C e previa consultazione del Comitato economico e sociale, adotta le decisioni di applicazione relative al Fondo sociale europeo."

36) I testi degli articoli 126, 127 e 128 sono sostituiti dai testi seguenti :

"CAPO 3
ISTRUZIONE, FORMAZIONE PROFESSIONALE E GIOVENTÙ

ARTICOLO 126

1. La Comunità contribuisce allo sviluppo di un'istruzione di qualità incentivando la cooperazione tra Stati membri e, se necessario, sostenendo ed integrando la loro azione nel pieno rispetto della responsabilità degli Stati membri per quanto riguarda il contenuto dell'insegnamento e l'organizzazione del sistema d'istruzione, nonché delle loro diversità culturali e linguistiche.
2. L'azione della Comunità è intesa :
 - a sviluppare la dimensione europea dell'istruzione, segnatamente con l'apprendimento e la diffusione delle lingue degli Stati membri ;
 - a favorire la mobilità degli studenti e degli insegnanti, promuovendo tra l'altro il riconoscimento accademico dei diplomi e dei periodi di studio ;
 - a promuovere la cooperazione tra gli istituti d'insegnamento ;
 - a sviluppare lo scambio di informazioni e di esperienze sui problemi comuni dei sistemi di istruzione degli Stati membri ;
 - a favorire lo sviluppo degli scambi di giovani e di animatori di attività socioeducative ;
 - a incoraggiare lo sviluppo dell'istruzione a distanza.
3. La Comunità e gli Stati membri favoriscono la cooperazione con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali competenti in materia di istruzione, in particolare con il Consiglio d'Europa.
4. Per contribuire alla realizzazione degli obiettivi previsti dal presente articolo, il Consiglio adotta :

- deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa consultazione del Comitato economico e sociale e del Comitato delle regioni, azioni di incentivazione, ad esclusione di qualsiasi armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri ;
- deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione, raccomandazioni.

ARTICOLO 127

1. La Comunità attua una politica di formazione professionale che rafforza ed integra le azioni degli Stati membri, nel pieno rispetto della responsabilità di questi ultimi per quanto riguarda il contenuto e l'organizzazione della formazione professionale.
2. L'azione della Comunità è intesa :
 - a facilitare l'adeguamento alle trasformazioni industriali, in particolare attraverso la formazione e la riconversione professionale ;
 - a migliorare la formazione professionale iniziale e la formazione permanente, per agevolare l'inserimento e il reinserimento professionale sul mercato del lavoro ;
 - a facilitare l'accesso alla formazione professionale ed a favorire la mobilità degli istruttori e delle persone in formazione, in particolare dei giovani ;
 - a stimolare la cooperazione in materia di formazione tra istituti di insegnamento o di formazione professionale e imprese ;
 - a sviluppare lo scambio di informazioni e di esperienze sui problemi comuni dei sistemi di formazione degli Stati membri.
3. La Comunità e gli Stati membri favoriscono la cooperazione con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali competenti in materia di formazione professionale.
4. Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C e previa consultazione del Comitato economico e sociale, adotta le misure atte a contribuire alla realizzazione degli obiettivi di cui al presente articolo, ad esclusione di qualsiasi armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri."

37) E' inserito il testo seguente :

"TITOLO IX

Cultura

ARTICOLO 128

1. La Comunità contribuisce al pieno sviluppo delle culture degli Stati membri nel rispetto delle loro diversità nazionali e regionali, evidenziando nel contempo il retaggio culturale comune.
2. L'azione della Comunità è intesa ad incoraggiare la cooperazione tra Stati membri e, se necessario, ad appoggiare e ad integrare l'azione di questi ultimi nei seguenti settori :
 - miglioramento della conoscenza e della diffusione della cultura e della storia dei popoli europei ;
 - conservazione e salvaguardia del patrimonio culturale di importanza europea ;
 - scambi culturali non commerciali ;
 - creazione artistica e letteraria, compreso il settore audiovisivo.
3. La Comunità e gli Stati membri favoriscono la cooperazione con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali competenti in materia di cultura, in particolare con il Consiglio d'Europa.
4. La Comunità tiene conto degli aspetti culturali nell'azione che svolge ai sensi di altre disposizioni del presente trattato.
5. Per contribuire alla realizzazione degli obiettivi previsti dal presente articolo, il Consiglio adotta :
 - deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa consultazione del Comitato delle regioni, azioni di incentivazione, ad esclusione di qualsiasi armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri. Il Consiglio delibera all'unanimità durante tutta la procedura di cui all'articolo 189 B ;
 - deliberando all'unanimità su proposta della Commissione, raccomandazioni."

38) I testi dei Titoli IV, V, VI e VII sono sostituiti dai testi seguenti :

"TITOLO X
Sanità pubblica

ARTICOLO 129

1. La Comunità contribuisce a garantire un livello elevato di protezione della salute umana, incoraggiando la cooperazione tra gli Stati membri e, se necessario, sostenendone l'azione.

L'azione della Comunità si indirizza in primo luogo alla prevenzione delle malattie, segnatamente dei grandi flagelli, compresa la tossicodipendenza, favorendo la ricerca sulle loro cause e sulla loro propagazione, nonché l'informazione e l'educazione in materia sanitaria.

Le esigenze di protezione della salute costituiscono una componente delle altre politiche della Comunità.

2. Gli Stati membri coordinano tra loro, in collegamento con la Commissione, le rispettive politiche ed i rispettivi programmi nei settori di cui al paragrafo 1. La Commissione può prendere, in stretto contatto con gli Stati membri, ogni iniziativa utile a promuovere detto coordinamento.

3. La Comunità e gli Stati membri favoriscono la cooperazione con i paesi terzi e con le organizzazioni internazionali competenti in materia di sanità pubblica.

4. Per contribuire alla realizzazione degli obiettivi previsti dal presente articolo, il Consiglio adotta :

- deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa consultazione del Comitato economico e sociale e del Comitato delle regioni, azioni di incentivazione, ad esclusione di qualsiasi armonizzazione delle disposizioni legislative e regolamentari degli Stati membri ;
- deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione, raccomandazioni.

TITOLO XI**Protezione dei consumatori****ARTICOLO 129 A**

1. La Comunità contribuisce al conseguimento di un livello elevato di protezione dei consumatori mediante :
 - a) misure adottate in applicazione dell'articolo 100 A nel quadro della realizzazione del mercato interno ;
 - b) azioni specifiche di sostegno e di integrazione della politica svolta dagli Stati membri al fine di tutelare la salute, la sicurezza e gli interessi economici dei consumatori e di garantire loro un'informazione adeguata.
2. Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa consultazione del Comitato economico e sociale, adotta le azioni specifiche di cui al paragrafo 1, lettera b).
3. Le azioni adottate in applicazione del paragrafo 2 non impediscono ai singoli Stati membri di mantenere e di prendere misure di protezione più rigorose. Tali misure devono essere compatibili con il presente trattato. Esse sono notificate alla Commissione.

TITOLO XII**Reti transeuropee****ARTICOLO 129 B**

- I. Per contribuire al raggiungimento degli obiettivi di cui agli articoli 7 A e 130 A e per consentire ai cittadini dell'Unione, agli operatori economici e alle collettività regionali e locali di beneficiare pienamente dei vantaggi derivanti dall'instaurazione di uno spazio senza frontiere interne, la Comunità concorre alla costituzione e allo sviluppo di reti transeuropee nei settori delle infrastrutture dei trasporti, delle telecomunicazioni e dell'energia.

2. Nel quadro di un sistema di mercati aperti e concorrenziali, l'azione della Comunità mira a favorire l'interconnessione e l'interoperabilità delle reti nazionali, nonché l'accesso a tali reti. Essa tiene conto in particolare della necessità di collegare alle regioni centrali della Comunità le regioni insulari, prive di sbocchi al mare e periferiche.

ARTICOLO 129 C

1. Per conseguire gli obiettivi di cui all'articolo 129 B, la Comunità :

- stabilisce un insieme di orientamenti che contemplino gli obiettivi, le priorità e le linee principali delle azioni previste nel settore delle reti transeuropee ; in detti orientamenti sono individuati progetti di interesse comune ;
- intraprende ogni azione che si riveli necessaria per garantire l'interoperabilità delle reti, in particolare nel campo dell'armonizzazione delle norme tecniche ;
- può appoggiare gli sforzi finanziari degli Stati membri per progetti d'interesse comune finanziati dagli Stati membri e individuati nell'ambito degli orientamenti di cui al primo trattino, in particolare mediante studi di fattibilità, garanzie di prestito o abbuoni d'interesse ; la Comunità può altresì contribuire al finanziamento negli Stati membri, mediante il Fondo di coesione da istituire entro e non oltre il 31 dicembre 1993 conformemente all'articolo 130 D, di progetti specifici nel settore delle infrastrutture dei trasporti.

L'azione della Comunità tiene conto della potenziale validità economica dei progetti.

2. Gli Stati membri coordinano tra loro, in collegamento con la Commissione, le politiche svolte a livello nazionale che possono avere un impatto rilevante sulla realizzazione degli obiettivi di cui all'articolo 129 B. La Commissione può prendere, in stretta collaborazione con gli Stati membri, qualsiasi iniziativa utile per favorire detto coordinamento.

3. La Comunità può decidere di cooperare con i paesi terzi per promuovere progetti di interesse comune e garantire l'interoperabilità delle reti.

ARTICOLO 129 D

Gli orientamenti di cui all'articolo 129 C, paragrafo 1 sono adottati dal Consiglio, che delibera in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa consultazione del Comitato economico e sociale e del Comitato delle regioni.

Gli orientamenti ed i progetti di interesse comune che riguardano il territorio di uno Stato membro esigono l'approvazione dello Stato membro interessato.

Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C e previa consultazione del Comitato economico e sociale e del Comitato delle regioni, adotta le altre misure previste nell'articolo 129 C, paragrafo I.

TITOLO XIII

Industria

ARTICOLO 130

1. La Comunità e gli Stati membri provvedono affinché siano assicurate le condizioni necessarie alla competitività dell'industria della Comunità.

A tal fine, nell'ambito di un sistema di mercati aperti e concorrenziali, la loro azione è intesa :

- ad accelerare l'adattamento dell'industria alle trasformazioni strutturali ;
- a promuovere un ambiente favorevole all'iniziativa ed allo sviluppo delle imprese di tutta la Comunità, segnatamente delle piccole e medie imprese ;
- a promuovere un ambiente favorevole alla cooperazione tra imprese ;
- a favorire un migliore sfruttamento del potenziale industriale delle politiche d'innovazione, di ricerca e di sviluppo tecnologico.

2. Gli Stati membri si consultano reciprocamente in collegamento con la Commissione e, per quanto è necessario, coordinano le loro azioni. La Commissione può prendere ogni iniziativa utile a promuovere detto coordinamento.

3. La Comunità contribuisce alla realizzazione degli obiettivi di cui al paragrafo 1 attraverso politiche ed azioni da essa attuate ai sensi di altre disposizioni del presente trattato. Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e del Comitato economico e sociale, può decidere misure specifiche, destinate a sostenere le azioni svolte negli Stati membri al fine di realizzare gli obiettivi di cui al paragrafo 1.

Il presente Titolo non costituisce una base per l'introduzione da parte della Comunità di qualsivoglia misura che possa comportare distorsioni di concorrenza.

TITOLO XIV Coesione economica e sociale

ARTICOLO 130 A

Per promuovere uno sviluppo armonioso dell'insieme della Comunità, questa sviluppa e prosegue la propria azione intesa a realizzare il rafforzamento della sua coesione economica e sociale.

In particolare la Comunità mira a ridurre il divario tra i livelli di sviluppo delle varie regioni ed il ritardo delle regioni meno favorite, comprese le zone rurali.

ARTICOLO 130 B

Gli Stati membri conducono la loro politica economica e la coordinano anche al fine di raggiungere gli obiettivi dell'articolo I30 A. L'elaborazione e l'attuazione delle politiche e azioni comunitarie, nonché l'attuazione del mercato interno tengono conto degli obiettivi dell'articolo 130 A e concorrono alla loro realizzazione. La Comunità appoggia questa realizzazione anche con l'azione che essa svolge attraverso fondi a finalità strutturale (Fondo europeo agricolo di orientamento e di garanzia, sezione "orientamento", Fondo sociale europeo, Fondo europeo di sviluppo regionale), la Banca europea per gli investimenti e gli altri strumenti finanziari esistenti.

La Commissione presenta ogni tre anni al Parlamento europeo, al Consiglio, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle regioni una relazione sui progressi compiuti nella realizzazione della coesione economica e sociale e sul modo in cui i vari strumenti previsti dal

presente articolo vi hanno contribuito. Tale relazione è corredata, se del caso, di appropriate proposte.

Le azioni specifiche che si rivelassero eventualmente necessarie al di fuori dei Fondi, fatte salve le misure decise nell'ambito delle altre politiche della Comunità, possono essere adottate dal Consiglio, che delibera all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, del Comitato economico e sociale e del Comitato delle regioni.

ARTICOLO 130 C

Il Fondo europeo di sviluppo regionale è destinato a contribuire alla correzione dei principali squilibri regionali esistenti nella Comunità, partecipando allo sviluppo e all'adeguamento strutturale delle regioni in ritardo di sviluppo nonché alla riconversione delle regioni industriali in declino.

ARTICOLO 130 D

Fatto salvo l'articolo 130 E, il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione, previo parere conforme del Parlamento europeo e previa consultazione del Comitato economico e sociale e del Comitato delle regioni, definisce i compiti, gli obiettivi prioritari e l'organizzazione dei fondi a finalità strutturale, elemento quest'ultimo che può comportare il raggruppamento dei fondi. Il Consiglio definisce inoltre, secondo la stessa procedura, le norme generali applicabili ai fondi, nonché le disposizioni necessarie per garantire l'efficacia e il coordinamento dei fondi tra loro e con gli altri strumenti finanziari esistenti.

Il Consiglio, deliberando secondo la stessa procedura, istituisce entro il 31 dicembre 1993 un Fondo di coesione per l'erogazione di contributi finanziari a progetti in materia di ambiente e di reti transeuropee nel settore delle infrastrutture dei trasporti.

ARTICOLO 130 E

Le decisioni d'applicazione relative al Fondo europeo di sviluppo regionale sono adottate dal Consiglio, che delibera in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C e previa consultazione del Comitato economico e sociale e del Comitato delle regioni.

Per quanto riguarda il Fondo europeo agricolo di orientamento e di garanzia, sezione "orientamento", ed il Fondo sociale europeo restano applicabili rispettivamente gli articoli 43 e 125.

TITOLO XV
Ricerca e sviluppo tecnologico

ARTICOLO 130 F

1. La Comunità si propone l'obiettivo di rafforzare le basi scientifiche e tecnologiche dell'industria della Comunità, di favorire lo sviluppo della sua competitività internazionale e di promuovere le azioni di ricerca ritenute necessarie ai sensi di altri Capi del presente trattato.
2. A tal fine essa incoraggia nell'insieme della Comunità le imprese, comprese le piccole e le medie imprese, i centri di ricerca e le università nei loro sforzi di ricerca e di sviluppo tecnologico di alta qualità ; essa sostiene i loro sforzi di cooperazione, mirando soprattutto a permettere alle imprese di sfruttare appieno le potenzialità del mercato interno grazie, in particolare, all'apertura degli appalti pubblici nazionali, alla definizione di norme comuni ed all'eliminazione degli ostacoli giuridici e fiscali a detta cooperazione.
3. Tutte le azioni della Comunità ai sensi del presente trattato, comprese le azioni dimostrative, nel settore della ricerca e dello sviluppo tecnologico sono decise e realizzate conformemente alle disposizioni del presente Titolo.

ARTICOLO 130 G

Nel perseguire tali obiettivi, la Comunità svolge le azioni seguenti, che integrano quelle intraprese dagli Stati membri :

- a) attuazione di programmi di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione, promuovendo la cooperazione con e tra le imprese, i centri di ricerca e le università ;
- b) promozione della cooperazione in materia di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione comunitari con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali ;

- c) diffusione e valorizzazione dei risultati delle attività in materia di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione comunitari ;
- d) impulso alla formazione e alla mobilità dei ricercatori della Comunità.

ARTICOLO 130 H

1. La Comunità e gli Stati membri coordinano la loro azione in materia di ricerca e sviluppo tecnologico per garantire la coerenza reciproca delle politiche nazionali e della politica comunitaria.
2. La Commissione, in stretta collaborazione con gli Stati membri, può prendere ogni iniziativa utile a promuovere il coordinamento di cui al paragrafo 1.

ARTICOLO 130 I

1. Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa consultazione del Comitato economico e sociale, adotta un programma quadro pluriennale, che comprende l'insieme delle azioni della Comunità. Il Consiglio delibera all'unanimità durante tutta la procedura di cui all'articolo 189 B.

Il programma quadro :

- fissa gli obiettivi scientifici e tecnologici da realizzare mediante le azioni previste dall'articolo 130 G e le relative priorità ;
 - indica le grandi linee di dette azioni ;
 - stabilisce l'importo globale massimo e le modalità della partecipazione finanziaria della Comunità al programma quadro, nonché le quote rispettive di ciascuna delle azioni previste.
2. Il programma quadro viene adattato o completato in funzione dell'evoluzione della situazione.
 3. Il programma quadro è attuato mediante programmi specifici sviluppati nell'ambito di ciascuna azione. Ogni programma specifico precisa le modalità di realizzazione del medesimo,

ne fissa la durata e prevede i mezzi ritenuti necessari. La somma degli importi ritenuti necessari, fissati dai programmi specifici, non puo' superare l'importo globale massimo fissato per il programma quadro e per ciascuna azione.

4. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e del Comitato economico e sociale, adotta i programmi specifici.

ARTICOLO 130 J

Per l'attuazione del programma quadro pluriennale, il Consiglio :

- fissa le norme per la partecipazione delle imprese, dei centri di ricerca e delle università ;
- fissa le norme applicabili alla divulgazione dei risultati della ricerca.

ARTICOLO 130 K

Nell'attuazione del programma quadro pluriennale possono essere decisi programmi complementari cui partecipano soltanto alcuni Stati membri che ne assicurano il finanziamento, fatta salva un'eventuale partecipazione della Comunità.

Il Consiglio adotta le norme applicabili ai programmi complementari, in particolare in materia di divulgazione delle conoscenze e di accesso di altri Stati membri.

ARTICOLO 130 L

Nell'attuazione del programma quadro pluriennale la Comunità puo' prevedere, d'intesa con gli Stati membri interessati, la partecipazione a programmi di ricerca e sviluppo avviati da più Stati membri, compresa la partecipazione alle strutture instaurate per l'esecuzione di detti programmi.

ARTICOLO 130 M

Nell'attuazione del programma quadro pluriennale la Comunità puo' prevedere una cooperazione in materia di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione comunitari con paesi terzi o organizzazioni internazionali.

Le modalità di questa cooperazione possono formare oggetto di accordi, negoziati e conclusi conformemente all'articolo 228, tra la Comunità e i terzi interessati.

ARTICOLO 130 N

La Comunità puo' creare imprese comuni o qualsiasi altra struttura necessaria alla migliore esecuzione dei programmi di ricerca, sviluppo tecnologico e dimostrazione comunitari.

ARTICOLO 130 O

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e del Comitato economico e sociale, adotta le disposizioni di cui all'articolo 130 N.

Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C e previa consultazione del Comitato economico e sociale, adotta le disposizioni di cui agli articoli 130 J, 130 K e 130 L. L'adozione dei programmi complementari richiede l'accordo degli Stati membri interessati.

ARTICOLO 130 P

All'inizio di ogni anno la Commissione presenta una relazione al Parlamento europeo e al Consiglio. Detta relazione verte in particolare sulle attività svolte in materia di ricerca e di sviluppo tecnologico e di divulgazione dei risultati durante l'anno precedente nonché sul programma di lavoro dell'anno in corso.

TITOLO XVI**Ambiente****ARTICOLO I30 R**

1. La politica della Comunità in materia ambientale contribuisce a perseguire i seguenti obiettivi :

- salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente ;
- protezione della salute umana ;
- utilizzazione accorta e razionale delle risorse naturali ;
- promozione sul piano internazionale di misure destinate a risolvere i problemi dell'ambiente a livello regionale o mondiale.

2. La politica della Comunità in materia ambientale mira a un elevato livello di tutela, tenendo conto della diversità delle situazioni nelle varie regioni della Comunità. Essa è fondata sui principi della precauzione e dell'azione preventiva, sul principio della correzione, anzitutto alla fonte, dei danni causati all'ambiente, nonché sul principio "chi inquina paga". Le esigenze connesse con la tutela dell'ambiente devono essere integrate nella definizione e nell'attuazione delle altre politiche comunitarie.

In questo contesto, le misure di armonizzazione conformi a tali esigenze comportano, nei casi appropriati, una clausola di salvaguardia che autorizza gli Stati membri a prendere, per motivi ambientali di natura non economica, misure provvisorie soggette ad una procedura comunitaria di controllo.

3. Nel predisporre la sua politica in materia ambientale la Comunità tiene conto :

- dei dati scientifici e tecnici disponibili ;
- delle condizioni dell'ambiente nelle varie regioni della Comunità ;
- dei vantaggi e degli oneri che possono derivare dall'azione o dall'assenza di azione ;

- dello sviluppo socioeconomico della Comunità nel suo insieme e dello sviluppo equilibrato delle sue singole regioni.
4. Nel quadro delle loro competenze rispettive, la Comunità e gli Stati membri cooperano con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali competenti. Le modalità della cooperazione della Comunità possono formare oggetto di accordi, negoziati e conclusi conformemente all'articolo 228, tra questa ed i terzi interessati.

Il comma precedente non pregiudica la competenza degli Stati membri a negoziare nelle sedi internazionali e a concludere accordi internazionali.

ARTICOLO 130 S

1. Il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C e previa consultazione del Comitato economico e sociale, decide in merito alle azioni che devono essere intraprese dalla Comunità per realizzare gli obiettivi dell'articolo 130 R.

2. In deroga alla procedura decisionale di cui al paragrafo 1 e fatto salvo l'articolo 100 A, il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e del Comitato economico e sociale, adotta :

- disposizioni aventi principalmente natura fiscale ;
- le misure concernenti l'assetto territoriale, la destinazione dei suoli, ad eccezione della gestione dei residui e delle misure di carattere generale, nonché la gestione delle risorse idriche ;
- le misure aventi una sensibile incidenza sulla scelta di uno Stato membro tra diverse fonti di energia e sulla struttura generale dell'approvvigionamento energetico del medesimo.

Il Consiglio, deliberando alle condizioni stabilite nel primo comma, può definire le materie cui è fatto riferimento nel presente paragrafo sulle quali le decisioni devono essere prese a maggioranza qualificata.

3. In altri settori il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B e previa consultazione del Comitato economico e sociale, adotta programmi d'azione generali che fissano gli obiettivi prioritari da raggiungere.

Il Consiglio, deliberando alle condizioni previste dal paragrafo 1 o, secondo i casi, dal paragrafo 2, adotta le misure necessarie all'attuazione di tali programmi.

4. Fatte salve talune misure di carattere comunitario, gli Stati membri provvedono al finanziamento e all'esecuzione della politica in materia ambientale.

5. Fatto salvo il principio "chi inquina paga", qualora una misura basata sul paragrafo 1 implichi costi ritenuti sproporzionati per le pubbliche autorità di uno Stato membro, il Consiglio stabilisce, nell'atto recante adozione di tale misura, disposizioni appropriate in forma di

- deroghe temporanee e/o
- sostegno finanziario del Fondo di coesione da istituire entro e non oltre il 31 dicembre 1993 in conformità dell'articolo 130 D.

ARTICOLO 130 T

I provvedimenti di protezione adottati in virtù dell'articolo 130 S non impediscono ai singoli Stati membri di mantenere e di prendere provvedimenti per una protezione ancora maggiore. Tali provvedimenti devono essere compatibili con il presente trattato. Essi sono notificati alla Commissione.

TITOLO XVII Cooperazione allo sviluppo

ARTICOLO 130 U

1. La politica della Comunità nel settore della cooperazione allo sviluppo, che integra quelle svolte dagli Stati membri, favorisce :

- lo sviluppo economico e sociale sostenibile dei paesi in via di sviluppo, in particolare di quelli più svantaggiati ;

- l'inserimento armonioso e progressivo dei paesi in via di sviluppo nell'economia mondiale ;
 - la lotta contro la povertà nei paesi in via di sviluppo.
2. La politica della Comunità in questo settore contribuisce all'obiettivo generale di sviluppo e consolidamento della democrazia e dello Stato di diritto, nonché di rispetto dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali.
3. La Comunità e gli Stati membri rispettano gli impegni e tengono conto degli obiettivi riconosciuti nel quadro delle Nazioni Unite e delle altre organizzazioni internazionali competenti.

ARTICOLO 130 V

La Comunità tiene conto degli obiettivi di cui all'articolo 130 U nelle politiche da essa svolte che potrebbero avere un'incidenza sui paesi in via di sviluppo.

ARTICOLO 130 W

1. Fatte salve le altre disposizioni del presente trattato, il Consiglio, deliberando in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C, adotta le misure necessarie al conseguimento degli obiettivi di cui all'articolo 130 U. Tali misure possono assumere la forma di programmi pluriennali.
2. La Banca europea per gli investimenti contribuisce, alle condizioni previste dal suo statuto, all'attuazione delle misure di cui al paragrafo 1.
3. Le disposizioni del presente articolo non pregiudicano la cooperazione con i paesi dell'Africa, dei Caraibi e del Pacifico nell'ambito della convenzione ACP-CEE.

ARTICOLO 130 X

1. La Comunità e gli Stati membri coordinano le rispettive politiche in materia di cooperazione allo sviluppo e si concertano sui rispettivi programmi di aiuto, anche nelle organizzazioni

internazionali e in occasione di conferenze internazionali. Essi possono intraprendere azioni congiunte. Gli Stati membri contribuiscono, se necessario, all'attuazione dei programmi di aiuto comunitario.

2. La Commissione può prendere qualsiasi iniziativa utile a promuovere il coordinamento di cui al paragrafo 1.

ARTICOLO 130 Y

Nell'ambito delle rispettive competenze, la Comunità e gli Stati membri collaborano con i paesi terzi e con le competenti organizzazioni internazionali. Le modalità della cooperazione della Comunità possono formare oggetto di accordi, negoziati e conclusi conformemente all'articolo 228, tra questa ed i terzi interessati.

Il comma precedente non pregiudica la competenza degli Stati membri a negoziare nelle sedi internazionali e a concludere accordi internazionali."

E. Nella Parte quinta : "Le istituzioni della Comunità" :

39) Il testo dell'articolo 137 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 137

Il Parlamento europeo, composto di rappresentanti dei popoli degli Stati riuniti nella Comunità, esercita i poteri che gli sono attribuiti dal presente trattato."

40) Il testo dell'articolo 138, paragrafo 3, è sostituito dal testo seguente :

"3. Il Parlamento europeo elaborerà progetti intesi a permettere l'elezione a suffragio universale diretto, secondo una procedura uniforme in tutti gli Stati membri.

Il Consiglio, con deliberazione unanime, previo parere conforme del Parlamento europeo che si pronuncia alla maggioranza dei membri che lo compongono, stabilirà le disposizioni di cui

raccomanderà l'adozione da parte degli Stati membri, conformemente alle loro rispettive norme costituzionali."

41) Sono inseriti i seguenti articoli :

"ARTICOLO 138 A

I partiti politici a livello europeo sono un importante fattore per l'integrazione in seno all'Unione. Essi contribuiscono a formare una coscienza europea e ad esprimere la volontà politica dei cittadini dell'Unione.

ARTICOLO 138 B

Nella misura prevista dal presente trattato, il Parlamento europeo partecipa al processo per l'adozione degli atti comunitari, esercitando le sue funzioni nell'ambito delle procedure di cui agli articoli 189 B e 189 C, nonché formulando pareri conformi o pareri consultivi.

A maggioranza dei suoi membri, il Parlamento europeo può chiedere alla Commissione di presentare adeguate proposte sulle questioni per le quali reputa necessaria l'elaborazione di un atto della Comunità ai fini dell'attuazione del presente trattato.

ARTICOLO 138 C

Nell'ambito delle sue funzioni, il Parlamento europeo, su richiesta di un quarto dei suoi membri, può costituire una commissione temporanea d'inchiesta incaricata di esaminare, fatti salvi i poteri conferiti dal presente trattato ad altre istituzioni o ad altri organi, le denunce di infrazione o di cattiva amministrazione nell'applicazione del diritto comunitario, salvo quando i fatti di cui trattasi siano pendenti dinanzi ad una giurisdizione e fino all'espletamento della procedura giudiziaria.

La commissione temporanea d'inchiesta cessa di esistere con il deposito della sua relazione.

Le modalità per l'esercizio del diritto d'inchiesta sono fissate di comune accordo dal Parlamento europeo, dal Consiglio e dalla Commissione.

ARTICOLO 138 D

Qualsiasi cittadino dell'Unione, nonché ogni persona fisica o giuridica che risieda o abbia la sede sociale in uno Stato membro, ha il diritto di presentare, individualmente o in associazione con altri cittadini o persone, una petizione al Parlamento europeo su una materia che rientra nel campo di attività della Comunità e che lo (la) concerne direttamente.

ARTICOLO 138 E

1. Il Parlamento europeo nomina un Mediatore, abilitato a ricevere le denunce di qualsiasi cittadino dell'Unione o di qualsiasi persona fisica o giuridica che risieda o abbia la sede sociale in uno Stato membro, e riguardanti casi di cattiva amministrazione nell'azione delle istituzioni o degli organi comunitari, salvo la Corte di giustizia e il Tribunale di primo grado nell'esercizio delle loro funzioni giurisdizionali.

Conformemente alla sua missione, il Mediatore, di propria iniziativa o in base alle denunce che gli sono state presentate direttamente o tramite un membro del Parlamento europeo, procede alle indagini che ritiene giustificate, tranne quando i fatti in questione formino o abbiano formato oggetto di una procedura giudiziaria. Qualora il Mediatore constati un caso di cattiva amministrazione, egli ne investe l'istituzione interessata, che dispone di tre mesi per comunicargli il suo parere. Il Mediatore trasmette poi una relazione al Parlamento europeo e all'istituzione interessata. La persona che ha sporto denuncia viene informata del risultato dell'indagine.

Ogni anno il Mediatore presenta una relazione al Parlamento europeo sui risultati delle sue indagini.

2. Il Mediatore è nominato dopo ogni elezione del Parlamento europeo per la durata della legislatura. Il suo mandato è rinnovabile.

Il Mediatore può essere dichiarato dimissionario dalla Corte di giustizia, su richiesta del Parlamento europeo, qualora non risponda più alle condizioni necessarie all'esercizio delle sue funzioni o abbia commesso una colpa grave.

3. Il Mediatore esercita le sue funzioni in piena indipendenza. Nell'adempimento dei suoi doveri, egli non sollecita né accetta istruzioni da alcun organismo. Per tutta la durata del suo mandato, il Mediatore non può esercitare alcuna altra attività professionale, remunerata o meno.

4. Previo parere della Commissione e con l'approvazione del Consiglio che delibera a maggioranza qualificata, il Parlamento europeo fissa lo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del Mediatore."

42) Il testo dell'articolo 144, secondo comma, è completato dalla seguente frase :

"In questo caso, il mandato dei membri della Commissione nominati per sostituirli scade alla data in cui sarebbe scaduto il mandato dei membri della Commissione costretti a dimettersi collettivamente."

43) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 146

Il Consiglio è formato da un rappresentante di ciascuno Stato membro a livello ministeriale, abilitato ad impegnare il Governo di detto Stato membro.

La Presidenza è esercitata a turno da ciascun membro nel Consiglio per una durata di sei mesi, secondo l'ordine seguente degli Stati membri :

- durante un primo ciclo di sei anni : Belgio, Danimarca, Germania, Grecia, Spagna, Francia, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito ;
- durante il successivo ciclo di sei anni : Danimarca, Belgio, Grecia, Germania, Francia, Spagna, Italia, Irlanda, Paesi Bassi, Lussemburgo, Regno Unito, Portogallo."

44) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 147

Il Consiglio si riunisce su convocazione del suo Presidente, per iniziativa di questi, di uno dei suoi membri o della Commissione."

45) L'articolo 149 è abrogato.

46) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 151

1. Un Comitato composto dei Rappresentanti Permanentii degli Stati membri ha il compito di preparare i lavori del Consiglio e di eseguire i mandati che quest'ultimo gli affida.
2. Il Consiglio è assistito da un Segretariato generale, posto sotto la direzione di un Segretario Generale. Il Segretario Generale è nominato dal Consiglio che delibera all'unanimità.

Il Consiglio decide in merito all'organizzazione del Segretariato generale.

3. Il Consiglio stabilisce il proprio regolamento interno."

47) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 154

Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, fissa stipendi, indennità e pensioni del Presidente e dei membri della Commissione, del Presidente, dei Giudici, degli Avvocati generali e del Cancelliere della Corte di giustizia. Esso fissa altresì, sempre a maggioranza qualificata, tutte le indennità sostitutive di retribuzione."

48) Sono inseriti i seguenti articoli :

"ARTICOLO 156

La Commissione pubblica ogni anno, almeno un mese prima dell'apertura della sessione del Parlamento europeo, una relazione generale sull'attività della Comunità."

ARTICOLO 157

1. La Commissione è composta di diciassette membri, scelti in base alla loro competenza generale e che offrano ogni garanzia di indipendenza.

Il numero dei membri della Commissione può essere modificato dal Consiglio, che delibera all'unanimità.

Soltanto cittadini degli Stati membri possono essere membri della Commissione.

La Commissione deve comprendere almeno un cittadino di ciascuno Stato membro, senza che il numero dei membri cittadini di uno stesso Stato sia superiore a due.

2. I membri della Commissione esercitano le loro funzioni in piena indipendenza nell'interesse generale della Comunità.

Nell'adempimento dei loro doveri, essi non sollecitano né accettano istruzioni da alcun Governo né da alcun organismo. Essi si astengono da ogni atto incompatibile con il carattere delle loro funzioni. Ciascuno Stato membro si impegna a rispettare tale carattere e a non cercare di influenzare i membri della Commissione nell'esecuzione dei loro compiti.

I membri della Commissione non possono, per la durata delle loro funzioni, esercitare alcun'altra attività professionale, rimunerata o meno. Fin dal loro insediamento, essi assumono l'impegno solenne di rispettare, per la durata delle loro funzioni e dopo la cessazione di queste, gli obblighi derivanti dalla loro carica, ed in particolare i doveri di onestà e delicatezza per quanto riguarda l'accettare, dopo tale cessazione, determinate funzioni o vantaggi. In caso di violazione degli obblighi stessi, la Corte di giustizia, su istanza del Consiglio o della Commissione, può, a seconda dei casi, pronunciare le dimissioni d'ufficio alle condizioni previste dall'articolo 160 ovvero la decadenza dal diritto a pensione dell'interessato o da altri vantaggi sostitutivi.

ARTICOLO 158

1. I membri della Commissione sono nominati, per una durata di cinque anni, secondo la procedura prevista al paragrafo 2, fatte salve, se del caso, le disposizioni dell'articolo 144.

Il loro mandato è rinnovabile.

2. Previa consultazione del Parlamento europeo, i Governi degli Stati membri designano, di comune accordo, la persona che intendono nominare Presidente della Commissione.

I Governi degli Stati membri, in consultazione con il Presidente designato, designano le altre persone che intendono nominare membri della Commissione.

Il Presidente e gli altri membri della Commissione così designati sono soggetti, collettivamente, ad un voto di approvazione da parte del Parlamento europeo. Dopo l'approvazione del Parlamento europeo, il Presidente e gli altri membri della Commissione sono nominati, di comune accordo, dai Governi degli Stati membri.

3. I paragrafi 1 e 2 si applicano per la prima volta al Presidente e agli altri membri della Commissione il cui mandato inizia il 7 gennaio 1995.

Il Presidente e gli altri membri della Commissione il cui mandato inizia il 7 gennaio 1993 sono nominati di comune accordo dai Governi degli Stati membri. Il loro mandato scade il 6 gennaio 1995.

ARTICOLO 159

A parte i rinnovamenti regolari e i decessi, le funzioni dei membri della Commissione cessano individualmente per dimissioni volontarie o d'ufficio.

L'interessato è sostituito per la restante durata del suo mandato da un nuovo membro, nominato di comune accordo dai Governi degli Stati membri. Il Consiglio, deliberando all'unanimità, può decidere che non vi è motivo di procedere ad una sostituzione.

In caso di dimissioni o di decesso, il Presidente è sostituito per la restante durata del suo mandato. Per la sua sostituzione si applica la procedura prevista dall'articolo 158, paragrafo 2.

Salvo in caso di dimissioni d'ufficio, previste dall'articolo 160, i membri della Commissione restano in carica fino a quando non si sia provveduto alla loro sostituzione.

ARTICOLO 160

Qualsiasi membro della Commissione che non risponda più alle condizioni necessarie all'esercizio delle sue funzioni o che abbia commesso una colpa grave può essere dichiarato dimissionario dalla Corte di giustizia, su istanza del Consiglio o della Commissione.

ARTICOLO 161

La Commissione può nominare uno o due Vicepresidenti tra i suoi membri.

ARTICOLO 162

1. Il Consiglio e la Commissione procedono a reciproche consultazioni e definiscono di comune accordo le modalità della loro collaborazione.

2. La Commissione stabilisce il proprio regolamento interno allo scopo di assicurare il proprio funzionamento e quello dei propri servizi alle condizioni previste dai trattati. Essa provvede alla pubblicazione del regolamento.

ARTICOLO 163

Le deliberazioni della Commissione sono prese a maggioranza del numero dei suoi membri previsto dall'articolo 157.

La Commissione può tenere una seduta valida solo se è presente il numero dei membri stabilito nel suo regolamento interno."

49) Il testo dell'articolo 165 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 165

La Corte di giustizia è composta di tredici Giudici.

La Corte di giustizia si riunisce in seduta plenaria. Essa può, tuttavia, creare nel suo ambito delle sezioni, ciascuna delle quali sarà composta di tre o cinque Giudici, allo scopo di procedere a determinati provvedimenti di istruttoria o di giudicare determinate categorie di affari, alle condizioni previste da un regolamento a tal fine stabilito.

La Corte di giustizia si riunisce in seduta plenaria qualora lo richieda uno Stato membro o un'istituzione della Comunità che è parte nell'istanza.

Ove ciò sia richiesto dalla Corte di giustizia, il Consiglio, deliberando all'unanimità, può aumentare il numero dei Giudici e apportare i necessari ritocchi ai commi secondo e terzo del presente articolo e all'articolo 167, secondo comma."

50) Il testo dell'articolo 168A è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 168 A

1. Alla Corte di giustizia è affiancato un Tribunale competente a conoscere in primo grado, con riserva di impugnazione dinanzi alla Corte di giustizia per i soli motivi di diritto e alle condizioni stabilite dallo statuto, di talune categorie di ricorsi determinate conformemente al paragrafo 2. Il Tribunale di primo grado non è competente a conoscere delle questioni pregiudiziali sottoposte ai sensi dell'articolo 177.
2. Su richiesta della Corte di giustizia e previa consultazione del Parlamento europeo e della Commissione, il Consiglio, deliberando all'unanimità, fissa le categorie di ricorsi di cui al paragrafo 1 e la composizione del Tribunale di primo grado e adotta gli adattamenti e le disposizioni complementari necessari allo statuto della Corte di giustizia. Salvo decisione contraria del Consiglio, le disposizioni del presente trattato relative alla Corte di giustizia, in particolare le disposizioni del protocollo sullo statuto della Corte di giustizia, sono applicabili al Tribunale di primo grado.
3. I membri del Tribunale di primo grado sono scelti tra persone che offrano tutte le garanzie d'indipendenza e possiedano la capacità per l'esercizio di funzioni giurisdizionali ; essi sono nominati di comune accordo per sei anni dai Governi degli Stati membri. Un rinnovo parziale ha luogo ogni tre anni. I membri uscenti possono essere nuovamente nominati.
4. Il Tribunale di primo grado stabilisce il proprio regolamento di procedura di concerto con la Corte di giustizia. Tale regolamento è sottoposto all'approvazione unanime del Consiglio."

51) Il testo dell'articolo 171 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 171

1. Quando la Corte di giustizia riconosca che uno Stato membro ha mancato ad uno degli obblighi ad esso incombenti in virtù del presente trattato, tale Stato è tenuto a prendere i provvedimenti che l'esecuzione della sentenza della Corte di giustizia comporta.
2. Se ritiene che lo Stato membro in questione non abbia preso detti provvedimenti, la Commissione, dopo aver dato a tale Stato la possibilità di presentare le sue osservazioni, formula

un parere motivato che precisa i punti sui quali lo Stato membro in questione non si è conformato alla sentenza della Corte di giustizia.

Qualora lo Stato membro in questione non abbia preso entro il termine fissato dalla Commissione i provvedimenti che l'esecuzione della sentenza della Corte comporta, la Commissione può adire la Corte di giustizia. In questa azione essa precisa l'importo della somma forfettaria o della penalità, da versare da parte dello Stato membro in questione, che consideri adeguato alle circostanze.

La Corte di giustizia, qualora riconosca che lo Stato membro in questione non si è conformato alla sentenza da essa pronunciata, può comminargli il pagamento di una somma forfettaria o di una penalità.

Questa procedura lascia impregiudicate le disposizioni dell'articolo 170."

52) Il testo dell'articolo 172 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 172

I regolamenti adottati congiuntamente dal Parlamento europeo e dal Consiglio e dal Consiglio in virtù delle disposizioni del presente trattato possono attribuire alla Corte di giustizia una competenza giurisdizionale anche di merito per quanto riguarda le sanzioni previste nei regolamenti stessi."

53) Il testo dell'articolo 173 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 173

La Corte di giustizia esercita un controllo di legittimità sugli atti adottati congiuntamente dal Parlamento europeo e dal Consiglio, sugli atti del Consiglio, della Commissione e della BCE che non siano raccomandazioni o pareri, nonché sugli atti del Parlamento europeo destinati a produrre effetti giuridici nei confronti dei terzi.

A tal fine, la Corte è competente a pronunciarsi sui ricorsi per incompetenza, violazione delle forme sostanziali, violazione del presente trattato o di qualsiasi regola di diritto relativa alla sua

applicazione, ovvero per svilimento di potere, proposti da uno Stato membro, dal Consiglio o dalla Commissione.

La Corte è competente, alle stesse condizioni, a pronunciarsi sui ricorsi che il Parlamento europeo e la BCE propongono per salvaguardare le proprie prerogative.

Qualsiasi persona fisica o giuridica può proporre, alle stesse condizioni, un ricorso contro le decisioni prese nei suoi confronti e contro le decisioni che, pur apparentando come un regolamento o una decisione presa nei confronti di altre persone, la riguardano direttamente ed individualmente.

I ricorsi previsti dal presente articolo devono essere proposti nel termine di due mesi a decorrere, secondo i casi, dalla pubblicazione dell'atto, dalla sua notificazione al ricorrente ovvero, in mancanza, dal giorno in cui il ricorrente ne ha avuto conoscenza."

54) Il testo dell'articolo 175 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 175

Qualora, in violazione del presente trattato, il Parlamento europeo, il Consiglio o la Commissione si astengano dal pronunciarsi, gli Stati membri e le altre istituzioni della Comunità possono adire la Corte di giustizia per far constatare tale violazione.

Il ricorso è ricevibile soltanto quando l'istituzione in causa sia stata preventivamente richiesta di agire. Se, allo scadere di un termine di due mesi da tale richiesta, l'istituzione non ha preso posizione, il ricorso può essere proposto entro un nuovo termine di due mesi.

Ogni persona fisica o giuridica può adire la Corte di giustizia alle condizioni stabilite dai commi precedenti per contestare ad una delle istituzioni della Comunità di avere omesso di emanare nei suoi confronti un atto che non sia una raccomandazione o un parere.

La Corte di giustizia è competente, alle stesse condizioni, a pronunciarsi sui ricorsi proposti dalla BCE nei settori che rientrano nella sua competenza o proposti contro di essa."

55) Il testo dell'articolo 176 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 176

L'istituzione o le istituzioni da cui emana l'atto annullato o la cui astensione sia stata dichiarata contraria al presente trattato sono tenute a prendere i provvedimenti che l'esecuzione della sentenza della Corte di giustizia comporta.

Tale obbligo non pregiudica quello eventualmente risultante dall'applicazione dell'articolo 215, secondo comma.

Il presente articolo si applica anche alla BCE."

56) Il testo dell'articolo 177 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 177

La Corte di giustiza è competente a pronunciarsi, in via pregiudiziale,

- a) sull'interpretazione del presente trattato,
- b) sulla validità e l'interpretazione degli atti compiuti dalle istituzioni della Comunità e della BCE,
- c) sull'interpretazione degli statuti degli organismi creati con atto del Consiglio, quando sia previsto dagli statuti stessi.

Quando una questione del genere è sollevata dinanzi ad una giurisdizione di uno degli Stati membri, tale giurisdizione può, qualora reputi necessaria per emanare la sua sentenza una decisione su questo punto, domandare alla Corte di giustizia di pronunciarsi sulla questione.

Quando una questione del genere è sollevata in un giudizio pendente davanti a una giurisdizione nazionale, avverso le cui decisioni non possa proporsi un ricorso giurisdizionale di diritto interno, tale giurisdizione è tenuta a rivolgersi alla Corte di giustizia.".

57) Il testo dell'articolo 180 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 180

La Corte di giustizia è competente, nei limiti sotto specificati, a conoscere delle controversie in materia di :

- a) esecuzione degli obblighi degli Stati membri derivanti dallo Statuto della Banca europea per gli investimenti. Il Consiglio di amministrazione della Banca dispone a tale riguardo dei poteri riconosciuti alla Commissione dall'articolo 169 ;
- b) deliberazioni del Consiglio dei Governatori della Banca europea per gli investimenti. Ciascuno Stato membro, la Commissione e il Consiglio di amministrazione della Banca possono proporre un ricorso in materia, alle condizioni previste dall'articolo 173 ;
- c) deliberazioni del Consiglio di amministrazione della Banca europea per gli investimenti. I ricorsi avverso tali deliberazioni possono essere proposti, alle condizioni fissate dall'articolo 173, soltanto dagli Stati membri o dalla Commissione e unicamente per violazione delle norme di cui all'articolo 21, paragrafo 2 e paragrafi da 5 a 7 inclusi, dello statuto della Banca ;
- d) esecuzione, da parte delle Banche centrali nazionali, degli obblighi derivanti dal presente trattato e dallo statuto del SEBC. Il Consiglio della BCE dispone al riguardo, nei confronti delle Banche centrali nazionali, dei poteri riconosciuti alla Commissione dall'articolo 169 nei confronti degli Stati membri. Quando la Corte di giustizia riconosca che una Banca centrale nazionale ha mancato ad uno degli obblighi ad essa incombenti in virtù del presente trattato, essa è tenuta a prendere i provvedimenti che l'esecuzione della sentenza della Corte di giustizia comporta."

58) Il testo dell'articolo 184 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 184

Nell'eventualità di una controversia che metta in causa un regolamento adottato congiuntamente dal Parlamento europeo e dal Consiglio o un regolamento del Consiglio, della Commissione o della BCE, ciascuna parte può, anche dopo lo spirare del termine previsto dall'articolo 173, quinto comma, valersi dei motivi previsti dall'articolo 173, secondo comma, per invocare dinanzi alla Corte di giustizia l'inapplicabilità del regolamento stesso."

59) E' inserita la seguente Sezione :

**"SEZIONE QUINTA
LA CORTE DEI CONTI**

ARTICOLO 188 A

La Corte dei conti assicura il controllo dei conti.

ARTICOLO 188 B

1. La Corte dei conti è composta di dodici membri.
2. I membri della Corte dei conti sono scelti tra personalità che fanno o hanno fatto parte, nei rispettivi paesi, delle istituzioni di controllo esterno o che posseggono una qualifica specifica per tale funzione. Essi devono offrire tutte le garanzie d'indipendenza.
3. I membri della Corte dei conti sono nominati per un periodo di sei anni dal Consiglio, che delibera all'unanimità, previa consultazione del Parlamento europeo.

Tuttavia, nelle prime nomine, quattro membri della Corte dei conti, designati a sorte, ricevono un mandato limitato di quattro anni.

I membri della Corte dei conti possono essere nuovamente nominati.

I membri designano tra di loro, per tre anni, il Presidente della Corte dei conti. Il mandato del Presidente è rinnovabile.

4. I membri della Corte dei conti esercitano le loro funzioni in piena indipendenza, nell'interesse generale della Comunità.

Nell'adempimento dei loro doveri, essi non sollecitano né accettano istruzioni da alcun Governo né da alcun organismo. Essi si astengono da ogni atto incompatibile con il carattere delle loro funzioni.

5. I membri della Corte dei conti non possono, per la durata delle loro funzioni, esercitare alcun'altra attività professionale, remunerata o meno. Fin dal loro insediamento, essi assumono l'impegno solenne di rispettare, per la durata delle loro funzioni e dopo la cessazione di queste, gli obblighi derivanti dalla loro carica ed in particolare i doveri di onestà e delicatezza per quanto riguarda l'accettare, dopo tale cessazione, determinate funzioni o vantaggi.

6. A parte i rinnovamenti regolari e i decessi, le funzioni dei membri della Corte dei conti cessano individualmente per dimissioni volontarie o per dimissioni d'ufficio dichiarate dalla Corte di giustizia conformemente alle disposizioni del paragrafo 7.

L'interessato è sostituito per la restante durata del mandato.

Salvo il caso di dimissioni d'ufficio, i membri della Corte dei conti restano in carica fino a quando non si sia provveduto alla loro sostituzione.

7. I membri della Corte dei conti possono essere destituiti dalle loro funzioni oppure essere dichiarati decaduti dal loro diritto alla pensione o da altri vantaggi sostitutivi soltanto se la Corte di giustizia constata, su richiesta della Corte dei conti, che essi non sono più in possesso dei requisiti richiesti o non soddisfano più agli obblighi derivanti dalla loro carica.

8. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, fissa le condizioni di impiego, in particolare stipendi, indennità e pensioni, del Presidente e dei membri della Corte dei conti. Esso fissa altresì, deliberando a maggioranza qualificata, tutte le indennità sostitutive di retribuzione.

9. Le disposizioni del protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità europee applicabili ai Giudici della Corte di giustizia sono applicabili anche ai membri della Corte dei conti.

ARTICOLO 188 C

1. La Corte dei conti esamina i conti di tutte le entrate e le spese della Comunità. Esamina del pari i conti di tutte le entrate e le spese di ogni organismo creato dalla Comunità, nella misura in cui l'atto costitutivo non escluda tale esame.

La Corte dei conti presenta al Consiglio e al Parlamento europeo una dichiarazione in cui attesta l'affidabilità dei conti e la legittimità e la regolarità delle relative operazioni.

2. La Corte dei conti controlla la legittimità e la regolarità delle entrate e delle spese ed accerta la sana gestione finanziaria.

Il controllo delle entrate si effettua in base agli accertamenti ed ai versamenti delle entrate alla Comunità.

Il controllo delle spese si effettua in base agli impegni ed ai pagamenti.

Tali controlli possono essere effettuati prima della chiusura dei conti dell'esercizio di bilancio considerato.

3. Il controllo ha luogo tanto sui documenti quanto, in caso di necessità, sul posto, presso le altre istituzioni delle Comunità e negli Stati membri. Il controllo negli Stati membri si effettua in collaborazione con le istituzioni nazionali di controllo o, se queste non hanno la necessaria competenza, con i servizi nazionali competenti. Tali istituzioni o servizi comunicano alla Corte dei conti se intendono partecipare al controllo.

I documenti e le informazioni necessari all'espletamento delle funzioni della Corte dei conti sono comunicati a questa, su sua richiesta, dalle altre istituzioni delle Comunità e dalle istituzioni nazionali di controllo o, se queste non hanno la necessaria competenza, dai servizi nazionali competenti.

4. Dopo la chiusura di ciascun esercizio, la Corte dei conti stende una relazione annua. Questa è trasmessa alle altre istituzioni della Comunità ed è pubblicata nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee, accompagnata dalle risposte delle istituzioni alle osservazioni della Corte dei conti.

La Corte dei conti può inoltre presentare in ogni momento le sue osservazioni su problemi particolari sotto forma, tra l'altro, di relazioni speciali, e dare pareri su richiesta di una delle altre istituzioni della Comunità.

Essa adotta le relazioni annue, le relazioni speciali o i pareri a maggioranza dei membri che la compongono.

Essa assiste il Parlamento europeo e il Consiglio nell'esercizio della loro funzione di controllo dell'esecuzione del bilancio."

60) Il testo dell'articolo 189 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 189

Per l'assolvimento dei loro compiti e alle condizioni contemplate dal presente trattato il Parlamento europeo congiuntamente con il Consiglio, il Consiglio e la Commissione adottano regolamenti e direttive, prendono decisioni e formulano raccomandazioni o pareri.

Il regolamento ha portata generale. Esso è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

La direttiva vincola lo Stato membro cui è rivolta per quanto riguarda il risultato da raggiungere, salva restando la competenza degli organi nazionali in merito alla forma e ai mezzi.

La decisione è obbligatoria in tutti i suoi elementi per i destinatari da essa designati.

Le raccomandazioni e i pareri non sono vincolanti."

61) Sono inseriti i seguenti articoli :

"ARTICOLO 189 A

1. Quando, in virtù del presente trattato, un atto del Consiglio viene adottato su proposta della Commissione, il Consiglio può emanare un atto che costituisca emendamento della proposta solo deliberando all'unanimità, fatte salve le disposizioni dell'articolo 189 B, paragrafi 4 e 5.

2. Fintantoché il Consiglio non ha deliberato, la Commissione può modificare la propria proposta in ogni fase delle procedure che portano all'adozione di un atto comunitario.

ARTICOLO 189 B

1. Quando nel presente trattato si fa riferimento al presente articolo per l'adozione di un atto, si applica la seguente procedura :

2. La Commissione presenta una proposta al Parlamento europeo e al Consiglio.

Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata e previo parere del Parlamento europeo, adotta una posizione comune. La posizione comune viene comunicata al Parlamento europeo. Il Consiglio informa esaurientemente il Parlamento europeo dei motivi che l'hanno indotto ad adottare la posizione comune. La Commissione informa esaurientemente il Parlamento europeo della sua posizione.

Se, entro un termine di tre mesi da tale comunicazione, il Parlamento europeo :

- a) approva la posizione comune, il Consiglio adotta definitivamente l'atto in questione in conformità di tale posizione comune ;
- b) non si è pronunciato, il Consiglio adotta l'atto in questione in conformità della sua posizione comune ;
- c) dichiara, a maggioranza assoluta dei membri che lo compongono, che intende respingere la posizione comune, esso ne informa immediatamente il Consiglio. Il Consiglio può convocare il Comitato di conciliazione di cui al paragrafo 4 per precisare ulteriormente la sua posizione. Il Parlamento europeo conferma in seguito, a maggioranza assoluta dei membri che lo compongono, di aver respinto la posizione comune, nel qual caso l'atto proposto si considera non adottato, oppure propone emendamenti conformemente alle disposizioni della lettera d) del presente paragrafo ;
- d) propone emendamenti alla posizione comune, a maggioranza assoluta dei membri che lo compongono ; il testo così emendato viene comunicato al Consiglio e alla Commissione che formula un parere su tali emendamenti.

3. Se, entro un termine di tre mesi dal ricevimento degli emendamenti del Parlamento europeo, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, approva tutti gli emendamenti, esso modifica di conseguenza la sua posizione comune e adotta l'atto in questione ; tuttavia il Consiglio deve deliberare all'unanimità sugli emendamenti su cui la Commissione ha dato parere negativo. Se il Consiglio non approva l'atto in questione, il Presidente del Consiglio, d'intesa con il Presidente del Parlamento europeo, convoca immediatamente il Comitato di conciliazione.

4. Il Comitato di conciliazione, che riunisce i membri del Consiglio o i loro rappresentanti ed altrettanti rappresentanti del Parlamento europeo, ha il compito di giungere ad un accordo su un progetto comune a maggioranza qualificata dei membri del Consiglio o dei loro rappresentanti e a maggioranza dei rappresentanti del Parlamento europeo. La Commissione partecipa ai lavori

del Comitato di conciliazione e prende tutte le iniziative necessarie per favorire un ravvicinamento fra le posizioni del Parlamento europeo e del Consiglio.

5. Se, entro un termine di sei settimane dopo la sua convocazione, il Comitato di conciliazione approva un progetto comune, il Parlamento europeo e il Consiglio dispongono di un termine di sei settimane a decorrere dall'approvazione per adottare l'atto in questione conformemente al progetto comune, a maggioranza assoluta dei voti espressi per quanto concerne il Parlamento europeo e a maggioranza qualificata per quanto concerne il Consiglio. In mancanza di approvazione da parte di una delle due istituzioni, l'atto in questione si considera non adottato.

6. Se il Comitato di conciliazione non approva un progetto comune, l'atto proposto si considera non adottato, salvo che il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata entro un termine di sei settimane dalla scadenza del termine concesso al Comitato di conciliazione, confermi la posizione comune da esso approvata prima dell'avvio della procedura di conciliazione, eventualmente con emendamenti proposti dal Parlamento europeo. In questo caso l'atto in questione è adottato definitivamente, a meno che il Parlamento europeo, entro un termine di sei settimane dalla data della conferma da parte del Consiglio, respinga il testo a maggioranza assoluta dei membri che lo compongono, nel qual caso l'atto proposto si considera non adottato.

7. I termini di tre mesi e di sei settimane di cui al presente articolo possono essere prorogati rispettivamente di un mese e di due settimane, al massimo, di comune accordo tra il Parlamento europeo e il Consiglio. Il termine di tre mesi di cui al paragrafo 2 è prorogato automaticamente di due mesi qualora siano applicabili le disposizioni della lettera c) di tale paragrafo.

8. Il campo di applicazione della procedura di cui al presente articolo può essere esteso, secondo la procedura prevista dall'articolo N, paragrafo 2 del trattato sull'Unione europea, in base ad una relazione che la Commissione presenterà al Consiglio al più tardi nel 1996.

ARTICOLO 189 C

Quando nel presente trattato si fa riferimento al presente articolo per l'adozione di un atto, si applica la seguente procedura :

- a) Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, su proposta della Commissione e previo parere del Parlamento europeo, adotta una posizione comune.

- b) La posizione comune del Consiglio viene comunicata al Parlamento europeo. Il Consiglio e la Commissione informano esaurientemente il Parlamento europeo dei motivi che hanno indotto il Consiglio ad adottare la posizione comune, nonché della posizione della Commissione.

Se, entro un termine di tre mesi da tale comunicazione, il Parlamento europeo approva la posizione comune, ovvero se esso non si è pronunciato entro detto termine, il Consiglio adotta definitivamente l'atto in questione in conformità della posizione comune.

- c) Entro il termine di tre mesi indicato alla lettera b) il Parlamento europeo può, a maggioranza assoluta dei membri che lo compongono, proporre emendamenti alla posizione comune del Consiglio. Il Parlamento europeo può anche, alla stessa maggioranza, respingere la posizione comune del Consiglio. Il risultato delle delibere è trasmesso al Consiglio e alla Commissione.

Qualora il Parlamento europeo abbia respinto la posizione comune del Consiglio, quest'ultimo può deliberare in seconda lettura soltanto all'unanimità.

- d) La Commissione, sulla scorta degli emendamenti proposti dal Parlamento europeo, riesamina entro il termine di un mese la proposta in base alla quale il Consiglio ha adottato la propria posizione comune.

La Commissione trasmette al Consiglio, contemporaneamente alla proposta riesaminata, gli emendamenti del Parlamento europeo che essa non ha recepito, esprimendo il suo parere sugli stessi. Il Consiglio può adottare all'unanimità detti emendamenti.

- e) Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, adotta la proposta riesaminata dalla Commissione.

Il Consiglio può modificare la proposta riesaminata dalla Commissione soltanto all'unanimità.

- f) Nei casi di cui alle lettere c), d) ed e), il Consiglio deve deliberare entro il termine di tre mesi. In mancanza di una decisione entro detto termine, la proposta della Commissione si considera non adottata.

- g) I termini di cui alle lettere b) e f) possono essere prorogati di un mese al massimo di comune accordo tra il Consiglio e il Parlamento europeo."

62) Il testo dell'articolo 190 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 190

I regolamenti, le direttive e le decisioni, adottati congiuntamente dal Parlamento europeo e dal Consiglio, nonché detti atti adottati dal Consiglio o dalla Commissione sono motivati e fanno riferimento alle proposte o ai pareri obbligatoriamente richiesti in esecuzione del presente trattato."

63) Il testo dell'articolo 191 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 191

1. I regolamenti, le direttive e le decisioni adottati in conformità della procedura di cui all'articolo 189 B sono firmati dal Presidente del Parlamento europeo e dal Presidente del Consiglio e pubblicati nella Gazzetta ufficiale della Comunità. Essi entrano in vigore alla data da essi stabilita ovvero, in mancanza di data, nel ventesimo giorno successivo alla loro pubblicazione.
2. I regolamenti del Consiglio e della Commissione, nonché le direttive di queste istituzioni che sono rivolte a tutti gli Stati membri, sono pubblicati nella Gazzetta ufficiale della Comunità. Essi entrano in vigore alla data da essi stabilita ovvero, in mancanza di data, nel ventesimo giorno successivo alla loro pubblicazione.
3. Le altre direttive e le decisioni sono notificate ai loro destinatari e hanno efficacia in virtù di tale notificazione."

64) Il testo dell'articolo 194 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 194

Il numero dei membri del Comitato economico e sociale è fissato come segue :

Belgio	12
Danimarca	9
Germania	24
Grecia	12
Spagna	21
Francia	24
Irlanda	9
Italia	24
Lussemburgo	6
Paesi Bassi	12
Portogallo	12
Regno Unito	24

I membri del Comitato sono nominati per quattro anni dal Consiglio, che delibera all'unanimità.
Il loro mandato è rinnovabile.

I membri del Comitato non devono essere vincolati da alcun mandato imperativo. Essi esercitano le loro funzioni in piena indipendenza, nell'interesse generale della Comunità.

Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, fissa le indennità dei membri del Comitato."

65) Il testo dell'articolo 196 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 196

Il Comitato designa tra i suoi membri il Presidente e l'Ufficio di presidenza per una durata di due anni.

Esso stabilisce il proprio regolamento interno.

Il Comitato è convocato dal Presidente su richiesta del Consiglio o della Commissione. Esso può altresì riunirsi di propria iniziativa."

66) Il testo dell'articolo 198 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 198

Il Consiglio o la Commissione sono tenuti a consultare il Comitato nei casi previsti dal presente trattato. Tali istituzioni possono consultarne in tutti i casi in cui lo ritengano opportuno. Il Comitato, qualora lo ritenga opportuno, può formulare un parere di propria iniziativa.

Qualora lo reputino necessario, il Consiglio o la Commissione fissano al Comitato, per la presentazione del suo parere, un termine che non può essere inferiore ad un mese a decorrere dalla data della comunicazione inviata a tal fine al Presidente. Allo spirare del termine fissato, si può non tener conto dell'assenza di parere.

Il parere del Comitato e il parere della sezione specializzata sono trasmessi al Consiglio e alla Commissione, unitamente a un resoconto delle deliberazioni."

67) E' inserito il seguente Capo :

"CAPO 4
IL COMITATO DELLE REGIONI

ARTICOLO 198 A

E' istituito un Comitato a carattere consultivo composto di rappresentanti delle collettività regionali e locali, in appresso designato "Comitato delle regioni".

Il numero dei membri del Comitato delle regioni è fissato come segue :

Belgio	12
Danimarca	9
Germania	24
Grecia	12
Spagna	21
Francia	24
Irlanda	9
Italia	24
Lussemburgo	6
Paesi Bassi	12
Portogallo	12
Regno Unito	24

I membri del Comitato nonché un numero uguale di supplenti sono nominati, su proposta dei rispettivi Stati membri, per quattro anni dal Consiglio, che delibera all'unanimità. Il loro mandato è rinnovabile.

I membri del Comitato non devono essere vincolati da alcun mandato imperativo. Essi esercitano le loro funzioni in piena indipendenza, nell'interesse generale della Comunità.

ARTICOLO 198 B

Il Comitato delle regioni designa tra i suoi membri il Presidente e l'Ufficio di presidenza per la durata di due anni.

Esso stabilisce il proprio regolamento interno e lo sottopone all'approvazione del Consiglio, che delibera all'unanimità.

Il Comitato è convocato dal Presidente su richiesta del Consiglio o della Commissione. Esso può altresì riunirsi di propria iniziativa.

ARTICOLO 198 C

Il Consiglio o la Commissione consultano il Comitato delle regioni nei casi previsti dal presente trattato e in tutti gli altri casi in cui una di tali due istituzioni lo ritenga opportuno.

Qualora lo reputino necessario, il Consiglio o la Commissione fissano al Comitato, per la presentazione del suo parere, un termine che non può essere inferiore a un mese a decorrere dalla data della comunicazione inviata a tal fine al Presidente. Allo spirare del termine fissato, si può non tener conto dell'assenza di parere.

Quando il Comitato economico e sociale è consultato in applicazione dell'articolo 198, il Consiglio o la Commissione informano il Comitato delle regioni di tale domanda di parere. Il Comitato delle regioni, qualora ritenga che sono in causa interessi regionali specifici, può formulare un parere in materia.

Il Comitato delle regioni, qualora lo ritenga utile, può formulare un parere di propria iniziativa.

Il parere del Comitato è trasmesso al Consiglio e alla Commissione, unitamente a un resoconto delle deliberazioni."

68) E' inserito il seguente Capo :

"CAPO 5
LA BANCA EUROPEA PER GLI INVESTIMENTI

ARTICOLO 198 D

La Banca europea per gli investimenti è dotata di personalità giuridica.

Sono membri della Banca europea per gli investimenti gli Stati membri.

Lo statuto della Banca europea per gli investimenti costituisce l'oggetto di un protocollo allegato al presente trattato.

ARTICOLO 198 E

La Banca europea per gli investimenti ha il compito di contribuire, facendo appello al mercato dei capitali ed alle proprie risorse, allo sviluppo equilibrato e senza scosse del mercato comune nell'interesse della Comunità. A tal fine facilita, mediante la concessione di prestiti e garanzie,

senza perseguire scopi di lucro, il finanziamento dei seguenti progetti in tutti i settori dell'economia :

- a) progetti contemplanti la valorizzazione delle regioni meno sviluppate ;
- b) progetti contemplanti l'ammodernamento o la riconversione d'imprese oppure la creazione di nuove attività richieste dalla graduale realizzazione del mercato comune che, per la loro ampiezza o natura, non possono essere interamente assicurati dai vari mezzi di finanziamento esistenti nei singoli Stati membri ;
- c) progetti d'interesse comune per più Stati membri che, per la loro ampiezza o natura, non possono essere completamente assicurati dai vari mezzi di finanziamento esistenti nei singoli Stati membri.

Nello svolgimento dei suoi compiti la Banca facilita il finanziamento di programmi d'investimento congiuntamente con gli interventi dei fondi strutturali e degli altri strumenti finanziari della Comunità."

69) Il testo dell'articolo 199 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 199

Tutte le entrate e le spese della Comunità, ivi comprese quelle relative al Fondo sociale europeo, devono costituire oggetto di previsioni per ciascun esercizio finanziario ed essere iscritte nel bilancio.

Le spese amministrative risultanti per le istituzioni dalle disposizioni del trattato sull'Unione europea relative alla politica estera e di sicurezza comune ed alla cooperazione nei settori della giustizia e degli affari interni sono a carico del bilancio. Le spese operative risultanti dall'attuazione di dette disposizioni possono, alle condizioni ivi previste, essere messe a carico del bilancio.

Nel bilancio, entrate e spese devono risultare in pareggio."

70) L'articolo 200 è abrogato.

71) Il testo dell'articolo 201 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 201

Il bilancio, fatte salve le altre entrate, è finanziato integralmente tramite risorse proprie.

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, stabilisce le disposizioni relative al sistema delle risorse proprie della Comunità di cui raccomanda l'adozione da parte degli Stati membri, in conformità delle loro rispettive norme costituzionali."

72) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 201 A

Per mantenere la disciplina di bilancio la Commissione, prima di presentare proposte di atti comunitari o di modificare le proprie proposte o di adottare misure di esecuzione che possono avere incidenze rilevanti sul bilancio, deve assicurare che dette proposte o misure possano essere finanziate entro i limiti delle risorse proprie della Comunità derivanti dalle disposizioni stabilite dal Consiglio ai sensi dell'articolo 201."

73) Il testo dell'articolo 205 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 205

La Commissione cura l'esecuzione del bilancio, conformemente alle disposizioni del regolamento stabilito in esecuzione dell'articolo 209, sotto la propria responsabilità e nei limiti dei crediti stanziati, in conformità del principio della buona gestione finanziaria.

Il regolamento prevede le modalità particolari secondo le quali ogni istituzione partecipa all'esecuzione delle proprie spese.

All'interno del bilancio, la Commissione può procedere, nei limiti e alle condizioni fissate dal regolamento stabilito in esecuzione dell'articolo 209, a trasferimenti di crediti, sia da capitolo a capitolo, sia da suddivisione a suddivisione."

74) Il testo dell'articolo 206 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 206

1. Il Parlamento europeo, su raccomandazione del Consiglio che delibera a maggioranza qualificata, dà atto alla Commissione dell'esecuzione del bilancio. A tale scopo esso esamina, successivamente al Consiglio, i conti e il bilancio finanziario di cui all'articolo 205 bis, la relazione annua della Corte dei conti, accompagnata dalle risposte delle istituzioni controllate alle osservazioni della Corte stessa, nonché le pertinenti relazioni speciali di quest'ultima.
2. Prima di dare atto alla Commissione, o per qualsiasi altro fine nel quadro dell'esercizio delle attribuzioni di quest'ultima in materia di esecuzione del bilancio, il Parlamento europeo può chiedere di ascoltare la Commissione sull'esecuzione delle spese o sul funzionamento dei sistemi di controllo finanziario. La Commissione fornisce al Parlamento europeo, su richiesta di quest'ultimo, tutte le informazioni necessarie.
3. La Commissione compie tutti i passi necessari per dar seguito alle osservazioni che accompagnano le decisioni di scarico ed alle altre osservazioni del Parlamento europeo concernenti l'esecuzione delle spese, nonché alle osservazioni annesse alle raccomandazioni di scarico adottate dal Consiglio.

La Commissione, su richiesta del Parlamento europeo o del Consiglio, sottopone relazioni in merito alle misure adottate sulla scorta di tali osservazioni e in particolare alle istruzioni impartite ai servizi incaricati dell'esecuzione del bilancio. Dette relazioni sono trasmesse altresì alla Corte dei conti."

75) Gli articoli 206 bis e 206 ter sono abrogati.

76) Il testo dell'articolo 209 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 209

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e parere della Corte dei conti :

- a) stabilisce i regolamenti finanziari che specificano in particolare le modalità relative all'elaborazione ed esecuzione del bilancio ed al rendimento ed alla verifica dei conti ;

- b) fissa le modalità e la procedura secondo le quali le entrate di bilancio previste dal regime delle risorse proprie della Comunità sono messe a disposizione della Commissione e determina le misure da applicare per far fronte eventualmente alle esigenze di tesoreria ;
- c) determina le norme ed organizza il controllo della responsabilità dei controllori finanziari, ordinatori e contabili."

77) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 209 A

Gli Stati membri adottano, per combattere le frodi che ledono gli interessi finanziari della Comunità, le stesse misure che adottano per combattere le frodi che ledono i loro interessi finanziari.

Fatte salve altre disposizioni del presente trattato, gli Stati membri coordinano l'azione intesa a tutelare gli interessi finanziari della Comunità contro le frodi. A tal fine essi organizzano, con l'aiuto della Commissione, una stretta e regolare cooperazione tra i servizi competenti delle rispettive amministrazioni."

78) Il testo dell'articolo 215 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 215

- La responsabilità contrattuale della Comunità è regolata dalla legge applicabile al contratto in causa.

In materia di responsabilità extracontrattuale, la Comunità deve risarcire, conformemente ai principi generali comuni ai diritti degli Stati membri, i danni cagionati dalle sue istituzioni o dai suoi agenti nell'esercizio delle loro funzioni.

Il secondo comma si applica alle stesse condizioni ai danni cagionati dalla Banca centrale europea o dai suoi agenti nell'esercizio delle loro funzioni.

La responsabilità personale degli agenti nei confronti della Comunità è regolata dalle disposizioni che stabiliscono il loro statuto o il regime loro applicabile."

79) Il testo dell'articolo 227 è così modificato :

- a) il testo del paragrafo 2 è sostituito dal testo seguente :

"2. Per quanto riguarda i dipartimenti francesi d'oltremare, le disposizioni particolari e generali del presente trattato riguardanti :

- la libera circolazione delle merci,
- l'agricoltura, escluso l'articolo 40, paragrafo 4,
- la liberalizzazione dei servizi,
- le regole di concorrenza,
- le misure di salvaguardia contemplate dagli articoli 109H, 109I e 226,
- le istituzioni,

sono applicabili fin dall'entrata in vigore del presente trattato.

Le condizioni di applicazione delle altre disposizioni del presente trattato saranno definite al più tardi entro due anni dall'entrata in vigore di esso, mediante decisioni del Consiglio, che delibera all'unanimità su proposta della Commissione.

Le istituzioni della Comunità vigileranno, nel quadro delle procedure contemplate dal presente trattato e in particolare dall'articolo 226, a che sia consentito lo sviluppo economico e sociale di tali regioni." ;

- b) Al paragrafo 5 il testo della lettera a) è sostituito dal testo seguente :

"a) Il presente trattato non si applica alle Faeröer."

80) Il testo dell'articolo 228 è sostituito dal testo seguente :**"ARTICOLO 228**

1. Quando le disposizioni del presente trattato prevedano la conclusione di accordi tra la Comunità e uno o più Stati ovvero un'organizzazione internazionale, la Commissione sottopone raccomandazioni al Consiglio, che la autorizza ad avviare i necessari negoziati. I negoziati sono condotti dalla Commissione, in consultazione con i comitati speciali designati dal Consiglio per assisterla in questo compito e nel quadro delle direttive che il Consiglio puo' impartirle.

Nell'esercizio delle competenze attribuitegli dal presente paragrafo il Consiglio delibera a maggioranza qualificata, salvo nei casi di cui al paragrafo 2, seconda frase, per i quali è richiesta l'unanimità.

2. Fatte salve le competenze riconosciute alla Commissione in questo settore, gli accordi sono conclusi dal Consiglio, che delibera a maggioranza qualificata su proposta della Commissione. Il Consiglio delibera all'unanimità quando l'accordo riguarda un settore per il quale è richiesta l'unanimità sul piano interno, nonché per gli accordi di cui all'articolo 238.

3. Il Consiglio conclude gli accordi previa consultazione del Parlamento europeo, salvo per gli accordi di cui all'articolo 113, paragrafo 3, inclusi i casi in cui l'accordo riguarda un settore per il quale è richiesta sul piano interno la procedura di cui all'articolo 189 B o quella di cui all'articolo 189 C. Il Parlamento europeo formula il suo parere nel termine che il Consiglio può fissare in funzione dell'urgenza. In mancanza di parere entro detto termine il Consiglio può deliberare.

In deroga al comma precedente, gli accordi di cui all'articolo 238, nonché gli altri accordi che creano un quadro istituzionale specifico organizzando procedure di cooperazione, gli accordi che hanno ripercussioni finanziarie considerevoli per la Comunità e gli accordi che implicano la modifica di un atto adottato secondo la procedura di cui all'articolo 189 B sono conclusi previo parere conforme del Parlamento europeo.

In caso d'urgenza, il Consiglio e il Parlamento europeo possono concordare un termine per il parere conforme.

4. All'atto della conclusione di un accordo, il Consiglio, in deroga al paragrafo 2, può abilitare la Commissione ad approvare a nome della Comunità gli adattamenti di cui l'accordo in questione prevede l'adozione con una procedura semplificata o da parte di un organo istituito dall'accordo stesso, corredando eventualmente questa abilitazione di condizioni specifiche.

5. Quando il Consiglio prevede di concludere accordi che implicano emendamenti del presente trattato, questi ultimi devono essere precedentemente adottati secondo la procedura prevista nell'articolo N del trattato sull'Unione europea.

6. Il Consiglio, la Commissione o uno Stato membro possono domandare il parere della Corte di giustizia circa la compatibilità di un accordo previsto con le disposizioni del presente trattato.

Quando la Corte di giustizia abbia espresso parere negativo, l'accordo può entrare in vigore soltanto alle condizioni stabilite dall'articolo N del trattato sull'Unione europea.

7. Gli accordi conclusi alle condizioni indicate nel presente articolo sono vincolanti per le istituzioni della Comunità e per gli Stati membri."

81) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 228 A

Quando una posizione comune o un'azione comune adottata in virtù delle disposizioni del trattato sull'Unione europea relative alla politica estera e di sicurezza comune prevedano un'azione della Comunità per interrompere o ridurre parzialmente o totalmente le relazioni economiche con uno o più paesi terzi, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della Commissione, prende le misure urgenti necessarie."

82) Il testo dell'articolo 231 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 231

La Comunità attua con l'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economici una stretta collaborazione le cui modalità saranno fissate d'intesa comune."

83) Gli articoli 236 e 237 sono abrogati.

84) Il testo dell'articolo 238 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 238

La Comunità può concludere con uno o più Stati o organizzazioni internazionali accordi che istituiscono un'associazione caratterizzata da diritti ed obblighi reciproci, da azioni in comune e da procedure particolari."

E. Nell'allegato III :

85) Il testo del Titolo III è sostituito dal testo seguente :

"Elenco delle transazioni invisibili contemplato dall'articolo 73 H del trattato."

G. Nel protocollo sullo statuto della Banca europea per gli investimenti :

86) La menzione degli articoli 129 e 130 è sostituita rispettivamente con quella degli articoli 198 D e 198 E.

TITOLO III**DISPOSIZIONI CHE MODIFICANO IL TRATTATO****CHE ISTITUISCE****LA COMUNITA' EUROPEA****DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO****ARTICOLO H**

Il trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio è modificato conformemente al presente articolo.

1) Il testo dell'articolo 7 è sostituito dal testo seguente :**"ARTICOLO 7**

Le Istituzioni della Comunità sono :

- un'ALTA AUTORITA', in appresso denominata "la Commissione" ;
- un'ASSEMBLEA COMUNE, in appresso denominata "il Parlamento europeo" ;
- un CONSIGLIO SPECIALE DEI MINISTRI, in appresso denominato "il Consiglio" ;
- una CORTE DI GUSTIZIA ;
- una CORTE DEI CONTI.

La Commissione è assistita da un Comitato consultivo."

2) Sono inseriti i seguenti articoli :**"ARTICOLO 9**

I. La Commissione è composta di diciassette membri, scelti in base alla loro competenza generale e che offrano ogni garanzia di indipendenza.

Il numero dei membri della Commissione può essere modificato dal Consiglio, che delibera all'unanimità.

Soltanto cittadini degli Stati membri possono essere membri della Commissione.

La Commissione deve comprendere almeno un cittadino di ciascuno Stato membro, senza che il numero dei membri cittadini di uno stesso Stato sia superiore a due.

2. I membri della Commissione esercitano le loro funzioni in piena indipendenza nell'interesse generale della Comunità.

Nell'adempimento dei loro doveri, essi non sollecitano né accettano istruzioni da alcun Governo né da alcun organismo. Essi si astengono da ogni atto incompatibile con il carattere delle loro funzioni. Ciascuno Stato membro si impegna a rispettare tale carattere e a non cercare di influenzare i membri della Commissione nell'esecuzione del loro compito.

I membri della Commissione non possono, per la durata delle loro funzioni, esercitare alcun'altra attività professionale, rimunerata o meno. Fin dal loro insediamento, essi assumono l'impegno solenne di rispettare, per la durata delle loro funzioni e dopo la cessazione di queste, gli obblighi derivanti dalla loro carica, ed in particolare i doveri di onestà e delicatezza per quanto riguarda l'accettare, dopo tale cessazione, determinate funzioni o vantaggi. In caso di violazione degli obblighi stessi, la Corte di giustizia, su istanza del Consiglio o della Commissione, può, a seconda dei casi, pronunciare le dimissioni d'ufficio alle condizioni previste dall'articolo 12 A ovvero la decadenza dal diritto a pensione dell'interessato o da altri vantaggi sostitutivi.

ARTICOLO 10

1. I membri della Commissione sono nominati, per una durata di cinque anni secondo la procedura prevista al paragrafo 2, fatte salve, se del caso, le disposizioni dell'articolo 24.

Il loro mandato è rinnovabile.

2. Previa consultazione del Parlamento europeo, i Governi degli Stati membri designano, di comune accordo, la persona che intendono nominare presidente della Commissione.

I Governi degli Stati membri, in consultazione con il Presidente designato, designano le altre persone che intendono nominare membri della Commissione.

Il Presidente e gli altri membri della Commissione così designati sono soggetti, collettivamente, ad un voto di approvazione da parte del Parlamento europeo. Dopo l'approvazione del Parlamento europeo, il Presidente e gli altri membri della Commissione sono nominati, di comune accordo, dai Governi degli Stati membri.

3. I paragrafi 1 e 2 si applicano per la prima volta al Presidente e agli altri membri della Commissione il cui mandato inizia il 7 gennaio 1995.

Il Presidente e gli altri membri della Commissione il cui mandato inizia il 7 gennaio 1993 sono nominati di comune accordo dai Governi degli Stati membri. Il loro mandato scade il 6 gennaio 1995.

ARTICOLO 11

La Commissione può nominare uno o due Vicepresidenti fra i suoi membri.

ARTICOLO 12

A parte i rinnovamenti regolari e i decessi, le funzioni dei membri della Commissione cessano individualmente per dimissioni volontarie o d'ufficio.

L'interessato è sostituito per la restante durata del suo mandato da un nuovo membro, nominato di comune accordo dai Governi degli Stati membri. Il Consiglio, deliberando all'unanimità, può decidere che non vi è motivo di procedere ad una sostituzione.

In caso di dimissioni o di decesso, il Presidente è sostituito per la restante durata del suo mandato. Per la sua sostituzione si applica la procedura prevista dall'articolo 10, paragrafo 2.

Salvo in caso di dimissioni d'ufficio, previste dall'articolo 12 A, i membri della Commissione restano in carica fino a quando non si sia provveduto alla loro sostituzione.

ARTICOLO 12 A

Qualsiasi membro della Commissione che non risponda più alle condizioni necessarie all'esercizio delle sue funzioni o che abbia commesso una colpa grave, può essere dichiarato dimissionario dalla Corte di giustizia, su istanza del Consiglio o della Commissione.

ARTICOLO 13

Le deliberazioni della Commissione sono prese a maggioranza del numero dei suoi membri previsto dall'articolo 9.

La Commissione può tenere una seduta valida solo se è presente il numero dei membri stabilito nel suo regolamento interno."

3) Il testo dell'articolo 16 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 16

La Commissione prende ogni provvedimento d'ordine interno atto ad assicurare il funzionamento dei suoi servizi.

Essa può istituire Comitati di studio e in particolare un Comitato di studi economici.

Il Consiglio e la Commissione procedono a reciproche consultazioni e definiscono di comune accordo le modalità della loro collaborazione.

La Commissione stabilisce il proprio regolamento interno allo scopo di assicurare il proprio funzionamento e quello dei propri servizi alle condizioni previste dai trattati. Essa provvede alla pubblicazione del regolamento."

4) E' inserito l'articolo seguente :

"ARTICOLO 17

La Commissione pubblica ogni anno, almeno un mese prima dell'apertura della sessione del Parlamento europeo, una relazione generale sull'attività della Comunità."

5) All'articolo 18 è aggiunto il comma seguente :

"Il Consiglio, deliberando alla maggioranza qualificata, fissa tutte le indennità sostitutive di retribuzione."

6) Sono inseriti i seguenti articoli :

"ARTICOLO 20 A

A maggioranza dei suoi membri, il Parlamento europeo può chiedere alla Commissione di presentare adeguate proposte sulle questioni per le quali reputa necessaria l'elaborazione di un atto della Comunità ai fini dell'attuazione del presente trattato.

ARTICOLO 20 B

Nell'ambito delle sue funzioni, il Parlamento europeo, su richiesta di un quarto dei suoi membri, può costituire una commissione temporanea d'inchiesta incaricata di esaminare, fatti salvi i poteri conferiti dal presente trattato ad altre istituzioni o ad altri organi, le denunce di infrazione o di cattiva amministrazione nell'applicazione del diritto comunitario, salvo quando i fatti di cui trattasi siano pendenti dinanzi ad una giurisdizione e fino all'espletamento della procedura giudiziaria.

La commissione temporanea d'inchiesta cessa di esistere con il deposito della sua relazione.

Le modalità per l'esercizio del diritto d'inchiesta sono fissate di comune accordo dal Parlamento europeo, dal Consiglio e dalla Commissione.

ARTICOLO 20 C

Qualsiasi cittadino dell'Unione, nonché ogni persona fisica o giuridica che risieda o abbia la sede sociale in uno Stato membro, ha il diritto di presentare, individualmente o in associazione con altri cittadini o persone, una petizione al Parlamento europeo su una materia che rientri nel campo di attività della Comunità e che lo (la) concerne direttamente.

ARTICOLO 20 D

1. Il Parlamento europeo nomina un Mediatore, abilitato a ricevere le denunce di qualsiasi cittadino dell'Unione o di qualsiasi persona fisica o giuridica che risieda o abbia la sede sociale in uno Stato membro, e riguardanti casi di cattiva amministrazione nell'azione delle istituzioni o degli organi comunitari, salvo la Corte di giustizia e il Tribunale di primo grado nell'esercizio delle loro funzioni giurisdizionali.

Conformemente alla sua missione, il Mediatore, di propria iniziativa o in base alle denunce che gli sono state presentate direttamente o tramite un membro del Parlamento europeo, procede alle indagini che ritiene giustificate, tranne quando i fatti in questione formino o abbiano formato oggetto di una procedura giudiziaria. Qualora il Mediatore constati un caso di cattiva amministrazione, egli ne investe l'istituzione interessata, che dispone di tre mesi per comunicargli il suo parere. Il Mediatore trasmette poi una relazione al Parlamento europeo e all'istituzione interessata. La persona che ha sporto denuncia viene informata del risultato dell'indagine.

Ogni anno il Mediatore presenta una relazione al Parlamento europeo sui risultati delle sue indagini.

2. Il Mediatore è nominato dopo ogni elezione del Parlamento europeo per la durata della legislatura. Il suo mandato è rinnovabile.

Il Mediatore può essere dichiarato dimissionario dalla Corte di giustizia, su richiesta del Parlamento europeo, qualora non risponda più alle condizioni necessarie all'esercizio delle sue funzioni o abbia commesso una colpa grave.

3. Il Mediatore esercita le sue funzioni in piena indipendenza. Nell'adempimento dei suoi doveri, egli non sollecita né accetta istruzioni da alcun organismo. Per tutta la durata del suo mandato, il Mediatore non può esercitare alcuna altra attività professionale, remunerata o meno.

4. Previo parere della Commissione e con l'approvazione del Consiglio che delibera a maggioranza qualificata, il Parlamento europeo fissa lo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del Mediatore."

7) Il testo dell'articolo 21, paragrafo 3, è sostituito dal testo seguente :

"3. Il Parlamento europeo elaborerà progetti intesi a permettere l'elezione a suffragio universale diretto, secondo una procedura uniforme in tutti gli Stati membri.

Il Consiglio, con deliberazione unanime, previo parere conforme del Parlamento europeo che si pronuncia alla maggioranza dei membri che lo compongono, stabilirà le disposizioni di cui raccomanderà l'adozione da parte degli Stati membri, conformemente alle loro rispettive norme costituzionali."

8) Il testo dell'articolo 24 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 24

Il Parlamento europeo procede, in seduta pubblica, alla discussione della relazione generale che gli è sottoposta dalla Commissione.

Il Parlamento europeo cui sia presentata una mozione di sfiducia sull'operato della Commissione, non può pronunciarsi su tale mozione prima che siano trascorsi almeno tre giorni dal suo deposito e con scrutinio pubblico.

Se tale proposta di sfiducia è approvata a maggioranza di due terzi dei voti espressi e a maggioranza dei membri che compongono il Parlamento europeo, i membri della Commissione devono abbandonare collettivamente le loro funzioni. Essi continueranno a sbrigare gli affari di ordinaria amministrazione fino alla loro sostituzione conformemente all'articolo 10. In questo caso, il mandato dei membri della Commissione nominati per sostituirli scade alla data in cui sarebbe scaduto il mandato dei membri della Commissione costretti a dimettersi collettivamente."

9) Sono inseriti i seguenti articoli :**"ARTICOLO 27**

Il Consiglio è formato da un rappresentante di ciascuno Stato membro a livello ministeriale, abilitato ad impegnare il Governo di detto Stato membro.

La Presidenza è esercitata a turno da ciascun membro del Consiglio per una durata di sei mesi, secondo l'ordine seguente degli Stati membri :

- durante un primo ciclo di sei anni : Belgio, Danimarca, Germania, Grecia, Spagna, Francia, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito ;
- durante il successivo ciclo di sei anni : Danimarca, Belgio, Grecia, Germania, Francia, Spagna, Italia, Irlanda, Paesi Bassi, Lussemburgo, Regno Unito, Portogallo.

ARTICOLO 27 A

Il Consiglio si riunisce su convocazione del suo Presidente, per iniziativa di questi, di uno dei suoi membri o della Commissione."

10) Sono inseriti i seguenti articoli :**"ARTICOLO 29**

Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, fissa gli stipendi, indennità e pensioni del Presidente e dei membri della Commissione, del Presidente, dei Giudici, degli Avvocati generali e del Cancelliere della Corte di giustizia. Esso fissa altresì, sempre a maggioranza qualificata, tutte le indennità sostitutive di retribuzione.

ARTICOLO 30

I. Un Comitato composto dei Rappresentanti Permanenti degli Stati membri ha il compito di preparare i lavori del Consiglio e di eseguire i mandati che quest'ultimo gli affida.

2. Il Consiglio è assistito da un Segretariato generale, posto sotto la direzione di un Segretario Generale. Il Segretario Generale è nominato dal Consiglio che delihera all'unanimità.

Il Consiglio decide in merito all'organizzazione del Segretariato generale.

3. Il Consiglio stabilisce il proprio regolamento interno."

11) Il testo dell'articolo 32 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 32

La Corte di giustizia è composta di tredici Giudici.

La Corte di giustizia si riunisce in seduta plenaria. Essa può, tuttavia, creare nel suo ambito delle sezioni, ciascuna delle quali sarà composta di tre o cinque Giudici, allo scopo di procedere a determinati provvedimenti di istruttoria o di giudicare determinate categorie di affari, alle condizioni previste da un regolamento a tal fine stabilito.

La Corte di giustizia si riunisce in seduta plenaria qualora lo richieda uno Stato membro o un'istituzione della Comunità che è parte in causa.

Ove ciò sia richiesto dalla Corte di giustizia, il Consiglio, deliherando all'unanimità, può aumentare il numero dei Giudici e apportare i necessari ritocchi ai commi secondo e terzo del presente articolo e all'articolo 32 ter secondo comma."

12) Il testo dell'articolo 32 quinto è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 32 quinto

1. Alla Corte di giustizia è affiancato un Tribunale competente a conoscere in primo grado, con riserva di impugnazione dinanzi alla Corte di giustizia per i soli motivi di diritto e alle condizioni stabilite dallo statuto, di talune categorie di ricorsi determinate conformemente al paragrafo 2. Il Tribunale di primo grado non è competente a conoscere delle questioni pregiudiziali sottoposte ai sensi dell'articolo 41.

2. Su richiesta della Corte di giustizia e previa consultazione Parlamento europeo e della Commissione, il Consiglio, deliberando all'unanimità, fissa le categorie di ricorsi di cui al paragrafo 1 e la composizione del Tribunale di primo grado e adotta gli adattamenti e le disposizioni complementari necessari allo statuto della Corte di giustizia. Salvo decisione contraria del Consiglio, le disposizioni del presente trattato relative alla Corte di giustizia, in particolare le disposizioni del protocollo sullo statuto della Corte di giustizia, sono applicabili al Tribunale di primo grado.
3. I membri del Tribunale di primo grado sono scelti tra persone che offrano tutte le garanzie d'indipendenza e possiedano la capacità per l'esercizio di funzioni giurisdizionali; essi sono nominati di comune accordo per sei anni dai Governi degli Stati in membri. Un rinnovo parziale ha luogo ogni tre anni. I membri uscenti possono essere nuovamente nominati.
4. Il Tribunale di primo grado stabilisce il proprio regolamento di procedura di concerto con la Corte di giustizia. Tale regolamento è sottoposto all'approvazione unanime del Consiglio."

13) Il testo dell'articolo 33 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 33

La Corte di giustizia è competente a giudicare dei ricorsi d'annullamento per incompetenza, violazione delle forme essenziali, violazione del trattato o di ogni norma giuridica concernente la sua applicazione, o svilimento di potere, proposti contro le decisioni e le raccomandazioni della Commissione da uno Stato membro o dal Consiglio. Tuttavia, l'esame della Corte di giustizia non può vertere sulla valutazione dello stato risultante da fatti o circostanze economiche in considerazione del quale sono state prese le dette decisioni o raccomandazioni, salvo che sia mossa accusa alla Commissione d'aver commesso uno svilimento di potere o di avere misconosciuto in modo patente le disposizioni del trattato oppure ogni norma giuridica concernente la sua applicazione.

Le imprese o le associazioni di cui all'articolo 48 possono proporre, alle medesime condizioni, ricorso contro le decisioni e le raccomandazioni singole che le concernono o contro le decisioni e le raccomandazioni generali che esse ritengano viziata da svilimento di potere in loro riguardo.

I ricorsi previsti ai due primi capoversi del presente articolo devono essere proposti entro il termine d'un mese a decorrere, secondo il caso, dalla data della notificazione o della pubblicazione della decisione o della raccomandazione.

La Corte di giustizia è competente, alle stesse condizioni, a pronunciarsi sui ricorsi che il Parlamento europeo propone per salvaguardare le proprie prerogative."

14) E' inserito il Capo seguente :

"CAPO V
LA CORTE DEI CONTI

ARTICOLO 45 A

La Corte dei conti assicura il controllo dei conti.

ARTICOLO 45 B

1. La Corte dei conti è composta di dodici membri.

2. I membri della Corte dei conti sono scelti tra personalità che fanno o hanno fatto parte, nei rispettivi paesi, delle istituzioni di controllo esterno o che posseggono una qualifica specifica per tale funzione. Essi devono offrire tutte le garanzie d'indipendenza.

3. I membri della Corte dei conti sono nominati per un periodo di sei anni dal Consiglio, che delibera all'unanimità, previa consultazione del Parlamento europeo.

Tuttavia, nelle prime nomine, quattro membri della Corte dei conti, designati a sorte, ricevono un mandato limitato di quattro anni.

I membri della Corte dei conti possono essere nuovamente nominati.

I membri designano tra di loro, per tre anni, il Presidente della Corte dei conti. Il mandato del Presidente è rinnovabile.

4. I membri della Corte dei conti esercitano le loro funzioni in piena indipendenza, nell'interesse generale della Comunità.

Nell'adempimento dei loro doveri, essi non sollecitano né accettano istruzioni da alcun Governo né da alcun organismo. Essi si astengono da ogni atto incompatibile con il carattere delle loro funzioni.

5. I membri della Corte dei conti non possono, per la durata delle loro funzioni, esercitare alcun'altra attività professionale, rimunerata o meno. Fin dal loro insediamento, essi assumono l'impegno solenne di rispettare, per la durata delle loro funzioni e dopo la cessazione di queste, gli obblighi derivanti dalla loro carica ed in particolare i doveri di onestà e delicatezza per quanto riguarda l'accettare, dopo tale cessazione, determinate funzioni o vantaggi.

6. A parte i rinnovamenti regolari e i decessi, le funzioni dei membri della Corte dei conti cessano individualmente per dimissioni volontarie o per dimissioni d'ufficio dichiarate dalla Corte di giustizia conformemente alle disposizioni del paragrafo 7.

L'interessato è sostituito per la restante durata del mandato.

Salvo il caso di dimissioni d'ufficio, i membri della Corte dei conti restano in carica fino a quando non si sia provveduto alla loro sostituzione.

7. I membri della Corte dei conti possono essere destituiti dalle loro funzioni oppure essere dichiarati decaduti dal loro diritto alla pensione o da altri vantaggi sostitutivi soltanto se la Corte di giustizia constata, su richiesta della Corte dei conti, che essi non sono più in possesso dei requisiti richiesti o non soddisfano più agli obblighi derivanti dalla loro carica.

8. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, fissa le condizioni di impiego, in particolare stipendi, indennità e pensioni, del Presidente e dei membri della Corte dei conti. Esso fissa altresì, deliberando a maggioranza qualificata, tutte le indennità sostitutive di retribuzione.

9. Le disposizioni del protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità europee applicabili ai Giudici della Corte di giustizia sono applicabili anche ai membri della Corte dei conti.

ARTICOLO 45 C

1. La Corte dei conti esamina i conti di tutte le entrate e le spese delle Comunità. Esamina del pari i conti di tutte le entrate e le spese di ogni organismo creato dalla Comunità, nella misura in cui l'atto costitutivo non escluda tale esame.

La Corte dei conti presenta al Parlamento europeo e al Consiglio una dichiarazione in cui attesta l'affidabilità dei conti e la legittimità e la regolarità delle relative operazioni.

2. La Corte dei conti controlla la legittimità e la regolarità delle entrate e delle spese di cui al paragrafo 1 ed accerta la sana gestione finanziaria.

Il controllo delle entrate si effettua in base agli accertamenti ed ai versamenti delle entrate alla Comunità.

Il controllo delle spese si effettua in base agli impegni ed ai pagamenti.

Tali controlli possono essere effettuati prima della chiusura dei conti dell'esercizio di bilancio considerato.

3. Il controllo ha luogo tanto sui documenti quanto, in caso di necessità, sul posto, presso le istituzioni delle Comunità e negli Stati membri. Il controllo negli Stati membri si effettua in collaborazione con le istituzioni nazionali di controllo o, se queste non hanno la necessaria competenza, con i servizi nazionali competenti. Tali istituzioni o servizi comunicano alla Corte dei conti se intendono partecipare al controllo.

I documenti e le informazioni necessari all'espletamento delle funzioni della Corte dei conti sono comunicati a questa, su sua richiesta, dalle altre istituzioni delle Comunità e dalle istituzioni nazionali di controllo o, se queste non hanno la necessaria competenza, dai servizi nazionali competenti.

4. Dopo la chiusura di ciascun esercizio, la Corte dei conti stende una relazione annua. Questa relazione è trasmessa alle altre istituzioni della Comunità ed è pubblicata nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee, accompagnata dalle risposte delle istituzioni alle osservazioni della Corte dei conti.

La Corte dei conti può inoltre presentare in ogni momento le sue osservazioni su problemi particolari, sotto forma, tra l'altro, di relazioni speciali e dare pareri su richiesta di una delle altre istituzioni della Comunità.

Essa adotta le relazioni annue, le relazioni speciali o i pareri a maggioranza dei membri che la compongono.

Essa assiste il Parlamento europeo e il Consiglio nell'esercizio della loro funzione di controllo dell'esecuzione del bilancio.

5. Inoltre la Corte dei conti stende ogni anno una relazione distinta sulla regolarità delle operazioni contabili diverse da quelle relative alle spese ed alle entrate di cui al paragrafo 1 nonché sulla regolarità della gestione finanziaria della Commissione in merito a tali operazioni. La Corte dei conti appronta questa relazione sei mesi al più tardi dopo la fine dell'esercizio al quale il conto si riferisce e la invia alla Commissione ed al Consiglio. La Commissione comunica questa relazione al Parlamento europeo."

15) Il testo dell'articolo 78 quarto è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 78 quarto

La Commissione cura l'esecuzione del bilancio amministrativo, conformemente alle disposizioni del regolamento stabilito in esecuzione dell'articolo 78 nono, sotto la propria responsabilità e nei limiti dei crediti stanziati, tenendo presenti i principi della sana gestione finanziaria.

Il regolamento prevede le modalità particolari secondo le quali ogni istituzione partecipa all'esecuzione delle proprie spese.

All'interno del bilancio amministrativo, la Commissione può procedere, nei limiti e alle condizioni fissate dal regolamento stabilito in esecuzione dell'articolo 78 nono, a trasferimenti di crediti, sia da capitolo a capitolo, sia da suddivisione a suddivisione."

16) Gli articoli 78 sesto e 78 settimo sono abrogati.

17) L'articolo 78 ottavo è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 78 ottavo

1. Il Parlamento europeo, su raccomandazione del Consiglio che delibera a maggioranza qualificata, dà atto alla Commissione dell'esecuzione del bilancio amministrativo. A tale scopo esso esamina, successivamente al Consiglio, i conti e lo stato finanziario di cui

all'articolo 78 quinto, la relazione annua della Corte dei conti, accompagnata dalle risposte delle istituzioni controllate alle osservazioni della Corte stessa, nonché le pertinenti relazioni speciali di quest'ultima.

2. Prima di dare atto alla Commissione, o per qualsiasi altro fine nel quadro dell'esercizio delle attribuzioni di quest'ultima in materia di esecuzione del bilancio amministrativo, il Parlamento europeo può chiedere di ascoltare la Commissione sull'esecuzione delle spese o sul funzionamento dei sistemi di controllo finanziario. La Commissione fornisce al Parlamento europeo, su richiesta di quest'ultimo, tutte le informazioni necessarie.
3. La Commissione compie tutti i passi necessari per dar seguito alle osservazioni che accompagnano le decisioni di scarico ed alle altre osservazioni del Parlamento europeo concernenti l'esecuzione delle spese, nonché alle osservazioni annesse alle raccomandazioni di scarico adottate dal Consiglio.

La Commissione, su richiesta del Parlamento europeo e del Consiglio, sottopone relazioni in merito alle misure adottate sulla scorta di tali osservazioni e in particolare alle istruzioni impartite ai servizi incaricati dell'esecuzione del bilancio amministrativo. Dette relazioni sono trasmesse altresì alla Corte dei conti."

18) Il testo dell'articolo 78 nono è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 78 nono

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e parere della Corte dei conti :

- a) stabilisce i regolamenti finanziari che specificano in particolare le modalità relative all'elaborazione ed esecuzione del bilancio amministrativo ed al rendimento ed alla verifica dei conti ;
- b) fissa le modalità e la procedura secondo le quali le entrate di bilancio previste dal regime delle risorse proprie delle Comunità sono messe a disposizione della Commissione e determina le misure da applicare per far fronte eventualmente alle esigenze di tesoreria ;
- c) determina le norme ed organizza il controllo della responsabilità dei controllori finanziari, ordinatori e contabili."

19) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 78 decimo

Gli Stati membri adottano, per combattere le frodi che ledono gli interessi finanziari della Comunità, le stesse misure che adottano per combattere le frodi che ledono i loro interessi finanziari.

Fatte salve altre disposizioni del presente trattato, gli Stati membri coordinano l'azione intesa a tutelare gli interessi finanziari della Comunità contro le frodi. A tal fine essi organizzano, con l'aiuto della Commissione, una stretta e regolare cooperazione tra i servizi competenti delle rispettive amministrazioni."

20) All'articolo 79 il testo della lettera a) è sostituito dal testo seguente :

"a) Il presente trattato non si applica alle Faeröer."

21) Gli articoli 96 e 98 sono abrogati.

TITOLO IV

DISPOSIZIONI CHE MODIFICANO IL TRATTATO

CHE ISTITUISCE

LA COMUNITÀ EUROPEA

DELL'ENERGIA ATOMICA

ARTICOLO I

Il trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica è modificato conformemente al presente articolo.

1) Il testo dell'articolo 3 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 3

1. L'esecuzione dei compiti affidati alla Comunità è assicurata da :

- un PARLAMENTO EUROPEO,
- un CONSIGLIO,
- una COMMISSIONE,
- una CORTE DI GIUSTIZIA,
- una CORTE DEI CONTI.

Ciascuna istituzione agisce nei limiti delle attribuzioni che le sono conferite dal presente trattato.

2. Il Consiglio e la Commissione sono assistiti da un Comitato economico e sociale che svolge funzioni consultive."

2) Sono inseriti i seguenti articoli :

"ARTICOLO 107 A

A maggioranza dei suoi membri, il Parlamento europeo può chiedere alla Commissione di presentare adeguate proposte sulle questioni per le quali reputa necessaria l'elaborazione di un atto della Comunità ai fini dell'attuazione del presente trattato.

ARTICOLO 107 B

Nell'ambito delle sue funzioni, il Parlamento europeo, su richiesta di un quarto dei suoi membri, può costituire una commissione temporanea d'inchiesta incaricata di esaminare, fatti salvi i poteri conferiti dal presente trattato ad altre istituzioni o ad altri organi, le denunce di infrazione o di cattiva amministrazione nell'applicazione del diritto comunitario, salvo quando i fatti di cui trattasi siano pendenti dinanzi ad una giurisdizione e fino all'espletamento della procedura giudiziaria.

La commissione temporanea d'inchiesta cessa di esistere con il deposito della sua relazione.

Le modalità per l'esercizio del diritto d'inchiesta sono fissate di comune accordo dal Parlamento europeo, dal Consiglio e dalla Commissione.

ARTICOLO 107 C

Quasi cittadino dell'Unione, nonché ogni persona fisica o giuridica che risieda o abbia la sede sociale in uno Stato membro, ha il diritto di presentare, individualmente o in associazione con altri cittadini o persone, una petizione al Parlamento europeo su una materia che rientri nel campo di attività della Comunità e che lo (la) concerne direttamente.

ARTICOLO 107 D

I. Il Parlamento europeo nomina un Mediatore, abilitato a ricevere le denunce di qualsiasi cittadino dell'Unione o di qualsiasi persona fisica o giuridica che risieda o abbia la sede sociale in uno Stato membro, e riguardanti casi di cattiva amministrazione nell'azione delle istituzioni

o degli organi comunitari, salvo la Corte di giustizia e il Tribunale di primo grado nell'esercizio delle loro funzioni giurisdizionali.

Conformemente alla sua missione, il Mediatore, di propria iniziativa o in base alle denunce che gli sono state presentate direttamente o tramite un membro del Parlamento europeo, procede alle indagini che ritiene giustificate, tranne quando i fatti in questione formino o abbiano formato oggetto di una procedura giudiziaria. Qualora il Mediatore constati un caso di cattiva amministrazione, egli ne investe l'istituzione interessata, che dispone di tre mesi per comunicargli il suo parere. Il Mediatore trasmette poi una relazione al Parlamento europeo e all'istituzione interessata. La persona che ha sporto denuncia viene informata del risultato dell'indagine.

Ogni anno il Mediatore presenta una relazione al Parlamento europeo sui risultati delle sue indagini.

2. Il Mediatore è nominato dopo ogni elezione del Parlamento europeo per la durata della legislatura. Il suo mandato è rinnovabile.

Il Mediatore può essere dichiarato dimissionario dalla Corte di giustizia, su richiesta del Parlamento europeo, qualora non risponda più alle condizioni necessarie all'esercizio delle sue funzioni o abbia commesso una colpa grave.

3. Il Mediatore esercita le sue funzioni in piena indipendenza. Nell'adempimento dei suoi doveri, egli non sollecita né accetta istruzioni da alcun organismo. Per tutta la durata del suo mandato, il Mediatore non può esercitare alcuna altra attività professionale, remunerata o meno.

4. Previo parere della Commissione e con l'approvazione del Consiglio che delibera a maggioranza qualificata, il Parlamento europeo fissa lo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni di Mediatore."

3) Il testo dell'articolo 108, paragrafo 3, è sostituito dal testo seguente :

"3. Il Parlamento europeo elaborerà progetti intesi a permettere l'elezione a suffragio universale diretto secondo una procedura uniforme in tutti gli Stati membri.

Il Consiglio, con deliberazione unanime, previo parere conforme del Parlamento europeo che si pronuncia alla maggioranza dei membri che lo compongono, stabilirà le disposizioni di cui

raccomanderà l'adozione da parte degli Stati membri, conformemente alle loro rispettive norme costituzionali."

4) L'articolo 114, secondo comma è completato con la frase seguente :

"In questo caso, il mandato dei membri della Commissione nominati per sostituirli scade alla data in cui sarebbe scaduto il mandato dei membri della Commissione costretti a dimettersi collettivamente."

5) Sono inseriti i seguenti articoli :

"ARTICOLO 116

Il Consiglio è formato da un rappresentante di ciascuno Stato membro a livello ministeriale, abilitato ad impegnare il Governo di detto Stato membro.

La Presidenza è esercitata a turno da ciascun membro del Consiglio per una durata di sei mesi, secondo l'ordine seguente degli Stati membri :

- durante un primo ciclo di sei anni : Belgio, Danimarca, Germania, Grecia, Spagna, Francia, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Portogallo, Regno Unito ;
- durante il successivo ciclo di sei anni : Danimarca, Belgio, Grecia, Germania, Francia, Spagna, Italia, Irlanda, Paesi Bassi, Lussemburgo, Regno Unito, Portogallo.

ARTICOLO 117

Il Consiglio si riunisce su convocazione del suo Presidente, per iniziativa di questi, di uno dei suoi membri o della Commissione."

6) E' inserito il seguente articolo :**"ARTICOLO 121**

1. Un Comitato composto dei Rappresentanti Permanentii degli Stati membri ha il compito di preparare i lavori del Consiglio e di eseguire i mandati che quest'ultimo gli affida.
2. Il Consiglio è assistito da un Segretariato generale, posto sotto la direzione di un Segretario Generale. Il Segretario Generale è nominato dal Consiglio che delibera all'unanimità.

Il Consiglio decide in merito all'organizzazione del Segretariato generale.

3. Il Consiglio stabilisce il proprio regolamento interno."

7) E' inserito il seguente articolo :**"ARTICOLO 123**

Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, fissa stipendi, indennità e pensioni del Presidente e dei membri della Commissione, del Presidente, dei Giudici, degli Avvocati generali e del Cancelliere della Corte di giustizia. Esso fissa altresì, sempre a maggioranza qualificata, tutte le indennità sostitutive di retribuzione."

8) Sono inseriti i seguenti articoli :**"ARTICOLO 125**

La Commissione pubblica ogni anno, almeno un mese prima dell'apertura della sessione del Parlamento europeo, una relazione generale sull'attività della Comunità.

ARTICOLO 126

- I. La Commissione è composta di diciassette membri, scelti in base alla loro competenza generale e che offrano ogni garanzia di indipendenza.

Il numero dei membri della Commissione può essere modificato dal Consiglio che delibera all'unanimità.

Soltanto cittadini degli Stati membri possono essere membri della Commissione.

La Commissione deve comprendere almeno un cittadino di ciascuno Stato membro, senza che il numero dei membri cittadini di uno stesso Stato sia superiore a due.

2. I membri della Commissione esercitano le loro funzioni in piena indipendenza nell'interesse generale della Comunità.

Nell'adempimento dei loro doveri, essi non sollecitano né accettano istruzioni da alcun Governo né da alcun organismo. Essi si astengono da ogni atto incompatibile con il carattere delle loro funzioni. Ciascuno Stato membro si impegna a rispettare tale carattere e a non cercare di influenzare i membri della Commissione nell'esecuzione dei loro compiti.

I membri della Commissione non possono, per la durata delle loro funzioni, esercitare alcun'altra attività professionale, rimunerata o meno. Fin dal loro insediamento, essi assumono l'impegno solenne di rispettare per la durata delle loro funzioni e dopo la cessazione di queste, gli obblighi derivanti dalla loro carica, ed in particolare i doveri di onestà e delicatezza per quanto riguarda l'accettare, dopo tale cessazione, determinate funzioni o vantaggi. In caso di violazione degli obblighi stessi, la Corte di giustizia, su istanza del Consiglio o della Commissione, può, a seconda dei casi, pronunciare le dimissioni d'ufficio alle condizioni previste dall'articolo 129 ovvero la decadenza dal diritto a pensione dell'interessato o da altri vantaggi sostitutivi."

ARTICOLO 127

1. I membri della Commissione sono nominati, per una durata di cinque anni, secondo la procedura prevista al paragrafo 2, fatte salve, se del caso, le disposizioni dell'articolo 114.

Il loro mandato è rinnovabile.

2. Previa consultazione del Parlamento europeo, i Governi degli Stati membri designano, di comune accordo, la persona che intendono nominare Presidente della Commissione.

I Governi degli Stati membri, in consultazione con il Presidente designato, designano le altre persone che intendono nominare membri della Commissione.

Il Presidente e gli altri membri della Commissione così designati sono soggetti, collettivamente, ad un voto di approvazione da parte del Parlamento europeo. Dopo l'approvazione del Parlamento europeo, il Presidente e gli altri membri della Commissione sono nominati, di comune accordo, dai Governi degli Stati membri.

3. I paragrafi 1 e 2 si applicano per la prima volta al Presidente e agli altri membri della Commissione il cui mandato inizia il 7 gennaio 1995.

Il Presidente e gli altri membri della Commissione il cui mandato inizia il 7 gennaio 1993 sono nominati di comune accordo dai Governi degli Stati membri. Il loro mandato scade il 6 gennaio 1995.

ARTICOLO 128

A parte i rinnovamenti regolari e i decessi, le funzioni dei membri della Commissione cessano individualmente per dimissioni volontarie o d'ufficio.

L'interessato è sostituito per la restante durata del suo mandato da un nuovo membro, nominato di comune accordo dai Governi degli Stati membri. Il Consiglio, deliberando all'unanimità, può decidere che non vi è motivo di procedere ad una sostituzione.

In caso di dimissioni o di decesso, il Presidente è sostituito per la restante durata del suo mandato. Per la sua sostituzione si applica la procedura prevista dall'articolo 127, paragrafo 2.

Salvo in caso di dimissioni d'ufficio previste dall'articolo 129, i membri della Commissione restano in carica fino a quando non si sia provveduto alla loro sostituzione.

ARTICOLO 129

Qualsiasi membro della Commissione che non risponda più alle condizioni necessarie all'esercizio delle sue funzioni o che abbia commesso una colpa grave, può essere dichiarato dimissionario dalla Corte di giustizia, su istanza del Consiglio o della Commissione.

ARTICOLO 130

La Commissione può nominare uno o due Vicepresidenti tra i suoi membri.

ARTICOLO 131

Il Consiglio e la Commissione procedono a reciproche consultazioni e definiscono di comune accordo le modalità della loro collaborazione.

La Commissione stabilisce il proprio regolamento interno allo scopo di assicurare il proprio funzionamento e quello dei propri servizi alle condizioni previste dai trattati. Essa provvede alla pubblicazione del regolamento.

ARTICOLO 132

Le deliberazioni della Commissione sono prese a maggioranza del numero dei suoi membri previsto dall'articolo 126.

La Commissione può tenere una seduta valida solo se è presente il numero dei membri stabilito nel suo regolamento interno."

9) L'articolo 133 è abrogato.

10) Il testo dell'articolo 137 è sostituito dal testo seguente :

*ARTICOLO 137

La Corte di giustizia è composta di tredici Giudici.

La Corte di giustizia si riunisce in seduta plenaria. Essa può, tuttavia, creare nel suo ambito delle sezioni, ciascuna delle quali sarà composta di tre o cinque Giudici, allo scopo di procedere a determinati provvedimenti di istruttoria o di giudicare determinate categorie di affari, alle condizioni previste da un regolamento a tal fine stabilito.

La Corte di giustizia si riunisce in seduta plenaria qualora lo richieda uno Stato membro o un'istituzione della Comunità che è parte nell'istanza.

Ove ciò sia richiesto dalla Corte di giustizia, il Consiglio, deliberando all'unanimità, può aumentare il numero dei Giudici e apportare i necessari ritocchi ai commi secondo e terzo del presente articolo e all'articolo 139, secondo comma."

11) Il testo dell'articolo 140 A è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 140 A

1. Alla Corte di giustizia è affiancato un tribunale competente a conoscere in primo grado, con riserva di impugnazione dinanzi alla Corte di giustizia per i soli motivi di diritto e alle condizioni stabilite dallo statuto, di talune categorie di ricorsi determinate conformemente al paragrafo 2. Il Tribunale di primo grado non è competente a conoscere delle questioni pregiudiziali sottoposte ai sensi dell'articolo 150.
2. Su richiesta della Corte di giustizia e previa consultazione del Parlamento europeo e della Commissione, il Consiglio, deliberando all'unanimità, fissa le categorie di ricorsi di cui al paragrafo 1 e la composizione del Tribunale di primo grado e adotta gli adattamenti e le disposizioni complementari necessari allo statuto della Corte di giustizia. Salvo decisione contraria del Consiglio, le disposizioni del presente trattato relative alla Corte di giustizia, in particolare le disposizioni del protocollo sullo statuto della Corte di giustizia, sono applicabili al Tribunale di primo grado.
3. I membri del Tribunale di primo grado sono scelti tra persone che offrano tutte le garanzie d'indipendenza e possiedano la capacità per l'esercizio di funzioni giurisdizionali ; essi sono nominati di comune accordo per sei anni dai Governi degli Stati membri. Un rinnovo parziale ha luogo ogni tre anni. I membri uscenti possono essere nuovamente nominati.
4. Il Tribunale di primo grado stabilisce il proprio regolamento di procedura di concerto con la Corte di giustizia. Tale regolamento è sottoposto all'approvazione unanime del Consiglio."

12) Il testo dell'articolo 143 è sostituito dal testo seguente :**"ARTICOLO 143**

1. Quando la Corte di giustizia riconosca che uno Stato membro ha mancato ad uno degli obblighi ad esso incombenti in virtù del presente trattato, tale Stato è tenuto a prendere i provvedimenti che l'esecuzione della sentenza della Corte di giustizia comporta.
2. Se ritiene che lo Stato membro in questione non abbia preso detti provvedimenti, la Commissione, dopo aver dato a tale Stato la possibilità di presentare le sue osservazioni, formula un parere motivato che precisa i punti sui quali lo Stato membro in questione non si è conformato alla sentenza della Corte di giustizia.

Qualora lo Stato membro in questione non abbia preso entro il termine fissato dalla Commissione i provvedimenti che l'esecuzione della sentenza della Corte comporta, la Commissione può adire la Corte di giustizia. In questa azione essa precisa l'importo della somma forfettaria o della penalità, da versare da parte dello Stato membro in questione, che consideri adeguato alle circostanze.

La Corte di giustizia, qualora riconosca che lo Stato membro in questione non si è conformato alla sentenza da essa pronunciata, può comminargli il pagamento di una somma forfettaria o di una penalità.

Questa procedura lascia impregiudicate le disposizioni dell'articolo 142."

13) Il testo dell'articolo 146 è sostituito dal testo seguente :**"ARTICOLO 146**

La Corte di giustizia esercita un controllo di legittimità sugli atti del Consiglio o della Commissione che non siano raccomandazioni o pareri, nonché sugli atti del Parlamento europeo destinati a produrre effetti giuridici nei confronti dei terzi.

A tal fine, la Corte è competente a pronunciarsi sui ricorsi per incompetenza, violazione delle forme sostanziali, violazione del presente trattato o di qualsiasi regola di diritto relativa alla sua applicazione, ovvero per svilimento di potere, proposti da uno Stato membro, dal Consiglio o dalla Commissione.

La Corte è competente, alle stesse condizioni, a pronunciarsi sui ricorsi che il Parlamento europeo propone per salvaguardare le proprie prerogative.

Qualsiasi persona fisica o giuridica può proporre, alle stesse condizioni, un ricorso contro le decisioni prese nei suoi confronti e contro le decisioni che, pur apparendo come un regolamento o una decisione presa nei confronti di altre persone, la riguardano direttamente ed individualmente.

I ricorsi previsti dal presente articolo devono essere proposti nel termine di due mesi a decorrere, secondo i casi, dalla pubblicazione dell'atto, dalla sua notificazione al ricorrente ovvero, in mancanza, dal giorno in cui il ricorrente ne ha avuto conoscenza."

14) E' inserita la seguente sezione :

**"SEZIONE V
LA CORTE DEI CONTI**

ARTICOLO 160 A

La Corte dei conti assicura il controllo dei conti.

ARTICOLO 160 B

- 1. La Corte dei conti è composta di dodici membri.**
- 2. I membri della Corte dei conti sono scelti tra personalità che fanno o hanno fatto parte, nei rispettivi paesi, delle istituzioni di controllo esterno o che posseggono una qualifica specifica per tale funzione. Essi devono offrire tutte le garanzie d'indipendenza.**
- 3. I membri della Corte dei conti sono nominati per un periodo di sei anni dal Consiglio, che delibera all'unanimità, previa consultazione del Parlamento europeo.**

Tuttavia, nelle prime nomine, quattro membri della Corte dei conti, designati a sorte, ricevono un mandato limitato di quattro anni.

I membri della Corte dei conti possono essere nuovamente nominati.

I membri designano tra di loro, per tre anni, il Presidente della Corte dei conti. Il mandato del Presidente è rinnovabile.

4. I membri della Corte dei conti esercitano le loro funzioni in piena indipendenza, nell'interesse generale della Comunità.

Nell'adempimento dei loro doveri, essi non sollecitano né accettano istruzioni da alcun governo né da alcun organismo. Essi si astengono da ogni atto incompatibile con il carattere delle loro funzioni.

5. I membri della Corte dei conti non possono, per la durata delle loro funzioni, esercitare alcun'altra attività professionale, rimunerata o meno. Fin dal loro insediamento, essi assumono l'impegno solenne di rispettare, per la durata delle loro funzioni e dopo la cessazione di queste, gli obblighi derivanti dalla loro carica ed in particolare i doveri di onestà e delicatezza per quanto riguarda l'accettare, dopo tale cessazione, determinate funzioni o vantaggi.

6. A parte i rinnovamenti regolari e i decessi, le funzioni dei membri della Corte dei conti cessano individualmente per dimissioni volontarie o per dimissioni d'ufficio dichiarate dalla Corte di giustizia conformemente alle disposizioni del paragrafo 7.

L'interessato è sostituito per la restante durata del mandato.

Salvo il caso di dimissioni d'ufficio, i membri della Corte dei conti restano in carica fino a quando non si sia provveduto alla loro sostituzione.

7. I membri della Corte dei conti possono essere destituiti dalle loro funzioni oppure essere dichiarati decaduti dal loro diritto alla pensione o da altri vantaggi sostitutivi soltanto se la Corte di giustizia constata, su richiesta della Corte dei conti, che essi non sono più in possesso dei requisiti richiesti o non soddisfano più agli obblighi derivanti dalla loro carica.

8. Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, fissa le condizioni di impiego, in particolare stipendi, indennità e pensioni, del Presidente e dei membri della Corte dei conti. Esso fissa altresì, deliberando a maggioranza qualificata, tutte le indennità sostitutive di retribuzione.

9. Le disposizioni sul protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità europee applicabili ai Giudici della Corte di giustizia sono applicabili anche ai membri della Corte dei conti.

ARTICOLO I60 C

1. La Corte dei conti esamina i conti di tutte le entrate e le spese delle Comunità. Esamina del pari i conti di tutte le entrate e le spese di ogni organismo creato dalla Comunità, nella misura in cui l'atto costitutivo non escluda tale esame.

La Corte dei conti presenta al Parlamento europeo e al Consiglio una dichiarazione in cui attesta l'affidabilità dei conti e la legittimità e la regolarità delle relative operazioni.

2. La Corte dei conti controlla la legittimità e la regolarità delle entrate e delle spese ed accerta la sana gestione finanziaria.

Il controllo delle entrate si effettua in base agli accertamenti ed ai versamenti delle entrate alla Comunità.

Il controllo delle spese si effettua in base agli impegni ed ai pagamenti.

Tali controlli possono essere effettuati prima della chiusura dei conti dell'esercizio di bilancio considerato.

3. Il controllo ha luogo tanto sui documenti quanto, in caso di necessità, sul posto, presso le altre istituzioni delle Comunità e negli Stati membri. Il controllo negli Stati membri si effettua in collaborazione con le istituzioni nazionali di controllo o, se queste non hanno la necessaria competenza, con i servizi nazionali competenti. Tali istituzioni o servizi comunicano alla Corte dei conti se intendono partecipare al controllo.

I documenti e le informazioni necessari all'espletamento delle funzioni della Corte dei conti sono comunicati a questa, su sua richiesta, dalle altre istituzioni delle Comunità e dalle istituzioni nazionali di controllo o, se queste non hanno la necessaria competenza, dai servizi nazionali competenti.

4. Dopo la chiusura di ciascun esercizio, la Corte dei conti stende una relazione annua. Questa è trasmessa alle altre istituzioni delle Comunità ed è pubblicata nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee, accompagnata dalle risposte delle istituzioni alle osservazioni della Corte dei conti.

La Corte dei conti può inoltre presentare in ogni momento le sue osservazioni su problemi particolari sotto forme, tra l'altro, di relazioni speciali e dare pareri su richiesta di una delle altre istituzioni della Comunità.

Essa adotta le relazioni annue, le relazioni speciali o i pareri a maggioranza dei membri che la compongono.

Essa assiste il Parlamento europeo e il Consiglio nell'esercizio della loro funzione di controllo dell'esecuzione del bilancio."

15) Il testo dell'articolo 166 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 166

Il numero dei membri del Comitato economico e sociale è fissato come segue :

Belgio	12
Danimarca	9
Germania	24
Grecia	12
Spagna	21
Francia	24
Irlanda	9
Italia	24
Lussemburgo	6
Paesi Bassi	12
Portogallo	12
Regno Unito	24

I membri del Comitato sono nominati per quattro anni dal Consiglio, che delibera all'unanimità.
Il loro mandato è rinnovabile.

I membri del Comitato non devono essere vincolati da alcun mandato imperativo. Essi esercitano le loro funzioni in piena indipendenza, nell'interesse generale della Comunità.

Il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata, fissa le indennità dei membri del Comitato."

16) Il testo dell'articolo 168 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 168

Il Comitato designa tra i suoi membri il Presidente e l'Ufficio di presidenza per una durata di due anni.

Esso stabilisce il proprio regolamento interno.

Il Comitato è convocato dal Presidente su richiesta del Consiglio o della Commissione. Esso può altresì riunirsi di propria iniziativa."

17) Il testo dell'articolo 170 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 170

Il Consiglio o la Commissione sono tenuti a consultare il Comitato nei casi previsti dal presente trattato. Tali istituzioni possono consultarne in tutti i casi in cui lo ritengano opportuno. Il Comitato, qualora lo ritenga opportuno, può formulare un parere di propria iniziativa.

Qualora lo reputino necessario, il Consiglio o la Commissione fissano al Comitato, per la presentazione del suo parere, un termine che non può essere inferiore ad un mese a decorrere dalla data della comunicazione inviata a tal fine al presidente. Allo spirare del termine fissato, si può non tener conto dell'assenza di tale parere.

Il parere del Comitato e il parere della sezione specializzata sono trasmessi al Consiglio e alla Commissione, unitamente a un resoconto delle deliberazioni."

18) All'articolo 172 i paragrafi 1, 2 e 3 sono abrogati.

19) Il testo dell'articolo 173 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 173

Il bilancio, fatte salve le altre entrate, è finanziato integralmente tramite le risorse proprie.

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, stabilisce le disposizioni relative al sistema delle risorse proprie della Comunità di cui raccomanda l'adozione da parte degli Stati membri, in conformità delle loro rispettive norme costituzionali."

20) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 173 A

Per mantenere la disciplina di bilancio la Commissione, prima di presentare proposte di atti comunitari o di modificare le proprie proposte o di adottare misure di esecuzione che possono avere incidenze rilevanti sul bilancio, deve assicurare che dette proposte o misure possono essere finanziate entro i limiti delle risorse proprie della Comunità derivanti dalle disposizioni stabilite dal Consiglio ai sensi dell'articolo 173."

21) Il testo dell'articolo 179 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 179

La Commissione cura l'esecuzione dei bilanci, conformemente alle disposizioni del regolamento stabilito in esecuzione dell'articolo 183, sotto la propria responsabilità e nei limiti dei crediti stanziati, in conformità del principio della buona gestione finanziaria.

Il regolamento prevede le modalità particolari secondo le quali ogni istituzione partecipa all'esecuzione delle proprie spese.

All'interno di ogni bilancio, la Commissione può procedere, nei limiti e alle condizioni fissate dal regolamento stabilito in esecuzione dell'articolo 183, a trasferimenti di crediti, sia da capitolo a capitolo, sia da suddivisione a suddivisione."

22) Gli articoli 180 e 180 bis sono abrogati.

23) Il testo dell'articolo 180 ter è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 180 ter

1. Il Parlamento europeo, su raccomandazione del Consiglio che delibera a maggioranza qualificata, dà atto alla Commissione dell'esecuzione del bilancio. A tale scopo esso esamina, successivamente al Consiglio, i conti e il bilancio finanziario di cui all'articolo 179 bis, la relazione annua della Corte dei conti, accompagnata dalle risposte delle istituzioni controllate alle osservazioni della Corte stessa, nonché le pertinenti relazioni speciali di quest'ultima.

2. Prima di dare atto alla Commissione, o per qualsiasi altro fine nel quadro dell'esercizio delle attribuzioni di quest'ultima in materia di esecuzione del bilancio, il Parlamento europeo può chiedere di ascoltare la Commissione sull'esecuzione delle spese o sul funzionamento dei sistemi di controllo finanziario. La Commissione fornisce al Parlamento europeo, su richiesta di quest'ultimo, tutte le informazioni necessarie.

3. La Commissione compie tutti i passi necessari per dar seguito alle osservazioni che accompagnano le decisioni di scarico ed alle altre osservazioni del Parlamento europeo concernenti l'esecuzione delle spese, nonché alle osservazioni anesse alle raccomandazioni di scarico adottate dal Consiglio.

La Commissione, su richiesta del Parlamento europeo o del Consiglio, sottopone relazioni in merito alle misure adottate sulla scorta di tali osservazioni e in particolare alle istruzioni impartite ai servizi incaricati dell'esecuzione dei bilanci. Dette relazioni sono trasmesse altresì alla Corte dei conti."

24) Il testo dell'articolo 183 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 183

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e parere della Corte dei conti :

a) stabilisce i regolamenti finanziari che specificano in particolare le modalità relative all'elaborazione ed esecuzione del bilancio ed al rendimento ed alla verifica dei conti ;

- b) fissa le modalità e la procedura secondo le quali le entrate di bilancio previste dal regime delle risorse proprie della Comunità sono messe a disposizione della Commissione e determina le misure da applicare per far fronte eventualmente alle esigenze di tesoreria ;
- c) determina le norme ed organizza il controllo della responsabilità dei controlli finanziari, ordinatori e contabili."

25) E' inserito il seguente articolo :

"ARTICOLO 183 A

Gli Stati membri adottano, per combattere le frodi che ledono gli interessi finanziari della Comunità, le stesse misure che adottano per combattere le frodi che ledono i loro interessi finanziari.

Fatte salve altre disposizioni del presente trattato, gli Stati membri coordinano l'azione intesa a tutelare gli interessi finanziari della Comunità contro le frodi. A tal fine essi organizzano, con l'aiuto della Commissione, una stretta e regolare cooperazione tra i servizi competenti delle rispettive amministrazioni."

26) All'articolo 198 il testo della lettera a) è sostituito dal testo seguente :

"a) Il presente trattato non si applica alle Faeröer."

27) Il testo dell'articolo 201 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 201

La Comunità attua con l'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economici una stretta collaborazione le cui modalità saranno fissate d'intesa comune."

28) Gli articoli 204 e 205 sono abrogati.

29) Il testo dell'articolo 206 è sostituito dal testo seguente :

"ARTICOLO 206

La Comunità può concludere con uno o più Stati o organizzazioni internazionali accordi che istituiscano un'associazione caratterizzata da diritti ed obblighi reciproci, da azioni in comune e da procedure particolari.

Tali accordi sono conclusi dal Consiglio che delibera all'unanimità, previa consultazione del Parlamento europeo.

Qualora tali accordi comportino emendamenti del presente trattato, questi ultimi devono essere precedentemente adottati secondo la procedura prevista dall'articolo N del trattato sull'Unione europea."

TITOLO V

DISPOSIZIONI RELATIVE ALLA

POLITICA ESTERA

E

DI SICUREZZA COMUNE

ARTICOLO J

E' istituita una politica estera e di sicurezza comune, disciplinata dalle seguenti disposizioni.

ARTICOLO J.1

1. L'Unione e i suoi Stati membri stabiliscono ed attuano una politica estera e di sicurezza comune disciplinata dalle disposizioni del presente Titolo ed estesa a tutti i settori della politica estera e di sicurezza.
2. Gli obiettivi della politica estera e di sicurezza comune sono i seguenti :
 - difesa dei valori comuni, degli interessi fondamentali e dell'indipendenza dell'Unione ;
 - rafforzamento della sicurezza dell'Unione e dei suoi Stati membri in tutte le sue forme ;
 - mantenimento della pace e rafforzamento della sicurezza internazionale, conformemente ai principi della Carta delle Nazioni Unite, nonché ai principi dell'Atto finale di Helsinki e agli obiettivi della Carta di Parigi ;
 - promozione della cooperazione internazionale ;

- sviluppo e consolidamento della democrazia e dello Stato di diritto, nonchè rispetto dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali.

3. L'Unione persegue tali obiettivi :

- instaurando una cooperazione sistematica tra gli Stati membri per la condotta della loro politica, conformemente alle disposizioni dell'articolo J.2 ;
- realizzando gradualmente, in conformità delle disposizioni dell'articolo J.3, azioni comuni nei settori in cui gli Stati membri abbiano in comune interessi rilevanti.

4. Gli Stati membri sostengono attivamente e senza riserve la politica estera e di sicurezza dell'Unione in uno spirito di lealtà e di solidarietà reciproca. Essi si astengono da qualsiasi azione contraria agli interessi dell'Unione o tale da nuocere alla sua efficacia come elemento di coesione nelle relazioni internazionali. Il Consiglio provvede affinché detti principi siano rispettati.

ARTICOLO J.2

1. Gli Stati membri si informano reciprocamente e si concertano in sede di Consiglio in merito a qualsiasi questione di politica estera e di sicurezza di interesse generale per garantire che la loro influenza combinata si eserciti nel modo più efficace attraverso la convergenza delle loro azioni.

2. Ognqualvolta che lo ritenga necessario, il Consiglio definisce una posizione comune.

Gli Stati membri provvedono affinché le loro politiche nazionali siano conformi alle posizioni comuni.

3. Gli Stati membri coordinano la propria azione nelle organizzazioni internazionali e in occasione di conferenze internazionali. In queste sedi essi difendono le posizioni comuni.

Nelle organizzazioni internazionali e in occasione di conferenze internazionali alle quali non tutti gli Stati membri partecipano, quelli che vi partecipano difendono le posizioni comuni.

ARTICOLO J.3

La procedura per adottare un'azione comune nei settori che rientrano nella politica estera e di sicurezza è la seguente :

- I) In base ad orientamenti generali del Consiglio europeo, il Consiglio decide che una questione forma oggetto di un'azione comune.

Il Consiglio, quando adotta il principio di un'azione comune, ne fissa la portata precisa, gli obiettivi generali e particolari che l'Unione si prefigge nella realizzazione di detta azione, nonché i mezzi, le procedure, le condizioni e, se necessario, la durata applicabili alla sua attuazione.

- 2) Nell'adottare l'azione comune e in qualsiasi fase del suo svolgimento, il Consiglio definisce le questioni per le quali le decisioni devono essere prese a maggioranza qualificata.

Per le deliberazioni del Consiglio che richiedono la maggioranza qualificata in applicazione del primo comma, ai voti dei membri è attribuita la ponderazione prevista dall'articolo 148, paragrafo 2, del trattato che istituisce la Comunità europea e le deliberazioni sono valide se hanno raccolto almeno cinquantaquattro voti che esprimano il voto favorevole di almeno otto membri.

- 3) Se si produce un cambiamento di circostanze che ha una netta incidenza su una questione oggetto di un'azione comune, il Consiglio rivede i principi e gli obiettivi di detta azione e adotta le decisioni necessarie. L'azione comune resta valida finché il Consiglio non abbia deliberato.
- 4) Le azioni comuni vincolano gli Stati membri nelle loro prese di posizione e nella condotta della loro azione.
- 5) Qualsiasi presa di posizione o azione nazionale prevista in applicazione di un'azione comune forma oggetto di informazione entro termini che permettano, se necessario, una concertazione preliminare in sede di Consiglio. L'obbligo dell'informazione preliminare non è applicabile per le misure di semplice recepimento sul piano nazionale delle decisioni del Consiglio.
- 6) In caso di assoluta necessità connessa con l'evoluzione della situazione e in mancanza di una decisione del Consiglio, gli Stati membri possono prendere d'urgenza le misure necessarie, tenuto conto degli obiettivi generali dell'azione comune. Lo Stato membro che prende tali misure ne informa immediatamente il Consiglio.

- 7) In caso di difficoltà rilevanti nell'applicazione di un'azione comune, uno Stato membro ne investe il Consiglio che delibera al riguardo e ricerca le soluzioni appropriate. Queste ultime non possono essere in contrasto con gli obiettivi dell'azione né nuocere alla sua efficacia.

ARTICOLO J.4

1. La politica estera e di sicurezza comune comprende tutte le questioni relative alla sicurezza dell'Unione europea, ivi compresa la definizione a termine di una politica di difesa comune, che potrebbe successivamente condurre a una difesa comune.
2. L'Unione chiede all'Unione dell'Europa occidentale (UEO), che fa parte integrante dello sviluppo dell'Unione europea, di elaborare e di porre in essere le decisioni e le azioni dell'Unione aventi implicazioni nel settore della difesa. Il Consiglio adotta, d'intesa con le istituzioni dell'UEO, le necessarie modalità pratiche.
3. Le questioni aventi implicazioni nel settore della difesa che sono disciplinate dal presente articolo non sono soggette alle procedure di cui all'articolo J.3.
4. La politica dell'Unione ai sensi del presente articolo non pregiudica il carattere specifico della politica di sicurezza e di difesa di taluni Stati membri, rispetta gli obblighi derivanti per alcuni Stati membri dal trattato dell'Atlantico del Nord ed è compatibile con la politica di sicurezza e di difesa comune adottata in questo ambito.
5. Le disposizioni del presente articolo non ostano allo sviluppo di una più stretta cooperazione fra due o più Stati membri a livello bilaterale, nell'ambito dell'UEO e dell'Alleanza atlantica, purché detta cooperazione non contravvenga a quella prevista dal presente Titolo né la ostacoli.
6. Per promuovere il conseguimento dell'obiettivo del presente trattato e tenuto conto della scadenza del 1998 nell'ambito dell'articolo XII del trattato di Bruxelles, le disposizioni del presente articolo potranno essere rivedute, come previsto all'articolo N, paragrafo 2, in base a una relazione che il Consiglio presenterà al Consiglio europeo nel 1996, contenente una valutazione dei progressi attuati e dell'esperienza acquisita sino a quel momento.

ARTICOLO J.5

1. La Presidenza rappresenta l'Unione per le materie che rientrano nella politica estera e di sicurezza comune.

2. La Presidenza è responsabile dell'attuazione delle azioni comuni ; a questo titolo essa esprime in linea di massima la posizione dell'Unione nelle organizzazioni internazionali e in occasione di conferenze internazionali.
3. Nell'esecuzione dei compiti di cui ai punti 1 e 2 la Presidenza è assistita eventualmente dallo Stato membro che ha esercitato la Presidenza precedente e da quello che eserciterà la Presidenza successiva. La Commissione è pienamente associata a tali compiti.
4. Fatte salve le disposizioni dell'articolo J.2, punto 3, e dell'articolo J.3, punto 4, gli Stati membri rappresentati nelle organizzazioni internazionali o in occasione di conferenze internazionali in cui non tutti gli Stati membri lo sono, tengono questi ultimi informati in merito ad ogni questione di interesse comune.

Gli Stati membri che sono anche membri del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite si concenteranno e terranno pienamente informati gli altri Stati membri. Gli Stati membri che sono membri permanenti del Consiglio di sicurezza procurano, nell'esercizio delle loro funzioni, di difendere le posizioni e l'interesse dell'Unione, fatte salve le responsabilità che loro incombono in forza delle disposizioni della Carta delle Nazioni Unite.

ARTICOLO J.6

Le missioni diplomatiche e consolari degli Stati membri e le delegazioni della Commissione nei paesi terzi e nelle conferenze internazionali, nonché le loro rappresentanze presso le organizzazioni internazionali, si concertano per garantire il rispetto e l'attuazione delle posizioni comuni e delle azioni comuni adottate dal Consiglio.

Esse intensificano la loro cooperazione procedendo a scambi di informazioni e a valutazioni comuni e contribuendo all'attuazione delle disposizioni previste dall'articolo 8 C del trattato che istituisce la Comunità europea.

ARTICOLO J.7

La Presidenza consulta il Parlamento europeo sui principali aspetti e sulle scelte fondamentali della politica estera e di sicurezza comune e provvede affinché le opinioni del Parlamento europeo siano

debitamente prese in considerazione. Il Parlamento europeo è regolarmente informato dalla Presidenza e dalla Commissione in merito allo sviluppo della politica estera e di sicurezza dell'Unione.

Il Parlamento europeo può rivolgere interrogazioni o formulare raccomandazioni al Consiglio. Esso procede ogni anno ad un dibattito sui progressi compiuti nell'attuazione della politica estera e di sicurezza comune.

ARTICOLO J.8

1. Il Consiglio europeo definisce i principi e gli orientamenti generali della politica estera e di sicurezza comune.

2. Il Consiglio prende le decisioni necessarie per la definizione e l'attuazione della politica estera e di sicurezza comune in base agli orientamenti generali adottati dal Consiglio europeo. Esso provvede all'unità, alla coerenza e all'efficacia dell'azione dell'Unione.

Il Consiglio delibera all'unanimità, tranne che per le questioni di procedura e nel caso di cui all'articolo J.3, punto 2.

3. Ogni Stato membro o la Commissione può sottoporre al Consiglio questioni che rientrano nella politica estera e di sicurezza comune e presentare proposte al Consiglio.

4. Nei casi che richiedono una decisione rapida, la Presidenza convoca d'ufficio o a richiesta della Commissione o di uno Stato membro, entro un termine di quarantotto ore, o, in caso di emergenza, entro un termine più breve, una riunione straordinaria del Consiglio.

5. Fatto salvo l'articolo 151 del trattato che istituisce la Comunità europea, un Comitato politico composto dei direttori politici segue la situazione internazionale nei settori che rientrano nella politica estera e di sicurezza comune e contribuisce a definire le politiche formulando pareri per il Consiglio, a richiesta di questo o di propria iniziativa. Sorveglia altresì l'attuazione delle politiche concordate, fatte salve le competenze della Presidenza e della Commissione.

ARTICOLO J.9

La Commissione è pienamente associata ai lavori nel settore della politica estera e di sicurezza comune.

ARTICOLO J.10

All'atto di un'eventuale revisione delle disposizioni relative alla sicurezza, conformemente all'articolo J.4, la Conferenza convocata a tal fine esamina anche se debbano essere apportati altri emendamenti alle disposizioni relative alla politica estera e di sicurezza comune.

ARTICOLO J.11

1. Le disposizioni di cui agli articoli 137, 138, da 139 a 142, 146, 147, da 150 a 153, da 157 a 163 e 217 del trattato che istituisce la Comunità europea sono applicabili alle disposizioni relative ai settori di cui al presente Titolo.
2. Le spese amministrative che le istituzioni devono sostenere per le disposizioni relative alla politica estera e di sicurezza comune sono a carico del bilancio delle Comunità europee.

Il Consiglio può altresì :

- decidere all'unanimità che le spese operative dovute all'attuazione di dette misure siano a carico del bilancio della Comunità europea ; in tal caso si applica la procedura di bilancio prevista dal trattato che istituisce la Comunità europea ;
- o constatare che tali spese devono essere a carico degli Stati membri, eventualmente secondo un criterio di ripartizione da stabilirsi.

TITOLO VI

DISPOSIZIONI RELATIVE

ALLA COOPERAZIONE

NEI SETTORI

DELLA GIUSTIZIA E DEGLI AFFARI INTERNI

ARTICOLO K

La cooperazione nei settori della giustizia e degli affari interni è disciplinata dalle seguenti disposizioni.

ARTICOLO K.1

Ai fini della realizzazione degli obiettivi dell'Unione, in particolare della libera circolazione delle persone, fatte salve le competenze della Comunità europea, gli Stati membri considerano questioni di interesse comune i settori seguenti :

- 1) la politica di asilo ;
- 2) le norme che disciplinano l'attraversamento delle frontiere esterne degli Stati membri da parte delle persone e l'espletamento dei relativi controlli ;
- 3) la politica d'immigrazione e la politica da seguire nei confronti dei cittadini dei paesi terzi ;
 - a) le condizioni di entrata e circolazione dei cittadini dei paesi terzi nel territorio degli Stati membri ;
 - b) le condizioni di soggiorno dei cittadini dei paesi terzi nel territorio degli Stati membri, compresi il ricongiungimento delle famiglie e l'accesso all'occupazione ;

- c) la lotta contro l'immigrazione, il soggiorno e il lavoro irregolari di cittadini dei paesi terzi nel territorio degli Stati membri ;
- 4) la lotta contro la tossicodipendenza, nella misura in cui questo settore non sia già contemplato dai punti 7), 8) e 9) ;
- 5) la lotta contro la frode su scala internazionale, nella misura in cui questo settore non sia già contemplato dai punti 7), 8) e 9) ;
- 6) la cooperazione giudiziaria in materia civile ;
- 7) la cooperazione giudiziaria in materia penale ;
- 8) la cooperazione doganale ;
- 9) la cooperazione di polizia ai fini della prevenzione e della lotta contro il terrorismo, il traffico illecito di droga e altre forme gravi di criminalità internazionale, compresi, se necessario, taluni aspetti di cooperazione doganale, in connessione con l'organizzazione a livello dell'Unione di un sistema di scambio di informazioni in seno ad un Ufficio europeo di polizia (Europol).

ARTICOLO K.2

- 1. I settori contemplati dall'articolo K.1 vengono trattati nel rispetto della Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, firmata a Roma il 4 novembre 1950, e della Convenzione relativa allo status dei rifugiati del 28 luglio 1951, tenendo conto della protezione che gli Stati membri concedono alle persone perseguitate per motivi politici.
- 2. Il presente Titolo non osta all'esercizio delle responsabilità incombenti agli Stati membri per il mantenimento dell'ordine pubblico e la salvaguardia della sicurezza interna.

ARTICOLO K.3

- 1. Nei settori di cui all'articolo K.1, gli Stati membri si informano e si consultano reciprocamente, in seno al Consiglio, per coordinare la loro azione ; essi instaurano a tal fine una collaborazione tra i servizi competenti delle loro amministrazioni.

2. Il Consiglio può,

- su iniziativa di qualsiasi Stato membro o della Commissione nei settori di cui ai punti da 1) a 6) dell'articolo K.1,
- su iniziativa di qualsiasi Stato membro nei settori di cui ai punti 7), 8) e 9) dell'articolo K.1 :
 - a) adottare posizioni comuni e promuovere, nella forma e secondo le procedure appropriate, ogni cooperazione utile al conseguimento degli obiettivi dell'Unione ;
 - b) adottare azioni comuni, nella misura in cui gli obiettivi dell'Unione, data la portata o gli effetti dell'azione prevista, possono essere realizzati meglio con un'azione comune che con azioni dei singoli Stati membri ; esso può decidere che le misure di applicazione di un'azione comune siano adottate a maggioranza qualificata ;
 - c) fatto salvo il disposto dell'articolo 220 del trattato che istituisce la Comunità europea, elaborare convenzioni di cui raccomanderà l'adozione da parte degli Stati membri conformemente alle loro rispettive norme costituzionali.

Salvo disposizioni contrarie previste da tali convenzioni, le eventuali misure di applicazione di queste ultime sono adottate in seno al Consiglio a maggioranza dei due terzi delle Alte Parti Contraenti.

Le convenzioni possono prevedere che la Corte di giustizia sia competente per interpretarne le disposizioni e per comporre le controversie connesse con la loro applicazione, secondo modalità che saranno precise dalle medesime convenzioni.

ARTICOLO K.4

1. È istituito un Comitato di coordinamento composto di alti funzionari che, oltre a svolgere un ruolo di coordinamento, ha il compito :

- di formulare pareri per il Consiglio, a richiesta di quest'ultimo o di propria iniziativa ;
- di contribuire, fatto salvo l'articolo 151 del trattato che istituisce la Comunità europea, alla preparazione dei lavori del Consiglio nei settori contemplati dall'articolo K.1 e, alle condizioni

di cui all'articolo 100 D del trattato che istituisce la Comunità europea, nei settori contemplati dall'articolo 100 C di detto trattato.

2. La Commissione è pienamente associata ai lavori nei settori di cui al presente titolo.
3. Il Consiglio delibera all'unanimità, tranne che per le questioni di procedura e tranne nei casi in cui l'articolo K.3 preveda espressamente una regola di voto diversa.

Qualora le deliberazioni del Consiglio richiedano la maggioranza qualificata, ai voti dei membri è attribuita la ponderazione prevista all'articolo 148, paragrafo 2 del trattato che istituisce la Comunità europea e le deliberazioni sono valide se hanno ottenuto almeno cinquantaquattro voti favorevoli, espressi da almeno otto membri.

ARTICOLO K.5

Nelle organizzazioni internazionali e in occasione delle conferenze internazionali cui partecipano, gli Stati membri esprimono le posizioni comuni adottate in applicazione delle disposizioni del presente Titolo.

ARTICOLO K.6

La Presidenza e la Commissione informano regolarmente il Parlamento europeo dei lavori svolti nei settori che rientrano nel presente Titolo.

La Presidenza consulta il Parlamento europeo sui principali aspetti dell'attività nei settori di cui al presente Titolo e si adopera affinché le opinioni del Parlamento europeo siano tenute in debito conto.

Il Parlamento europeo può rivolgere al Consiglio interrogazioni o raccomandazioni. Esso procede ogni anno ad un dibattito sui progressi compiuti nell'attuazione delle disposizioni di cui al presente Titolo.

ARTICOLO K.7

Le disposizioni del presente Titolo non ostano all'instaurazione o allo sviluppo di una cooperazione più stretta tra due o più Stati membri, sempre che tale cooperazione non sia in contrasto con quella prevista nel presente Titolo né la ostacoli.

ARTICOLO K.8

1. Le disposizioni di cui agli articoli 137, 138, da 139 a 142, 146, 147, da 150 a 153, da 157 a 163 e 217 del trattato che istituisce la Comunità europea si applicano alle disposizioni concernenti i settori di cui al presente Titolo.
2. Le spese amministrative che le istituzioni devono sostenere per le disposizioni relative ai settori di cui al presente Titolo sono a carico del bilancio delle Comunità europee.

Il Consiglio può altresì :

- decidere all'unanimità che le spese operative dovute all'attuazione di dette disposizioni siano a carico del bilancio delle Comunità europee ; in tal caso si applica la procedura di bilancio prevista dal trattato che istituisce la Comunità europea ;
- o constatare che tali spese devono essere a carico degli Stati membri, eventualmente secondo un criterio di ripartizione da stabilirsi.

ARTICOLO K.9

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su iniziativa della Commissione o di uno Stato membro, può decidere di rendere applicabile l'articolo 100 C del trattato che istituisce la Comunità europea ad azioni pertinenti a settori contemplati dall'articolo K.1, punti da 1) a 6), decidendo nel contempo le relative condizioni di voto. Esso raccomanda agli Stati membri di adottare tale decisione conformemente alle loro rispettive norme costituzionali.

TITOLO VII

DISPOSIZIONI FINALI

ARTICOLO L

Le disposizioni del trattato che istituisce la Comunità europea, del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio e del trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica relative alla competenza della Corte di giustizia delle Comunità europee ed all'esercizio di questa competenza si applicano soltanto alle disposizioni seguenti del presente trattato :

- a) disposizioni che modificano il trattato che istituisce la Comunità economica europea per creare la Comunità europea, il trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio e il trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica ;
- b) articolo K.3, paragrafo 2, lettera c), terzo comma ;
- c) articoli da L a S.

ARTICOLO M

Fatte salve le disposizioni che modificano il trattato che istituisce la Comunità economica europea per creare la Comunità europea, il trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio ed il trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica, nonché le presenti disposizioni finali, nessuna disposizione del presente trattato pregiudica i trattati che istituiscono le Comunità europee né i trattati e atti successivi che li hanno modificati o completati.

ARTICOLO N

- I. Il Governo di qualsiasi Stato membro o la Commissione possono sottoporre al Consiglio progetti intesi a modificare i trattati su cui è fondata l'Unione.

Qualora il Consiglio, dopo aver consultato il Parlamento europeo e, se del caso, la Commissione, esprima parere favorevole alla convocazione di una conferenza dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri, questa è convocata dal Presidente del Consiglio allo scopo di stabilire di comune accordo le modifiche da apportare ai suddetti trattati. In caso di modifiche istituzionali nel settore monetario viene consultata anche la Banca centrale europea.

Gli emendamenti entreranno in vigore dopo essere stati ratificati da tutti gli Stati membri conformemente alle loro rispettive norme costituzionali.

2. Una conferenza dei Rappresentati dei Governi degli Stati membri sarà convocata nel 1996 per esaminare, conformemente agli obiettivi stabiliti negli articoli A e B delle disposizioni comuni, le disposizioni del presente trattato per le quali è prevista una revisione.

ARTICOLO O

Ogni Stato europeo può domandare di diventare membro dell'Unione. Esso trasmette la sua domanda al Consiglio che si pronuncia all'unanimità, previa consultazione della Commissione e previo parere conforme del Parlamento europeo, che si pronuncia a maggioranza assoluta dei membri che lo compongono.

Le condizioni per l'ammissione e gli adattamenti dei trattati su cui è fondata l'Unione, da essa determinati, formano l'oggetto di un accordo tra gli Stati membri e lo Stato richiedente. Tale accordo è sottoposto a ratifica da tutti gli Stati contraenti conformemente alle loro rispettive norme costituzionali.

ARTICOLO P

1. Sono abrogati gli articoli da 2 a 7 e da 10 a 19 del trattato che istituisce un Consiglio unico e una Commissione unica delle Comunità europee, firmato a Bruxelles l'8 aprile 1965.
2. Sono abrogati l'articolo 2, l'articolo 3, paragrafo 2 e il Titolo III dell'Atto unico europeo firmato a Lussemburgo il 17 febbraio 1986 e all'Aia il 28 febbraio 1986.

ARTICOLO Q

Il presente trattato è concluso per una durata illimitata.

ARTICOLO R

1. Il presente trattato sarà ratificato dalle Alte Parti Contraenti conformemente alle loro rispettive norme costituzionali. Gli strumenti di ratifica saranno depositati presso il Governo della Repubblica italiana.
2. Il presente trattato entrerà in vigore il 1° gennaio 1993, se tutti gli strumenti di ratifica saranno stati depositati ; altrimenti, il primo giorno del mese successivo all'avvenuto deposito dello strumento di ratifica da parte dello Stato firmatario che procederà per ultimo a tale formalità.

ARTICOLO S

Il presente trattato, redatto in unico esemplare in lingua danese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola e tedesca, i testi in ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, sarà depositato negli archivi del Governo della Repubblica italiana, che provvederà a trasmetterne copia certificata conforme a ciascuno dei Governi degli altri Stati firmatari.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

Fatto a , addì

[*For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1759, p. 412 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traité, vol. 1759, p. 412.]*

PROTOCOLLI

PROTOCOLLO SULL'ACQUISTO DI BENI IMMOBILI IN DANIMARCA

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

DESIDERANDO risolvere taluni problemi specifici che rivestono interesse per la Danimarca,

HANNO CONVENUTO la disposizione seguente, che è allegata al trattato che istituisce la Comunità europea :

In deroga alle disposizioni del trattato, la Danimarca può mantenere la sua legislazione vigente in materia di acquisto di residenze secondarie.

**PROTOCOLLO
SULL'ARTICOLO 119 DEL TRATTATO
CHE ISTITUISCE LA COMUNITÀ EUROPEA**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

HANNO CONVENUTO la disposizione seguente, che è allegata al trattato che istituisce la Comunità europea :

Ai fini dell'applicazione dell'articolo 119 del trattato, le prestazioni in virtù di un regime professionale di sicurezza sociale non saranno considerate come retribuzione se e nella misura in cui esse possono essere attribuite ai periodi di occupazione precedenti il 17 maggio 1990, eccezion fatta per i lavoratori o i loro aventi diritto che, prima di detta data, abbiano intentato un'azione giudiziaria o introdotto un reclamo equivalente secondo il diritto nazionale applicabile.

**PROTOCOLLO
SULLO STATUTO DEL SISTEMA EUROPEO DI BANCHE CENTRALI
E DELLA
BANCA CENTRALE EUROPEA**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

DESIDERANDO definire lo statuto del Sistema europeo di banche centrali e della Banca centrale europea di cui all'articolo 4 A del trattato che istituisce la Comunità europea,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono **allegate** al trattato che istituisce la Comunità europea :

CAPO I
ISTITUZIONE DEL SEBC

ARTICOLO I
Sistema europeo di banche centrali

- 1.1. Il Sistema europeo di banche centrali (SEBC) e la Banca centrale europea (BCE) sono istituiti conformemente all'articolo 4 A del trattato ; essi assolvono i loro compiti ed espletano le loro attività conformemente alle disposizioni del trattato e del presente statuto.

- 1.2. Conformemente all'articolo 106, paragrafo 1 del trattato, il SEBC è composto dalla BCE e dalle Banche centrali degli Stati membri ("Banche centrali nazionali"). L'"Institut Monétaire Luxenbourgeois" sarà la Banca centrale nazionale del Lussemburgo.

CAPO II
OBIETTIVI E COMPITI DEL SEBC

ARTICOLO 2

Obiettivi

Conformemente all'articolo 105, paragrafo 1 del trattato, l'obiettivo principale del SEBC è il mantenimento della stabilità dei prezzi. Fatto salvo l'obiettivo della stabilità dei prezzi, esso sostiene le politiche economiche generali della Comunità al fine di contribuire alla realizzazione degli obiettivi della Comunità definiti nell'articolo 2 del trattato. Il SEBC agisce in conformità del principio di un'economia di mercato aperta e in libera concorrenza, favorendo un'efficace allocazione delle risorse, e rispettando i principi di cui all'articolo 3A del trattato.

ARTICOLO 3

Compiti

- 3.1. Conformemente all'articolo 105, paragrafo 2 del trattato, i compiti fondamentali assolti tramite il SEBC sono :
 - definire e attuare la politica monetaria della Comunità ;
 - svolgere le operazioni sui cambi in linea con le disposizioni dell'articolo 109 del trattato ;
 - detenere e gestire le riserve ufficiali in valuta estera degli Stati membri ;
 - promuovere il regolare funzionamento dei sistemi di pagamento.
- 3.2. Conformemente all'articolo 105, paragrafo 3 del trattato, il terzo trattino dell'articolo 3.1 non pregiudica la detenzione e la gestione, da parte dei Governi degli Stati membri, dei saldi operativi in valuta estera.
- 3.3. Conformemente all'articolo 105, paragrafo 5 del trattato, il SEBC contribuisce ad una buona conduzione delle politiche perseguiti dalle competenti autorità per quanto riguarda la vigilanza prudenziale degli enti creditizi e la stabilità del sistema finanziario.

ARTICOLO 4
Funzioni consultive

Conformemente all'articolo 105, paragrafo 4 del trattato :

a) la BCE viene consultata :

- in merito a qualsiasi proposta di atto comunitario che rientra nelle sue competenze ;
 - dalle autorità nazionali, sui progetti di disposizioni legislative che rientrano nelle sue competenze, ma entro i limiti e alle condizioni stabiliti dal Consiglio, secondo la procedura di cui all'articolo 42 ;
- b) la BCE può formulare pareri da sottoporre alle istituzioni o agli organi comunitari competenti o alle autorità nazionali su questioni che rientrano nelle sue competenze.

ARTICOLO 5
Raccolta di informazioni statistiche

- 5.1. Al fine di assolvere i compiti del SEBC, la BCE, assistita dalle Banche centrali nazionali, raccoglie le necessarie informazioni statistiche dalle competenti autorità nazionali o direttamente dagli operatori economici. A questo fine essa coopera con le istituzioni o gli organi comunitari e con le competenti autorità degli Stati membri o dei paesi terzi e con le organizzazioni internazionali.
- 5.2. Le Banche centrali nazionali svolgono, per quanto possibile, i compiti di cui all'articolo 5.1.
- 5.3. La BCE contribuisce all'armonizzazione, ove necessario, delle norme e delle modalità relative alla raccolta, compilazione e distribuzione delle statistiche nelle aree di sua competenza.
- 5.4. Il Consiglio, conformemente alla procedura di cui all'articolo 42, determina le persone fisiche e giuridiche soggette agli obblighi di riferimento, il regime di riservatezza e le opportune disposizioni per assicurarne l'applicazione.

ARTICOLO 6**Cooperazione internazionale**

- 6.1. Nel campo della cooperazione internazionale concernente i compiti affidati al SEBC, la BCE decide come il SEBC debba essere rappresentato.
- 6.2. La BCE e, con l'autorizzazione di questa, le Banche centrali nazionali possono partecipare ad istituzioni monetarie internazionali.
- 6.3. L'articolo 6.1 e 6.2 lascia impregiudicate le disposizioni dell'articolo 109, paragrafo 4 del trattato.

CAPO III**ORGANIZZAZIONE DEL SEBC****ARTICOLO 7****Indipendenza**

Conformemente all'articolo 107 del trattato, nell'esercizio dei poteri e nell'assolvimento dei compiti e dei doveri loro attribuiti dal trattato e dal presente statuto, né la BCE, né una Banca centrale nazionale, né un membro dei rispettivi organi decisionali possono sollecitare o accettare istruzioni dalle istituzioni o dagli organi comunitari, dai Governi degli Stati membri né da qualsiasi altro organismo. Le istituzioni e gli organi comunitari nonché i Governi degli Stati membri si impegnano a rispettare questo principio e a non cercare di influenzare i membri degli organi decisionali della BCE o delle Banche centrali nazionali nell'assolvimento dei loro compiti.

ARTICOLO 8**Principio generale**

Il SEBC è governato dagli organi decisionali della BCE.

ARTICOLO 9

La Banca centrale europea

- 9.1. La BCE che, conformemente all'articolo 106 paragrafo 2 del trattato, ha personalità giuridica, ha in ciascuno degli Stati membri la più ampia capacità giuridica riconosciuta alle persone giuridiche dai rispettivi ordinamenti ; essa può in particolare acquisire o alienare beni mobili e immobili e stare in giudizio.
- 9.2. La funzione della BCE è quella di assicurare che i compiti attribuiti al SEBC ai sensi dell'articolo 105, paragrafi 2, 3 e 5 del trattato siano assolti o mediante le attività proprie secondo quanto disposto dal presente statuto, o attraverso le Banche centrali nazionali ai sensi degli articoli 12.1 e 14.
- 9.3. Conformemente all'articolo 106, paragrafo 3 del trattato, gli organi decisionali della BCE sono il Consiglio direttivo e il Comitato esecutivo.

ARTICOLO 10

Il Consiglio direttivo

- 10.1. Conformemente all'articolo 109 A, paragrafo 1 del trattato, il Consiglio direttivo comprende i membri del Comitato esecutivo della BCE nonché i Governatori delle Banche centrali nazionali.
- 10.2. Fermo restando quanto disposto dall'articolo 10.3, solo i membri del Consiglio direttivo presenti di persona hanno diritto di voto. In deroga a questa norma, il regolamento interno di cui all'articolo 12.3 può prevedere che membri del Consiglio direttivo votino mediante teleconferenza. Tale regolamento prevede inoltre che un membro del Consiglio direttivo impossibilitato ad esercitare il diritto di voto per un periodo prolungato possa designare un supplente quale membro del Consiglio direttivo.

Fatti salvi gli articoli 10.3 e 11.3 ogni membro del Consiglio direttivo ha diritto ad un voto. Salvo quanto diversamente disposto dal presente statuto, il Consiglio direttivo decide a maggioranza semplice. In caso di parità, prevale il voto del Presidente.

Perché il Consiglio direttivo possa votare, deve essere raggiunto un quorum pari ai due terzi dei membri. Qualora il quorum non venga raggiunto, il Presidente può convocare una riunione straordinaria nella quale possono essere prese decisioni senza tener conto del quorum.

- 10.3. Per qualsiasi decisione da prendere ai sensi degli articoli 28, 29, 30, 32, 33 e 51, alle votazioni in sede di Consiglio direttivo si applica una ponderazione in base alle quote del capitale sottoscritto della BCE detenute dalle banche centrali nazionali. La ponderazione dei voti dei membri del Comitato esecutivo è zero. Una decisione che richiede la maggioranza qualificata si considera adottata se i voti favorevoli rappresentano almeno due terzi del capitale sottoscritto della BCE e rappresentano almeno la metà dei partecipanti al capitale. Se un Governatore non può essere presente, può nominare un supplente che eserciti il suo voto ponderato.
- 10.4. Le riunioni hanno carattere di riservatezza. Il Consiglio direttivo può decidere di rendere pubblico il risultato delle proprie deliberazioni.
- 10.5. Il Consiglio direttivo si riunisce almeno dieci volte l'anno.

ARTICOLO 11

Il Comitato esecutivo

- 11.1. Conformemente all'articolo 109 A, paragrafo 2, lettera a) del trattato, il Comitato esecutivo comprende il Presidente, il Vicepresidente e quattro altri membri.

I membri assolvono i loro compiti a tempo pieno. Nessun membro può avere altre occupazioni, retribuite o no, a meno che il Consiglio direttivo non conceda eccezionalmente una deroga.

- 11.2. Conformemente all'articolo 109 A, paragrafo 2, lettera b) del trattato, il Presidente, il Vicepresidente e gli altri membri del Comitato esecutivo sono nominati, tra persone di riconosciuta levatura ed esperienza professionale nel settore monetario o bancario, di comune accordo dai Governi degli Stati membri, a livello di Capi di Stato o di Governo, su raccomandazione del Consiglio previa consultazione del Parlamento europeo e del Consiglio direttivo.

Il loro mandato ha una durata di otto anni e non è rinnovabile.

Soltanto cittadini degli Stati membri possono essere membri del Comitato esecutivo.

- 11.3. Le condizioni e le modalità di impiego dei membri del Comitato esecutivo, in particolare il loro trattamento economico, pensionistico e previdenziale sono oggetto di contratti posti in

essere con la BCE e sono fissati dal Consiglio direttivo su proposta di un Comitato comprendente tre membri nominati dal Consiglio direttivo e tre membri nominati dal Consiglio. I membri del Comitato esecutivo non hanno diritto di voto sulle materie di cui al presente paragrafo.

- 11.4. Qualora un membro del Comitato esecutivo non risponda più alle condizioni necessarie all'esercizio delle sue funzioni o abbia commesso una colpa grave, può essere dichiarato dimissionario dalla Corte di giustizia su istanza del Consiglio direttivo o del Comitato esecutivo.
- 11.5. Ogni membro del Comitato esecutivo presente di persona ha diritto di voto e dispone a tal fine di un voto. Salvo diverse disposizioni, il Comitato esecutivo delibera a maggioranza semplice dei votanti. In caso di parità, prevale il voto del Presidente. Le disposizioni per le votazioni sono specificate nelle norme procedurali di cui all'articolo 12.3.
- 11.6. Il Comitato esecutivo è responsabile della gestione degli affari correnti della BCE.
- 11.7. Qualsiasi vacanza in seno al Comitato esecutivo sarà coperta con la nomina di un nuovo membro in conformità dell'articolo 11.2.

ARTICOLO 12

Responsabilità degli organi decisionali

- 12.1. Il Consiglio direttivo adotta gli indirizzi e prende le decisioni necessarie ad assicurare l'assolvimento dei compiti affidati al SEBC ai sensi del trattato e del presente statuto. Il Consiglio direttivo formula la politica monetaria della Comunità ivi comprese, a seconda dei casi, le decisioni relative agli obiettivi monetari intermedi, ai tassi di interesse guida e all'offerta di riserve nel SEBC e stabilisce i necessari indirizzi per la loro attuazione.

Il Comitato esecutivo attua la politica monetaria secondo le decisioni e gli indirizzi stabiliti dal Consiglio direttivo, impartendo le necessarie istruzioni alle Banche centrali nazionali. Al Comitato esecutivo possono inoltre essere delegati taluni poteri quando lo decide il Consiglio direttivo.

Per quanto possibile ed opportuno, fatto salvo il disposto del presente articolo, la BCE si avvale delle Banche centrali nazionali per eseguire operazioni che rientrano nei compiti del SEBC.

- 12.2. Il Comitato esecutivo ha il compito di preparare le riunioni del Consiglio direttivo.
- 12.3. Il Consiglio direttivo adotta il regolamento interno che determina l'organizzazione interna della BCE e dei suoi organi decisionali.
- 12.4. Le funzioni consultive di cui all'articolo 4 sono esercitate dal Consiglio direttivo.
- 12.5. Il Consiglio direttivo adotta le decisioni di cui all'articolo 6.

ARTICOLO 13

Il Presidente

- 13.1. Il Presidente o, in sua assenza, il Vicepresidente presiede il Consiglio direttivo e il Comitato esecutivo della BCE.
- 13.2. Fatto salvo l'articolo 39, il Presidente, o un suo delegato, rappresenta la BCE all'esterno.

ARTICOLO 14

Banche centrali nazionali

- 14.1. Conformemente all'articolo 108 del trattato, ciascuno Stato membro assicura che, al più tardi alla data di istituzione del SEBC, la propria legislazione nazionale, incluso lo statuto della Banca centrale nazionale, sarà compatibile con il trattato e con il presente statuto.
- 14.2. Gli statuti delle Banche centrali nazionali devono prevedere in particolare che la durata del mandato del Governatore della Banca centrale nazionale non sia inferiore a cinque anni.

Un Governatore può essere sollevato dall'incarico solo se non soddisfa più alle condizioni richieste per l'espletamento delle sue funzioni o si è reso colpevole di gravi mancanze. Una decisione in questo senso può essere portata dinanzi alla Corte di giustizia dal Governatore interessato o dal Consiglio direttivo, per violazione del trattato o di qualsiasi regola di diritto relativa all'applicazione del medesimo. Tali ricorsi devono essere proposti nel termine di due mesi, secondo i casi, dalla pubblicazione della decisione, dalla sua notificazione al ricorrente ovvero, in mancanza, dal giorno in cui il ricorrente ne ha avuto conoscenza.

- 14.3. Le Banche centrali nazionali costituiscono parte integrante del SEBC e agiscono secondo gli indirizzi e le istruzioni della BCE. Il Consiglio direttivo adotta le misure necessarie per assicurare l'osservanza degli indirizzi e delle istruzioni della BCE, richiedendo che gli venga fornita ogni necessaria informazione.
- 14.4. Le Banche centrali nazionali possono svolgere funzioni diverse da quelle specificate nel presente statuto a meno che il Consiglio direttivo decida, a maggioranza dei due terzi dei votanti, che tali funzioni interferiscono con gli obiettivi e i compiti del SEBC. Tali funzioni sono svolte sotto la piena responsabilità delle Banche centrali nazionali e non sono considerate come facenti parte delle funzioni del SEBC.

ARTICOLO 15

Obblighi di rendiconto

- 15.1. La BCE compila e pubblica rapporti sulle attività del SEBC almeno ogni tre mesi.
- 15.2. Un rendiconto finanziario consolidato del SEBC viene pubblicato ogni settimana.
- 15.3. Conformemente all'articolo 109 B, paragrafo 3 del trattato, la BCE trasmette al Parlamento europeo, al Consiglio e alla Commissione, nonché al Consiglio europeo, una relazione annuale sulle attività del SEBC e sulla politica monetaria dell'anno precedente e dell'anno in corso.
- 15.4. Le relazioni e i rendiconti di cui al presente articolo sono messi a disposizione dei soggetti interessati gratuitamente.

ARTICOLO 16

Banconote

Conformemente all'articolo 105 A, paragrafo 1 del trattato, il Consiglio direttivo ha il diritto esclusivo di autorizzare l'emissione di banconote all'interno della Comunità. La BCE e le Banche centrali nazionali possono emettere banconote. Le banconote emesse dalla BCE e dalle Banche centrali nazionali costituiscono le uniche banconote aventi corso legale nella Comunità.

La BCE rispetta per quanto possibile la prassi esistente in materia di emissione e di progettazione di banconote.

CAPO IV**FUNZIONI MONETARIE E OPERAZIONI DEL SEBC****ARTICOLO 17****Conti presso la BCE e le Banche centrali nazionali**

Al fine di svolgere le loro operazioni, la BCE e le Banche centrali nazionali possono aprire conti intestati a enti creditizi, organismi pubblici e altri operatori del mercato e accettare come garanzia attività, ivi compresi i titoli scritturali.

ARTICOLO 18**Operazioni di credito e di mercato aperto**

18.1. Al fine di perseguire gli obiettivi del SEBC e di assolvere i propri compiti, la BCE e le Banche centrali nazionali hanno la facoltà di :

- operare sui mercati finanziari comprando e vendendo a titolo definitivo (a pronti e a termine), ovvero con operazioni di pronti contro termine, prestando o ricevendo in prestito crediti e strumenti negoziabili, in valute sia comunitarie che di altri paesi, nonché metalli preziosi ;
- effettuare operazioni di credito con istituti creditizi ed altri operatori di mercato, erogando i prestiti sulla base di adeguate garanzie.

18.2. La BCE stabilisce principi generali per le operazioni di credito e di mercato aperto effettuate da essa stessa o dalle Banche centrali nazionali, compresi quelli per la comunicazione delle condizioni alle quali esse sono disponibili a partecipare a tali operazioni.

ARTICOLO 19**Riserve minime**

19.1. Fatto salvo l'articolo 2, la BCE, nel perseguimento degli obiettivi della politica monetaria, ha il potere di obbligare gli enti creditizi insediati negli Stati membri a detenere riserve minime in conti presso la BCE e le Banche centrali nazionali. Regolamenti relativi al calcolo e alla

determinazione delle riserve obbligatorie minime possono essere emanati dal Consiglio direttivo. In caso di inosservanza, la BCE ha la facoltà di imporre interassi a titolo di penalità e altre sanzioni di analogo effetto.

- 19.2. Ai fini dell'applicazione del presente articolo il Consiglio, in conformità della procedura stabilita nell'articolo 42, definisce la base per le riserve minime e i rapporti massimi ammissibili tra dette riserve e la relativa base, nonché le sanzioni appropriate nei casi di inosservanza.

ARTICOLO 20

Altri strumenti di controllo monetario

Il Consiglio direttivo può decidere, a maggioranza di due terzi dei votanti, sull'utilizzo di altri metodi operativi di controllo monetario che esso ritenga appropriato, nel rispetto di quanto disposto dall'articolo 2.

Se tali strumenti impongono obblighi a terzi il Consiglio ne definisce la portata secondo la procedura prevista all'articolo 42.

ARTICOLO 21

Operazioni con enti pubblici

- 21.1. Conformemente all'articolo 104 del trattato, è vietata la concessione di scoperti di conto o qualsiasi altra forma di facilitazione creditizia da parte della BCE o da parte delle Banche centrali nazionali, a istituzioni o agli organi della Comunità, alle amministrazioni statali, agli enti regionali, locali o altri enti pubblici, ad altri organismi di settore pubblico o ad imprese pubbliche degli Stati membri, così come l'acquisto diretto presso di essi di titoli di debito da parte della BCE o delle Banche centrali nazionali.
- 21.2. La BCE e le banche centrali nazionali possono operare come agenti finanziari per gli organismi di cui all'articolo 21.1.
- 21.3. Le disposizioni del presente articolo non si applicano agli enti creditizi di proprietà pubblica che, nel contesto dell'offerta di riserve da parte delle banche centrali, devono ricevere dalle banche centrali nazionali e dalla BCE lo stesso trattamento degli enti creditizi privati.

ARTICOLO 22**Sistemi di pagamento e di compensazione**

La BCE e le banche centrali nazionali possono accordare facilitazioni, e la BCE può stabilire regolamenti, al fine di assicurare sistemi di compensazione e di pagamento efficienti e affidabili all'interno della Comunità e nei rapporti con i paesi terzi.

ARTICOLO 23**Operazioni esterne**

La BCE e le banche centrali nazionali possono :

- stabilire relazioni con banche centrali e istituzioni finanziarie di paesi terzi e, se del caso, con organizzazioni internazionali ;
- acquistare o vendere a pronti e a termine tutti i tipi di attività in valuta estera e metalli preziosi. Il termine "attività in valuta estera" include i titoli e ogni altra attività nella valuta di qualsiasi paese o in unità di conto e in qualsiasi forma essi siano detenuti ;
- detenere e gestire le attività di cui al presente articolo ;
- effettuare tutti i tipi di operazioni bancarie con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali, ivi incluse le operazioni di credito attive e passive.

ARTICOLO 24**Altre operazioni**

In aggiunta alle operazioni derivanti dall'assolvimento dei propri compiti la BCE e le Banche centrali nazionali possono effettuare operazioni per i loro scopi amministrativi e per il proprio personale.

CAPO V
VIGILANZA PRUDENZIALE

ARTICOLO 25
Vigilanza prudenziale

- 25.1.** La BCE può fornire pareri e essere consultata dal Consiglio, dalla Commissione e dalle autorità competenti degli Stati membri sul campo d'applicazione e sull'attuazione della legislazione comunitaria relativa alla vigilanza prudenziale sugli enti creditizi e concernente la stabilità del sistema finanziario.
- 25.2.** Conformemente alle decisioni del Consiglio ai sensi dell'articolo 105, paragrafo 6 del trattato, la BCE può svolgere compiti specifici in merito alle politiche che riguardano la vigilanza prudenziale degli enti creditizi e delle altre istituzioni finanziarie, eccettuate le imprese di assicurazione.

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINANZIARIE DEL SEBC

ARTICOLO 26
Conti finanziari

- 26.1.** L'esercizio finanziario della BCE e delle Banche centrali nazionali ha inizio il 1° gennaio e finisce il 31 dicembre.
- 26.2.** I conti annuali della BCE sono redatti dal Comitato esecutivo secondo i principi stabiliti dal Consiglio direttivo. I conti annuali sono approvati dal Consiglio direttivo e sono in seguito pubblicati.
- 26.3.** Per fini operativi e di analisi, il Comitato esecutivo redige un bilancio consolidato del SEBC, comprendente le attività e le passività delle Banche centrali nazionali che rientrano nell'ambito del SEBC.

- 26.4. Per l'applicazione del presente articolo, il Consiglio direttivo stabilisce le disposizioni necessarie per uniformare le procedure contabili e di rendiconto riguardanti le operazioni compiute dalle Banche centrali nazionali.

ARTICOLO 27

Revisione dei conti

- 27.1. La contabilità della BCE e delle Banche centrali nazionali viene verificata da revisori esterni indipendenti proposti dal Consiglio direttivo ed accettati dal Consiglio. I revisori hanno pieni poteri per esaminare tutti i libri e documenti contabili della BCE e delle Banche centrali nazionali e per essere pienamente informati sulle loro operazioni.
- 27.2. Le disposizioni dell'articolo 188 C del presente trattato si applicano soltanto ad un esame dell'efficienza operativa della gestione della BCE.

ARTICOLO 28

Capitale della BCE

- 28.1. Il capitale della BCE, che diventa operativo al momento della sua istituzione, è di 5.000 milioni di ECU. Il capitale può essere aumentato per ammontari eventualmente determinati dal Consiglio direttivo che delibera alla maggioranza qualificata di cui all'articolo 10.3, entro i limiti e alle condizioni stabiliti dal Consiglio in base alla procedura di cui all'articolo 42.
- 28.2. Le Banche centrali nazionali sono le sole sottoscrittrici e detentrici del capitale della BCE. La sottoscrizione del capitale avviene secondo lo schema stabilito conformemente all'articolo 29.
- 28.3. Il Consiglio direttivo, deliberando alla maggioranza qualificata prevista nell'articolo 10.3, determina la misura e la forma nelle quali il capitale è versato.
- 28.4. Fatto salvo l'articolo 28.5, le quote del capitale sottoscritto della BCE appartenenti alle Banche centrali nazionali non possono essere trasferite, vincolate o poste sotto sequestro.
- 28.5. Qualora lo schema di cui all'articolo 29 venga modificato, le Banche centrali nazionali trasferiscono fra di loro quote di capitale nella misura necessaria ad assicurare che la distribuzione delle quote corrisponda allo schema modificato. Il Consiglio direttivo determina le modalità e le condizioni di tali trasferimenti.

ARTICOLO 29

Schema di sottoscrizione di capitale

29.1. Dopo l'istituzione del SEBC e della BCE in base alla procedura di cui all'articolo 109 L, paragrafo 1 del trattato, viene stabilito lo schema per la sottoscrizione del capitale della BCE. A ciascuna Banca centrale nazionale viene assegnata, nell'ambito di questo schema, una ponderazione uguale alla somma del :

- 50 % della quota, relativa allo Stato membro di appartenenza, della popolazione comunitaria nel penultimo anno che precede l'istituzione del SEBC ;
- 50 % della quota, relativa allo Stato membro di appartenenza, del prodotto interno lordo ai prezzi di mercato della Comunità, registrati negli ultimi cinque anni che precedono il penultimo anno prima dell'istituzione del SEBC ;

Le percentuali sono arrotondate verso l'alto al più vicino multiplo di 0,05 %.

29.2. I dati statistici da usare per l'applicazione del presente articolo sono predisposti dalla Commissione in conformità delle norme adottate dal Consiglio secondo la procedura di cui all'articolo 42.

29.3. Le ponderazioni assegnate alle Banche centrali nazionali saranno adottate ogni cinque anni dopo l'istituzione del SEBC in modo analogo alle disposizioni di cui all'articolo 29.1. Lo schema modificato si applica a decorrere dal primo giorno dell'anno successivo.

29.4. Il Consiglio direttivo prende tutte le altre misure necessarie per l'applicazione del presente articolo.

ARTICOLO 30

Trasferimento alla BCE di attività di riserva in valuta

30.1. Fatto salvo il disposto dell'articolo 28, alla BCE vengono conferite da parte delle Banche centrali nazionali attività di riserva in valute diverse da valute comunitarie, ECU, posizioni di riserva sul FMI e DSP, fino ad un ammontare equivalente a 50.000 milioni di ECU. Il Consiglio direttivo decide sulla quota che può essere richiesta dalla BCE dopo che è stata istituita e sugli ammontari che possono essere richiesti in epoche successive. La BCE ha il

pieno diritto di detenere e gestire le riserve in valuta che le vengono trasferite e di utilizzarle per gli scopi indicati nel presente statuto.

- 30.2. I contributi di ogni Banca centrale nazionale sono fissati in proporzione alla quota del capitale sottoscritto della BCE.
- 30.3. Ogni Banca centrale nazionale ha nei confronti della BCE un credito pari al proprio contributo. Il Consiglio direttivo determina la denominazione e la remunerazione di tali crediti.
- 30.4. Ulteriori richieste di attività di riserva in valuta oltre il limite previsto dall'articolo 30.1. possono essere effettuate dalla BCE conformemente all'articolo 30.2., entro i limiti e alle condizioni stabiliti dal Consiglio secondo la procedura di cui all'articolo 42.
- 30.5. La BCE può detenere e gestire posizioni di riserva sul FMI e DSP e provvedere alla messa in comune di tali attività.
- 30.6. Il Consiglio direttivo adotta tutte le altre misure necessarie per l'applicazione del presente articolo.

ARTICOLO 31

Attività di riserva in valuta estera detenute dalle Banche centrali nazionali

- 31.1. Le banche centrali nazionali possono compiere operazioni in adempimento dei loro obblighi verso organismi internazionali, conformemente all'articolo 23.
- 31.2. Tutte le altre operazioni aventi per oggetto attività di riserva in valuta che restano alle banche centrali nazionali dopo i trasferimenti di cui all'articolo 30, nonché le operazioni degli Stati membri aventi per oggetto le loro attività di riserva in valuta estera dei saldi operativi, eccedenti un limite da stabilire nel quadro dell'articolo 31.3., sono soggette all'approvazione della BCE al fine di assicurarne la coerenza con le politiche monetaria e del cambio della Comunità.
- 31.3. Il Consiglio direttivo definisce indirizzi al fine di facilitare tali operazioni.

ARTICOLO 32**Distribuzione del reddito monetario delle Banche centrali nazionali**

- 32.1. Il reddito ottenuto dalle Banche centrali nazionali nell'esercizio delle funzioni di politica monetaria del SEBC (qui di seguito denominato "reddito monetario") viene distribuito alla fine di ciascun esercizio in conformità delle disposizioni del presente articolo.
- 32.2. Fatto salvo l'articolo 32.3., l'importo del reddito monetario di ciascuna Banca centrale nazionale è pari al reddito annuo che essa ottiene dagli attivi detenuti in contropartita delle banconote in circolazione e dei depositi costituiti dagli enti creditizi. Questi attivi sono accantonati dalle Banche centrali nazionali in conformità degli indirizzi determinati dal Consiglio direttivo.
- 32.3. Se, dopo l'inizio della terza fase dell'Unione economica e monetaria il Consiglio direttivo ritiene che le strutture del bilancio delle Banche centrali nazionali non consentano l'applicazione dell'articolo 32.2., il Consiglio direttivo, deliberando a maggioranza qualificata, può decidere che, in deroga all'articolo 32.2, il reddito monetario sia calcolato secondo un metodo alternativo per un periodo che non superi i cinque anni.
- 32.4. L'ammontare del reddito monetario di ciascuna Banca centrale nazionale viene decurtato di un importo pari a tutti gli interessi pagati da detta banca centrale sui depositi costituiti dagli enti creditizi in conformità dell'articolo 19.

Il Consiglio direttivo può decidere di indennizzare le Banche centrali nazionali per le spese sostenute in occasione dell'emissione di banconote, o in casi eccezionali, per perdite specifiche relative alle operazioni di politica monetaria realizzate per conto del SEBC. L'indennizzo assume la forma che il Consiglio direttivo ritiene appropriata ; questi importi possono essere compensati con il reddito monetario delle Banche centrali nazionali.

- 32.5. La somma dei redditi monetari delle Banche centrali nazionali viene ripartita tra le stesse in proporzione alle quote versate di capitale della BCE, fatta salva qualsiasi decisione presa dal Consiglio direttivo in conformità dell'articolo 33.2.
- 32.6. La compensazione e il regolamento dei saldi provenienti dalla ripartizione del reddito monetario sono effettuati dalla BCE conformemente agli indirizzi fissati dal Consiglio direttivo.

32.7. Il Consiglio direttivo adotta tutte le altre misure necessarie per l'applicazione del presente articolo.

ARTICOLO 33

Ripartizione dei profitti e delle perdite netti della BCE

33.1. Il profitto netto della BCE deve essere trasferito nell'ordine seguente :

- a) un importo stabilito dal Consiglio direttivo, che non può superare il 20 % del profitto netto, viene trasferito al fondo di riserva generale entro un limite pari al 100 % del capitale ;
- b) il rimanente profitto netto viene distribuito ai detentori di quote della BCE in proporzione alle quote sottoscritte.

33.2. Qualora la BCE subisca una perdita, essa viene coperta dal fondo di riserva generale della BCE, e se necessario, previa decisione del Consiglio direttivo, dal reddito monetario dell'esercizio finanziario pertinente in proporzione e nei limiti degli importi ripartiti tra le banche centrali nazionali conformemente all'articolo 32, paragrafo 5.

CAPITOLO VII DISPOSIZIONI GENERALI

ARTICOLO 34

Atti giuridici

34.1. Conformemente all'articolo 108 A del trattato, la BCE :

- stabilisce i regolamenti nella misura necessaria per assolvere i compiti definiti nell'articolo 3.1, primo trattino, negli articoli 19.1, 22 o 25.2 e nei casi che sono previsti negli atti del Consiglio di cui all'articolo 42 ;
- prende le decisioni necessarie per assolvere i compiti attribuiti al SEBC in virtù del trattato e dal presente statuto ;

- formula raccomandazioni o pareri.
- 34.2. Il regolamento ha portata generale. Esso è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Le raccomandazioni e i pareri non sono vincolanti.

La decisione è obbligatoria in tutti i suoi elementi per i destinatari da essa designati.

Gli articoli 190, 191 e 192 del trattato si applicano ai regolamenti ed alle decisioni adottati dalla BCE.

La BCE può decidere di pubblicare le sue decisioni, le sue raccomandazioni ed i suoi pareri.

- 34.3. Entro i limiti e alle condizioni stabiliti dal Consiglio in conformità della procedura di cui all'articolo 42, la BCE ha il potere di infliggere alle imprese ammende o penalità di mora in caso di inosservanza degli obblighi imposti dai regolamenti e dalle decisioni da essa adottati.

ARTICOLO 35 Controllo giudiziario e materie connesse

- 35.1. Gli atti o le omissioni della BCE sono soggetti ad esame o interpretazione da parte della Corte di giustizia nei casi ed alle condizioni stabilite dal trattato. La BCE può avviare un'azione giudiziaria nei casi ed alle condizioni stabilite dal trattato.
- 35.2. Controversie tra, da un lato, la BCE e, dall'altro, i suoi creditori, debitori o qualsiasi altra persona sono decise dai tribunali nazionali competenti, salvo nei casi in cui la giurisdizione sia attribuita alla Corte di giustizia.
- 35.3. La BCE è soggetta al regime di responsabilità previsto dall'articolo 215 del presente trattato. Le Banche centrali nazionali sono responsabili conformemente alle rispettive legislazioni nazionali.
- 35.4. La Corte di giustizia è competente a giudicare in virtù di una clausola compromissoria contenuta in un contratto di diritto privato o di diritto pubblico stipulato dalla BCE o per suo conto.

- 35.5. La decisione della BCE di portare una controversia dinanzi alla Corte di giustizia è presa dal Consiglio direttivo.
- 35.6. La Corte di giustizia ha giurisdizione nei casi di controversia relativi all'adempimento da parte di una Banca centrale nazionale di obblighi derivanti dal presente statuto. La BCE, se ritiene che una Banca centrale nazionale non abbia adempiuto agli obblighi derivanti dal presente statuto, può formulare un parere motivato sulla questione dopo aver dato alla Banca centrale nazionale di cui trattasi l'opportunità di presentare osservazioni. Se la Banca centrale nazionale in questione non si conforma al parere entro il termine fissato dalla BCE, quest'ultima può portare la questione dinanzi alla Corte di giustizia.

ARTICOLO 36

Personale

- 36.1. Il Consiglio direttivo, su proposta del Comitato esecutivo, stabilisce le condizioni di impiego dei dipendenti della BCE.
- 36.2. La Corte di giustizia ha giurisdizione su tutte le controversie fra la BCE e i propri dipendenti nei limiti e alle condizioni stabiliti nelle condizioni di impiego.

ARTICOLO 37

Sede

Entro la fine del 1992, la decisione sulla sede della BCE è adottata di comune accordo dai Governi degli Stati membri a livello di Capi di Stato o di Governo.

ARTICOLO 38

Segreto professionale

- 38.1. I membri degli organi decisionali e il personale della BCE e delle Banche centrali nazionali hanno il dovere, anche dopo aver cessato le proprie funzioni, di non rivelare le informazioni coperte dall'obbligo del segreto professionale.
- 38.2. Le persone che hanno accesso ai dati coperti da una normativa comunitaria che imponga uno specifico obbligo di riservatezza sono soggette all'applicazione di tali norme.

ARTICOLO 39**Poteri di firma**

La BCE è giuridicamente vincolata nei confronti di terzi dal suo Presidente o due membri del Comitato esecutivo ovvero dalla firma di due membri del personale della BCE che siano stati debitamente autorizzati dal Presidente a firmare per conto della BCE.

ARTICOLO 40**Privilegi e immunità**

La BCE beneficia sul territorio degli Stati membri dei privilegi e delle immunità necessari per l'assolvimento dei propri compiti, alle condizioni previste dal protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità europee, allegato al trattato che istituisce un Consiglio unico e una Commissione unica delle Comunità europee.

CAPO VIII**MODIFICAZIONE DELLO STATUTO E LEGISLAZIONE COMPLEMENTARE****ARTICOLO 41****Procedura di modifica semplificata**

- 41.1. Conformemente all'articolo 106, paragrafo 5 del trattato, gli articoli 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1 lettera a) e 36 del presente statuto possono essere emendati dal Consiglio, che delibera a maggioranza qualificata su raccomandazione della BCE, previa consultazione della Commissione, ovvero all'unanimità su proposta della Commissione, previa consultazione della BCE. In entrambi i casi è necessario il parere conforme del Parlamento europeo.
- 41.2. Una raccomandazione presentata dalla BCE ai sensi del presente articolo richiede una decisione unanime da parte del Consiglio direttivo.

ARTICOLO 42**Legislazione complementare**

Conformemente all'articolo 106, paragrafo 6 del trattato, immediatamente dopo la decisione sulla data d'inizio della terza fase, il Consiglio, deliberando a maggioranza qualificata su proposta della

Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e della BCE, o deliberando su raccomandazione della BCE e previa consultazione del Parlamento europeo e della Commissione, adotta le disposizioni di cui agli articoli 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 e 34.3 del presente statuto.

CAPO IX
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E DISPOSIZIONI VARIE
PER IL SEBC

ARTICOLO 43
Disposizioni generali

- 43.1. Una deroga di cui all'articolo 109 K, paragrafo 1 del trattato comporta che i seguenti articoli del presente statuto non conferiscono nessun diritto o non impongono alcun obbligo agli Stati membri interessati : 3, 6, 9.2, 12.1., 14.3, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26.2, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 50 e 52.
- 43.2. Le Banche centrali degli Stati membri con una deroga, come specificato nell'articolo 109 K, paragrafo 1 del trattato, mantengono i loro poteri nel settore della politica monetaria in base ai rispettivi diritti nazionali.
- 43.3. Conformemente all'articolo 109 K, paragrafo 4 del trattato l'espressione "Stati membri" equivale a "Stati membri senza deroga" nei seguenti articoli del presente statuto : 3, 11.2, 19, 34.2 e 50.
- 43.4. L'espressione "Banche centrali nazionali" equivale a "Banche centrali degli Stati membri senza deroga" nei seguenti articoli del presente statuto : 9.2, 10.1, 10.3, 12.1, 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31, 32, 33.2 e 52.
- 43.5. Negli articoli 10.3 e 33.1 per "partecipanti al capitale" si intendono le Banche centrali degli Stati membri senza deroga.
- 43.6. Negli articoli 10.3 e 30.2 per "capitale sottoscritto" si intende capitale della BCE sottoscritto dalle Banche centrali degli Stati membri senza deroga.

ARTICOLO 44**Compiti transitori della BCE**

La BCE assume quei compiti propri dell'IME che, a causa delle deroghe di uno o più Stati membri, devono essere ancora adempiuti nella terza fase.

La BCE fornisce pareri nella fase di preparazione dell'abrogazione delle deroghe di cui all'articolo 109 K del trattato.

ARTICOLO 45**Consiglio generale della BCE**

45.1. Fatto salvo l'articolo 106, paragrafo 3 del trattato, il Consiglio generale è costituito come terzo organo decisionale della BCE.

45.2. Il Consiglio generale comprende il Presidente e il Vicepresidente della BCE e i Governatori delle Banche centrali nazionali. Gli altri membri del Comitato esecutivo possono partecipare, senza diritto di voto, alle riunioni del Consiglio generale.

45.3. Le responsabilità del Consiglio generale sono elencate per esteso nell'articolo 47 del presente statuto.

ARTICOLO 46**Regolamento interno del Consiglio generale**

46.1. Il Consiglio generale è presieduto dal Presidente o, in sua assenza, dal Vicepresidente della BCE.

46.2. Il Presidente del Consiglio e un membro della Commissione possono partecipare, senza diritto di voto, alle riunioni del Consiglio generale.

46.3. Il Presidente prepara le riunioni del Consiglio generale.

46.4. In deroga all'articolo 12.3, il Consiglio generale adotta il proprio regolamento interno.

46.5. Le funzioni del Segretariato del Consiglio generale sono svolte dalla BCE.

ARTICOLO 47

Responsabilità del Consiglio generale

47.1. Il Consiglio generale :

- svolge i compiti previsti all'articolo 44 ;
- partecipa alle funzioni consultive di cui agli articoli 4 e 25.1.

47.2. Il Consiglio generale concorre :

- alla raccolta di informazioni statistiche come previsto all'articolo 5 ;
- alla compilazione dei rapporti e rendiconti della BCE di cui all'articolo 15 ;
- alla fissazione delle norme necessarie per l'applicazione dell'articolo 26 come previsto all'articolo 26.4 ;
- all'adozione di tutte le ulteriori misure necessarie all'applicazione dell'articolo 29 come previsto all'articolo 29.4 ;
- alla fissazione delle condizioni di impiego dei dipendenti della BCE di cui all'articolo 36.

47.3. Il Consiglio generale contribuisce ai necessari preparativi per fissare irrevocabilmente i tassi di cambio delle monete degli Stati membri con deroga rispetto alle monete, o alla moneta unica, degli Stati membri senza deroga, come previsto dall'articolo 109 L, paragrafo 5 del trattato.

47.4. Il Consiglio generale è informato dal Presidente della BCE in merito alle decisioni del Consiglio direttivo.

ARTICOLO 48

Disposizioni transitorie per il capitale della BCE

Conformemente all'articolo 29.1, a ciascuna Banca centrale nazionale viene assegnata una ponderazione nell'ambito dello schema per la sottoscrizione del capitale della BCE. In deroga

all'articolo 28.3, le banche centrali degli Stati membri con deroga non versano il capitale da loro sottoscritto a meno che il Consiglio generale decida, ad una maggioranza che rappresenta almeno due terzi del capitale sottoscritto della BCE ed almeno la metà dei partecipanti al capitale, che una percentuale minima deve essere versata come contributo ai costi operativi della BCE.

ARTICOLO 49

Versamento differito del capitale, delle riserve e degli accantonamenti della BCE

- 49.1. La Banca centrale di uno Stato membro la cui deroga sia stata abrogata, versa la quota del capitale della BCE da essa sottoscritta nella stessa misura delle altre Banche centrali degli Stati membri con deroga e trasferisce alla BCE attività di riserva in valuta estera conformemente all'articolo 30.1. La somma da trasferire è determinata moltiplicando il valore in ECU, ai tassi di cambio correnti delle attività di riserva in valuta estera già trasferite alla BCE conformemente all'articolo 30.1, per il rapporto tra il numero di quote sottoscritte dalla Banca centrale nazionale in questione e il numero di quote già versate dalle altre Banche centrali nazionali.
- 49.2. Oltre al versamento da effettuare conformemente all'articolo 49.1, la Banca centrale interessata contribuisce alle riserve della BCE, agli accantonamenti equiparabili a riserve e all'importo ancora da assegnare alle riserve e agli accantonamenti corrispondente al saldo del conto profitti e perdite quale risulta al 31 dicembre dell'anno che precede l'abrogazione della deroga. La somma da versare come contributo viene fissata moltiplicando l'importo delle riserve, come sopra definito e dichiarato nel bilancio approvato della BCE, per il rapporto tra il numero di quote sottoscritte dalla Banca centrale interessata e il numero di quote già versate dalle altre Banche centrali.

ARTICOLO 50

Nomina iniziale dei membri del Comitato esecutivo

Il Comitato esecutivo della BCE viene istituito secondo la seguente procedura. Il Presidente, il Vicepresidente e gli altri membri del Comitato esecutivo sono nominati con il comune accordo dei Governi degli Stati membri, a livello di Capi di Stato o di Governo, su raccomandazione del Consiglio e previa consultazione del Parlamento europeo e del Consiglio dell'IME. Il Presidente del Comitato esecutivo viene nominato per otto anni. In deroga all'articolo 11.2, il Vicepresidente viene

nominato per quattro anni e gli altri membri del Comitato esecutivo per un mandato compreso tra cinque e otto anni. Il mandato non è rinnovabile. Il numero dei membri del Comitato esecutivo può essere inferiore a quello previsto all'articolo 11.1, ma comunque non inferiore a quattro.

ARTICOLO 51

Deroga all'articolo 32

- 51.1. Se, dopo l'inizio della terza fase, il Consiglio direttivo decide che l'applicazione dell'articolo 32 del presente statuto comporta notevoli modifiche nelle situazioni di reddito relative delle Banche centrali nazionali, l'importo del reddito da assegnare conformemente all'articolo 32 viene ridotto di una percentuale uniforme che non supera il 60 % nel primo esercizio finanziario dopo l'inizio della terza fase e che diminuisce di almeno 12 punti percentuali in ogni esercizio finanziario successivo.
- 51.2. L'articolo 51.1 si applica per non più di cinque interi esercizi finanziari dopo l'inizio della terza fase.

ARTICOLO 52

Scambio di banconote in valute comunitarie

In seguito alla fissazione irrevocabile dei tassi di cambio, il Consiglio direttivo adotta le misure necessarie per assicurare che le banconote in valute con tassi di cambio irrevocabilmente fissati vengano cambiate dalle Banche centrali nazionali al loro rispettivo valore di parità.

ARTICOLO 53

Applicabilità delle disposizioni transitorie

Gli articoli da 43 a 48 si applicano se e fintantoché esistono Stati membri con deroga.

**PROTOCOLLO
SULLO STATUTO DELL'ISTITUTO MONETARIO EUROPEO**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

DESIDERANDO definire lo statuto dell'Istituto monetario europeo,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono allegate al trattato che istituisce la Comunità europea :

**ARTICOLO 1
Istituzione e nome**

- 1.1. L'Istituto monetario europeo ("IME") è istituito conformemente all'articolo 109 F del trattato ; esso esercita le proprie funzioni e svolge le proprie attività conformemente alle disposizioni del trattato e del presente statuto.
- 1.2. I membri dell'IME sono le Banche centrali degli Stati membri (nel presente "Banche centrali nazionali"). Ai fini del presente statuto l'"Institut Monétaire Luxembourgeois" sarà considerato come la Banca centrale del Lussemburgo.
- 1.3. Ai sensi dell'articolo 109 F del trattato, sia il Comitato dei Governatori sia il Fondo europeo di cooperazione monetaria ("FECOM") vengono sciolti. Le attività e passività del FECOM passano automaticamente all'IME.

**ARTICOLO 2
Obiettivi**

L'IME contribuisce alla realizzazione delle condizioni necessarie per il passaggio alla terza fase dell'Unione economica e monetaria, in particolare :

rafforzando il coordinamento delle politiche monetarie con il fine di garantire la stabilità dei prezzi ;

- facendo i preparativi necessari per l'istituzione del Sistema europeo di banche centrali (SEBC), per la conduzione di una politica monetaria unica e per la creazione di una moneta unica nella terza fase ;
- esercitando la supervisione sullo sviluppo dell'ECU.

ARTICOLO 3

Principi generali

- 3.1. L'IME svolge i compiti ed esercita le funzioni conferitigli dal trattato e dal presente statuto, fatta salva la responsabilità delle autorità competenti in materia di politica monetaria all'interno dei rispettivi Stati membri.
- 3.2. L'IME agisce conformemente agli obiettivi e ai principi stabiliti all'articolo 2 dello statuto del SEBC.

ARTICOLO 4

Compiti fondamentali

- 4.1. Conformemente all'articolo 109 F, paragrafo 2 del trattato, l'IME :
 - rafforza la cooperazione tra le Banche centrali nazionali ;
 - rafforza il coordinamento delle politiche monetarie degli Stati membri allo scopo di garantire la stabilità dei prezzi ;
 - controlla il funzionamento del Sistema monetario europeo ("SME") ;
 - procede a consultazioni su questioni che rientrano nelle competenze delle banche centrali nazionali e riguardano la stabilità di istituti e mercati finanziari ;
 - assume i compiti del FECOM ; esercita in particolare le funzioni di cui agli articoli 6.1., 6.2. e 6.3 ;
 - agevola l'impiego dell'ECU ed esercita la supervisione sul suo sviluppo, compreso il regolare funzionamento del sistema di compensazione dell'ECU.

Inoltre l'IME :

- tiene consultazioni regolari sull'andamento delle politiche monetarie e sull'uso degli strumenti di politica monetaria ;

- viene normalmente consultato dalle autorità monetarie nazionali prima che queste ultime prendano decisioni sull'andamento della politica monetaria nel contesto del quadro comune per il coordinamento ex ante.
- 4.2. Al più tardi entro il 31 dicembre 1996 l'IME definisce il quadro regolamentare, organizzativo e logistico necessario affinché il SEBC possa svolgere i suoi compiti nella terza fase conformemente al principio di una economia di mercato aperta e in libera concorrenza. Tale quadro viene sottoposto dal Consiglio dell'IME alla decisione della BCE alla data della sua istituzione.

In particolare, conformemente all'articolo 109 F, paragrafo 3 del trattato, l'IME :

- prepara gli strumenti e le procedure necessari per attuare la politica monetaria unica nella terza fase ;
- promuove l'armonizzazione, laddove necessaria, delle norme e procedure relative alla raccolta, compilazione e distribuzione delle statistiche nei settori che rientrano nelle sue competenze ;
- prepara le norme per le operazioni che le banche centrali nazionali devono intraprendere nell'ambito del SEBC ;
- promuove l'efficienza dei pagamenti transfrontalieri ;
- esercita la supervisione sulla preparazione tecnica delle banconote in ECU.

ARTICOLO 5

Funzioni consultive

- 5.1. Conformemente all'articolo 109 F, paragrafo 4 del trattato, il Consiglio dell'IME può formulare pareri o raccomandazioni sull'orientamento complessivo della politica monetaria e della politica del cambio, nonché sulle relative misure introdotte in ciascuno Stato membro. L'IME può sottoporre pareri o raccomandazioni ai Governi e al Consiglio su politiche che possono influire sulla situazione monetaria interna ed esterna nella Comunità e in particolare sul funzionamento dello SME.
- 5.2. Il Consiglio dell'IME può altresì rivolgere raccomandazioni alle autorità monetarie degli Stati membri in merito alla conduzione della loro politica monetaria.

- 5.3. Conformemente all'articolo 109 F, paragrafo 6 del trattato, l'IME viene consultato dal Consiglio in ordine ad ogni proposta di atto comunitario che rientra nelle sue competenze.

Nei limiti e alle condizioni fissati dal Consiglio che delibera a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e dell'IME, quest'ultimo viene consultato dalle autorità degli Stati membri circa ogni progetto legislativo rientrante nelle sue competenze, in particolare per quanto riguarda l'articolo 4.2.

- 5.4. Conformemente all'articolo 109 F, paragrafo 5 del trattato, l'IME può decidere di pubblicare i propri pareri e le proprie raccomandazioni.

ARTICOLO 6

Funzioni operative e tecniche

6.1. L'IME :

- provvede a rendere multilaterali le posizioni risultanti dagli interventi delle Banche centrali nazionali nelle valute comunitarie, nonché a rendere multilaterali i regolamenti intracomunitari ;
 - gestisce il meccanismo finanziario a brevissimo termine previsto dall'accordo del 13 marzo 1979 tra le Banche centrali degli Stati membri della Comunità economica europea che stabilisce le procedure operative del Sistema monetario europeo (in appresso definito "Accordo SME") e il meccanismo di sostegno monetario a breve termine previsto nell'accordo tra le Banche centrali degli Stati membri della Comunità economica europea del 9 febbraio 1970 e successive modifiche ;
 - esercita le funzioni di cui all'articolo 11 del regolamento (CEE) del Consiglio n° 1969/88, del 24 giugno 1988, che istituisce un meccanismo unico di sostegno finanziario a medio termine delle bilance dei pagamenti degli Stati membri.
- 6.2. L'IME può ricevere riserve monetarie dalle Banche centrali nazionali ed emettere ECU in cambio di queste attività allo scopo di attuare l'accordo SME. Questi ECU possono essere usati dall'IME e dalle Banche centrali nazionali come mezzo di pagamento e per operazioni tra queste ultime e il primo. L'IME prende le necessarie misure amministrative per l'attuazione del presente paragrafo.

- 6.3. L'IME può concedere alle autorità monetarie dei paesi terzi e alle istituzioni monetarie internazionali lo status di "Altri detentori" di ECU e fissa i termini e le condizioni secondo cui tali ECU possono essere acquistati, detenuti o usati dagli "Altri detentori".
- 6.4. L'IME ha il diritto di detenere e gestire riserve in valuta come agente per le Banche centrali nazionali e a richiesta delle medesime. I profitti e le perdite inerenti a dette riserve spettano alla banca centrale nazionale depositante. L'IME svolge questa funzione sulla base di contratti bilaterali, conformemente alle norme stabilite in una decisione dell'IME. Tali norme garantiscono che le operazioni effettuate con dette riserve non interferiscono con la politica monetaria e la politica del cambio della competente autorità monetaria di uno Stato membro e siano coerenti con gli obiettivi dell'IME e con il corretto funzionamento del meccanismo di cambio dello SME.

ARTICOLO 7

Altri compiti

- 7.1. Una volta all'anno l'IME invia una relazione al Consiglio sullo stato della preparazione per la terza fase dell'UEM. Tali relazioni includono una valutazione dei progressi compiuti verso la convergenza nella Comunità e trattano in particolare l'adattamento degli strumenti di politica monetaria e la preparazione delle procedure necessarie per l'attuazione di una politica monetaria unica nella terza fase, nonché i requisiti legali che le Banche centrali devono soddisfare per diventare parte integrante del SEBC.
- 7.2. Conformemente alle decisioni del Consiglio di cui all'articolo 109 F, paragrafo 7 del presente trattato, l'IME può assolvere altri compiti per la preparazione della terza fase.

ARTICOLO 8

Indipendenza

I membri del Consiglio dell'IME che sono i rappresentanti delle loro istituzioni agiscono, per quanto riguarda le loro attività, conformemente alle proprie responsabilità. Nell'esercizio dei poteri e nell'adempimento dei compiti e dei doveri ad essi conferiti dal trattato e dal presente statuto, il Consiglio dell'IME non può chiedere o ricevere istruzioni da istituzioni o organismi comunitari o dai Governi degli Stati membri. Le istituzioni e gli organismi comunitari, nonché i Governi degli Stati membri, si impegnano a rispettare questo principio e a non cercare di influenzare il Consiglio dell'IME nell'assolvimento dei suoi compiti.

ARTICOLO 9
Amministrazione

- 9.1. Conformemente all'articolo 109 F, paragrafo 1 del presente trattato, l'IME è diretto e gestito dal Consiglio dell'IME.
- 9.2. Il Consiglio dell'IME comprende il Presidente e i Governatori delle Banche centrali nazionali, uno dei quali esercita la carica di Vicepresidente. Un Governatore che sia impossibilitato a partecipare ad una riunione può nominare un altro rappresentante del suo istituto.
- 9.3. Il Presidente è nominato, di comune accordo dai Governi degli Stati membri, a livello di Capi di Stato o di Governo, su raccomandazione, secondo i casi, del Comitato dei Governatori o del Consiglio dell'IME e previa consultazione del Parlamento europeo e del Consiglio. Il Presidente è prescelto tra le persone di riconosciuta levatura ed esperienza professionale nel settore monetario o bancario. Soltanto i cittadini degli Stati membri possono ricoprire la carica di Presidente dell'IME. Il Consiglio dell'IME nomina il Vicepresidente. Il Presidente e il Vicepresidente sono nominati per un periodo di tre anni.
- 9.4. Il Presidente svolge i suoi compiti a tempo pieno. Egli non può impegnarsi in altre occupazioni, retribuite o no, a meno che il Consiglio dell'IME non conceda eccezionalmente una deroga.
- 9.5. Il Presidente :
 - prepara e presiede le riunioni del Consiglio dell'IME ;
 - fatto salvo l'articolo 22, presenta all'esterno le opinioni dell'IME ;
 - è responsabile della gestione quotidiana dell'IME.

In assenza del Presidente, i suoi compiti sono esercitati dal Vicepresidente.

- 9.6. Le condizioni e le modalità di impiego del Presidente, in particolare il trattamento economico, pensionistico e previdenziale sono oggetto di contratti posti in essere con l'IME e sono fissati dal Consiglio dell'IME su proposta di un Comitato che comprende tre membri nominati dal Comitato dei Governatori, o secondo i casi, dal Consiglio dell'IME e tre membri nominati dal Consiglio. Il Presidente non ha diritto di voto sulle materie di cui al presente paragrafo.
- 9.7. Qualora il Presidente non risponda più alle condizioni necessarie all'esercizio della sue funzioni o abbia commesso un colpa grave può essere dichiarato dimissionario dalla Corte di giustizia, su istanza del Consiglio dell'IME.

9.8. Il regolamento interno dell'IME è adottato dal Consiglio dell'IME.

ARTICOLO 10

Riunioni del Consiglio dell'IME e procedure di voto

- 10.1. Il Consiglio dell'IME si riunisce almeno dieci volte l'anno. Gli atti delle riunioni sono riservati. Il Consiglio dell'IME, deliberando all'unanimità, può decidere di rendere pubblici i risultati delle sue deliberazioni.
- 10.2. Ciascun membro del Consiglio dell'IME o la persona da lui nominata dispone di un voto.
- 10.3. Salvo disposizione contraria del presente statuto, il Consiglio dell'IME decide a maggioranza semplice dei suoi membri.
- 10.4. Le decisioni da prendere nel contesto degli articoli 4.2, 5.4, 6.2 e 6.3 richiedono l'unanimità dei membri del Consiglio dell'IME.

L'adozione di pareri e raccomandazioni ai sensi degli articoli 5.1 e 5.2, l'adozione di decisioni conformemente agli articoli 6.4, 16 e 23.6 nonché l'adozione di indirizzi ai sensi dell'articolo 15.3 richiedono la maggioranza qualificata dei due terzi dei membri del Consiglio dell'IME.

ARTICOLO 11

Cooperazione interistituzionale e obblighi di rendiconto

- 11.1. Il Presidente del Consiglio e un membro della Commissione possono prendere parte senza diritto di voto alle riunioni del Consiglio dell'IME.
- 11.2. Il Presidente dell'IME è invitato a partecipare alle riunioni del Consiglio qualora il Consiglio discuta questioni relative agli obiettivi e ai compiti dell'IME.
- 11.3. Alla data che sarà stabilita nel regolamento interno, l'IME prepara un rapporto annuale delle sue attività e delle condizioni monetarie e finanziarie nella Comunità. Il rapporto annuale, congiuntamente con i conti annuali dell'IME, è inviato al Consiglio, al Parlamento europeo e alla Commissione, nonché al Consiglio europeo.

Il Presidente dell'IME può essere ascoltato, a richiesta del Parlamento europeo o di propria iniziativa, dalle Commissioni competenti del Parlamento europeo.

- 11.4. I rapporti pubblicati dall'IME vengono messi gratuitamente a disposizione delle parti interessate.

ARTICOLO 12

Moneta di denominazione

Le operazioni dell'IME sono espresse in ECU.

ARTICOLO 13

Sede

Entro la fine del 1992, la decisione sulla sede dell'IME sarà adottata di comune accordo dai Governi degli Stati membri a livello di Capi di Stato o di Governo.

ARTICOLO 14

Capacità giuridica

L'IME, che conformemente all'articolo 109 F, paragrafo 1 del trattato è dotato di personalità giuridica, ha in ciascuno degli Stati membri la più ampia capacità giuridica riconosciuta dalle rispettive legislazioni nazionali alle persone giuridiche ; esso può, in particolare, acquistare e alienare beni mobili o immobili e stare in giudizio.

ARTICOLO 15

Atti giuridici

- 15.1. L'IME, nell'assolvimento dei propri compiti e alle condizioni stabilite nel presente statuto :
- formula pareri ;
 - rivolge raccomandazioni ;
 - adotta indirizzi e prende decisioni rivolti alle banche centrali nazionali.

- 15.2. I pareri e le raccomandazioni dell'IME non sono vincolanti.
- 15.3. Il Consiglio dell'IME può adottare indirizzi che stabiliscano i metodi per la realizzazione delle condizioni necessarie al SEBC per esercitare le sue funzioni nella terza fase. Gli indirizzi dell'IME non sono vincolanti ; essi sono sottoposti alla BCE che decide in merito.
- 15.4. Fatto salvo l'articolo 3.1, una decisione dell'IME è vincolante in tutti i suoi elementi per i destinatari. Gli articoli 190 e 191 del trattato si applicano a dette decisioni.

ARTICOLO 16 Risorse finanziarie

- 16.1. L'IME è dotato di risorse proprie. L'entità delle risorse dell'IME è determinata dal Consiglio dell'IME, per garantire un reddito stimato necessario per coprire le spese amministrative sostenute dall'IME nell'adempimento dei suoi compiti e delle sue funzioni.
- 16.2. Le risorse dell'IME, determinate conformemente all'articolo 16.1, sono costituite con contributi delle Banche centrali nazionali conformemente allo schema di cui all'articolo 29.1 dello statuto del SEBC e versate all'atto dell'istituzione dell'IME. A tal fine i dati statistici da usare per la determinazione dello schema sono forniti dalla Commissione conformemente alle norme adottate dal Consiglio, che delibera a maggioranza qualificata su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, del Comitato dei Governatori e del Comitato di cui all'articolo 109 C del trattato.
- 16.3. Il Consiglio dell'IME, deliberando alla maggioranza qualificata, determina la forma di versamento dei contributi.

ARTICOLO 17 Conti annuali e revisione dei conti

- 17.1. L'esercizio finanziario dell'IME inizia il 1° gennaio e finisce il 31 dicembre.
- 17.2. Il Consiglio dell'IME adotta un bilancio preventivo annuale prima dell'inizio di ciascun esercizio finanziario.

- 17.3. I conti annuali sono redatti secondo i principi stabiliti dal Consiglio dell'IME. I conti annuali sono approvati dal Consiglio dell'IME e in seguito pubblicati.
- 17.4. I conti annuali vengono verificati da revisori esterni indipendenti, approvati dal Consiglio dell'IME. I revisori hanno pieni poteri per esaminare tutti i libri e documenti contabili dell'IME e di essere pienamente informati circa le sue operazioni.

Le disposizioni dell'articolo 188 B del trattato si applicano soltanto ad un esame dell'efficienza operativa della gestione dell'IME.

- 17.5. Un'eccedenza dell'IME viene trasferita nell'ordine seguente :
- a) un importo determinato dal Consiglio dell'IME viene trasferito nel fondo generale di riserva dell'IME ;
 - b) il resto dell'eccedenza viene distribuito alle Banche centrali nazionali in conformità dello schema di cui all'articolo 16.2.
- 17.6. Nel caso in cui l'IME subisca una perdita, il deficit è compensato dal fondo generale di riserva dell'IME. I resti di deficit residuo sono coperti con contributi delle Banche centrali nazionali in conformità dello schema di cui all'articolo 16.2.

ARTICOLO 18

Organico

- 18.1. Il Consiglio dell'IME stabilisce le condizioni di impiego dei dipendenti dell'IME.
- 18.2. La Corte di giustizia ha giurisdizione su tutte le controversie tra l'IME e i propri dipendenti nei limiti e alle condizioni specificate nelle condizioni di impiego.

ARTICOLO 19

Controllo giudiziario e materie connesse

- 19.1. Gli atti o le omissioni dell'IME sono soggetti a esame e interpretazione da parte della Corte di giustizia nei casi ed alle condizioni stabilite dal trattato. L'IME può avviare un'azione legale nei casi ed alle condizioni previste dal trattato.

- 19.2. Le controversie tra, da un lato, l'IME e, dall'altro, i suoi creditori, debitori o qualsiasi altra persona sono soggette alla giurisdizione dei tribunali nazionali competenti, salvo i casi in cui la giurisdizione è attribuita alla Corte di giustizia.
- 19.3. L'IME è soggetto al regime di responsabilità previsto dall'articolo 215 del trattato.
- 19.4. La Corte di giustizia è competente a giudicare in virtù di una clausola compromissoria contenuta in un contratto di diritto pubblico o di diritto privato stipulato dall'IME o per suo conto.
- 19.5. La decisione dell'IME di portare una controversia dinanzi alla Corte di giustizia è presa dal Consiglio dell'IME.

ARTICOLO 20

Segreto professionale

- 20.1. I membri del Consiglio dell'IME e il personale dell'IME hanno il dovere, anche dopo aver cessato le proprie funzioni, di non rivelare le informazioni coperte dall'obbligo del segreto professionale.
- 20.2. Le persone che hanno accesso ai dati coperti da una normativa comunitaria che prevede uno specifico obbligo di riservatezza sono soggette all'applicazione di tali norme.

ARTICOLO 21

Privilegi e immunità

L'IME beneficia sul territorio degli Stati membri dei privilegi e delle immunità necessari per l'assolvimento dei suoi compiti, alle condizioni previste dal protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità europee, allegato al trattato che istituisce un Consiglio unico e una Commissione unica delle Comunità europee.

ARTICOLO 22**Poteri di firma**

L'IME è legalmente vincolato nei confronti di terzi dal suo Presidente o dal Vicepresidente ovvero dalla firma di due membri del personale dell'IME che siano stati debitamente autorizzati dal Presidente a firmare per conto dell'IME.

ARTICOLO 23**Liquidazione dell'IME**

- 23.1. Conformemente all'articolo 109 L del trattato, l'IME è messo in liquidazione al momento dell'istituzione della BCE. Tutte le attività e passività dell'IME sono automaticamente trasferite alla BCE e quest'ultima liquida l'IME conformemente alle disposizioni del presente articolo. La liquidazione deve essere portata a termine per l'inizio della terza fase.
- 23.2. Il meccanismo per la creazione di ECU a fronte di oro e dollari statunitensi, di cui all'articolo 17 dell'accordo SME, sarà liquidato entro il primo giorno della terza fase dell'Unione economica e monetaria conformemente alle disposizioni dell'articolo 20 di detto accordo.
- 23.3. Tutte le attività e le passività derivanti dal meccanismo di finanziamento a brevissimo termine e dal meccanismo di sostegno monetario a breve termine, come previsto agli accordi di cui all'articolo 6.1, sono regolate entro il primo giorno della terza fase.
- 23.4. Tutte le restanti attività dell'IME saranno cedute e le passività restanti dell'IME saranno regolate.
- 23.5. I ricavi della liquidazione, di cui all'articolo 23.4, saranno distribuiti alle Banche centrali nazionali in conformità dello schema di cui all'articolo 16.2.
- 23.6. Il Consiglio dell'IME può adottare le misure necessarie per l'applicazione degli articoli 23.4 e 23.5.
- 23.7. Al momento dell'istituzione della BCE, il Presidente dell'IME lascia l'incarico.

**PROTOCOLLO
SULLA PROCEDURA PER I DISAVANZI ECCESSIVI**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

DESIDERANDO precisare le modalità della procedura per i disavanzi eccessivi di cui all'articolo 104 C del trattato che istituisce la Comunità europea,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono allegate al trattato che istituisce la Comunità europea :

ARTICOLO 1

I valori di riferimento di cui all'articolo 104 C, paragrafo 2, del trattato sono :

- il 3 % per il rapporto fra il disavanzo pubblico, previsto o effettivo, e il prodotto interno lordo ai prezzi di mercato ;
- il 60 % per il rapporto fra il debito pubblico e il prodotto interno lordo ai prezzi di mercato.

ARTICOLO 2

Nell'articolo 104 C del trattato e nel presente protocollo :

- per pubblico, si intende la pubblica amministrazione, vale a dire l'amministrazione statale, regionale o locale e i fondi di previdenza sociale, ad esclusione delle operazioni commerciali, quali definiti nel Sistema europeo di conti economici integrati ;
- per disavanzo, si intende l'indebitamento netto quale definito nel Sistema europeo di conti economici integrati ;
- per investimento, si intende la formazione linda di capitale fisso, quale definita nel Sistema europeo di conti economici integrati ;
- per debito, si intende il debito lordo al valore nominale in essere alla fine dell'esercizio e consolidato tra e nei settori della pubblica amministrazione quale definita nel primo trattino.

ARTICOLO 3

Al fine di garantire l'efficacia della procedura per i disavanzi eccessivi, i Governi degli Stati membri, ai sensi della stessa, sono responsabili dei disavanzi della pubblica amministrazione come definita all'articolo 2 primo trattino del presente protocollo. Gli Stati membri assicurano che le procedure nazionali in materia di bilancio consentano loro di rispettare gli obblighi derivanti dal trattato in questo settore. Gli Stati membri riferiscono alla Commissione, tempestivamente e regolarmente, in merito al loro disavanzo, previsto ed effettivo, nonché al livello del loro debito.

ARTICOLO 4

I dati statistici da utilizzare per l'applicazione del presente protocollo sono forniti dalla Commissione.

**PROTOCOLLO
SUI CRITERI DI CONVERGENZA DI CUI
ALL'ARTICOLO 109 J DEL TRATTATO
CHE ISTITUISCE LA COMUNITÀ EUROPEA**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

DESIDERANDO precisare i dettagli dei criteri di convergenza che devono ispirare la Comunità nel processo decisionale per il passaggio alla terza fase dell'Unione economica e monetaria di cui all'articolo 109 J, paragrafo 1 del trattato,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono allegate al trattato che istituisce la Comunità europea :

ARTICOLO 1

Il criterio relativo alla stabilità dei prezzi di cui all'articolo 109 J, paragrafo 1, primo trattino, del trattato, significa che gli Stati membri hanno un andamento dei prezzi che è sostenibile ed un tasso medio d'inflazione che, osservato per un periodo di un anno anteriormente all'esame, non supera di oltre 1,5 punti percentuali quello dei tre Stati membri, al massimo, che hanno conseguito i migliori risultati in termini di stabilità dei prezzi. L'inflazione si misura mediante l'indice dei prezzi al consumo (IPC) calcolato su base comparabile, tenendo conto delle differenze delle definizioni nazionali.

ARTICOLO 2

Il criterio relativo alla situazione di bilancio pubblico di cui all'articolo 109 J, paragrafo 1, secondo trattino del trattato, significa che, al momento dell'esame, lo Stato membro non è oggetto di una decisione del Consiglio di cui all'articolo 104 C, paragrafo 6 del trattato, circa l'esistenza di un disavanzo eccessivo.

ARTICOLO 3

Il criterio relativo alla partecipazione al Meccanismo di cambio del Sistema monetario europeo di cui all'articolo 109 J, paragrafo 1, terzo trattino, del trattato, significa che lo Stato membro ha rispettato i normali margini di fluttuazione stabiliti dal Meccanismo di cambio del Sistema monetario europeo senza gravi tensioni per almeno due anni prima dell'esame. In particolare, e, per lo stesso periodo, non deve aver svalutato di propria iniziativa il tasso di cambio centrale bilaterale della sua moneta nei confronti della moneta di nessun altro Stato membro.

ARTICOLO 4

Il criterio relativo alla convergenza dei tassi d'interesse di cui all'articolo 109 J, paragrafo 1, quarto trattino del presente trattato, significa che il tasso d'interesse nominale a lungo termine di uno Stato membro osservato in media nell'arco di un anno prima dell'esame non ha ecceduto di oltre 2 punti percentuali quello dei tre Stati membri, al massimo, che hanno conseguito i migliori risultati in termini di stabilità dei prezzi. I tassi di interesse si misurano sulla base delle obbligazioni a lungo termine emesse dallo Stato o sulla base di titoli analoghi, tenendo conto delle differenze nelle definizioni nazionali.

ARTICOLO 5

I dati statistici da usare per l'applicazione del presente protocollo sono forniti dalla Commissione.

ARTICOLO 6

Il Consiglio, deliberando all'unanimità su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo, dell'IME o della BCE, a seconda dei casi, nonché del Comitato di cui all'articolo 109 C del trattato, adotta le disposizioni atte a precisare i dettagli dei criteri di convergenza di cui all'articolo 109 J del trattato, che pertanto sono destinate a sostituire il presente protocollo.

**PROTOCOLLO
CHE MODIFICA IL PROTOCOLLO
SUI PRIVILEGI E SULLE IMMUNITÀ
DELLE COMUNITÀ EUROPEE**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

CONSIDERANDO che, conformemente all'articolo 40 dello statuto del Sistema europeo di Banche centrali e della Banca centrale europea nonché conformemente all'articolo 21 dello statuto dell'Istituto monetario europeo, la Banca centrale europea e l'Istituto monetario europeo beneficiano sul territorio degli Stati membri dei privilegi e delle immunità necessari all'assolvimento dei loro compiti,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono allegate al trattato che istituisce la Comunità europea :

ARTICOLO UNICO

Al protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità europee, allegato al trattato che istituisce un Consiglio unico e una Commissione unica delle Comunità europee, sono aggiunte le seguenti disposizioni :

"ARTICOLO 23

Il presente protocollo si applica anche alla Banca centrale europea, ai membri dei suoi organi e al suo personale, senza pregiudizio delle disposizioni del protocollo sullo statuto del Sistema europeo di Banche centrali e della Banca centrale europea.

La Banca centrale europea sarà, inoltre, esente da qualsiasi forma fiscale e parafiscale al momento degli aumenti del suo capitale, nonché dalle varie formalità che tali operazioni potranno comportare nello Stato in cui ha la propria sede. L'attività della Banca e dei suoi organi svolgesi secondo le condizioni dello statuto del Sistema europeo di Banche centrali e della Banca centrale europea, non darà luogo all'applicazione di tasse sulla cifra d'affari.

Le disposizioni di cui sopra si applicano altresì all'Istituto monetario europeo. Il suo scioglimento e la sua liquidazione non comporteranno alcuna imposizione fiscale."

**PROTOCOLLO
SULLA DANIMARCA**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

DESIDERANDO risolvere taluni problemi particolari che interessano la Danimarca,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono allegate al trattato che istituisce la Comunità europea :

Le disposizioni dell'articolo 14 del protocollo sullo statuto del Sistema europeo di Banche centrali e della Banca centrale europea lasciano impregiudicato il diritto della Banca nazionale di Danimarca di svolgere le sue attuali attività nei territori del Regno di Danimarca che non fanno parte della Comunità.

**PROTOCOLLO
SUL PORTOGALLO**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

DESIDERANDO risolvere taluni problemi particolari che interessano il Portogallo,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono allegate al trattato che istituisce la Comunità europea :

1. Il Portogallo è autorizzato a mantenere in vigore la possibilità conferita alle Regioni autonome delle Azzorre e di Madera di beneficiare di crediti esenti da interessi concessi dal Banco de Portugal conformemente a quanto stabilito dalla vigente normativa portoghese.
2. Il Portogallo si impegna a continuare ad adoperarsi al massimo per por fine al più presto a tale facilitazione creditizia.

**PROTOCOLLO
SULLA TRANSIZIONE ALLA TERZA FASE
DELL'UNIONE ECONOMICA E MONETARIA**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

Dichiarano, firmando le nuove disposizioni del trattato concernenti l'Unione economica e monetaria, il carattere irreversibile della transizione della Comunità alla terza fase dell'Unione economica e monetaria.

Di conseguenza tutti gli Stati membri, che soddisfino o non soddisfino le condizioni per l'adozione di una moneta unica, devono rispettare la volontà che la Comunità entri prontamente nella terza fase e, quindi, nessuno Stato membro deve impedire il passaggio a tale fase.

Qualora la data di inizio della terza fase non sia ancora stata fissata alla fine del 1997, gli Stati membri, le istituzioni della Comunità e gli altri organismi interessati devono ultimare nel 1998 tutti i lavori preparatori richiesti per consentire alla Comunità di entrare irrevocabilmente nella terza fase il 1° gennaio 1999 e permettere il pieno funzionamento della BCE e del SEBC a decorrere da tale data.

Il presente protocollo è allegato al trattato che istituisce la Comunità europea.

**PROTOCOLLO
SU TALUNE DISPOSIZIONI RELATIVE
AL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA
E IRLANDA DEL NORD**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

RICONOSCENDO che il Regno Unito non deve essere obbligato né deve impegnarsi a passare alla terza fase dell'Unione economica e monetaria senza che il suo Governo e il suo Parlamento abbiano preso una decisione autonoma in questo senso,

PRENDENDO ATTO della prassi del Governo del Regno Unito di finanziare il suo fabbisogno di prestiti mediante la vendita del debito al settore privato,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono allegate al trattato che istituisce la Comunità europea :

1. Il Regno Unito notifica al Consiglio se intende passare alla terza fase prima che il Consiglio proceda alla valutazione prevista dall'articolo 109 J, paragrafo 2 del trattato.

A meno che il Regno Unito notifichi al Consiglio che intende passare alla terza fase, esso non ha nessun obbligo di farlo.

Qualora non sia stabilita una data di inizio della terza fase conformemente all'articolo 109 J, paragrafo 3 del trattato, il Regno Unito può notificare l'intenzione di passare alla terza fase anteriormente al 1° gennaio 1998.

2. I punti da 3 a 9 producono effetto se il Regno Unito notifica al Consiglio che non intende passare alla terza fase.
3. Il Regno Unito non viene incluso nella maggioranza degli Stati membri che soddisfano le condizioni necessarie di cui all'articolo 109 J, paragrafo 2, secondo trattino e paragrafo 3 primo trattino, del trattato.

4. Il Regno Unito mantiene i suoi poteri nel settore della politica monetaria conformemente alla legislazione nazionale.
5. Gli articoli 3A, paragrafo 2, 104 C, paragrafi 1, 9 e 11, 105, paragrafi da 1 a 5, 105 A, 107, 108, 108 A, 109, 109 A, paragrafi 1 e 2 lettera b) e 109 L, paragrafi 4 e 5 del trattato non si applicano al Regno Unito. In queste disposizioni i riferimenti alla Comunità o agli Stati membri non riguardano il Regno Unito e i riferimenti alle Banche centrali nazionali non riguardano la Banca d'Inghilterra.
6. Gli articoli 109 E, paragrafo 4 e 109 H e 1 del trattato continuano ad essere applicabili al Regno Unito. Gli articoli 109 C, paragrafo 4, e 109 M si applicano al Regno Unito come se quest'ultimo usufruisse di una deroga.
7. Il diritto di voto del Regno Unito è sospeso per quanto riguarda gli atti del Consiglio di cui agli articoli elencati al punto 5. A tal fine il voto ponderato del Regno Unito è escluso da qualsiasi calcolo della maggioranza qualificata ai sensi dell'articolo 109 K, paragrafo 5 del trattato.

Il Regno Unito non ha inoltre il diritto di partecipare alla nomina del Presidente, del Vicepresidente e degli altri membri del Comitato esecutivo della BCE, conformemente agli articoli 109 A, paragrafo 2, lettera b) e 109 L, paragrafo 1 del trattato.

8. Gli articoli 3, 4, 6, 7, 9.2, 10.1, 10.3, 11.2, 12.1, 14, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 50 e 52 del protocollo sullo statuto del Sistema europeo delle banche centrali e della Banca centrale europea ("statuto") non si applicano al Regno Unito.

In tali articoli i riferimenti alla Comunità o agli Stati membri non riguardano il Regno Unito e i riferimenti alle banche centrali nazionali o ai partecipanti al capitale non riguardano la Banca d'Inghilterra.

I riferimenti negli articoli 10.3 e 30.2 dello statuto al "capitale sottoscritto della BCE" non includono il capitale sottoscritto dalla Banca d'Inghilterra.

9. L'articolo 109 L, paragrafo 3 del trattato e gli articoli da 44 a 48 dello statuto producono effetto, indipendentemente dal fatto che uno Stato membro usufruisca o meno di una deroga, con i seguenti emendamenti :
 - a) All'articolo 44, i riferimenti ai compiti della BCE e dell'IME includono i compiti che devono ancora essere assolti nella terza fase a motivo dell'eventuale decisione del Regno Unito di non passare a tale fase.
 - b) Oltre ai compiti previsti dall'articolo 47, la BCE svolge anche funzioni di consulenza in merito alle decisioni del Consiglio concernenti il Regno Unito, adottate ai sensi dell'articolo 10, lettere a) e c) del presente protocollo, e contribuisce alla preparazione delle medesime.
 - c) La Banca d'Inghilterra versa la propria sottoscrizione al capitale della BCE per coprire i costi operativi sulla stessa base delle Banche centrali nazionali degli Stati membri con deroga.
10. Qualora il Regno Unito non passi alla terza fase, gli è consentito cambiare la propria notifica in qualsiasi momento successivamente all'inizio di detta fase. In tal caso :
 - a) Il Regno Unito ba il diritto di passare alla terza fase, purché soddisfi le necessarie condizioni. Il Consiglio, su richiesta del Regno Unito, decide, alle condizioni e in conformità della procedura di cui all'articolo 109 K, paragrafo 2 del trattato, se tale paese soddisfa le condizioni necessarie.
 - b) La Banca d'Inghilterra versa il capitale sottoscritto, trasferisce alla BCE attività di riserva in valuta e contribuisce alle riserve della BCE sulla stessa base della Banca centrale nazionale dello Stato membro la cui deroga sia stata abolita.
 - c) Il Consiglio, alle condizioni e in conformità della procedura di cui all'articolo 109 L, paragrafo 5 del trattato, adotta ogni altra decisione necessaria per permettere al Regno Unito di passare alla terza fase.
11. In deroga alle disposizioni degli articoli 104 e 109 E, paragrafo 3 del trattato e dell'articolo 21.1 dello statuto, il Governo del Regno Unito può mantenere la linea di credito ("Ways and Means") presso la Banca d'Inghilterra fintantoché il Regno Unito non passi alla terza fase.

**PROTOCOLLO
SU TALUNE DISPOSIZIONI
RELATIVE ALLA DANIMARCA**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

DESIDERANDO risolvere, conformemente agli obiettivi generali del trattato che istituisce la Comunità europea, taluni problemi particolari attualmente esistenti,

TENENDO CONTO che la costituzione danese prevede disposizioni che possono implicare il ricorso al referendum in Danimarca preliminarmente alla partecipazione danese alla terza fase dell'Unione economica e monetaria,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono allegate al trattato che istituisce la Comunità europea :

1. Il Governo danese notifica al Consiglio la sua posizione in merito alla partecipazione alla terza fase prima che il Consiglio proceda alla valutazione prevista dall'articolo 109 J, paragrafo 2 del trattato.
2. Qualora venga notificato che la Danimarca non parteciperà alla terza fase, la Danimarca usufruirà di un'esenzione. L'esenzione comporta l'applicabilità alla Danimarca di tutti gli articoli e le disposizioni del trattato e dello statuto del SEBC relativi ad una deroga.
3. In tal caso la Danimarca non viene inclusa nella maggioranza degli Stati membri che soddisfano le condizioni necessarie di cui all'articolo 109 J, paragrafo 2, secondo trattino e paragrafo 3, primo trattino del trattato.
4. Quanto all'abrogazione dell'esenzione, la procedura di cui all'articolo 109 K, paragrafo 2 è avviata soltanto a richiesta della Danimarca.
5. In caso di abrogazione dell'esenzione non si applicano più le disposizioni del presente protocollo.

**PROTOCOLLO
SULLA FRANCIA**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI

DESIDERANDO tener conto di un aspetto specifico concernente la Francia,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono allegate al trattato che istituisce la Comunità europea :

La Francia manterrà il privilegio dell'emissione monetaria nei suoi territori d'Oltremare alle condizioni fissate dalla sua legislazione nazionale e avrà il diritto esclusivo di fissare la parità del franco CFP.

**PROTOCOLLO
SULLA POLITICA SOCIALE**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

CONSTATANDO che undici Stati membri, ossia il Regno del Belgio, il Regno di Danimarca, la Repubblica federale di Germania, la Repubblica ellenica, il Regno di Spagna, la Repubblica francese, l'Irlanda, la Repubblica italiana, il Granducato del Lussemburgo, il Regno dei Paesi Bassi e la Repubblica portoghese, desiderano proseguire sulla via tracciata dalla Carta sociale del 1989 ; che essi hanno raggiunto tra loro un accordo a tal fine ; che tale accordo è allegato al presente protocollo ; che il presente protocollo e il suddetto accordo lasciano impregiudicate le disposizioni del trattato, segnatamente quelle che trattano della politica sociale che costituiscono parte integrante dell'acquis communautaire,

- 1) Convengono di autorizzare detti undici Stati membri a fare ricorso alle istituzioni, alle procedure e ai meccanismi del trattato allo scopo di prendere tra loro ed applicare, per quanto li riguarda, gli atti e le decisioni necessarie per rendere effettivo il suddetto accordo.
- 2) Il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord non partecipa alle deliberazioni e all'adozione da parte del Consiglio delle proposte fatte dalla Commissione sulla base del presente protocollo e del suddetto accordo.

In deroga all'articolo 148, paragrafo 2 del trattato, gli atti del Consiglio che ai sensi del presente protocollo devono essere adottati a maggioranza qualificata sono adottati se hanno ottenuto almeno quarantaquattro voti. L'unanimità dei membri del Consiglio, ad eccezione del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, è necessaria per gli atti del Consiglio che devono essere adottati all'unanimità, nonché per quelli che costituiscono emendamenti della proposta della Commissione.

Gli atti adottati dal Consiglio, nonché le eventuali conseguenze finanziarie diverse dalle spese amministrative sostenute dalle Istituzioni non sono applicabili al Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord.

- 3) Il presente protocollo è allegato al trattato che istituisce la Comunità europea.

**ACCORDO
SULLA POLITICA SOCIALE
CONCLUSO TRA GLI STATI MEMBRI DELLA COMUNITÀ EUROPEA
AD ECCEZIONE DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA
E IRLANDA DEL NORD**

Le undici ALTE PARTI CONTRAENTI sottoscritte, ossia il Regno del Belgio, il Regno di Danimarca, la Repubblica federale di Germania, la Repubblica ellenica, il Regno di Spagna, la Repubblica francese, l'Irlanda, la Repubblica italiana, il Granducato del Lussemburgo, il Regno dei Paesi Bassi e la Repubblica portoghese, (in appresso denominati "Stati membri"),

DESIDERANDO mettere in atto, in base all'acquis communautaire, la Carta sociale del 1989,

TENENDO CONTO del protocollo sulla politica sociale,

HANNO CONVENUTO quanto segue :

ARTICOLO 1

La Comunità e gli Stati membri hanno come obiettivi la promozione dell'occupazione, il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro, una protezione sociale adeguata, il dialogo sociale, lo sviluppo delle risorse umane atto a consentire un livello occupazionale elevato e duraturo la lotta contro le esclusioni. A tal fine, la Comunità e gli Stati membri mettono in atto misure che tengono conto della diversità delle prassi nazionali, in particolare nelle relazioni contrattuali, e della necessità di mantenere la competitività dell'economia della Comunità.

ARTICOLO 2

1. Per conseguire gli obiettivi previsti all'articolo 1, la Comunità sostiene e completa l'azione degli Stati membri nei seguenti settori :

- miglioramento in particolare dell'ambiente di lavoro, per proteggere la sicurezza e la salute dei lavoratori,

- condizioni di lavoro,
 - informazione e consultazione dei lavoratori,
 - parità tra uomini e donne per quanto riguarda le loro opportunità sul mercato del lavoro ed il trattamento sul lavoro,
 - integrazione delle persone escluse dal mercato del lavoro, fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 127 del trattato che istituisce la Comunità europea (in appresso denominato "il trattato").
2. A tal fine il Consiglio può adottare mediante direttive le prescrizioni minime applicabili progressivamente, tenendo conto delle condizioni e delle normative tecniche esistenti in ciascuno Stato membro. Tali direttive eviteranno di imporre vincoli amministrativi, finanziari e giuridici di natura tale da ostacolare la creazione e lo sviluppo di piccole e medie imprese.
- Il Consiglio delibera in conformità della procedura di cui all'articolo 189 C del trattato e previa consultazione del Comitato economico e sociale.
3. Tuttavia, il Consiglio delibera all'unanimità, su proposta della Commissione e previa consultazione del Parlamento europeo e del Comitato economico e sociale, nei seguenti settori :
- sicurezza sociale e protezione sociale dei lavoratori,
 - protezione dei lavoratori in caso di risoluzione del contratto di lavoro,
 - rappresentanza e difesa collettiva degli interessi dei lavoratori e dei datori di lavoro, compresa la cogestione, fatto salvo il paragrafo 6,
 - condizioni di impiego dei cittadini dei paesi terzi che soggiornano regolarmente nel territorio della Comunità,
 - contributi finanziari volti alla promozione dell'occupazione e alla creazione di posti di lavoro, fatte salve le disposizioni relative al Fondo sociale europeo.
4. Uno Stato membro può affidare alle parti sociali, a loro richiesta congiunta, il compito di mettere in atto le direttive prese in applicazione dei paragrafi 2 e 3.

In tal caso esso si assicura che, al più tardi alla data in cui una direttiva deve essere recepita conformemente all'articolo 189, le parti sociali abbiano stabilito mediante accordo le necessarie disposizioni, fermo restando che lo Stato membro interessato deve prendere le inisire necessarie che gli permettano di garantire in qualsiasi momento i risultati imposti da detta direttiva.

5. Le disposizioni adottate a norma del presente articolo non ostano a che uno Stato membro mantenga e stabilisca misure, per una maggiore protezione, compatibili con il trattato.
6. Le disposizioni del presente articolo non si applicano alle retribuzioni, al diritto di associazione, al diritto di sciopero né al diritto di serrata.

ARTICOLO 3

1. La Commissione ha il compito di promuovere la consultazione delle parti sociali a livello comunitario e prende ogni misura utile per facilitarne il dialogo provvedendo ad un sostegno equilibrato delle parti.
2. A tal fine la Commissione, prima di presentare proposte nel settore della politica sociale, consulta le parti sociali sul possibile orientamento di un'azione comunitaria.
3. Se, dopo tale consultazione, dovesse ritenere opportuna un'azione comunitaria, la Commissione consulta le parti sociali sul contenuto della proposta prevista. Le parti sociali trasmettono alla Commissione un parere o, eventualmente, una raccomandazione.
4. In occasione della consultazione le parti sociali possono informare la Commissione della loro volontà di avviare il processo previsto dall'articolo 4. La durata della procedura non potrà superare nove mesi, salvo proroga decisa in comune dalle parti sociali interessate e dalla Commissione.

ARTICOLO 4

1. Il dialogo fra le parti sociali a livello comunitario può condurre, se queste lo desiderano, a relazioni contrattuali, ivi compresi accordi.
2. Gli accordi conclusi a livello comunitario sono attuati secondo le procedure e la prassi proprie delle parti sociali e degli Stati membri o, nell'ambito dei settori contemplati dall'articolo 2, e a richiesta congiunta delle parti firmatarie, in base ad una decisione del Consiglio su proposta della Commissione.

Il Consiglio delibera a maggioranza qualificata, salvo allorché l'accordo in questione contiene una o più disposizioni relative ad uno dei settori di cui all'articolo 2, paragrafo 3, nel qual caso esso delibera all'unanimità.

ARTICOLO 5

Per conseguire gli obiettivi dell'articolo 1 e fatte salve le altre disposizioni del trattato, la Commissione incoraggia la cooperazione tra gli Stati membri e facilita il coordinamento della loro azione nei settori della politica sociale contemplati dal presente accordo.

ARTICOLO 6

1. Ciascuno Stato membro assicura l'applicazione del principio della parità di retribuzione tra lavoratori di sesso maschile e quelli di sesso femminile per uno stesso lavoro.
2. Per retribuzione deve essere inteso, ai sensi del presente articolo, il salario o trattamento normale di base o minimo e tutti gli altri vantaggi pagati direttamente o indirettamente, in contanti o in natura, dal datore di lavoro al lavoratore in ragione dell'impiego di quest'ultimo.

La parità di retribuzione, senza discriminazione fondata sul sesso, implica :

- a) che la retribuzione accordata per uno stesso lavoro pagato a cottimo sia fissata in base a una stessa unità di misura,
 - b) che la retribuzione corrisposta per un lavoro pagato a tempo sia uguale per un posto di lavoro uguale.
3. Il presente articolo non ostava che uno Stato membro mantenga o adotti misure che prevedano vantaggi specifici intesi a facilitare l'esercizio di un'attività professionale da parte delle donne ovvero a evitare o compensare svantaggi nella loro carriera professionale.

ARTICOLO 7

La Commissione elabora una relazione annuale sugli sviluppi nella realizzazione degli obiettivi dell'articolo 1, compresa la situazione demografica nella Comunità. Essa trasmette la relazione al Parlamento europeo, al Consiglio e al Comitato economico e sociale.

Il Parlamento europeo può invitare la Commissione ad elaborare relazioni su problemi particolari concernenti la situazione sociale.

DICHIARAZIONI

1. Dichiarazione relativa all'articolo 2 paragrafo 2

Le undici Alte Parti Contraenti prendono atto che nelle discussioni sull'articolo 2 paragrafo 2 del presente accordo è stato convenuto che la Comunità, nel fissare le prescrizioni minime per la tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, non intende sfavorire senza giustificati motivi i lavoratori delle piccole e medie imprese.

2. Dichiarazione relativa all'articolo 4 paragrafo 2

Le undici Alte Parti Contraenti dichiarano che la prima delle modalità d'applicazione degli accordi fra le parti sociali a livello comunitario, cui l'articolo 4 paragrafo 2 fa riferimento, consisterà nello sviluppare, attraverso un negoziato collettivo e secondo le norme di ciascuno Stato membro, il contenuto di detti accordi e che pertanto tale modalità non implica l'obbligo per gli Stati membri di applicare direttamente detti accordi o di elaborare norme per il loro recepimento né l'obbligo di modificare le disposizioni interne in vigore per facilitarne l'attuazione.

**PROTOCOLLO
SULLA COESIONE ECONOMICA E SOCIALE**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

RICORDANDO che l'Unione si propone l'obiettivo di promuovere il progresso economico e sociale, in particolare mediante il rafforzamento della coesione economica e sociale ;

RICORDANDO che l'articolo 2 del trattato che istituisce la Comunità europea prevede tra l'altro di promuovere la coesione economica e sociale e la solidarietà tra gli Stati membri e che il rafforzamento di tale coesione figura tra le azioni della Comunità enunciate all'articolo 3 del trattato ;

RICORDANDO che le disposizioni della Parte terza, Titolo XIV, sulla coesione economica e sociale, forniscono, nel loro insieme, la base giuridica per il consolidamento e l'ulteriore sviluppo dell'azione comunitaria nel settore della coesione economica e sociale, compresa la possibilità di creare un nuovo fondo ;

RICORDANDO che le disposizioni della Parte terza, Titolo XII, sulle reti transeuropee e Titolo XVI, sull'ambiente prevedono un fondo di coesione da istituire entro il 31 dicembre 1993 ;

CONVINTE che il progresso verso l'Unione economica e monetaria contribuirà alla crescita economica di tutti gli Stati membri ;

CONSTATANDO che i fondi strutturali della Comunità saranno raddoppiati in termini reali tra il 1987 e il 1993, implicando considerevoli trasferimenti, specialmente in termini di percentuale del PIL degli Stati membri meno prosperi ;

CONSTATANDO che la BEI sta erogando prestiti considerevoli e sempre maggiori a favore delle regioni più povere ;

CONSIDERANDO il desiderio di una maggiore flessibilità nelle modalità di assegnazione delle risorse provenienti dai fondi strutturali ;

PRENDENDO atto del desiderio di modulare i livelli della partecipazione comunitaria ai programmi e ai progetti in alcuni paesi ;

PRENDENDO atto della proposta di prendere maggiormente in considerazione la prosperità relativa degli Stati membri nel sistema delle risorse proprie ;

RIBADISCONO che la promozione della coesione economica e sociale è di vitale importanza per il pieno sviluppo e il durevole successo della Comunità e sottolineano l'importanza dell'inclusione della coesione economica e sociale negli articoli 2 e 3 del trattato ;

RIBADISCONO la convinzione che i fondi strutturali debbano continuare a svolgere un ruolo considerevole nel conseguimento degli obiettivi della Comunità nel settore della coesione ;

RIBADISCONO la convinzione che la BEI debba continuare a dedicare la maggior parte delle sue risorse alla promozione della coesione economica e sociale e si dichiarano disposti a riesaminare le esigenze di capitale della BEI non appena ciò sia a tal fine necessario ;

RIBADISCONO la necessità di un'approfondita valutazione del funzionamento e dell'efficienza dei fondi strutturali nel 1992 e la necessità di riesaminare, in tale occasione, l'adeguata dimensione di tali fondi alla luce dei compiti della Comunità nel settore della coesione economica e sociale ;

CONVENGONO che il Fondo di coesione da istituire entro il 31 dicembre 1993 erogherà contributi finanziari comunitari a favore di progetti nei settori dell'ambiente e delle reti transeuropee negli Stati membri con un PNL pro capite inferiore al 90 % della media comunitaria i quali abbiano un programma volto a soddisfare le condizioni di convergenza economica di cui all'articolo 104 C del trattato ;

DICHIARANO l'intenzione di permettere un maggior margine di flessibilità nella concessione dei finanziamenti dei fondi strutturali per tener conto delle necessità specifiche che non siano contemplate dall'attuale regolamentazione dei fondi strutturali ;

DICHIARANO di essere disposte a modulare i livelli della partecipazione comunitaria nel contesto di programmi e progetti dei fondi strutturali, per evitare eccessivi aumenti delle spese di bilancio negli Stati membri meno prosperi ;

RICONOSCONO la necessità di un regolare controllo dei progressi compiuti nella realizzazione della coesione economica e sociale e si dichiarano disposte ad esaminare tutte le misure all'uopo necessarie ;

DICHIARANO l'intenzione di tener maggiormente conto della capacità contributiva dei singoli Stati membri nel sistema delle risorse proprie e di esaminare, per gli Stati membri meno prosperi, i mezzi di correzione degli elementi di regressività esistenti nell'attuale sistema di risorse proprie.

CONVENGONO di allegare il presente protocollo al trattato che istituisce la Comunità europea.

**PROTOCOLLO
SUL COMITATO ECONOMICO E SOCIALE
E SUL COMITATO DELLE REGIONI**

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

HANNO CONVENUTO la disposizione seguente, che è allegata al trattato che istituisce la Comunità europea :

Il Comitato economico e sociale e il Comitato delle Regioni hanno una struttura organizzativa comune.

**PROTOCOLLO
ALLEGATO AL TRATTATO SULL'UNIONE EUROPEA E
AI TRATTATI CHE ISTITUISCONO LE COMUNITÀ EUROPEE**

LE ALTI PARTI CONTRAENTI,

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti, che sono **allegate** al trattato sull'Unione europea e ai trattati che istituiscono le Comunità europee :

Nessuna disposizione del Trattato sull'Unione europea, dei trattati che istituiscono le Comunità europee e dei trattati o degli atti che li modificano o li integrano pregiudica l'applicazione in Irlanda dell'articolo 40.3.3. della Costituzione irlandese.

ATTO FINALE

1. Le Conferenze dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri convocate a Roma il 15 dicembre 1990 per adottare di comune accordo le modifiche da apportare al trattato che istituisce la Comunità economica europea nella prospettiva della realizzazione dell'Unione politica e delle tappe finali dell'Unione economica e monetaria, nonché le Conferenze convocate a Bruxelles il 3 febbraio 1992 per apportare ai trattati che istituiscono rispettivamente la Comunità europea del Carbone e dell'Acciaio e la Comunità europea dell'Energia atomica le modifiche conseguenti alle previste modifiche del trattato che istituisce la Comunità economica europea hanno adottato i testi seguenti :

I.

Trattato sull'Unione europea

II.

Protocolli

1. Protocollo sull'acquisto di beni immobili in Danimarca
2. Protocollo sull'articolo 119 del trattato che istituisce la Comunità europea
3. Protocollo sullo statuto del Sistema europeo di Banche centrali e della Banca centrale europea
4. Protocollo sullo statuto dell'Istituto monetario europeo
5. Protocollo sulla procedura per i disavanzi eccessivi
6. Protocollo sui criteri di convergenza di cui all'articolo 109 J del trattato che istituisce la Comunità europea
7. Protocollo che modifica il protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità europee
8. Protocollo sulla Danimarca

9. Protocollo sul Portogallo
10. Protocollo sulla transizione alla terza fase dell'Unione economica e monetaria
11. Protocollo su talune disposizioni relative al Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
12. Protocollo su talune disposizioni relative alla Danimarca
13. Protocollo sulla Francia
14. Protocollo sulla politica sociale, cui è allegato un accordo concluso tra gli Stati membri della Comunità europea ad eccezione del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, al quale sono acciuse due dichiarazioni
15. Protocollo sulla coesione economica e sociale
16. Protocollo sul Comitato economico e sociale e sul Comitato delle regioni
17. Protocollo allegato al trattato sull'Unione europea ed ai trattati che istituiscono le Comunità europee

Le Conferenze hanno convenuto che i protocolli di cui ai punti da 1 a 16 saranno allegati al trattato che istituisce la Comunità europea e che il protocollo di cui al punto 17 sarà allegato al trattato sull'Unione europea ed ai trattati che istituiscono le Comunità europee.

2. Al momento di firmare questi atti, la Conferenza ha adottato le dichiarazioni sotto elencate ed indicate al presente atto finale :

III.

Dichiarazioni

1. Dichiarazione sulla protezione civile, l'energia e il turismo
2. Dichiarazione sulla cittadinanza di uno Stato membro
3. Dichiarazione sulla Parte terza, Titoli III e VI, del trattato che istituisce la Comunità europea

4. Dichiarazione sulla Parte terza, Titolo VI, del trattato che istituisce la Comunità europea
5. Dichiarazione sulla cooperazione monetaria con i paesi terzi
6. Dichiarazione sulle relazioni monetarie con la Repubblica di San Marino, lo Stato della Città del Vaticano e il Principato di Monaco
7. Dichiarazione sull'articolo 73 D del trattato che istituisce la Comunità europea
8. Dichiarazione sull'articolo 109 del trattato che istituisce la Comunità europea
9. Dichiarazione sulla Parte terza, Titolo XVI, del trattato che istituisce la Comunità europea
10. Dichiarazione sugli articoli 109, 130 R e 130 Y del trattato che istituisce la Comunità europea
11. Dichiarazione sulla direttiva del 24 novembre 1988 (Emissioni)
12. Dichiarazione sul Fondo europeo di sviluppo
13. Dichiarazione sul ruolo dei parlamenti nazionali nell'Unione europea
14. Dichiarazione sulla Conferenza dei parlamenti
15. Dichiarazione sul numero dei membri della Commissione e del Parlamento europeo
16. Dichiarazione sulla gerarchia degli atti comunitari
17. Dichiarazione sul diritto di accesso all'informazione
18. Dichiarazione sulla stima dei costi risultanti dalle proposte della Commissione
19. Dichiarazione sull'applicazione del diritto comunitario
20. Dichiarazione sulla valutazione dell'impatto ambientale delle misure comunitarie
21. Dichiarazione sulla Corte dei conti

22. Dichiarazione sul Comitato economico e sociale
23. Dichiarazione sulla cooperazione con le associazioni di solidarietà sociale
24. Dichiarazione sulla protezione degli animali
25. Dichiarazione sulla rappresentanza dei paesi e territori d'oltremare di cui all'articolo 227, paragrafi 3 e 5, lettere a) e b) del trattato che istituisce la Comunità europea
26. Dichiarazione sulle regioni ultraperiferiche della Comunità
27. Dichiarazione sul voto nel settore della politica estera e di sicurezza comune
28. Dichiarazione sulle modalità pratiche nel settore della politica estera e di sicurezza comune
29. Dichiarazione sul regime linguistico nel settore della politica estera e di sicurezza comune
30. Dichiarazione sull'Unione dell'Europa occidentale
31. Dichiarazione sull'asilo
32. Dichiarazione sulla cooperazione di polizia
33. Dichiarazione sulle controversie tra la BCE e l'IME, da un parte, e i loro agenti, dall'altra

Fatto a Maastricht, il sette febbraio millenovecentonovantadue.

**DICHIARAZIONE
SULLA PROTEZIONE CIVILE, L'ENERGIA E IL TURISMO**

La Conferenza dichiara che la questione dell'inserimento nel trattato che istituisce la Comunità europea di Titoli relativi ai settori menzionati nell'articolo 3, lettera t) di detto trattato sarà esaminata, in conformità della procedura di cui all'articolo N, paragrafo 2 del trattato sull'Unione europea, sulla base di una relazione che la Commissione presenterà al Consiglio al più tardi nel 1996.

La Commissione dichiara che l'azione della Comunità in questi settori sarà portata avanti sulla base delle disposizioni vigenti dei trattati che istituiscono le Comunità europee.

**DICHIARAZIONE
SULLA CITTADINANZA DI UNO STATO MEMBRO**

La Conferenza dichiara che, ognqualvolta nel trattato che istituisce la Comunità europea si fa riferimento a cittadini degli Stati membri, la questione se una persona abbia la nazionalità di questo o quello Stato membro sarà definita soltanto in riferimento al diritto nazionale dello Stato membro interessato. Gli Stati membri possono precisare, a titolo di informazione, quali sono le persone che devono essere considerate come propri cittadini ai fini perseguiti dalla Comunità mediante una dichiarazione presentata alla Presidenza ; se necessario, essi possono modificare tale dichiarazione.

**DICHIARAZIONE
SULLA PARTE TERZA,
TITOLI III E VI, DEL TRATTATO
CHE ISTITUISCE LA COMUNITÀ EUROPEA**

La Conferenza afferma che, ai fini dell'applicazione delle disposizioni di cui alla Parte III, Titolo III, Capo 4, "Capitali e pagamenti", nonché al Titolo VI, "Politica economica e monetaria", del presente trattato, la prassi consueta che prevede la riunione del Consiglio nella sua composizione dei Ministri dell'Economia e delle Finanze continua, fatte salve le disposizioni di cui all'articolo I09 J, paragrafi da 2 a 4, e all'articolo I09 K, paragrafo 2.

**DICHIARAZIONE
SULLA PARTE TERZA, TITOLO VI, DEL TRATTATO
CHE ISTITUISCE LA COMUNITÀ EUROPEA**

La Conferenza afferma che il Presidente del Consiglio europeo inviterà i Ministri dell'Economia e delle Finanze a partecipare alle sessioni del Consiglio europeo quando questo discute questioni relative all'Unione economica e monetaria.

**DICHIARAZIONE
SULLA COOPERAZIONE MONETARIA CON I PAESI TERZI**

La Conferenza afferma che la Comunità si propone di contribuire alla stabilità delle relazioni monetarie internazionali. A tal fine, la Comunità è disposta a cooperare con altri paesi europei e con quei paesi non europei con i quali essa intrattiene stretti legami economici.

**DICHIARAZIONE
SULLE RELAZIONI MONETARIE
CON LA REPUBBLICA DI SAN MARINO,
LO STATO DELLA CITTA' DEL VATICANO E
IL PRINCIPATO DI MONACO**

La Conferenza conviene che il trattato che istituisce la Comunità europea lascia impregiudicate le attuali relazioni monetarie tra Italia e Repubblica di San Marino, tra Italia e Stato della Città del Vaticano e tra Francia e Principato di Monaco fino all'introduzione dell'ECU come moneta unica della Comunità.

La Comunità si impegna a facilitare la rinegoziazione degli attuali accordi che risultasse necessaria a seguito dell'introduzione dell'ECU come moneta unica.

**DICHIARAZIONE
SULL'ARTICOLO 73 D
DEL TRATTATO CHE ISTITUISCE LA COMUNITA' EUROPEA**

La Conferenza afferma che il diritto degli Stati membri di applicare le pertinenti disposizioni delle rispettive legislazioni tributarie di cui all'articolo 73 D, paragrafo 1, lettera a) del presente trattato si applica soltanto per quanto riguarda le pertinenti disposizioni vigenti alla fine del 1993. Tuttavia, la presente dichiarazione si applica soltanto ai movimenti di capitali ed ai pagamenti tra Stati membri.

**DICHIARAZIONE
SULL'ARTICOLO 109 DEL TRATTATO
CHE ISTITUSCE LA COMUNITA' EUROPEA**

La Conferenza sottolinea che l'espressione "accordi formali" utilizzata nell'articolo 109, paragrafo 1 non è intesa a creare una nuova categoria di accordi internazionali ai sensi del diritto comunitario.

**DICHIARAZIONE
SULLA PARTE TERZA, TITOLO XVI, DEL TRATTATO
CHE ISTITUISCE LA COMUNITÀ EUROPEA**

La Conferenza ritiene che, dato il crescente interesse che riveste la protezione della natura a livello nazionale, comunitario ed internazionale, la Comunità, nell'esercizio delle sue competenze in virtù delle disposizioni che figurano nella Parte III, Titolo XVI del presente trattato, debba tener conto delle esigenze specifiche del settore.

**DICHIARAZIONE
SUGLI ARTICOLI 109, 130 R e 130 Y
DEL TRATTATO CHE ISTITUISCE LA COMUNITA' EUROPEA**

La Conferenza ritiene che le disposizioni dell'articolo 109, paragrafo 5, dell'articolo 130 R paragrafo 4, secondo comma e dell'articolo 130 Y, non ledano i principi risultanti dalla sentenza della Corte di giustizia nella causa AETS.

**DICHIARAZIONE
SULLA DIRETTIVA DEL 24 NOVEMBRE 1988 (Emissioni)**

La Conferenza dichiara che le modifiche della legislazione comunitaria lasciano impregiudicate le deroghe concesse alla Spagna e al Portogallo fino al 31 dicembre 1999 in forza della direttiva del Consiglio del 24 novembre 1988 concernente la limitazione delle emissioni nell'atmosfera di taluni inquinanti originati dai grandi impianti di combustione.

**DICHIARAZIONE
SUL FONDO EUROPEO DI SVILUPPO**

La Conferenza conviene che il Fondo europeo di sviluppo continuerà ad essere finanziato attraverso contributi nazionali conformemente alle attuali disposizioni.

**DICHIARAZIONE
SUL RUOLO DEI PARLAMENTI NAZIONALI
NELL'UNIONE EUROPEA**

La Conferenza ritiene importante incoraggiare una maggiore partecipazione dei parlamenti nazionali alle attività dell'Unione europea.

A tal fine occorre intensificare lo scambio di informazioni tra i parlamenti nazionali e il Parlamento europeo. In questo contesto i Governi degli Stati membri vigilano, tra l'altro, affinché i parlamenti nazionali possano disporre delle proposte legislative della Commissione in tempo utile per la loro informazione o per un eventuale esame.

La Conferenza reputa altresì importante che siano intensificati i contatti tra i parlamenti nazionali e il Parlamento europeo, in particolare mediante la concessione di appropriate agevolazioni reciproche ed incontri regolari tra parlamentari interessati agli stessi problemi.

**DICHIARAZIONE
SULLA CONFERENZA DEI PARLAMENTI**

La Conferenza invita il Parlamento europeo e i parlamenti nazionali a riunirsi, se necessario, in formazione di Conferenza dei parlamenti (o Assise).

La Conferenza dei parlamenti è consultata sui grandi orientamenti dell'Unione europea, fatte salve le competenze del Parlamento europeo ed i diritti dei parlamenti nazionali. Il Presidente del Consiglio europeo e il Presidente della Commissione riferiscono ad ogni sessione della Conferenza dei parlamenti sullo stato dell'Unione.

**DICHIARAZIONE
SUL NUMERO DEI MEMBRI DELLA COMMISSIONE E
DEL PARLAMENTO EUROPEO**

La Conferenza conviene che gli Stati membri esaminino i problemi relativi al numero dei membri della Commissione e al numero dei membri del Parlamento europeo alla fine del 1992 al più tardi, allo scopo di pervenire ad un accordo che consenta di stabilire la base giuridica necessaria per la fissazione del numero dei membri del Parlamento europeo in tempo utile per le elezioni del 1994. Le decisioni saranno prese, tenendo conto, in particolare della necessità di fissare il numero complessivo dei membri del Parlamento europeo in una Comunità allargata.

**DICHIARAZIONE
SULLA GERARCHIA DEGLI ATTI COMUNITARI**

La Conferenza conviene che la Conferenza intergovernativa che sarà convocata nel 1996 esaminerà in che misura sia possibile riconsiderare la classificazione degli atti comunitari per stabilire un'appropriata gerarchia tra le diverse categorie di norme.

**DICHIARAZIONE
SUL DIRITTO DI ACCESSO ALL'INFORMAZIONE**

La Conferenza ritiene che la trasparenza del processo decisionale rafforzi il carattere democratico delle istituzioni, nonché la fiducia del pubblico nei confronti dell'amministrazione. La Conferenza raccomanda pertanto che la Commissione presenti al Consiglio, entro il 1993, una relazione su misure intese ad accrescere l'accesso del pubblico alle informazioni di cui dispongono le istituzioni.

**DICHIARAZIONE
SULLA STIMA DEI COSTI RISULTANTI
DALLE PROPOSTE DELLA COMMISSIONE**

La Conferenza prende atto che la Commissione s'impegna, basandosi eventualmente sulle consultazioni che ritenga necessarie e rafforzando il suo sistema di valutazione della legislazione comunitaria, a tener conto, per quanto attiene alle sue proposte legislative, dei costi e dei benefici per le pubbliche autorità degli Stati membri e per l'insieme degli interessati.

**DICHIARAZIONE
SULL'APPLICAZIONE DEL DIRITTO COMUNITARIO**

1. La Conferenza sottolinea che, per la coerenza e l'unità del processo di costruzione europea, è essenziale che ciascuno Stato membro recepisca integralmente e fedelmente nel proprio diritto nazionale le direttive comunitarie di cui è destinatario entro i termini prescritti dalle medesime.

Inoltre la Conferenza - pur riconoscendo che spetta a ciascuno Stato membro stabilire quale sia il modo migliore di applicare le disposizioni del diritto comunitario tenuto conto delle istituzioni, del sistema giuridico e delle altre condizioni che gli sono proprie, ma comunque nel rispetto dell'articolo 189 del trattato che istituisce la Comunità europea - reputa essenziale, per il buon funzionamento della Comunità, che le misure adottate nei vari Stati membri assicurino che il diritto comunitario sia in essi applicato con altrettanta efficacia e rigore del diritto nazionale.

2. La Conferenza invita la Commissione a vigilare, nell'esercizio delle competenze che le sono conferite dall'articolo 155 del trattato che istituisce la Comunità europea, affinché gli Stati membri rispettino i loro obblighi. Essa invita la Commissione a pubblicare periodicamente una relazione esauriente per gli Stati membri e per il Parlamento europeo.

**DICHIARAZIONE
SULLA VALUTAZIONE DELL'IMPATTO AMBIENTALE
DELLE MISURE COMUNITARIE**

La Conferenza prende atto dell'impegno della Commissione nel formulare le sue proposte nonché di quello degli Stati membri nell'attuarle, di tenere pienamente conto degli effetti di tali proposte sull'ambiente nonché del principio della crescita sostenibile.

**DICHIARAZIONE
SULLA CORTE DEI CONTI**

La Conferenza sottolinea la particolare importanza che essa annette ai compiti che gli articoli 188 A, 188 B, 188 C e 206 del trattato che istituisce la Comunità europea conferiscono alla Corte dei conti.

Essa chiede alle altre istituzioni comunitarie di esaminare con la Corte dei conti tutti i mezzi atti ad aumentare l'efficacia del suo lavoro.

**DICHIARAZIONE
SUL COMITATO ECONOMICO E SOCIALE**

La Conferenza conviene che il Comitato economico e sociale goda della stessa indipendenza di cui ha finora goduto la Corte dei conti per quanto riguarda il bilancio e la gestione del personale.

**DICHIARAZIONE
SULLA COOPERAZIONE CON LE ASSOCIAZIONI DI SOLIDARIETA' SOCIALE**

La Conferenza sottolinea l'importanza che riveste, per il perseguimento degli obiettivi dell'articolo 117 del trattato che istituisce la Comunità europea, una cooperazione tra quest'ultima e le associazioni e le fondazioni di solidarietà sociale, in quanto organismi responsabili di istituti e servizi sociali.

**DICHIARAZIONE
SULLA PROTEZIONE DEGLI ANIMALI**

La Conferenza invita il Parlamento europeo, il Consiglio, la Commissione, nonché gli Stati membri a tener pienamente conto, all'atto dell'elaborazione e dell'attuazione della legislazione comunitaria nei settori della politica agricola comune, dei trasporti, del mercato interno e della ricerca, delle esigenze in materia di benessere degli animali.

DICHIARAZIONE

sulla rappresentanza degli interessi dei paesi e territori
d'oltremare di cui all'articolo 227, paragrafi 3 e 5,
lettere a) e b), del trattato che istituisce la Comunità europea

La Conferenza, rilevando che in circostanze eccezionali possono sorgere divergenze tra gli interessi dell'Unione e gli interessi dei paesi e territori d'oltremare di cui all'articolo 227, paragrafi 3 e 5, lettere a) e b), del trattato che istituisce la Comunità europea, conviene che il Consiglio si sforzerà di trovare una soluzione conforme alla posizione dell'Unione. Tuttavia, qualora ciò risulti impossibile, la Conferenza conviene che lo Stato membro interessato possa agire separatamente nell'interesse di detti paesi e territori d'oltremare senza che tale azione leda l'interesse della Comunità. Detto Stato membro informerà il Consiglio e la Commissione quando siffatta divergenza di interessi rischi di prodursi e, qualora un'azione separata sia inevitabile, affermerà chiaramente di agire nell'interesse di un territorio d'oltremare di cui sopra.

La presente dichiarazione si applica anche a Macao e a Timor orientale.

**DICHIARAZIONE
SULLE REGIONI ULTRAPERIFERICHE
DELLA COMUNITÀ'**

La Conferenza riconosce che le regioni ultraperiferiche della Comunità (dipartimenti francesi d'oltremare, Azzorre e Madera e Isole Canarie) subiscono un notevole ritardo strutturale aggravato da vari fenomeni (grandi distanze, insularità, superficie ridotta, rilievo e clima difficile, dipendenza economica per quanto riguarda alcuni prodotti), la cui persistenza e il cui cumulo recano grave pregiudizio al loro sviluppo economico e sociale.

Essa ritiene che, sebbene le disposizioni del trattato che istituisce la Comunità europea e del diritto derivato si applichino di pieno diritto alle regioni ultraperiferiche, sia nondimeno possibile adottare misure specifiche in loro favore se e finché esiste un bisogno oggettivo di prendere siffatte misure per uno sviluppo economico e sociale di tali regioni. Queste misure devono perseguire sia l'obiettivo della realizzazione del mercato interno sia quello di un riconoscimento della realtà regionale, affinché le regioni in questione possano raggiungere il livello economico e sociale medio della Comunità.

**DICHIARAZIONE
SUL VOTO NEL SETTORE
DELLA POLITICA ESTERA E DI SICUREZZA COMUNE**

La Conferenza conviene che gli Stati membri, in relazione alle decisioni del Consiglio che richiedono l'unanimità, evitino per quanto possibile di impedire una decisione all'unanimità laddove esista una maggioranza qualificata a favore di detta decisione.

**DICHIARAZIONE
SULLE MODALITA' PRATICHE NEL SETTORE
DELLA POLITICA ESTERA E DI SICUREZZA COMUNE**

La Conferenza conviene che la ripartizione dei lavori tra il Comitato politico e il Comitato dei Rappresentanti Permanenti sarà esaminata in un secondo tempo al pari delle modalità pratiche della fusione del Segretariato della Cooperazione politica con il Segretariato generale del Consiglio e della cooperazione fra quest'ultimo e la Commissione.

**DICHIARAZIONE
SUL REGIME LINGUISTICO NEL SETTORE
DELLA POLITICA ESTERA E DI SICUREZZA COMUNE**

La Conferenza conviene che il regime linguistico applicabile è quello delle Comunità europee.

Per le comunicazioni COREU servirà da modello, per il momento, l'attuale prassi della Cooperazione politica europea.

Tutti i testi inerenti alla politica estera e di sicurezza comune sottoposti al Consiglio europeo e al Consiglio o da questi adottati, nonché tutti i testi da pubblicare sono tradotti immediatamente e simultaneamente in tutte le lingue ufficiali della Comunità.

**DICHIARAZIONE
SULL'UNIONE DELL'EUROPA OCCIDENTALE**

La Conferenza prende atto delle dichiarazioni seguenti :

I. DICHIARAZIONE
di Belgio, Germania, Spagna, Francia,
Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi,
Portogallo e Regno Unito,
che sono membri dell'Unione dell'Europa occidentale
nonché dell'Unione europea,
sul

**RUOLO DELL'UNIONE DELL'EUROPA OCCIDENTALE E LE SUE RELAZIONI
CON L'UNIONE EUROPEA E CON L'ALLEANZA ATLANTICA**

Introduzione

1. Gli Stati membri dell'UEO convengono della necessità di creare una vera e propria identità europea in materia di sicurezza e di difesa e di assumere accresciute responsabilità europee in materia di difesa. Tale identità sarà elaborata progressivamente attraverso un processo che comporterà tappe successive. L'UEO farà parte integrante del processo di sviluppo dell'Unione europea e intensificherà il suo contributo alla solidarietà nell'ambito dell'Alleanza atlantica. Gli Stati membri dell'UEO convengono di rafforzare il ruolo dell'UEO, nella prospettiva a termine di una politica di difesa comune nell'ambito dell'Unione europea, che potrebbe successivamente condurre ad una difesa comune, compatibile con quella dell'Alleanza Atlantica.
2. L'UEO si svilupperà come componente di difesa dell'Unione europea e come strumento per rafforzare il pilastro europeo dell'Alleanza atlantica. A tal fine essa formerà una politica di difesa comune europea e vigilerà alla sua concreta realizzazione attraverso l'ulteriore sviluppo del suo ruolo operativo.

Gli Stati membri dell'UEO prendono atto dell'articolo J 4 riguardante la politica estera e di sicurezza comune del trattato sull'Unione europea del seguente tenore :

- "1. La politica estera e di sicurezza comune comprende tutte le questioni relative alla sicurezza dell'Unione europea, ivi compresa la definizione a termine di una politica di difesa comune, che potrebbe successivamente condurre ad una difesa comune.
2. L'Unione chiede all'Unione dell'Europa occidentale, che fa parte integrante dello sviluppo dell'Unione europea, di elaborare e di porre in essere le decisioni e le azioni dell'Unione aventi implicazioni nel settore della difesa. Il Consiglio adotta, d'intesa con le istituzioni dell'UEO, le necessarie modalità pratiche.
3. Le questioni aventi implicazioni nel settore della difesa che sono disciplinate dal presente articolo non sono soggette alle procedure di cui all'articolo J 3.
4. La politica dell'Unione ai sensi del presente articolo non pregiudica il carattere specifico della politica di sicurezza e di difesa di taluni Stati membri, e rispetta gli obblighi derivanti per alcuni Stati membri dal trattato dell'Atlantico del Nord ed è compatibile con la politica di sicurezza e di difesa comune adottata in questo ambito.
5. Le disposizioni del presente articolo non ostano allo sviluppo di una più stretta cooperazione fra due o più Stati membri a livello bilaterale, nell'ambito dell'UEO e dell'Alleanza atlantica, purché detta cooperazione non contravvenga a quella prevista dal presente titolo né la ostacoli.
6. Per promuovere il conseguimento dell'obiettivo del presente trattato e tenuto conto della scadenza del 1998 nell'ambito dell'articolo XII del trattato di Bruxelles modificato, le disposizioni del presente articolo potranno essere rivedute, come previsto all'articolo N, paragrafo 2, in base a una relazione che il Consiglio presenterà al Consiglio europeo nel 1996, contenente una valutazione dei progressi compiuti e dell'esperienza acquisita sino a quel momento."

A. Relazioni dell'UEO con l'Unione europea

3. L'obiettivo consiste nello sviluppare l'UEO per tappe quale componente di difesa dell'Unione europea. A tal fine l'UEO è disposta ad elaborare e a realizzare, su richiesta dell'Unione europea, le decisioni e le azioni dell'Unione che hanno implicazioni nel settore della difesa.

A tal fine l'UEO instaurerà strette relazioni di lavoro con l'Unione europea adottando le seguenti misure :

- in forma appropriata, sincronizzazione delle date e dei luoghi delle riunioni e armonizzazione dei metodi di lavoro ;
- fissazione di una stretta cooperazione tra il Consiglio e il Segretariato generale dell'UEO, da un lato, e il Consiglio dell'Unione e il Segretariato generale del Consiglio, dall'altro ;
- esame dell'armonizzazione della successione e della durata delle rispettive Presidenze ;
- definizione delle opportune modalità in modo da assicurare che la Commissione delle Comunità europee sia periodicamente informata e, se del caso, consultata sulle attività dell'UEO conformemente al ruolo della Commissione nel quadro della politica estera e di sicurezza comune così come definita nel trattato sull'Unione europea ;
- incentivazione di una più stretta cooperazione tra l'Assemblea parlamentare dell'UEO e il Parlamento europeo.

Il Consiglio dell'UEO, d'intesa con le istituzioni competenti dell'Unione europea, adotterà le necessarie disposizioni di ordine pratico.

B. Relazioni tra l'UEO e l'Alleanza atlantica

4. L'obiettivo consiste nello sviluppare l'UEO quale mezzo per rafforzare il pilastro europeo dell'Alleanza atlantica. L'UEO è conseguentemente disposta a sviluppare ulteriormente gli stretti legami di lavoro tra l'UEO e l'Alleanza, nonché a rafforzare il ruolo, le responsabilità ed i contributi degli Stati membri dell'UEO in seno all'Alleanza. Ciò avverrà sulla base della necessaria trasparenza e complementarietà tra l'identità europea in materia di sicurezza e di difesa, quale si definiva, e l'Alleanza. L'UEO agirà in conformità delle posizioni adottate in sede di Alleanza atlantica.

- Gli Stati membri dell'UEO intensificheranno il loro coordinamento sulle questioni riguardanti l'Alleanza che costituiscono un importante interesse comune, allo scopo di presentare posizioni congiunte, concertate in seno all'UEO, nel processo di consultazione dell'Alleanza, la quale resterà la sede essenziale di consultazione tra gli alleati e il foro, in cui questi ultimi

si accordano sulle politiche riguardanti i loro impegni in materia di sicurezza e di difesa in virtù del trattato dell'Atlantico del Nord.

- Ove necessario, le date e i luoghi delle riunioni saranno sincronizzati ed i metodi di lavoro saranno armonizzati.
- Sarà istituita una stretta cooperazione tra i Segretariati generali dell'UEO e della NATO.

C. Ruolo operativo dell'UEO

5. Il ruolo operativo dell'UEO sarà rafforzato mediante l'esame e la definizione di opportuni compiti, strutture e mezzi, riguardanti in particolare :

- il nucleo di pianificazione dell'UEO ;
- una più stretta cooperazione militare complementare all'Alleanza, specialmente nei settori della logistica, dei trasporti, della formazione e della sorveglianza strategica ;
- riunioni dei Capi di Stato maggiore dell'UEO ;
- unità militari sotto la responsabilità dell'UEO.

Saranno successivamente valutate altre proposte, concernenti :

- il rafforzamento della cooperazione nel settore degli armamenti, allo scopo di istituire un'Agenzia europea per gli armamenti ;
- la trasformazione dell'Istituto dell'UEO in Accademia europea per la sicurezza e la difesa.

Le misure volte a rafforzare il ruolo operativo dell'UEO saranno pienamente compatibili con le disposizioni militari necessarie a garantire la difesa collettiva di tutti gli Alleati.

D. Altre misure

6. Come conseguenza delle misure di cui sopra e per agevolare il rafforzamento del ruolo dell'UEO, la sede del Consiglio e del Segretariato generale dell'UEO sarà trasferita a Bruxelles.

7. La rappresentanza in seno al Consiglio dell'UEO deve essere tale da consentirgli di esercitare in permanenza le sue funzioni in conformità dell'articolo VIII del trattato di Bruxelles modificato. Gli Stati membri potranno ricorrere alla formula detta "del doppio cappello" - da definire successivamente - consistente nel designare i loro rappresentanti presso l'Alleanza e presso l'Unione europea.
8. L'UEO prende atto che, conformemente alle disposizioni dell'articolo J.4, paragrafo 6, concernenti la politica estera e di sicurezza comune del trattato sull'Unione europea, l'Unione deciderà di rivedere le disposizioni di detto articolo, allo scopo di conseguire l'obiettivo da esso fissato, secondo la procedura stabilita. L'UEO riesaminerà le presenti disposizioni nel 1996. Tale revisione terrà conto dei progressi compiuti e dell'esperienza acquisita e includerà le relazioni tra l'UEO e l'Alleanza atlantica.

II. DICHIARAZIONE
di Belgio, Germania, Spagna, Francia,
Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi,
Portogallo e Regno Unito,
che sono membri dell'Unione dell'Europa occidentale

"Gli Stati membri dell'UEO si compiacciono dello sviluppo dell'identità europea in materia di sicurezza e difesa. Essi sono risoluti, tenendo conto del ruolo dell'UEO quale componente di difesa dell'Unione europea e quale strumento per rafforzare il pilastro europeo dell'Alleanza atlantica, a porre le relazioni tra l'UEO e gli altri Stati europei su nuove basi al fine di salvaguardare la stabilità e la sicurezza in Europa. In questo spirito, essi propongono quanto segue :

Gli Stati membri dell'Unione europea sono invitati ad aderire all'UEO alle condizioni da concordare in conformità dell'articolo XI del trattato di Bruxelles modificato, ovvero a divenire osservatori se lo desiderino. Contestualmente, gli altri Stati membri europei della NATO sono invitati ad acquisire lo status di membri associati dell'UEO in modo tale da poter partecipare pienamente alle attività dell'UEO stessa.

Gli Stati membri partono dal presupposto che i trattati e gli accordi di cui sopra saranno conclusi prima del 31 dicembre 1992."

**DICHIARAZIONE
SULL'ASILO**

1. La Conferenza conviene che, nel contesto dei lavori previsti dagli articoli K.1 e K.3 delle disposizioni relative alla cooperazione nei settori della giustizia e degli affari interni, il Consiglio esaminerà in via prioritaria le questioni concernenti la politica di asilo degli Stati membri, al fine di pervenire all'inizio del 1993 all'adozione di un'azione comune volta ad armonizzarne alcuni aspetti, tenendo presenti il programma di lavoro e il calendario contenuti nella relazione sull'asilo elaborata su richiesta del Consiglio europeo di Lussemburgo del 28 e 29 giugno 1991.
2. In tale contesto, entro la fine del 1993 il Consiglio esaminerà anche, sulla base di una relazione, la possibilità di applicare l'articolo K.9 a dette materie.

**DICHIARAZIONE
SULLA COOPERAZIONE DI POLIZIA**

La Conferenza conferma l'accordo degli Stati membri sugli obiettivi che stanno alla base delle proposte presentate dalla delegazione tedesca nella riunione del Consiglio europeo di Lussemburgo del 28 e 29 giugno 1991.

Per il momento, gli Stati membri convengono di esaminare in via prioritaria i progetti che saranno loro presentati, sulla base del programma di lavoro e del calendario contenuti nella relazione elaborata su richiesta del Consiglio europeo di Lussemburgo, e sono disposti a prendere in considerazione l'adozione di misure concrete in settori come quelli proposti dalla delegazione tedesca per quanto riguarda le seguenti attività di scambio di informazioni e di esperienze :

- assistenza alle autorità nazionali incaricate delle azioni in materia penale e della sicurezza, segnatamente ai fini del coordinamento di indagini e ricerche ;
- costituzione di banche di dati ;
- valutazione e utilizzazione centralizzate delle informazioni, per fare un bilancio della situazione e individuare i metodi di indagine ;
- raccolta e utilizzazione di informazioni sui sistemi nazionali di prevenzione, ai fini di una loro trasmissione agli Stati membri e della definizione di strategie preventive su scala europea ;
- misure concernenti la formazione complementare, la ricerca, la criminologia e il servizio di antropometria giudiziaria.

Gli Stati membri convengono di esaminare al più tardi durante il 1994, sulla base di una relazione, l'opportunità di estendere la portata di questa cooperazione.

**DICHIARAZIONE
SULLE CONTROVERSIE TRA LA BCE E L'IME, DA UNA PARTE,
E I LORO AGENTI, DALL'ALTRA**

La Conferenza ritiene opportuno che, conformemente all'articolo 168 A del trattato che istituisce la Comunità europea, il Tribunale di primo grado sia competente a pronunciarsi su questa categoria di ricorsi. La Conferenza invita pertanto le istituzioni ad adeguare, di conseguenza, le pertinenti norme.

[*For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1759, p. 524 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1759, p. 524.*]

